DUPONT™

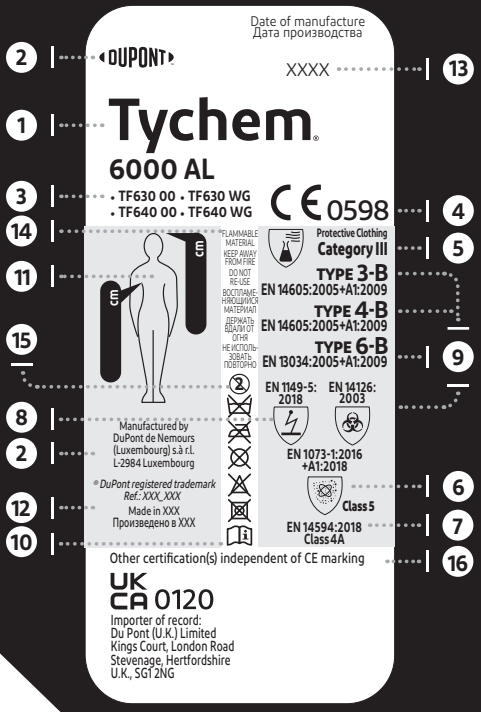
Tychem®

6000 AL

Cat. III PROTECTION LEVEL

- **TF630 00**
- **TF630 WG**
- **TF640 00**
- **TF640 WG**

EN • Instructions for Use
DE • Gebrauchsanweisung
FR • Consignes d'utilisation
IT • Istruzioni per l'uso
ES • Instrucciones de uso
PT • Instruções de utilização
NL • Gebruiksinstructies
NO • Bruksanvisning
DA • Brugsanvisning
SV • Bruksanvisning
FI • Käyttöohje
PL • Instrukcja użytkowania
HU • Használati útmutató
CS • Návod k použití
BG • Инструкции за употреба
SK • Pokyny na použitie
SL • Navodila za uporabo
RO • Instrucţiuni de utilizare
LT • Naudojimo instrukcija
LV • Lietošanas instrukcija
ET • Kasutusjuhised
TR • Kullanım Talimatları
EL • Οδηγίες χρήσης
HR • Upute za uporabu
SR • Uputstvo za upotrebu
RU • Инструкция по применению
ZH-CN • 使用说明书
ZH-TW • 使用說明書
JA • 取扱説明書



© 2023 DuPont. All rights reserved. DuPont™, the DuPont Oval Logo, and all trademarks and service marks denoted with ™, ℠ or ® are owned by affiliates of DuPont de Nemours, Inc. unless otherwise noted.

Internet: dpp.dupont.com
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg

Cert. Ref.: Tychem® 6000 AL TF630 and TF640
May 2023
DuPont Ref.: IFUTY60AL_010 29/V1

BODY MEASUREMENTS CM

Size	Chest girth	Body height
SM	84 - 92	162 - 170
MD	92 - 100	168 - 176
LG	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
2XL	116 - 124	186 - 194
3XL	124 - 132	192 - 200

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE

	Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da protecção (ex.: o efeito antiestático será eliminado). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelsesegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort.). • Må ikke vaskes. Tøjvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort). • Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojaustehoon (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik). • Neprat. Praní má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy). • He пери. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отмие). • Nepraťe. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti odevu (napr. zmývanie antistatickej vrstvy). • Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostatičnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calităţile de protecţie (de ex. protecţia contra electricităţii statice dispare). • Neskalbti. Skalbimas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga). • Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistata pārklājumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatik võidakse välja pesta). • Yıkamayın. Yıkama, koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özellik kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες).• Nemojte prati. Pranje utječe na zaštitni učinak (zaštita od statičkog elektriciteta više nije zajamčena). • Ne prati. Pranje utiče na zaštitne performanse (npr. antistatik će se isprati). • Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав). • 请勿洗涤。洗涤会影响防护性能（例如会洗掉抗静电剂）。• 請勿清洗。洗滌將對保護性能造成影響 (例如，洗掉抗靜電作用)。• 洗濯不可。洗濯は防護性能に影響を与えます。(例：帯電防止剤は洗濯によって落ちることがあります。)
	Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • No planchar. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skal ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykas. • Ei saa silittää. • Nie prasować. • Ne vasalja. • Nežehlit. • Не гладити. • Neželehliť. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludināt. • Mitte triikida. • Ütülemeyin. • Απαγορεύεται το σιδέρωμα. • Nemojte glačati. • Ne peglati. • Не гладить. • 请勿熨烫。• 請勿熨燙。• アイロン不可。
	Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørkes i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej torktumlas. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarce. • Не сушете в сушилня. • Nesušiť v sušičke. • Не суши машинно. • Nesušiť v sušičke. • Ne sušiti v stroju • Nu puneți în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovyklėje. • Neveikt automātisko žāvēšanu. • Ärge masinkuivatage. • Kurutma makinesinde kurutmayın. • Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου.• Nemojte sušiti u sušilici. • Ne sušiti u mašini za sušenje. • Не подвергать машинной стирке. • 请勿烘干。• 請勿放入烘乾機。• 乾燥機不可。
	Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemtvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Nie czyścić chemicznie. • Не тестирано чрез химическо чистене. • Nečistiť chemicky. • Ne kemično čistiti. • Nu curățați chimic. • Nevalyti cheminiu būdu. • Neveikt ķimisko tīrīšanu. • Ärge püüdke puhastada. • Kuru temizleme yapmayın. • Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα.• Nemojte kemijski čistiti. • Ne nositi na suvo čišćenje. • Не подвергать химической чистке. • 请勿干洗。• 請勿乾洗。• ドライクリーニング不可。
	Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel.• Non candeggiare. • No utilizar blanqueador. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke blekes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Не избелвай. • Nepoužívať bielidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Ärge valgendage. • Çamaşır suyu kullanmayın. • Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού.• Nemojte izbjeljivati. • Ne izbeljivati. • Не отбеливать. • 请勿漂白。• 請勿漂白。• 漂白不可。

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INSIDE LABEL MARKINGS ❶ Trademark. ❷ Coverall manufacturer. ❸ Model identification – Tychem® 6000 AL TF630 00 is the model name for a ventilated coverall with overtaped seams, cuff elastication and integrated dissipative socks. Tychem® 6000 AL TF630 WG is the model name for a ventilated coverall with overtaped seams, attached non-dissipative undergloves and integrated dissipative socks. Tychem® 6000 AL TF640 00 is the model name for a ventilated coverall with overtaped seams, cuff elastication and an overboot assembly consisting of integrated dissipative innerboots attached to dissipative outerboots. Tychem® 6000 AL TF640 WG is the model name for a ventilated coverall with overtaped seams, attached non-dissipative undergloves and an overboot assembly consisting of integrated dissipative innerboots attached to dissipative outerboots. This instruction for use provides information on these coveralls. ❹ CE marking - Coveralls comply with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identified by the EC Notified Body number 0598. ❺ Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. ❻ Protection against solid airborne particles including radioactive contamination according to EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ These coveralls meet the requirements according to EN 14594:2018 for respiratory protective devices. ❽ These coveralls are antistatically treated inside and offer electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 including EN 1149-5:2018 if properly grounded. This does not include the non-dissipative undergloves attached to the cuffs of models TF630 WG and TF640 WG. ❾ Full-body protection "types" achieved by the coveralls defined by the European standards for chemical protective clothing: EN 14605:2005 + A1:2009 (Type 3 and Type 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). These coveralls also fulfil the requirements of EN 14126:2003 Type 3-B, Type 4-B and Type 6-B. ❿ Wearer should read these instructions for use. ⓫ Sizing pictogram indicates body measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. ⓬ Country of origin. ⓭ Date of manufacture. ⓮ Flammable material. Keep away from fire. These garments and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. ⓯ Do not re-use. ⓰ Other certification(s) information independent of the CE marking and the European notified body (see separate section at end of the document).

PERFORMANCE OF THESE COVERALLS:

TYCHEM® 6000 F FABRIC PHYSICAL PROPERTIES			
Test	Test method	Result	EN Class*
Abrasion resistance	EN 530 Method 2	> 2000 cycles	6/6**
Flex cracking resistance	EN ISO 7854 Method B	> 1000 cycles	1/6**
Trapezoidal tear resistance	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Tensile strength	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Puncture resistance	EN 863	> 10 N	2/6
Surface resistance at RH 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	inside ≤ 2,5x10⁹Ohm	N/A

N/A = Not applicable * According to EN 14325:2004 ** Pressure pot *** See limitations of use

TYCHEM® 6000 F FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)		
Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	3/3	3/3
o-Xylene	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* According to EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F FABRIC, VISOR AND TAPED SEAMS RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A - BREAKTHROUGH TIME AT 1 µg/cm²/min)				
	Fabric and taped seam		Visor and visor seam	
Chemical	Breakthrough time (min)	EN Class*	Breakthrough time (min)	EN Class*
Methanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitrile	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluene	> 480	6/6	> 120	4/6

* According to EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		
Test	Test method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	6/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	6/6
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	6/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	3/3
Resistance to penetration by biologically contaminated dust	ISO 22612	3/3

* According to EN 14126:2003

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE		
Test method	Test result	EN Class
Type 3: Jet test (EN ISO 17491-3)	Pass*	N/A
Type 4: High level spray test (EN ISO 17491-4, Method B)	Pass*	N/A
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4, Method A)	Pass	N/A
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimal nominal protection factor according to EN 1073-1	50,000	5/5
Maximum inward leakage according to EN 14594	0.05%	4A

N/A = Not applicable *Test performed with taped cuffs and ankles **According to EN 14325:2004

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or DuPont: dpp.dupont.com

GENERAL INFORMATION: These garments are designed for use together with compatible PPSGB Air-Belts with Central European Norm (CEN) safety coupling (plug) compatible with the full range of 340 series couplings. The Air-Belts are supplied separately to the garments.

RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT: These coveralls are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used as protection of the respiratory tract according to EN 14594 and to protect the body from contamination by solid particles in accordance with EN 1073-1, and depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against certain inorganic and organic liquids and intensive or pressurized liquid sprays, where the exposure pressure is not higher than the one used in the Type 3 test method. Additional taping around the cuffs is required to achieve the claimed protection. The coveralls provide protection against intensive or pressurized liquid sprays (Type 3), intensive liquid sprays (Type 4) and limited liquid splashes or sprays (Type 6). Tychem® 6000 F fabric used for these coveralls has passed all tests of EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents). Under the exposure conditions as defined in EN 14126:2003 and mentioned in the table above, the obtained results conclude that the material offers a barrier against infective agents.

LIMITATIONS OF USE: **The host airline system must be capable of delivering a minimum of 315 litres per minute and a maximum of 400 litres per minute at a working pressure of between 4.5 – 5.7 bars**. The users should assure themselves that the pressure range and flow rates of the air supply to the apparatus are within these limits. **WARNING: The air supplied to these coveralls shall comply with EN 12021 for composition and permissible upper limit of the following contaminants: Oil, Carbon Dioxide, Carbon Monoxide and moisture. Do not connect to couplings connected to pipe systems that supply other gases than breathable air such as Oxygen, Oxygen enriched air, Nitrogen, Carbon Monoxide, etc. and ensure connection points are properly marked. Use of any other gas apart from breathing quality air may result in death. The moisture content of the breathable air should be controlled within the limits in accordance with EN 12021, to avoid freezing of the equipment. At very high work rates the pressure in the face piece can become negative at peak inhalation flow.** Read carefully the PPSGB Air-Belt (Part number: 8000513914) instructions for use for further information. These garments and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® melts at 135°C, the fabric coating melts at 98°C. This coverall is built with tape that contains latex which may cause allergic reactions in some sensitized individuals. The latex-containing tape used in the garment is located in the visor to fabric seam, it is covered with latex-free material and tape and there is minimal risk of direct skin contact with the tape itself. DuPont cannot eliminate the risk that a wearer may come into contact with latex. Anyone who begins to exhibit an allergic response during the use of DuPont products should immediately cease using these products. It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of the garment may lead to a bio-contamination of the user. Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by these coveralls. **WARNING: The equipment may not provide adequate protection in certain highly toxic atmospheres.** The protection factor may be reduced if the equipment is used in environments where high wind speeds occur. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. In addition, the user shall verify the fabric and chemical permeation data for the substance(s) used. For enhanced protection and to achieve the claimed protection in certain applications, taping of cuffs will be necessary. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. The models TF630 00 and TF 640 00 can be used with or without thumb loops. The thumb loops of these coveralls should only be used with a double glove system, where the wearer puts the thumb loop over the under glove, and the second glove should be worn between or over the inner and outer garment sleeves depending on the application requirements. Taping is required. Despite the double cuff and attached underglove of the models TF 630 WG and TF 640 WG to obtain a tight connection between glove and sleeve, taping is required. The attached socks of the models TF 630 are designed to be dissipative and worn inside safety shoes or boots only. The dissipative innerboots that are attached to the dissipative outerboots of the models TF 640 are designed to be worn over safety shoes or boots only. These coveralls meet the surface resistance requirements of EN 1149-5:2018 when measured according to EN 1149-1:2006, but have the antistatic coating applied to the inside surface only. This shall be taken into consideration if the garment is grounded. The antistatic treatment is only effective in a relative humidity of 25% or above and the user shall ensure proper grounding of both the garment and the wearer. The electrostatic dissipative performance of both the suit and the wearer needs to be continuously achieved in such a way as the resistance between the person wearing the electrostatic dissipative protective clothing and the earth shall be less than 10^8 Ohm e.g. by wearing adequate footwear/flooring system, use of a grounding cable, or by any other suitable means. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be opened or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing is intended to be worn in Zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 [7] and EN 60079-10-2 [8]) in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is not less than 0.016 mJ. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres, or in Zone 0 (see EN 60079-10-1 [7]) without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative coverall can be affected by relative humidity, wear and tear, possible contamination and ageing. Electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (including bending and movements). Despite the antistatic pictogram, the attached non-dissipative undergloves of the models TF 630 WG and TF 640 WG isolate the wearer's hands from objects in contact with hands. If this coverall is intended for use in explosive atmospheres, a supplementary grounding mechanism for objects in contact with the wearer´s hands is required, e.g. grounding cable. In situations where static dissipation level is a critical performance property, endusers should evaluate the performance of their entire ensemble as worn including outer garments, inner garments, footwear and other PPE. Further information on grounding can be provided by DuPont. Do not use the models TF 640 when walking on rough surfaces. Do not use this coverall when walking or standing in pools of liquids. Take care that the inner-and outerboots are well positioned on top of the safety shoes/boots in order to obtain the correct contact of the grid to the floor. The slip retardant grid may reduce, but not eliminate, the risk of slipping and falling. **WARNING: In an emergency, pull the orange emergency strap on the left side of the suit at shoulder height and tear downwards across the chest then exit the garment safely.** These suits are equipped with an air flow rate warning device that immediately draws attention of the wearer or assistant to the fact that the manufacturer's minimum design flow rate is not being achieved. In this case, check immediately the air flow. Where ear defenders or sound attenuating communications equipment is used, the reduction in the audibility of the warning shall be considered. **WARNING: The wearing of chemical protective clothing may cause heat stress if appropriate consideration is not given to the workplace environment. Appropriate undergarments should be considered to minimise heat stress. Even though the garments provide cooling through the air inside the garment heat stress may occur.** In case of damage, replace the garment. Please ensure that you have chosen the garment suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which the user shall base their choice of PPE. The user shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long this coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of these coveralls.

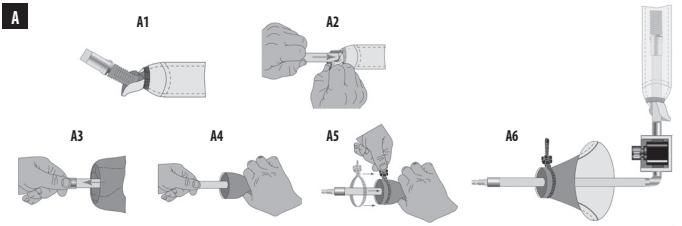
PREPARING FOR USE: In the unlikely event of defects, do not wear the coverall. Check for warning signal after connecting the air-source to the garment. The warning sound shall be heard at air pressure below 4.5 bar. It is recommended that prior to use, full training is given on the safe use and limitations by a competent person. Refer to donning and doffing instructions supplied with these garments. Ensure that the length of supply hose selected is sufficient for the task being undertaken. According to EN 14594 the maximum working length of compressed air supply tubes for Class A devices shall be 10 m. **WARNING: Every user connected to the air supply system shall check that the capacity of the air supply system is sufficient for themselves in accordance with the information supplied by the manufacturer. The employer is responsible for**

ensuring that any person working and using respiratory equipment is fully informed regarding the correct use of the equipment. For detailed instructions on the safe use of the respiratory equipment please refer to the manufacturer's instructions provided with those items. This product should only be used where the risk of damage to the compressed air supply tube is low and where movement of the wearer is limited. Never lift or carry the equipment by the breathing hose.

DONNING AND DOFFING PROCEDURES: For proper donning and doffing it is suggested to have an assistant to help. For doffing the assistant must wear appropriate PPE. Follow the steps according to the illustrations:

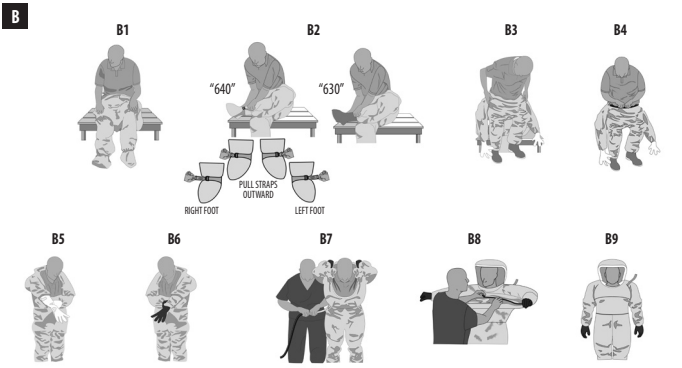
A – Installing air-feed system to the internal air plenum:

A1. Insert silencer end of air-feed system into the bottom opening of the air plenum. **A2.** Pull opening fully over internal airline. **A3.** Insert external airline connector into air-supply sleeve at suit back from inside the suit. **A4.** Pull external airline connector and seat the rubber bushing in the air-supply sleeve opening. **A5.** Slip adjustable clamp over bushing/sleeve and tighten firmly. **A6.** Cut away view of finished assembly.



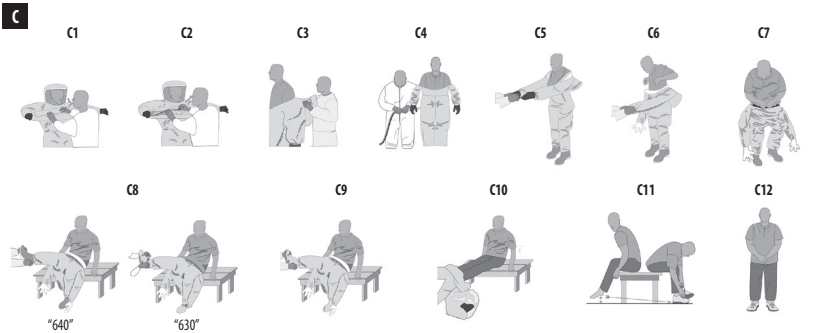
B – Donning:

B1. For models TF 630: Slip feet without shoes into suit-socks. For models TF 640: Slip feet with shoes into overboots of suit. **B2.** For models TF 630: Slip suit-socked feet into separate chemical boots. For models TF 640: Grasp the loose end of the overboot straps. Firmly pull tab cinching the overboot straps. **B3.** Pull suit up to waist. **B4.** Fasten belt. **B5.** Pull suit over shoulders and slip hands into attached gloves. **B6.** Slip covered hands into external gloves. **B7.** Wearer slips hood over head while assistant connects air supply to suit's hose (in rear of the suit). **B8.** Assistant closes zipper and seals the flaps. **B9.** Inflate suit.



C – Doffing:

C1. Assistant opens flap. **C2.** Assistant unzips zipper. **C3.** Pull hood back over head, rolling the inside outward (wearer should not touch inside of suit with gloved hands). **C4.** Assistant disconnects airline. **C5.** Assistant removes outer gloves. **C6.** Assistant pulls sleeves off by pulling the internal gloves. **C7.** Wearer unfastens belt (using ungloved hands). **C8.** For models TF 630: Wearer sits while assistant removes separate chemical boots. For models TF 640: Assistant grasps buckles on overboots. Twist buckle upward to relieve some of the tension on the strap and pull the buckle. **C9.** Assistant grasps and pulls each suit-sock (models 630) or overboot (models 640). **C10.** Wearer pulls legs free. **C11.** Wearer rotates on bench to the rear of the bench where no contaminant has fallen, dons shoes. **C12.** Suit doffing complete.



Care should be taken when removing contaminated garments, so as not to contaminate the user or the assistant with any hazardous substances. If garments are contaminated then decontamination procedures should be followed (i.e. decontamination shower) prior to removal of the garment.

STORAGE AND TRANSPORT: These coveralls may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed ageing tests with the conclusion that this fabric retains adequate physical strength over a period of 5 years. The antistatic properties may reduce over time. The user must ensure the dissipative performance is sufficient for the application. Product shall be transported and stored in its original packaging.

DISPOSAL: These coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

DECLARATION OF CONFORMITY: Declaration(s) of conformity can be downloaded at: www.safespec.dupont.co.uk

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT ❶ Marke. ❷ Hersteller des Schutzanzugs. ❸ Modellbezeichnung - Tychem® 6000 AL TF630 00 ist die Modellbezeichnung für einen belüfteten Schutzanzug mit überklebten Nähten, elastischen Bündchen und integrierten ableitfähigen Socken. Tychem® 6000 AL TF630 WG ist die Modellbezeichnung für einen belüfteten Schutzanzug mit überklebten Nähten, integrierten nicht-ableitfähigen Innenhandschuhen und integrierten ableitfähigen Socken. Tychem® 6000 AL TF640 00 ist die Modellbezeichnung für einen belüfteten Schutzanzug mit überklebten Nähten, elastischen Bündchen und einem Überziehstiefel, der aus ableitfähigen Außenstiefeln und daran befestigten integrierten ableitfähigen Innenstiefeln besteht. Tychem® 6000 AL TF640 WG ist die Modellbezeichnung für einen belüfteten Schutzanzug mit überklebten Nähten, integrierten nicht-ableitfähigen Innenhandschuhen und einem Überziehstiefel, der aus ableitfähigen Außenstiefeln und daran angearbeiteten integrierten ableitfähigen Innenstiefeln besteht. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über diese Schutzanzüge. ❹ CE-Kennzeichnung: Diese Schutzanzüge entsprechen den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe der Typen- und Qualitätssicherungszertifikate erfolgte durch SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnland. Code der Zertifizierungsstelle: 0598. ❺ Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung hin. ❻ Schutz gegen feste luftgetragene Partikel einschließlich radioaktiver Kontamination gemäß EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Diese Schutzanzüge erfüllen die Anforderungen für Atemschutzgeräte gemäß EN 14594:2018. ❽ Diese Schutzanzüge sind innen antistatisch behandelt und bieten bei ordnungsgemäßer Erdung Schutz gegen elektrostatische Aufladung gemäß EN 1149-1:2006 in Kombination mit EN 1149-5:2018. Dies gilt nicht für die an den Ärmeln angearbeiteten nicht-ableitfähigen Innenhandschuhe der Modelle TF630 WG und TF640 WG. ❾ Ganzkörperschutztypen, die von den Schutzanzügen erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung: EN 14605:2005 + A1:2009 (Typ 3 und Typ 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ 6). Diese Schutzanzüge erfüllen außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ 3-B, Typ 4-B und Typ 6-B. ❿ Anwender sollten diese Hinweise zum Tragen von Chemikalienschutzkleidung lesen. ⓫ Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. ⓬ Herstellerland. ⓭ Herstellungsdatum. ⓮ Entflammbares Material. Von Flammen fernhalten. Diese Kleidungsstücke und/oder Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. ⓯ Nicht wiederverwenden. ⓰ Weitere Zertifizierungsinformationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle (siehe separater Abschnitt am Ende des Dokuments).

LEISTUNGSPROFIL DIESER SCHUTZANZÜGE:

TYCHEM® 6000 F PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS

Test	Testmethode	Ergebnis	EN-Klasse*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2	> 2000 Zyklen	6/6**
Biegerissfestigkeit	EN ISO 7854 Methode B	> 1000 Zyklen	1/6**
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Durchstoßfestigkeit	EN 863	> 10 N	2/6
Oberflächenwider-stand bei 25 % r. F./RH***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	Innenseite ≤ 2,5 x 10^9 Ohm	N/A

N/A = Nicht anwendbar * Gemäß EN 14325:2004 ** Druckbehälter *** Einsatzeinschränkungen beachten

TYCHEM® 6000 F WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)

Chemikalie	Penetrationsindex – EN-Klasse*	Abweisungsindex – EN-Klasse*
Schwefelsäure (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3
o-Xylol	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Gemäß EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F MATERIAL, VISIER UND ÜBERKLEBTE NÄHTE – WIDERSTAND GEGEN PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A - DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/cm²/min)

	Material und überklebte Naht		Visier und Visiernaht	
Chemikalie	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse*	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse*
Methanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluol	> 480	6/6	> 120	4/6

* Gemäß EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFEKTIONSERREGERN

Test	Testmethode	EN-Klasse*
Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut)	ISO 16603	6/6
Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung der Bakteriophage Phi-X174)	ISO 16604 Verfahren C	6/6
Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten	EN ISO 22610	6/6
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen	ISO/DIS 22611	3/3
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben	ISO 22612	3/3

* Gemäß EN 14126:2003

PRÜFLEISTUNG DES GESAMTANZUGS

Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse
Typ 3: Jet-Test (EN ISO 17491-3)	Bestanden*	N/A
Typ 4: Spray-Test mit hoher Intensität (EN ISO 17491-4, Methode B)	Bestanden*	N/A
Typ 6: Spray-Test mit geringer Intensität (EN ISO 17491-4, Methode A)	Bestanden	N/A
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimaler Nennschutzfaktor gemäß EN 1073-1	50 000	5/5
Maximale Leckage nach innen gemäß EN 14594	0,05%	4A

N/A = Nicht anwendbar *Test mit abgeklebten Arm- und Beinabschlüssen **Gemäß EN 14325:2004

Für weitere Informationen zur Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: dpp.dupont.com

ALLGEMEINE INFORMATIONEN: Diese Schutzkleidung ist für die Verwendung mit kompatiblen PPSGB Air-Belts mit einer der europäischen Norm (CEN) entsprechenden Sicherheitskupplung (Stecker) vorgesehen, die mit dem gesamten Sortiment der Reihe 340 kompatibel sind. Die Air-Belts werden getrennt von der Schutzkleidung geliefert.

DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT: Diese Schutzanzüge dienen dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. dem Schutz von empfindlichen Produkten und Prozessen gegen Kontamination durch den Menschen. Typisches Anwendungsgebiet ist der Schutz der Atemwege gemäß EN 14594 und des Körpers vor Kontamination durch feste Partikel gemäß EN 1073-1 sowie, in Abhängigkeit von der Toxizität und den Expositionsbedingungen, der Schutz vor bestimmten anorganischen und organischen Flüssigkeiten und Sprühnebeln von hoher Intensität oder unter hohem Druck, wobei der Expositionsdruck den im Typ-3-Test verwendeten Druck nicht übersteigt. Um die entsprechende Schutzwirkung zu erzielen, ist zusätzliches Ableben an den Armabschlüssen erforderlich. Diese Anzüge bieten Schutz gegen intensive Sprühnebel oder unter Druck stehende Flüssigkeiten (Typ 3), intensive Sprühnebel (Typ 4) und begrenzte Flüssigkeitsspritzer oder Sprays (Typ 6). Tychem® 6000 F, das für diese Schutzanzüge verwendete Material, hat alle Tests gemäß EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) bestanden. Die unter den in EN 14126:2003 definierten und in der oben stehenden Tabelle aufgeführten Expositionsbedingungen erhaltenen Testergebnisse lassen darauf schließen, dass das Material eine Barriere gegen Infektionserreger darstellt.

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN: **Das Hauptluftleitungssystem muss in der Lage sein, mindestens 315 Liter pro Minute und höchstens 400 Liter pro Minute bei einem Betriebsdruck von 4,5 bis 5,7 bar zu liefern**. Die Träger sollten sich vergewissern, dass der Druckbereich und die Durchflussraten der Luftzufuhr zum Gerät innerhalb dieser Grenzen liegen. **WARNUNG: Die Luft, die diesen Schutzanzügen zugeführt wird, muss hinsichtlich Zusammensetzung und zulässiger Obergrenze der folgenden Verunreinigungen der Norm EN 12021 entsprechen: Öl, Kohlendioxyd, Kohlenmonoxyd und Feuchtigkeit. Schließen Sie keine Kupplungen an, die an Rohrsysteme angeschlossen sind, die andere Gase als Atemluft liefern, wie z. B. Sauerstoff, sauerstoffangereicherte Luft, Stickstoff, Kohlenmonoxid usw., und stellen Sie sicher, dass die Anschlussstellen ordnungsgemäß gekennzeichnet sind. Die Verwendung anderer Gase als der Atemluft kann zum Tod führen. Der Feuchtigkeitsgehalt der Atemluft sollte innerhalb der Grenzwerte gemäß EN 12021 gesteuert werden, um ein Einfrieren der Geräte zu vermeiden. Bei sehr hohen Arbeitsgeschwindigkeiten kann der Druck in der Maske bei Spitzeneinatmungsdurchfluss negativ werden**. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung des PPSGB Air-Belt (Artikelnummer: 8000513914) sorgfältig, um weitere Informationen zu erhalten. Diese Kleidungsstücke und/oder Materialien sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potentiell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® schmilzt bei 135 °C, die Beschichtung bei 98 °C. In diesem Schutzanzug ist Klebeband verarbeitet, das Latex enthält, welches bei sensibilisierten Personen eine allergische Reaktion auslösen kann. Das in der Schutzkleidung verwendete latexhaltige Klebeband befindet sich in der Naht zwischen Visier und Material und ist mit latexfreiem Material und Klebeband abgedeckt. Es besteht nur ein minimales Risiko eines direkten Hautkontakts mit dem Klebeband selbst. DuPont kann jedoch nicht ausschließen, dass der Träger mit dem Latex in Kontakt kommt. Bei Anzeichen einer allergischen Reaktion während der Benutzung von DuPont-Produkten sollte die Benutzung sofort beendet werden. Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit des Schutzanzugs entspricht, zu einer Biokontamination des Trägers führt. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert möglicherweise Schutzanzüge mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereeigenschaften, als diese Anzüge sie bieten. **WARNUNG: In bestimmten hochgiftigen Atmosphären bietet das Gerät möglicherweise keinen ausreichenden Schutz**. Der Schutzfaktor kann sich verringern,

wenn das Gerät in Umgebungen mit hohen Windgeschwindigkeiten eingesetzt wird. Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Schutzkleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. Zudem sollte der Träger die Material- und chemischen Permeationsdaten für die verwendeten Substanzen verifizieren. In bestimmten Einsatzbereichen kann Abkleben an Armabschlüssen erforderlich sein, um die entsprechende Schutzwirkung zu erzielen. Achten Sie beim Anbringen des Klebebands darauf, dass sich keine Falten im Gewebe oder im Klebeband bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Die Modelle TF630 00 und TF 640 00 können mit oder ohne Daumenschlaufen verwendet werden. Die Daumenschlaufen dieser Schutzanzüge nur mit einem Doppelhandschuhsystem verwenden, bei dem die Daumenschlaufe über dem Unterhandschuh und der zweite Handschuh zwischen oder über den Ärmeln der inneren und äußeren Kleidung getragen wird, abhängig von den Erfordernissen der Einsatzsituation. Es muss abgeklebt werden. Trotz der Doppelmanschette und der angearbeiteten Unterhandschuhe der Modelle TF 630 WG und TF 640 WG ist das Sichern mit Klebeband erforderlich, um eine feste Verbindung zwischen Handschuh und Ärmel zu erreichen. Die angearbeiteten Socken des Modells TF 630 sind ableitfähig und ausschließlich zum Tragen in Sicherheitsstiefeln oder -schuhen vorgesehen. Die ableitfähigen Innenstiefel, die an die ableitfähigen Außenstiefel des Modells TF 640 angearbeitet sind, dürfen nur über Sicherheitsstiefeln oder -schuhen getragen werden. Diese Schutzanzüge erfüllen die Anforderungen hinsichtlich des Oberflächenwiderstandes gemäß EN 1149-5:2018 bei Messung gemäß EN 1149-1:2006; jedoch ist die antistatische Beschichtung nur auf der Innenseite aufgebracht. Dies ist zu berücksichtigen, wenn das Kleidungsstück geerdet werden soll. Die antistatische Ausrüstung ist nur funktionsfähig bei einer relativen Luftfeuchte von mindestens 25 % und korrekter Erdung von Anzug und Träger. Die elektrostatische Ableitung sowohl des Anzugs als auch des Trägers muss kontinuierlich sichergestellt sein, sodass der Widerstand zwischen dem Träger der antistatischen Schutzkleidung und dem Boden weniger als 10^8 Ohm beträgt. Dies lässt sich durch entsprechendes Schuhwerk/entsprechenden Bodenbelag, ein Erdungskabel oder andere geeignete Maßnahmen erreichen. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf nicht in Gegenwart von offenen Flammen, in explosiven Atmosphären oder während des Umgangs mit entflammbaren oder explosiven Substanzen geöffnet oder ausgezogen werden. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung ist bestimmt für das Tragen in Zonen 1, 2, 20, 21 und 22 (siehe EN 60079-10-1 [7] und EN 60079-10-2 [8]), in denen die Mindestzündenergie jeglicher explosionsfähigen Atmosphäre nicht unter 0,016 mJ liegt. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung sollte ohne vorherige Zulassung durch den zuständigen Sicherheitsingenieur weder in sauerstoffangereicherter Atmosphäre noch in Zone 0 (siehe EN 60079-10-1 [7]) genutzt werden. Die antistatische Wirkung des Schutzanzugs kann durch die relative Luftfeuchte, Abnutzung, mögliche Kontamination und Alterung beeinträchtigt werden. Stellen Sie sicher, dass nicht konforme Materialien während des normalen Gebrauchs (auch beim Bücken und bei Bewegungen) zu jedem Zeitpunkt durch die antistatisch ausgerüstete Schutzkleidung abgedeckt sind. Ungeachtet des Antistatik-Piktogramms isolieren die angearbeiteten nicht-ableitfähigen Innenhandschuhe der Modelle TF 630 WG und TF 640 WG die Hände des Trägers von getragenen Objekten. Beim Einsatz dieses Schutzanzugs in explosiven Atmosphären ist ein zusätzlicher Mechanismus zur Ladungsableitung erforderlich, z. B. ein Erdungskabel. In Einsatzszenarien, in denen die Leistungsfähigkeit der elektrostatischen Ableitung eine kritische Größe darstellt, muss der Endanwender die Eigenschaften der gesamten getragenen Ausrüstung, einschließlich äußerer und innerer Schutzkleidung, Schuhwerk und weiterer persönlicher Schutzausrüstung, vor dem Einsatz überprüfen. Weitere Informationen zur korrekten Erdung erhalten Sie bei DuPont. Benutzen Sie das Modell TF 640 nicht zum Laufen über unebene Flächen. Benutzen Sie diesen Schutzanzug nicht zum Laufen oder Stehen in Flüssigkeiten. Achten Sie darauf, dass die Innen- und Außenstiefel gut auf den Sicherheitsschuhen/-stiefeln positioniert sind, um den richtigen Kontakt der Antirutschsohle zum Boden sicherzustellen. Die Gefahr des Ausrutschens und Stürzens kann durch die rutschhemmende Sohle verringert, jedoch nicht ausgeschlossen werden. **WARNUNG: Ziehen Sie im Notfall am orangefarbenen Notfallgurt auf der linken Seite des Anzugs in Schulterhöhe und reißen Sie ihn quer über die Brust nach unten, um dann den Anzug sicher auszuziehen**. Diese Schutzanzüge sind mit einem Luftdurchflusswarngerät ausgestattet, das den Träger oder die Hilfsperson sofort darauf aufmerksam macht, dass der vom Hersteller angegebene Mindestdurchfluss nicht erreicht wird. Überprüfen Sie in diesem Fall sofort den Luftstrom. Bei der Verwendung von Gehörschützern oder schalldämpfenden Kommunikationsgeräten ist die Minderung der Hörbarkeit der Warnung zu berücksichtigen. **WARNUNG: Das Tragen von Chemikalienschutzkleidung kann zu Hitzestress führen, wenn das Arbeitsumfeld nicht angemessen berücksichtigt wird. Geeignete Unterwäsche sollte in Betracht gezogen werden, um den Hitzestress zu minimieren. Auch wenn die Schutzkleidung durch die Luft im Inneren für Kühlung sorgt, kann es zu Hitzestress kommen**. Tauschen Sie die Schutzkleidung im Falle von Beschädigungen aus. Bitte stellen Sie sicher, dass die gewählte Schutzkleidung für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung zur Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist durch den Träger eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination des Ganzkörper-Schutzanzugs mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieser Schutzanzüge.

VORBEREITUNG: Ziehen Sie den Schutzanzug nicht an, wenn er wider Erwarten Schäden aufweist. Prüfen Sie, ob ein Warnsignal ertönt, nachdem Sie die Luftquelle an die Schutzkleidung angeschlossen haben. Der Warnton muss bei einem Luftdruck unter 4,5 bar zu hören sein. Es wird empfohlen, dass eine kompetente Person vor dem Einsatz eine umfassende Schulung über die sichere Verwendung und die Einschränkungen durchführt. Beachten Sie die Anweisungen zum An- und Ablegen, die dieser Schutzkleidung beiliegen. Vergewissern Sie sich, dass die Länge des ausgewählten Versorgungsschlauchs für die durchzuführende Tätigkeit ausreichend ist. Gemäß EN 14594 beträgt die maximale Arbeitslänge von Druckluftversorgungsleitungen für Geräte der Klasse A 10 m. **WARNUNG: Jeder an das Luftversorgungssystem angeschlossene Träger muss sich gemäß den Angaben des Herstellers vergewissern, dass die Kapazität des Luftversorgungssystems für ihn ausreicht. Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dass alle Personen, die mit Atemschutzgeräten arbeiten und diese benutzen, umfassend über die korrekte Verwendung der Geräte informiert sind**. Detaillierte Anweisungen zur sicheren Verwendung der Atemschutzgeräte finden Sie in den Anweisungen des Herstellers, die diesen Geräten beiliegen. Dieses Produkt sollte nur dort eingesetzt werden, wo das Risiko einer Beschädigung der Druckluftversorgungsleitung gering und die Bewegungsfreiheit des Trägers eingeschränkt ist. Heben oder tragen Sie das Gerät niemals am Atemschlauch.

VERFAHREN ZUM AN- UND ABLEGEN: Für das ordnungsgemäße An- und Ablegen empfiehlt sich die Unterstützung einer Hilfsperson. Beim Ablegen muss die Hilfsperson eine geeignete PSA tragen. Führen Sie die Schritte gemäß den Abbildungen aus (siehe englische Anleitung):

A - Installation des Luftzufuhrsystems zum internen Luftraum:

A1. Führen Sie das Dämpferende des Luftzufuhrsystems in die untere Öffnung des Luftraums ein. **A2.** Ziehen Sie die Öffnung vollständig über die interne Luftleitung. **A3.** Stecken Sie den Anschluss für die externe Luftleitung von der Innenseite des Anzugs in die Luftzufuhrmanschette am Rücken des Anzugs. **A4.** Ziehen Sie am externen Luftleitungsanschluss und setzen Sie die Gummidurchführung in die Öffnung der Luftzufuhrmanschette. **A5.** Schieben Sie die verstellbare Klemme über die Durchführung/Manschette und ziehen Sie sie fest an. **A6.** Schnittansicht der fertigen Ausrüstung.

B - Anlegen:

B1. Für das Modell TF 630: Stecken Sie die Füße ohne Schuhe in die Anzugsocken. Für das Modell TF 640: Stecken Sie die Füße mit Schuhen in die Überstiefel des Anzugs. **B2.** Für das Modell TF 630: Stecken Sie die Füße mit den Anzugsocken in separate Chemiestiefel. Für das Modell TF 640: Fassen Sie das lose Ende der Überstiefelriemen. Ziehen Sie fest an der Lasche, mit der die Riemen des Überstiefels geschlossen werden. **B3.** Ziehen Sie den Anzug bis zur Taille hoch. **B4.** Schließen Sie den Gürtel. **B5.** Ziehen Sie den Anzug über die Schultern und stecken Sie die Hände in die angearbeiteten Handschuhe. **B6.** Stecken Sie die bedeckten Hände in die Außenhandschuhe. **B7.** Der Träger stülpt sich die Kapuze über den Kopf, während die Hilfsperson die Luftzufuhr an den Schlauch des Anzugs (im hinteren Teil des Anzugs) anschließt. **B8.** Die Hilfsperson schließt den Reißverschluss und versiegelt die Abdeckungen. **B9.** Anzug aufblasen.

C - Ablegen:

C1. Die Hilfsperson öffnet die Abdeckung. **C2.** Die Hilfsperson öffnet den Reißverschluss. **C3.** Ziehen Sie die Kapuze über den Kopf zurück und rollen Sie die Innenseite nach außen (der Träger sollte die Innenseite des Anzugs nicht mit den behandschuhten Händen berühren). **C4.** Die Hilfsperson trennt die Verbindung zur Luftleitung. **C5.** Die Hilfsperson entfernt die Außenhandschuhe. **C6.** Die Hilfsperson entfernt die Ärmel, indem sie an den inneren Handschuhen zieht. **C7.** Der Träger öffnet den Gürtel (mit nicht behandschuhten Händen). **C8.** Für das Modell TF 630: Der Träger sitzt, während ihm die Hilfsperson die separaten Chemiestiefel auszieht. Für das Modell TF 640: Die Hilfsperson greift die Schnallen an den Überstiefeln. Drehen Sie die Schnalle nach oben, um die Spannung am Riemen zu verringern, und ziehen Sie an der Schnalle. **C9.** Die Hilfsperson greift jede Anzugsocke und zieht daran (Modell 630) bzw. jeden Überstiefel (Modell 640). **C10.** Der Träger zieht die Beine heraus. **C11.** Der Träger dreht sich zur Rückseite der Bank, wo keine Verunreinigungen heruntergefallen sind, und zieht Schuhe an. **C12.** Das Ablegen des Anzugs ist abgeschlossen.

Beim Entfernen kontaminierter Kleidung ist darauf zu achten, dass weder der Träger noch die Hilfsperson mit gefährlichen Stoffen kontaminiert werden. Wenn Kleidung kontaminiert ist, sollten vor dem Entfernen der Kleidung Dekontaminationsverfahren (z. B. Dekontaminierungsdusche) durchgeführt werden.

LAGERUNG UND TRANSPORT: Lagern Sie diese Schutzanzüge dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte Alterungstests des Materials haben gezeigt, dass der Schutzanzug eine angemessene mechanische Festigkeit über eine Dauer von 5 Jahren behält. Die antistatischen Eigenschaften können sich im Laufe der Zeit verschlechtern. Der Träger muss sicherstellen, dass die ableitenden Eigenschaften für den Einsatzzweck ausreichend sind. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

ENTSORGUNG: Diese Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf kontrollierten Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Kleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: www.safespec.dupont.co.uk

---

FRANÇAIS

CONSIGNES D'UTILISATION

MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE ❶ Marque déposée. ❷ Fabricant de la combinaison. ❸ Identification du modèle - Tychem® 6000 AL TF630 00 est la désignation d'un modèle de combinaison ventilée avec des coutures recouvertes, des élastiques au niveau des poignets et des chaussettes dissipatives intégrées. Tychem® 6000 AL TF630 WG est la désignation d'un modèle de combinaison ventilée avec des coutures recouvertes, des élastiques au niveau des poignets, des sous-gants non dissipatifs et des chaussettes dissipatives intégrées. Tychem® 6000 AL TF640 00 est la désignation d'un modèle de combinaison ventilée avec des coutures recouvertes, des élastiques au niveau des poignets et un système de surbottes composé de chaussons intérieurs dissipatifs intégrés attachés à des chaussons extérieurs dissipatifs. Tychem® 6000 AL TF640 WG est la désignation d'un modèle de combinaison ventilée avec des coutures recouvertes, des sous-gants non dissipatifs attachés et un système de surbottes composé de chaussons intérieurs dissipatifs intégrés attachés à des chaussons extérieurs dissipatifs. Les présentes consignes d'utilisation fournissent des informations relatives à ces combinaisons. ❹ Marquage CE - Ces combinaisons respectent les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie III définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examens de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlande, identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0598. ❺ Indique la conformité aux normes européennes en

matière de vêtements de protection chimique. 6 Protection contre les particules solides en suspension dans l'air, y compris la contamination radioactive, selon la norme EN 1073-1:2016+A1 2018. 7 Ces combinaisons respectent les exigences de la norme EN 14594:2018 relatives aux appareils de protection respiratoire. 8 Ces combinaisons bénéficient d'un traitement antistatique à l'intérieur et offrent une protection électrostatique conforme à la norme EN 1149-1:2006, ainsi qu'à la norme EN 1149-5:2018 avec une mise à la terre appropriée. Cela ne concerne pas les sous-gants non-dissipatifs attachés aux poignets des modèles TF630 et TF640 WG. 9 « Types » de protection corporelle intégrale atteints par ces combinaisons selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN 14605:2005 + A1:2009 (Type 3 et Type 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Ces combinaisons répondent également aux exigences de la norme EN 14126:2003 Type 3-B, Type 4-B et Type 6-B. 10 Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes consignes d'utilisation. 11 Le pictogramme de taille indique les mensurations du corps (en cm) et le code de corrélation à la lettre. Prenez vos mensurations et choisissez la taille adaptée. 12 Pays d'origine. 13 Date de fabrication. 14 Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu. Ces vêtements et/ou ces matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de sources de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. 15 Ne pas réutiliser. 16 Informations relatives aux autres certifications indépendantes du marquage CE et de l'organisme notifié européen (voir la section séparée à la fin du document).

PERFORMANCES DE CES COMBINAISONS :

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU TYCHEM® 6000 F			
Essai	Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530 Méthode 2	> 2000 cycles	6/6**
Résistance à la flexion	EN ISO 7854 Méthode B	> 1000 cycles	1/6**
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Résistance à l'étirement	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2/6
Résistance de surface à 25 % d'HR***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	Intérieur ≤ 2,5 x 10⁹ Ohm	N/A

N/A = Non applicable *Selon la norme EN 14325:2004 **Pot sous pression ***Consulter les limites d'utilisation

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU TYCHEM® 6000 F À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530)		
Substance chimique	Indice de pénétration – Classe EN*	Indice de répulsion – Classe EN*
Acide sulfurique (30 %)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10 %)	3/3	3/3
o-Xylène	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

*Selon la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU TYCHEM® 6000 F, DE LA VISIÈRE ET DES COUTURES RECOUVERTES À LA PERMÉATION DE LIQUIDES (EN ISO 6529 MÉTHODE A - TEMPS DE PASSAGE À 1 µg/cm²/min)				
	Matériau et couture recouverte		Visière et couture de la visière	
Substance chimique	Temps de passage (min)	Classe EN*	Temps de passage (min)	Classe EN*
Méthanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acétonitrile	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluène	> 480	6/6	> 120	4/6

* Selon à la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU MATÉRIAU TYCHEM® 6000 F À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX		
Essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique	ISO 16603	6/6
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang en utilisant le bactériophage Phi-X174	ISO 16604 Procédure C	6/6
Résistance à la pénétration par des liquides contaminés	EN ISO 22610	6/6
Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés	ISO/DIS 22611	3/3
Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées	ISO 22612	3/3

* Selon la norme EN 14126:2003

PERFORMANCES GLOBALES DE LA COMBINAISON AUX ESSAIS		
Méthode d'essai	Résultat	Classe EN
Type 3 : Essai au jet (EN ISO 17491-3)	Réussi*	N/A
Type 4 : Essai à la pulvérisation de haute intensité (EN ISO 17491-4, méthode B)	Réussi*	N/A
Type 6 : Essai à la pulvérisation de faible intensité (EN ISO 17491-4, méthode A)	Réussi	N/A
Résistance des coutures (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Facteur de protection nominal minimum selon la norme EN 1073-1	50 000	5/5
Fuite vers l'intérieur maximum selon la norme EN 14594	0,05 %	4A

N/A = Non applicable *Essai réalisé avec l'application de ruban adhésif au niveau des poignets et des chevilles **Selon la norme EN 14325:2004

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : dpp.dupont.com

INFORMATIONS GÉNÉRALES : Ces vêtements sont conçus pour être utilisés avec des ceintures pneumatiques PPSGB compatibles avec les raccords de sécurité CEN (Central European Norm), compatibles avec la gamme complète des raccords de la série 340. Les ceintures pneumatiques sont fournies séparément des vêtements.

RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU : Ces combinaisons sont conçues pour protéger les utilisateurs contre les substances dangereuses, ou pour protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes. Elles sont typiquement utilisées comme protection des voies respiratoires conformément à la norme EN 14594 et pour protéger le corps de toute contamination par des particules solides conformément à la norme EN 1073-1, et selon la toxicité chimique et les conditions d'exposition, pour protéger contre certains liquides inorganiques et organiques et contre des projections de liquides pressurisés ou intensives, lorsque la pression d'exposition n'excède pas celle qui est appliquée dans la méthode d'essai du Type 3. Il est nécessaire d'ajouter du ruban adhésif autours des poignets pour atteindre le niveau de protection annoncé. Ces combinaisons protègent des brouillards denses ou sous pression (Type 3), des vaporisations denses de liquides (Type 4) et des aspersions ou des projections limitées de liquides (Type 6). Le matériau Tychem® 6000 F utilisé pour la confection de ces combinaisons a passé avec succès tous les tests de la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux). Dans les conditions d'exposition définies dans la norme EN 14126:2003 et récapitulées dans le tableau ci-dessus, les résultats obtenus permettent de conclure que ce matériau constitue une barrière contre les agents infectieux.

LIMITES D'UTILISATION : **Le système à adduction d'air hôte doit être capable de fournir au moins 315 litres par minute et un maximum de 400 litres par minute à une pression de fonctionnement comprise entre 4,5 et 5,7 bars**. Les utilisateurs doivent s'assurer que la plage de pression et les débits de l'alimentation en air de l'appareil se situent dans ces limites. **AVERTISSEMENT : L'air alimentant ces combinaisons doit être conforme à la norme EN 12021 eu égard à la composition et à la limite supérieure admissible des contaminants suivants : lubrifiants, dioxyde de carbone, monoxyde de carbone et humidité. Ne pas raccorder à des raccords raccordés à des systèmes de tuyau qui fournissent d'autres gaz qu'un air respirable tels que l'oxygène, l'air enrichi en oxygène, l'azote, le monoxyde de carbone, etc. et s'assurer que les points de raccordement ont un étiquetage adéquat. L'utilisation de tout autre gaz qu'un air de qualité respiratoire peut entraîner la mort. La teneur en humidité de l'air respirable doit être contrôlée dans les limites prévues par la norme EN 12021, afin d'éviter que l'équipement ne gèle. À des cadences de travail très élevées, la pression dans le masque respiratoire peut devenir négative à un débit d'inhalation maximal**. Lire attentivement les consignes d'utilisation de la ceinture pneumatique PPSGB (numéro de pièce : 8000513914) pour de plus amples informations. Ces vêtements et/ou ces matériaux ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Tyvek® fond à 135° C, le revêtement du matériau fond à 98° C. Cette combinaison dispose de ruban adhésif contenant du latex, susceptible de provoquer une réaction allergique chez les personnes qui y sont sensibles. Le ruban adhésif contenant du latex utilisé dans le vêtement est situé dans la couture entre la visière et le matériau. Il est recouvert d'un matériau et d'un ruban adhésif ne contenant pas de latex et le risque de contact direct entre la peau et le ruban adhésif à proprement parler est minime. DuPont n'est pas en mesure d'éliminer totalement le risque de contact entre la peau de l'utilisateur et le latex. Toute personne qui commence à présenter des signes de réaction allergique au cours de l'utilisation des produits DuPont doit cesser immédiatement de les utiliser. Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité du vêtement puisse induire une contamination biologique de l'utilisateur. L'exposition à certaines particules très fines, à des pulvérisations intensives de liquides ou à des projections de substances dangereuses peut nécessiter des combinaisons présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de ces combinaisons. **AVERTISSEMENT : L'équipement peut ne pas fournir une protection adéquate dans certaines atmosphères hautement toxiques**. Le facteur de protection peut être réduit si l'équipement est utilisé dans des environnements où des vents forts peuvent se produire. L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. En outre, l'utilisateur doit consulter les données du matériau et de perméation chimique relatives aux substances utilisées. Pour une meilleure protection, ou pour atteindre le niveau de protection revendiqué dans certaines applications, il est nécessaire d'appliquer du ruban adhésif au niveau des poignets. L'application du ruban adhésif doit s'effectuer avec soin afin de ne former aucun faux pli dans le matériau ou le ruban adhésif qui pourraient faire office de canaux. Les modèles TF630 00 et TF 640 00 sont utilisables avec ou sans passe-pouces. Les passe-pouces de ces combinaisons ne doivent être utilisés qu'avec un système double poignet, où l'utilisateur place le passe-pouce par-dessus le sous-gant, tandis que le second gant est porté entre ou par-dessus les manches intérieure et extérieure du vêtement, en fonction des exigences de l'application. L'application de ruban adhésif est nécessaire. Malgré le système double poignet et les sous-gants attachés des modèles TF 630 WG et TF 640 WG, il est nécessaire d'appliquer du ruban adhésif pour sceller le gant à la manche. Les chaussettes attachées des modèles TF 630 sont conçues pour être dissipatives et ne doivent être portées qu'à l'intérieur de chaussures ou bottes de sécurité. Les chaussons intérieurs dissipatifs qui sont attachés

aux chaussons extérieurs dissipatifs des modèles TF 640 sont conçus pour être portés uniquement par-dessus des chaussures ou bottes de sécurité. Ces combinaisons répondent aux exigences de résistance de la surface de la norme EN 1149-5:2018 dans le cadre de mesures prises conformément à la norme EN 1149-1:2006, mais le revêtement antistatique n'est appliqué que sur la surface intérieure. Cela est à prendre en considération si le vêtement est mis à la terre. Le traitement antistatique n'est efficace que par une humidité relative de 25 % ou plus et l'utilisateur doit assurer la mise à la terre correcte du vêtement et de l'utilisateur. Les propriétés électrostatiques dissipatives de la combinaison et de l'utilisateur doivent être atteintes en permanence de manière à ce que la résistance entre le porteur du vêtement dissipateur et la terre soit inférieure à 10^8 Ohm, par exemple par l'utilisation de chaussures/revêtement de sol adéquat, d'un câble de mise à la terre ou par d'autres moyens adaptés. Il ne faut pas ouvrir ou enlever le vêtement électrostatique dissipatif en présence d'une atmosphère inflammable ou explosive, ni pendant la manipulation de substances inflammables ou explosives. Le vêtement électrostatique dissipatif est conçu pour être porté dans des zones 1, 2, 20, 21 et 22 (se référer aux normes EN 60079-10-1 [7] et EN 60079- 10-2 [8]) dans lesquelles l'énergie d'activation minimale de toute atmosphère explosive est d'au moins 0,016 mJ. Le vêtement électrostatique dissipatif ne doit pas être utilisé dans une atmosphère à haute teneur en oxygène ou une zone 0 (se référer à la norme EN 60079- 10-1 [7]) sans l'approbation préalable de l'ingénieur de sécurité. Les propriétés électrostatiques dissipatives de la combinaison à dissipation électrostatique peuvent être altérées par l'humidité relative, l'usure normale, une éventuelle contamination et le vieillissement. Le vêtement électrostatique dissipatif doit recouvrir en permanence tous les matériaux non conformes dans les conditions normales d'utilisation (y compris lorsque l'utilisateur se penche ou se déplace). En dépit du pictogramme indiquant le caractère antistatique de la combinaison, les sous-gants non dissipatifs attachés des modèles TF 630 WG et TF 640 WG isolent les mains de l'utilisateur des objets avec lesquels elles entrent en contact. Si cette combinaison doit être utilisée dans une atmosphère explosive, il convient d'utiliser un dispositif de mise à la terre supplémentaire pour les objets en contact avec les mains de l'utilisateur, tel qu'un câble de mise à la terre. Dans les situations où la dissipation statique est un critère de performance essentiel, l'utilisateur doit évaluer les performances de l'ensemble complet, porté avec les vêtements extérieurs, les vêtements intérieurs, les chaussures et tout autre équipement de protection individuelle. DuPont peut vous fournir des informations supplémentaires sur la mise à la terre. N'utilisez pas les modèles TF 640 pour marcher sur des surfaces irrégulières. N'utilisez pas cette combinaison pour traverser ou vous tenir dans des flaques de liquides. Veillez à ce que les chaussons intérieurs et les chaussons extérieurs soient bien positionnés sur les chaussures ou bottes de sécurité, afin d'obtenir le bon contact de la semelle adhérente au sol. La semelle adhérente peut réduire le risque de glissement et de chute mais non l'éliminer. **AVERTISSEMENT : En cas d'urgence, tirez sur la sangle d'urgence orange située sur le côté gauche de la combinaison, à la hauteur de l'épaule, et déchirez-la en tirant vers le bas, en travers de la poitrine, puis retirez le vêtement en toute sécurité**. Ces combinaisons sont dotées d'un dispositif d'avertissement du débit d'air qui attire immédiatement l'attention du porteur ou de l'assistant sur le fait que le débit minimum prévu par le fabricant n'est pas atteint. Dans ce cas, vérifiez immédiatement le flux d'air. En cas d'utilisation de protections d'oreilles ou d'équipement de communication à atténuation sonore, la réduction de l'audibilité de l'avertissement doit être prise en compte. **AVERTISSEMENT : Le port de vêtements de protection chimique peut provoquer un stress thermique si l'environnement de travail n'est pas pris en compte de manière appropriée. L'utilisation de sous-vêtements appropriés doit être envisagée pour minimiser le stress thermique. Même si les vêtements sont refroidis par l'air présent à l'intérieur, il est possible qu'un stress thermique survienne**. Si le vêtement est endommagé, remplacez-le. Vérifiez que vous avez choisi le vêtement adapté à votre travail. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle l'utilisateur fondra son choix d'équipement de protection individuelle. L'utilisateur est le seul juge de la bonne compatibilité de sa combinaison de protection corporelle intégrale et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement de protection respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle cette combinaison peut être portée pendant un travail particulier, en considération de ses performances de protection, de son confort et du stress thermique. DuPont décline toute responsabilité quant à une utilisation inappropriée de ces combinaisons.

PRÉPARATION À L'UTILISATION : Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas la combinaison. Vérifiez la présence du signal d'avertissement après avoir raccordé la source d'alimentation en air au vêtement. Le signal d'avertissement doit se faire entendre à une pression d'air inférieure à 4,5 bars. Il est recommandé qu'une personne compétente dispense une formation complète sur l'utilisation sûre et les limites avant utilisation. Référez-vous aux consignes d'habillage et de déshabillage fournies avec ces vêtements. Assurez-vous que la longueur du tuyau d'alimentation choisi soit suffisante pour la tâche à effectuer. Selon la norme EN 14594, la longueur maximale des tuyaux d'alimentation en air comprimé pour les appareils de classe A doit être de 10 m. **AVERTISSEMENT : Tout utilisateur raccordé au système d'alimentation en air doit vérifier que la capacité du système d'alimentation en air lui suffit, conformément aux informations fournies par le fabricant. L'employeur est tenu de s'assurer que toute personne travaillant et utilisant un équipement de protection respiratoire est pleinement informée de la bonne utilisation de l'équipement**. Pour des consignes détaillées sur l'utilisation sûre de l'équipement de protection respiratoire, reportez-vous aux consignes d'utilisation du fabricant fournies avec ces articles. Ce produit ne doit être utilisé que lorsque le risque d'endommager le tuyau d'alimentation en air comprimé est faible et que les mouvements de l'utilisateur sont limités. Ne jamais soulever ou porter l'équipement par le tuyau respiratoire.

PROCÉDURES D'HABILLAGE ET DE DÉSHABILLAGE : Pour un habillage et un déshabillage adéquats, il est conseillé de se faire aider d'un assistant. Pour le déshabillage, l'assistant doit porter l'EPI approprié. Suivez les étapes indiquées dans les illustrations (voir les consignes en anglais) :

A - Installation du système d'alimentation en air dans le plenum d'air interne :

A1. Insérer l'extrémité du silencieux du système d'alimentation en air dans l'ouverture inférieure du plenum d'air. **A2**. Tirer complètement l'ouverture sur l'adduction d'air interne. **A3.** Insérer le raccordement externe de l'adduction d'air dans le manchon d'alimentation en air au dos de la combinaison depuis l'intérieur de la combinaison. **A4.** Tirer le raccordement externe de l'adduction d'air et placer la bague en caoutchouc dans l'ouverture du manchon d'alimentation en air. **A5.** Glisser le collier de serrage réglable sur la bague/le manchon et bien serrer. **A6.** Vue en coupe du montage fini.

B – Habillage :

B1. Pour les modèles TF 630 : Passer les pieds sans les chaussures dans les chaussettes de la combinaison. Pour les modèles TF 640 : Passer les pieds avec les chaussures dans les surbottes de la combinaison. **B2.** Pour les modèles TF 630 : Glisser les pieds déjà passés dans les chaussettes de la combinaison dans des bottes de protection chimique séparées. Pour les modèles TF 640 : Saisir l'extrémité libre des lanières des surbottes. Tirer fermement sur la languette pour ajuster les lanières des surbottes. **B3.** Remonter la combinaison jusqu'à la taille. **B4.** Attacher la ceinture. **B5.** Remonter la combinaison sur les épaules et passer les mains dans les gants attachés. **B6.** Passer les mains portant déjà les gants attachés dans les gants externes. **B7.** Le porteur passe la cagoule sur sa tête tandis que l'assistant raccorde l'alimentation en air au tuyau de la combinaison (à l'arrière de la combinaison). **B8.** L'assistant ferme la fermeture à glissière et scelle les rabats. **B9.** Gonfler la combinaison.

C – Déshabillage :

C1. L'assistant ouvre le rabat. **C2.** L'assistant ouvre la fermeture à glissière. **C3.** Retirer la cagoule en enroulant l'intérieur vers l'extérieur (le porteur ne doit pas toucher l'intérieur de la combinaison avec ses mains gantées). **C4.** L'assistant détache l'adduction d'air. **C5.** L'assistant retire les gants extérieurs. **C6.** L'assistant retire les manches en tirant sur les gants intérieurs. **C7.** Le porteur défait sa ceinture (avec des mains non gantées). **C8.** Pour les modèles TF 630 : Le porteur s'assoit pour que l'assistant lui enlève les bottes de protection chimique séparées. Pour les modèles TF 640 : L'assistant saisit les boucles des surbottes. Il tourne la boucle vers le haut pour relâcher la tension de la lanière et tire sur la boucle. **C9.** L'assistant saisit chaque chaussette de combinaison (modèles 630) ou surbotte (modèles 640) et tire dessus. **C10.** Le porteur dégage ses jambes. **C11.** Le porteur pivote sur le banc et recule jusqu'à l'endroit où aucun contaminant n'est tombé, et enfile ses chaussures. **C12.** La procédure de déshabillage est terminée.

Il convient de prendre des précautions lors du retrait des vêtements contaminés afin d'éviter toute contamination de l'utilisateur ou de son assistant par des substances dangereuses. En cas de contamination des vêtements, les procédures de décontamination doivent être suivies (par exemple, douche de décontamination) avant de retirer le vêtement.

STOCKAGE ET TRANSPORT : Ces combinaisons peuvent être stockées entre 15 et 25° C dans l'obscurité (boîte en carton) sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont a effectué des essais de vieillissement sur ce matériau, concluant au fait qu'il conserve une résistance mécanique adéquate pendant 5 ans. Ses propriétés antistatiques peuvent diminuer avec le temps. L'utilisateur doit s'assurer que les performances de dissipation sont suffisantes pour l'application visée. Le produit doit être transporté et conservé dans son emballage d'origine.

ÉLIMINATION : Ces combinaisons peuvent être incinérées ou enterrées dans un site d'enfouissement contrôlé sans nuire à l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est réglementée par les législations locales et nationales.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ : La déclaration de conformité est téléchargeable à l'adresse : www.safespec.dupont.co.uk

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA (1) Marchio commerciale. (2) Produttore della tuta. (3) Identificazione del modello – Tychem® 6000 AL TF630 00 è il nome del modello di una tuta ventilata con cuciture ricoperte con nastro sigillante, elastici ai polsi e calzini dissipativi integrati. Tychem® 6000 AL TF630 WG è il nome del modello di una tuta ventilata con cuciture ricoperte con nastro sigillante, sottoguanti privi di proprietà dissipative integrati e calzini dissipativi integrati. Tychem® 6000 AL TF640 00 è il nome del modello di una tuta ventilata con cuciture ricoperte con nastro sigillante, polsini elasticizzati e un set di sopravstivali costituito da scarpette interne dissipative, integrate a sopravstivali esterni dissipativi. Tychem® 6000 AL TF640 WG il nome del modello di una tuta ventilata con cuciture ricoperte con nastro sigillante, sottoguanti privi di proprietà dissipative integrati e un set di sopravstivali costituito da scarpette interne dissipative, integrate a sopravstivali esterni dissipativi. Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su queste tute. (4) Marchio CE: le tute soddisfano requisiti dei dispositivi di protezione individuale di categoria III conformemente alla legislazione europea, regolamento (UE) 2016/425. I certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati da SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, identificata dall'organismo notificato CE numero 0598. (5) Indica la conformità alle norme europee in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici. (6) Protezione contro i particolati solidi trasportati dall'aria, compresa la contaminazione radioattiva in conformità allo standard EN 1073-1:2016+A1 2018. (7) Queste tute soddisfano i requisiti dello standard EN 14594:2018 per i dispositivi di protezione delle vie respiratorie. (8) Queste tute vengono sottoposte a un trattamento antistatico e offrono protezione elettrostatica in conformità allo standard EN 1149-1:2006, oltre che allo standard EN 1149-5:2018 se la messa a terra è corretta. Ciò però non riguarda i sottoguanti privi di proprietà dissipative fissati ai polsini dei modelli TF630 WG e TF640 WG. (9) Le "tipologie" di protezione per tutto il corpo ottenute con le tute sono definite dagli standard europei in materia di indumenti per la protezione dagli agenti chimici: EN 14605:2005 + A1:2009 (tipi 3 e 4) e EN 13034:2005 + A1:2009 (tipo 6). Queste tute soddisfano inoltre i requisiti di cui allo standard EN 14126:2003 per i tipi 3-B, 4-B e 6-B. (10) L'utilizzatore deve essere a conoscenza delle presenti istruzioni per l'uso. (11) Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo (cm) e la correlazione con il codice formato da lettere. Verificare le proprie misure e selezionare la taglia corretta. (12) Paese di origine. (13) Data di produzione. (14) Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco. Questi indumenti e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti

di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. (15) Non riutilizzare. (16) Altre informazioni relative alle certificazioni indipendenti dal marchio CE e dall'organismo europeo notificato (vedere la sezione separata alla fine del documento).

PRESTAZIONI DI QUESTE TUTE:

PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO TYCHEM® 6000 F			
Prova	Metodo di prova	Risultato	Classe EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 metodo 2	> 2000 cicli	6/6**
Resistenza alla fessurazione per flessione	EN ISO 7854, metodo B	> 1000 cicli	1/6**
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 10 N	2/6
Resistività superficiale con umidità relativa del 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	interna ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A = Non applicabile * In conformità allo standard EN 14325:2004 ** Camera a pressione *** Vedere le limitazioni d'uso

RESISTENZA DEL TESSUTO TYCHEM® 6000 F ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)		
Composto chimico	Indice di penetrazione – Classe EN*	Indice di repellenza – Classe EN*
Acido solforico (30%)	3/3	3/3
Idrossido di sodio (10%)	3/3	3/3
o-xilene	3/3	3/3
1-butanolo	3/3	3/3

* In conformità allo standard EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO TYCHEM® 6000 F, DELLA VISIERA E DELLE CUCITURE RICOPERTE DI NASTRO SIGILLANTE ALLA PERMEAZIONE DA PARTE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 (METODO A) - TEMPO DI PERMEAZIONE A 1 µg/cm²/min)				
	Tessuto e cuciture ricoperte di nastro sigillante		Visiera e cucitura della visiera	
Composto chimico	Tempo di permeazione (min)	Classe EN*	Tempo di permeazione (min)	Classe EN*
Metanolo	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitrile	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluene	> 480	6/6	> 120	4/6

* In conformità allo standard EN 14325:2004

RESISTENZA DEL TESSUTO TYCHEM® 6000 F ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI		
Prova	Metodo di prova	Classe EN*
Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei usando sangue sintetico	ISO 16603	6/6
Resistenza alla penetrazione di patogeni ematogeni usando il batteriofago Phi-X174	ISO 16604 (procedura C)	6/6
Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati	EN ISO 22610	6/6
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	ISO/DIS 22611	3/3
Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata	ISO 22612	3/3

* EN 14126:2003

PRESTAZIONI DELL'INTERA TUTA		
Metodo di prova	Risultato della prova	Classe EN
Tipo 3: prova al getto (EN ISO 17491-3)	Superata*	N/A
Tipo 4: prova allo spruzzo di alto livello (EN ISO 17491-4, metodo B)	Superata*	N/A
Tipo 6: prova allo spruzzo di basso livello (EN ISO 17491-4, metodo A)	Superata	N/A
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Fattore di protezione nominale minimo secondo EN 1073-1	50 000	5/5
Massima perdita di tenuta interna secondo EN 14594	0,05%	4A

N/A = Non applicabile*Prova effettuata con polsini e caviglie nastrati** In conformità allo standard EN 14325:2004

Per ulteriori informazioni sulle prestazioni di barriera, contattare il proprio fornitore o DuPont: dpp.dupont.com

INFORMAZIONI GENERALI: Questi indumenti sono concepiti per essere utilizzati in combinazione con le cinture per tubi dell'aria PPSGB compatibili con l'innesto di sicurezza (baionetta) Central European Norm (CEN), compatibile con l'intera gamma di attacchi della serie 340. La cintura per tubo dell'aria è fornita separatamente dagli indumenti.

RISCHI CONTRO I QUALI IL PRODOTTO OFFRE PROTEZIONE: Queste tute sono concepite per proteggere i lavoratori dalle sostanze nocive oppure per proteggere i prodotti e i processi sensibili dalla contaminazione da parte delle persone. Sono generalmente utilizzate come protezione delle vie respiratorie secondo EN 14594 e per proteggere il corpo dalla contaminazione di particelle solide secondo EN 1073-1; a seconda delle condizioni di esposizione e tossicità chimica, generalmente vengono usate per fornire una protezione da determinati liquidi inorganici e organici e da spruzzi liquidi intensi o di liquidi pressurizzati quando la pressione a cui si è esposti non è superiore a quella utilizzata nel metodo di prova di tipo 3. Per ottenere la protezione dichiarata è necessario ulteriore nastro adesivo intorno ai polsi. Le tute forniscono una protezione contro spruzzi liquidi intensi o di liquidi pressurizzati (tipo 3), spruzzi liquidi intensi (tipo 4) e schizzi o spruzzi liquidi di entità moderata (tipo 6). Il materiale Tychem® 6000 F usato per le tute ha superato tutte le prove previste dallo standard EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi). Nelle condizioni di esposizione di cui allo standard EN 14126:2003, menzionate anche nella tabella precedente, i risultati ottenuti permettono di concludere che il materiale svolge una funzione di barriera contro gli agenti infettivi.

LIMITAZIONI D'USO: **Il sistema di ventilazione esterno deve essere in grado di erogare un minimo di 315 litri al minuto e un massimo di 400 litri al minuto a una pressione di esercizio compresa tra 4,5 e 5,7 bar**. Gli utenti devono accertarsi che il raggio di pressione e la portata dell'aria fornita all'apparecchio rientrino in questi limiti. **AVVERTENZA: L'aria fornita alle tute deve essere conforme allo standard EN 12021 per la composizione e il limite superiore ammissibile dei seguenti contaminanti: olio, anidride carbonica, monossido di carbonio e umidità. Non collegarsi a raccordi connessi a reti di tubazioni che forniscono gas diversi dall'aria respirabile, come ossigeno, aria arricchita di ossigeno, azoto, monossido di carbonio, ecc. e assicurarsi che i punti di collegamento siano opportunamente contrassegnati. L'uso di qualsiasi altro gas diverso dall'aria respirabile può causare la morte. Il contenuto di umidità dell'aria respirabile deve essere controllato e rientrare nei limiti previsti dallo standard EN 12021, per evitare il congelamento dell'apparecchiatura. A ritmi di lavoro molto elevati, la pressione nel facciale può diventare negativa al picco del flusso di inalazione**. Leggere attentamente le istruzioni per la cintura per tubo dell'aria PPSGB (numero componente: 8000513914) per ulteriori informazioni. Questi indumenti e/o tessuti non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. Il Tyvek® fonde a 135 °C, il rivestimento in tessuto fonde a 98 °C. Questa tuta è realizzata con nastro contenente lattice che può causare reazioni allergiche nelle persone allergiche al lattice. Il nastro contenente lattice utilizzato nell'indumento si trova nella cucitura tra visiera e tessuto, è ricoperto da materiale e nastro adesivo privo di lattice e il rischio di contatto diretto della pelle con il nastro stesso è minimo. DuPont non può eliminare il rischio che chi indossa la tuta venga a contatto con il lattice. Chiunque presenti i primi sintomi di risposta allergica mentre utilizza prodotti DuPont deve sospenderne immediatamente l'uso. È possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta di questi indumenti provochi una biocontaminazione dell'utilizzatore. L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi e schizzi liquidi intensi di sostanze nocive potrebbe richiedere tute con resistenza meccanica e proprietà di barriera più elevate di quelle offerte da queste tute. **AVVERTENZA: L'apparecchiatura potrebbe non fornire protezione adeguata in determinate atmosfere altamente tossiche**. Il fattore di protezione può essere ridotto se l'apparecchiatura si utilizzata in ambienti in cui sono possibili raffiche di vento ad alta velocità. Prima dell'uso, l'utilizzatore deve accertarsi della compatibilità tra reagente e indumento. Deve inoltre controllare i dati del tessuto e di permeazione chimica per le sostanze utilizzate. Per maggiore sicurezza e per ottenere il livello di protezione dichiarato in determinate applicazioni sarà necessario rinforzare i polsi con nastro adesivo. Applicare il nastro con cura evitando la formazione di pieghe sul tessuto o sul nastro stesso che potrebbero fungere da canali. I modelli TF630 00 and TF 640 00 possono essere usati con o senza elastici passadito. I passadito di queste tute devono essere usati solo con un sistema doppio di guanti, in cui chi indossa la tuta pone il passadito sopra il guanto inferiore e il guanto secondario viene indossato tra o sopra le maniche interne ed esterne dell'indumento in base ai requisiti dell'applicazione. La copertura con nastro adesivo è obbligatoria. Nonostante i doppi polsini e i sottoguanti integrati dei modelli TF 630 WG e TF 640 WG, è necessaria la copertura con nastro adesivo per ottenere un collegamento perfetto tra i guanti e le maniche. I calzini integrati dei modelli TF 630 sono concepiti per avere proprietà dissipative e per essere indossati esclusivamente all'interno di scarpe o scarponi di sicurezza. Le scarpette interne dissipative fissate ai soprastivali esterni dissipativi dei modelli TF 640 sono progettate per essere indossate solo con scarpe o stivali antinfortunistici. Queste tute soddisfano i requisiti di resistività superficiale di cui allo standard EN 1149-5:2018 se misurati in conformità allo standard EN 1149-1:2006, ma il rivestimento antistatico è applicato solo sulla superficie interna. Occorre tenere conto di ciò se l'indumento è collegato a massa. Il trattamento antistatico è efficace solo con umidità relativa del 25% o maggiore e se l'utilizzatore provvede a una messa a terra corretta sia dell'indumento che di chi lo indossa. Le prestazioni dissipative delle cariche elettrostatiche sia della tuta che di chi la indossa devono essere ottenute continuamente in modo che la resistenza tra la persona che indossa l'indumento di protezione e la massa sia inferiore a 10^8 Ohm, ad esempio indossando calzature adeguate o tramite il sistema di pavimentazione, l'uso di un cavo di messa a terra o con un altro sistema idoneo. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche non deve essere aperto o rimosso in atmosfere infiammabili o esplosive o quando si maneggiano sostanze infiammabili o esplosive. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche è concepito per essere utilizzato nelle Zone 1, 2, 20, 21 e 22 (vedere EN 60079-10-1 [7] ed EN 60079-10-2 [8]) in cui l'energia di accensione minima di qualsiasi ambiente esplosivo non è inferiore a 0,016 mJ. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche non deve essere usato in atmosfere arricchite in ossigeno o nella Zona 0 (vedere EN 60079-10-1 [7]) senza previa approvazione dell'ingegnere della sicurezza responsabile. Le prestazioni dissipative delle cariche elettrostatiche della tuta possono essere influenzate dall'umidità relativa, dall'usura, da un'eventuale contaminazione e dall'invecchiamento. L'indumento di protezione con proprietà dissipative delle cariche elettrostatiche deve coprire permanentemente tutti i materiali non conformi durante l'uso normale (inclusi i movimenti e le pieghe di tali materiali). Anche se è presente il pittogramma che indica proprietà antistatiche, i sottoguanti non dissipativi dei modelli TF 630 WG e TF 640 WG isolano le mani di chi utilizza la

tuta dagli oggetti a contatto con le mani. Se questa tuta verrà utilizzata in atmosfere esplosive, è necessario un meccanismo di messa a terra supplementare per gli oggetti a contatto con le mani di chi indossa la tuta, ad esempio un cavo di messa a terra. Nelle situazioni in cui il livello di dissipazione delle cariche elettrostatiche è una caratteristica prestazionale fondamentale, gli utilizzatori finali devono valutare le prestazioni di tutto l'abbigliamento indossato, inclusi gli indumenti esterni e interni, le calzature e altri DPI. DuPont può fornire ulteriori informazioni sulla messa a terra. Non utilizzare i modelli TF 640 quando si cammina su superfici ruvide. Non usare questa tuta per camminare o sostare su pozze di liquidi. Accertarsi che le scarpette interne e i soprastivali siano ben posizionati sulle scarpe o sugli scarponi di sicurezza in modo da assicurare un contatto corretto tra l'antiscivolo e il pavimento. L'antiscivolo può ridurre, ma non eliminare del tutto, il rischio di scivolare e cadere. **AVVERTENZA: In caso di pericolo, tirare la cinghia di emergenza arancione sul lato sinistro della tuta all'altezza delle spalle e strapparla verso il basso sul petto, quindi uscire in sicurezza dall'indumento.** Queste tute sono dotate di un dispositivo di segnalazione della portata d'aria che richiama immediatamente l'attenzione dell'indossatore o dell'assistente, segnalando che non viene raggiunta la portata minima prevista dal produttore. In tal caso controllare immediatamente la portata dell'aria. In caso di utilizzo di protezioni auricolari o di apparecchiature di comunicazione che attenuano il suono, è necessario tenere conto della riduzione dell'udibilità dell'avvertimento. **AVVERTENZA: L'uso di indumenti protettivi contro le sostanze chimiche può causare stress termico se non si tiene conto dell'ambiente lavorativo. Per ridurre al minimo lo stress termico, è necessario valutare l'uso di indumenti intimi adeguati. Anche se gli indumenti forniscono un certo raffreddamento attraverso l'aria all'interno dell'indumento, può comunque verificarsi uno stress termico**. In caso di danneggiamento, sostituire l'indumento. Assicurarsi di avere scelto l'indumento idoneo al lavoro da svolgere. Per ricevere assistenza, contattare il proprio fornitore o DuPont. L'utilizzatore deve effettuare un'analisi dei rischi su cui basare la scelta del DPI. L'utilizzatore sarà l'unico a stabilire qual è la combinazione corretta di tuta per la protezione di tutto il corpo e dispositivi ausiliari (guanti, scarpe, apparecchi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e per quanto tempo tale tuta possa essere indossata per un lavoro specifico tenuto conto delle sue prestazioni di protezione, della loro comodità o dello stress da calore. DuPont declina qualsiasi responsabilità per l'uso non corretto di queste tute.

PREPARAZIONE ALL'USO: Nell'eventualità poco probabile che siano presenti dei difetti, non indossare la tuta. Verificare che non ci siano segnali di avvertimento dopo aver collegato la fonte d'aria all'indumento. Il segnale acustico deve essere udito quando la pressione dell'aria è inferiore a 4,5 bar. Si raccomanda che prima dell'uso venga impartita, da parte di una persona competente, una formazione completa sull'uso sicuro e sulle limitazioni. Fare riferimento alle istruzioni fornite su come indossare e togliere gli indumenti. Assicurarsi che la lunghezza del tubo di alimentazione scelto sia sufficiente per l'attività da svolgere. Secondo lo standard EN 14594 la lunghezza massima di esercizio dei tubi di alimentazione dell'aria compressa per i dispositivi di classe A deve essere di 10 m. **AVVERTENZA: Ogni utente collegato al sistema di alimentazione dell'aria deve verificare che la capacità di tale sistema dell'aria sia sufficiente per se stesso, in conformità con le informazioni fornite dal produttore. Il datore di lavoro ha la responsabilità di garantire che ogni persona che lavora e utilizza le apparecchiature respiratorie sia pienamente informata in merito al corretto utilizzo di tali apparecchiature**. Per istruzioni dettagliate sull'uso sicuro dell'attrezzatura respiratoria, consultare le istruzioni del produttore fornite con tali articoli. Questo prodotto deve essere utilizzato solo quando il rischio di danneggiare il tubo di alimentazione dell'aria compressa è basso e quando il movimento dell'indossatore è limitato. Non sollevare o trasportare in nessun caso l'attrezzatura reggendola per il tubo di respirazione.

PROCEDURA PER INDOSSARE E TOGLIERE GLI INDUMENTI: Per una corretta procedura per indossare e togliere gli indumenti si consiglia di richiedere l'aiuto di un assistente. L'assistente deve indossare DPI adeguati al momento dell'aiuto nella svestizione. Seguire i passaggi in base alle illustrazioni (vedere le istruzioni in inglese):

A – Installazione del sistema di alimentazione dell'aria sul plenum dell'aria interno:

A1. Inserire l'estremità del silenziatore del sistema di alimentazione dell'aria nell'apertura inferiore del plenum dell'aria. **A2.** Tirare l'apertura completamente sul tubo dell'aria interna. **A3.** Inserire il connettore del tubo dell'aria esterno nel manicotto di alimentazione dell'aria sulla parte posteriore della tuta, dall'interno della tuta. **A4.** Tirare il connettore del tubo dell'aria esterno e posizionare la boccola di gomma nell'apertura del manicotto di alimentazione dell'aria. **A5.** Far scorrere il morsetto regolabile sulla boccola/manicotto e serrare saldamente. **A6.** Vista di taglio dell'assemblaggio finito.

B – Procedura per indossare l'indumento:

B1. Per i modelli TF 630: Infilare i piedi senza scarpe nei calzini della tuta. Per i modelli TF 640: Infilare i piedi con le scarpe nei soprastivali della tuta. **B2.** Per i modelli TF 630: Infilare i piedi con i calzini della tuta in stivali per la protezione dagli agenti chimici separati. Per i modelli TF 640: Afferrare l'estremità libera delle cinghie dei soprastivali. Tirare con decisione la linguetta che chiude le cinghie dei soprastivali. **B3.** Tirare la tuta fino alla vita. **B4.** Allacciare la cintura. **B5.** Tirare la tuta sulle spalle e infilare le mani nei guanti integrati. **B6.** Infilare le mani coperte nei guanti esterni. **B7.** L'indossatore porta il cappuccio sulla testa mentre l'assistente collega l'alimentazione dell'aria al tubo della tuta (sul retro della tuta). **B8.** L'assistente chiude la cerniera e fa aderire le patte. **B9.** Erogare aria nella tuta.

C – Procedura per togliere l'indumento:

C1. L'assistente apre la patta. **C2.** L'assistente apre la cerniera lampo. **C3.** Tirare il cappuccio sulla testa, arrotolando l'interno verso l'esterno (l'indossatore non deve toccare l'interno della tuta con le mani guantate). **C4.** L'assistente scollega il tubo dell'aria. **C5.** L'assistente toglie i guanti esterni. **C6.** L'assistente toglie le maniche tirando i guanti interni. **C7.** L'indossatore slaccia la cintura (usando le mani senza guanti). **C8.** Per i modelli TF 630: L'indossatore si siede mentre l'assistente toglie gli stivali di protezione dagli agenti chimici separati. Per i modelli TF 640: L'assistente afferra le fibbie dei soprastivali. Ruotare la fibbia verso l'alto per allentare parzialmente la tensione sulla cinghia e tirare la fibbia. **C9.** L'assistente afferra e tira ogni calzino (modelli 630) o copristivale (modelli 640) della tuta. **C10.** L'indossatore libera le gambe. **C11.** L'indossatore si gira sulla parte posteriore della panca dove non è caduto alcun contaminante e indossa le scarpe. **C12.** La procedura per togliere la tuta è completata.

Durante la rimozione degli indumenti contaminati prestare attenzione in modo da non contaminare l'indossatore o l'assistente con sostanze pericolose. Se gli indumenti sono contaminati, è necessario seguire le procedure di decontaminazione (ad esempio, doccia di decontaminazione) prima di togliere l'indumento.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO: Queste tute possono essere conservate tra i 15 e i 25 °C al riparo da fonti di luce (in scatole di cartone) e di raggi UV. DuPont ha effettuato prove in condizioni di invecchiamento traendo la conclusione che questo tessuto mantiene una resistenza fisica adeguata per un periodo di 5 anni. Le proprietà antistatiche possono ridursi con il tempo. L'utilizzatore deve assicurarsi che le prestazioni dissipative siano sufficienti per l'applicazione in questione. Il prodotto deve essere trasportato e conservato nella confezione originale.

SMALTIMENTO: Queste tutte possono essere incenerite o seppellite in discariche controllate senza che vi sia alcun rischio per l'ambiente. Lo smaltimento di indumenti contaminati è disciplinato dalla normativa nazionale o locale.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: La dichiarazione di conformità può essere scaricata all'indirizzo: www.safespec.dupont.co.uk

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

ETIQUETA INTERIOR ❶ Marca comercial. ❷ Fabricante del mono. ❸ Identificación del modelo - Tychem® 6000 AL TF630 00 es la denominación del modelo de mono ventilado con costuras recubiertas, elásticos en los puños y calcetines disipadores integrados. Tychem® 6000 AL TF630 WG es la denominación del modelo de mono ventilado con costuras recubiertas, guantes interiores sin capacidad de disipación integrados y calcetines disipadores integrados. Tychem® 6000 AL TF640 00 es la denominación del modelo de mono ventilado con costuras recubiertas, elásticos en los puños y un conjunto de sobrebotas que consiste en botas interiores disipadoras integradas unidas a botas exteriores disipadoras. Tychem® 6000 AL TF640 WG es la denominación del modelo de mono ventilado con costuras recubiertas, guantes interiores no disipadores integrados y un conjunto de sobrebotas formado por botas interiores disipadoras integradas unidas a botas exteriores disipadoras. Esta instrucción de uso proporciona información sobre estos monos. ❹ Marcado CE: los monos cumplen con los requisitos de equipo de protección personal de categoría III de acuerdo con la legislación europea, Reglamento (UE) 2016/425. Los certificados de examen de tipo y de aseguramiento de la calidad fueron emitidos por SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, e identificados por el Organismo Notificado de la CE número 0598. ❺ Indica el cumplimiento de las normas europeas de prendas de protección química. ❻ Protección contra la contaminación por partículas radioactivas conforme a EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Estos monos cumplen los requisitos de la norma EN 14594:2018 para equipos de protección respiratoria. ❽ Estos monos llevan un tratamiento antiestático interno y ofrecen protección electrostática según la norma EN 1149-1:2006, incluyendo la norma EN 1149-5:2018 cuando está correctamente conectado a tierra. Esto no se aplica a los guantes interiores sin capacidad de disipación unidos a los puños de los modelos TF630 WG y TF640 WG. ❾ "Tipos" de protección del cuerpo que consiguen estos monos definidos por las normas europeas para prendas de protección química: EN 14605:2005 + A1:2009 (Tipo 3 y Tipo 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Estos monos también cumplen los requisitos de EN 14126:2003 Tipo 3-B, Tipo 4-B y Tipo 6-B. ❿ El usuario debe leer estas instrucciones de uso. ⓫ El pictograma de tallas indica las medidas corporales (en cm) y su correlación con un código alfabético. Compruebe las medidas de su cuerpo y seleccione la talla correcta. ⓬ País de origen. ⓭ Fecha de fabricación. ⓮ Material inflamable. Mantener alejado del fuego. Estas prendas o tejidos no son ignífugos y no deben utilizarse cerca de calor, llamas abiertas o chispas, ni en entornos de trabajo potencialmente inflamables. ⓯ No reutilizar. ⓰ Otra información de certificaciones independiente del marcado CE y del organismo europeo notificado (consulte la sección separada al final del documento).

RENDIMIENTO DE ESTOS MONOS:

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO TYCHEM® 6000 F			
Ensayo	Método de ensayo	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 Método 2	>2000 ciclos	6/6**
Resistencia al agrietado por flexión	EN ISO 7854 Método B	>1000 ciclos	1/6**
Resistencia al rasgado trapezoidal	EN ISO 9073-4	>20 N	2/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	>100 N	3/6
Resistencia a la perforación	EN 863	>10 N	2/6
Resistencia superficial a humedad relativa de 25 % ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	dentro ≤2,5 x 10^9 Ohm	N/A

N/A = No aplicable *Conforme a EN 14325:2004 **Recipiente de presión ***Consulte las limitaciones de uso

RESISTENCIA DEL TEJIDO TYCHEM® 6000 F A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Química	Índice de penetración – Clase EN*	Índice de repelencia – Clase EN*
Ácido sulfúrico (30 %)	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10 %)	3/3	3/3
o-xileno	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO TYCHEM® 6000 F, LA VISERA Y LAS COSTURAS RECUBIERTAS A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 MÉTODO A - TIEMPO DE PERMEACIÓN A 1 µg/cm²/min)				
	Tejido y costura recubierta		Visera y costura de la visera	
Química	Tiempo de permeación (min)	Clase EN*	Tiempo de permeación (min)	Clase EN*
Metanol	>480	6/6	>480	6/6
Acetonitrilo	>480	6/6	>480	6/6
Tolueno	>480	6/6	>120	4/6

* Conforme a EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO TYCHEM® 6000 F A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS		
Ensayo	Método de ensayo	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales utilizando sangre sintética	ISO 16603	6/6
Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por sangre mediante el uso del bacteriófago Phi-X174	ISO 16604 - Procedimiento C	6/6
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	6/6
Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	3/3
Resistencia a la penetración de polvo biológicamente contaminado	ISO 22612	3/3

* Conforme a EN 14126:2003

ENSAYO DE RENDIMIENTO DEL TRAJE COMPLETO		
Método de ensayo	Resultado del ensayo	Clase EN
Tipo 3: Prueba de chorro (EN ISO 17491-3)	Aprobado*	N/A
Tipo 4: Prueba de pulverización de alto nivel (EN ISO 17491-4, Método B)	Aprobado*	N/A
Tipo 6: Prueba de pulverización de bajo nivel (EN ISO 17491-4, Método A)	Aprobado	N/A
Resistencia de costura (EN ISO 13935-2)	>125 N	4/6**
Factor de protección conforme a EN 1073-1	50 000	5/5
Fuga máxima hacia el interior según EN 14594	0,05 %	4 A

N/A = No aplicable *Ensayo realizado con puños y tobillos recubiertos.** Conforme a EN 14325:2004

Para obtener más información sobre la capacidad de barrera, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont: dpp.dupont.com

INFORMACIÓN GENERAL: Estas prendas están diseñadas para su uso junto con cinturones neumáticos PPSGB compatibles con el acoplamiento de seguridad (clavija) de la norma centroeuropea (CEN) compatible con toda la gama de acoplamientos de la serie 340. Los cinturones de neumáticos se suministran por separado de las prendas.

EL PRODUCTO SE HA DISEÑADO PARA OFRECER PROTECCIÓN CONTRA ESTOS RIESGOS: Estos monos están diseñados para proteger a los trabajadores contra las sustancias peligrosas, o a los productos y procesos sensibles contra la contaminación de las personas. Suelen utilizarse para proteger las vías respiratorias en conformidad con la norma EN 14594 y para proteger el cuerpo contra la contaminación con partículas sólidas en conformidad con la norma EN 1073-1; además, según la toxicidad química y las condiciones de exposición, normalmente se utilizan como protección contra algunos líquidos inorgánicos y orgánicos y aerosoles líquidos intensivos o presurizados, donde la presión de la exposición no sea mayor que la utilizada en el método de ensayo de Tipo 3. Para lograr la protección alegada, es necesario aplicar un sellado adicional alrededor de los puños. Los monos aportan protección contra aerosoles líquidos intensivos o presurizados (Tipo 3), aerosoles líquidos intensivos (Tipo 4) y salpicaduras o aerosoles líquidos limitados (Tipo 6). El tejido Tychem® 6000 F que se utiliza para estos monos ha superado todas las pruebas EN 14126:2003 (ropa de protección contra agentes infecciosos). En las condiciones de exposición definidas en EN 14126:2003 y las citadas en la tabla anterior, los resultados obtenidos concluyen que el material ofrece una barrera contra los agentes infecciosos.

LIMITACIONES DE USO: **El sistema de aireación debe ser capaz de suministrar un mínimo de 315 litros por minuto y un máximo de 400 litros por minuto a una presión de trabajo de entre 4,5-5,7 bares**. Los usuarios deben asegurarse de que el rango de presión y los caudales del suministro de aire al aparato estén dentro de estos límites. **ADVERTENCIA: El aire suministrado a estos monos deberá cumplir la norma EN 12021 en cuanto a composición y límite superior admisible de los siguientes contaminantes: aceite, dióxido de carbono, monóxido de carbono y humedad. No lo conecte a acoplamientos conectados a sistemas de tuberías que suministren otros gases distintos del aire respirable, como oxígeno, aire enriquecido con oxígeno, nitrógeno, monóxido de carbono, etc. y asegúrese de que los puntos de conexión estén debidamente marcados. El uso de cualquier otro gas que no sea aire respirable de calidad puede provocar la muerte. El contenido de humedad del aire respirable debe controlarse dentro de los límites de acuerdo con la norma EN 12021, para evitar la congelación del equipo. A ritmos de trabajo intensivos, la presión en la pieza facial puede llegar a ser negativa en el flujo de inhalación máximo**. Para obtener más información, lea atentamente las instrucciones de uso de la correa neumática PPSGB (número de referencia: 8000513914). Estas prendas o tejidos no son ignífugos y no deben utilizarse cerca de calor, llamas abiertas o chispas, ni en entornos de trabajo potencialmente inflamables. Tyvek® se funde a 135 °C, el recubrimiento del tejido se funde a 98 °C. Este mono está fabricado con cinta que contiene látex, lo que puede provocar reacciones alérgicas en algunas personas sensibilizadas. La cinta que contiene látex utilizada en la prenda se encuentra en la costura de la visera al tejido, está recubierta de material y cinta sin látex y el riesgo de contacto directo de la piel con la propia cinta es mínimo. DuPont no puede eliminar el riesgo de que un usuario entre en contacto con el látex. Las personas que comiencen a experimentar una respuesta alérgica durante el uso de productos DuPont deben dejar de utilizarlos de inmediato. Es posible que algún tipo de exposición a peligros biológicos no correspondiente al nivel de estanqueidad de la prenda pueda dar lugar a una biocontaminación del usuario. La exposición a algunas partículas muy finas, aerosoles líquidos intensivos y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir el uso de monos de una fuerza mecánica y propiedades de barrera superiores a las ofrecidas por estos monos. **ADVERTENCIA: El equipo puede no proporcionar una protección adecuada en determinadas atmósferas altamente tóxicas**. Es posible que el factor de protección se reduzca si el equipo se utiliza en entornos en los que la velocidad del viento es elevada. El usuario debe asegurarse de que existe una compatibilidad adecuada entre el reactivo y la prenda antes de utilizarla. Además, el usuario deberá verificar el tejido y los datos de penetración química de las sustancias utilizadas. Para aumentar la protección y conseguir la protección reivindicada en determinadas aplicaciones, será necesario sellar puños, tobillos y capucha. La cinta deberá aplicarse con cuidado para que no aparezcan pliegues en ella o en el tejido, dado que estos podrían actuar como canales. Los modelos TF630 00 y TF 640 00 se pueden usar con o sin trabillas elásticas. Las trabillas elásticas de estos monos deben utilizarse solo con un sistema de guantes dobles, donde el usuario coloque la trabilla elástica por encima del guante interior y el segundo guante se utilice entre las mangas interiores y exteriores de la prenda o por encima de ellas, según los requisitos de la aplicación. Se requiere sellado. A pesar del doble puño y del guante interno incluido en los modelos TF 630 WG y TF 640 WG, es necesario el sellado para lograr una conexión estanca entre el guante y la manga. Los calcetines integrados de los modelos TF630 están diseñados para que ofrezcan disipación electroestática y se lleven únicamente dentro de zapatos o botas de seguridad. Las botas interiores disipadoras que se acoplan a las botas exteriores disipadoras de los modelos TF 640 están diseñadas para ser utilizadas únicamente sobre zapatos o botas de seguridad. Estos monos cumplen los requisitos de resistencia superficial de EN 1149-5:2018 cuando se miden conforme a EN 1149-1:2006, pero solo tienen el recubrimiento antiestático aplicado en la superficie interior. Esto se deberá tener en cuenta si la prenda está conectada a tierra. El tratamiento antiestático solo es eficaz en un ambiente de humedad relativa del 25% o superior, y el usuario deberá garantizar una conexión a tierra adecuada, tanto de la prenda como del usuario. La capacidad de disipación electrostática, tanto del traje como del usuario, debe ser continua, de la misma manera que la resistencia entre la persona que lleva la ropa protectora con capacidad de disipación electrostática y tierra debe ser menor e 10^8 Ohm; para ello, será necesario emplear un sistema adecuado de calzado/conexión a tierra, un cable a tierra o cualquier otro medio que sea adecuado. Las prendas de protección con capacidad de disipación electrostática no podrán abrirse ni quitarse en presencia de atmósferas inflamables o explosivas, ni durante la manipulación de sustancias inflamables o explosivas. El uso previsto de las prendas de protección con capacidad de disipación electrostática es para las Zonas 1, 2, 20, 21 y 22 (véase EN 60079-10-1 [7] y EN 60079-10-2 [8]), donde la energía de ignición mínima de cualquier atmósfera explosiva no sea inferior a 0,016 mJ. Las prendas de protección con capacidad de disipación electrostática no podrán utilizarse en atmósferas enriquecidas con oxígeno ni en la Zona 0 (véase EN 60079-10-1 [7]) sin la aprobación previa del responsable de seguridad. La humedad relativa, el desgaste, la posible contaminación y la antigüedad pueden afectar la capacidad de disipación electrostática del mono de protección con capacidad de disipación electrostática. Las prendas protectoras con capacidad de disipación electrostática deberán cubrir permanentemente todo el material no homologado durante su uso normal (incluyendo flexiones y movimientos). A pesar del pictograma antiestático, los guantes interiores sin capacidad de disipación electroestática integrados en los modelos TF 630 WG y TF 640 WG aíslan las manos del usuario de los objetos en contacto con las manos. Si este mono se va a utilizar en atmósferas explosivas, se requiere un mecanismo de conexión a tierra adicional, como un cable a tierra, para los objetos en contacto con las manos del usuario. En situaciones donde el nivel de disipación estática sea una propiedad fundamental del rendimiento, los usuarios finales deben evaluar el rendimiento del conjunto completo tal y como lo utilicen, incluyendo prendas exteriores e interiores, calzado y otros equipos de protección individual. DuPont puede aportar información adicional sobre la conexión a tierra. Los modelos TF 640 no deben utilizarse para caminar sobre superficies rugosas. Este mono no debe utilizarse para caminar o permanecer de pie en suelos encharcados. Debe tenerse cuidado de que las botas interiores y exteriores estén bien colocadas encima del calzado de seguridad para conseguir un agarre adecuado con el suelo. El agarre antideslizante puede reducir, aunque no eliminar, el riesgo de deslizamientos y caídas. **ADVERTENCIA: En caso de emergencia, tire de la correa naranja de emergencia situada en el lado izquierdo del traje, a la altura de los hombros, y desgarre hacia abajo el pecho para salir de la prenda de forma segura**. Estos trajes están equipados con un dispositivo de advertencia de caudal de aire que llama inmediatamente la atención del usuario o del ayudante sobre el hecho de que no se está alcanzando el caudal de aire mínimo diseñado por el fabricante. En este caso, compruebe inmediatamente el caudal de aire. Cuando se utilicen protectores auditivos o equipos de comunicación que atenúen el sonido, deberá tenerse en cuenta la reducción de la audibilidad de la advertencia. **ADVERTENCIA: El uso de prendas de protección química puede provocar estrés térmico si no se presta la debida atención al entorno del lugar de trabajo. Se debe considerar el uso de ropa interior adecuada para minimizar el estrés térmico. Aunque las prendas proporcionan refrigeración a través del aire del interior de la prenda, puede producirse estrés térmico**. Si la prenda resulta dañada, deberá sustituirse. Asegúrese de elegir la prenda de protección adecuada para su trabajo. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont. El usuario deberá analizar el riesgo en el que se basará para elegir el equipo de protección individual. Él será el único que pueda determinar la combinación correcta de mono de protección de cuerpo completo y

accesorios (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.), así como el tiempo durante el que se podrá usar dicho mono para un trabajo específico, en función de su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés por calor. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad por el uso incorrecto de estos monos.

PREPARACIÓN PARA EL USO: En el caso poco probable de que existan defectos, no utilice el mono. Compruebe la señal de advertencia después de conectar la fuente de aire a la prenda. El sonido de advertencia se oirá a una presión de aire inferior a 4,5 bar. Se recomienda que, antes de su utilización, una persona competente imparta una formación completa sobre su uso seguro y sus limitaciones. Consulte las instrucciones para ponerse y quitarse estas prendas. Asegúrese de que la longitud de la manguera de suministro seleccionada es suficiente para la tarea que se va a realizar. Según la norma EN 14594, la longitud máxima de trabajo de los tubos de suministro de aire comprimido para los dispositivos de clase A será de 10 m. **ADVERTENCIA: Todo usuario conectado al sistema de suministro de aire deberá comprobar que la capacidad del sistema de suministro de aire es suficiente para él mismo de acuerdo con la información suministrada por el fabricante. El empleador es responsable de garantizar que toda persona que trabaje y utilice un equipo respiratorio esté plenamente informada sobre el uso correcto de este**. Para obtener instrucciones detalladas sobre el uso seguro del equipo respiratorio, consulte las instrucciones del fabricante suministradas con dichos artículos. Este producto solo debe utilizarse cuando el riesgo de daños en el tubo de suministro de aire comprimido sea bajo y cuando el movimiento del usuario sea limitado. No levante ni transporte el equipo por la manguera de respiración.

PROCEDIMIENTOS PARA VESTIRSE Y DESVESTIRSE: Para ponérselo y quitárselo correctamente, se recomienda contar con un ayudante. Para quitárselo, el ayudante debe llevar el EPI adecuado. Siga los pasos según las ilustraciones (consulte las instrucciones en inglés):

A - Instalación del sistema de alimentación de aire al plenum de aire interno:

A1. Insertar el extremo del silenciador del sistema de alimentación de aire en la abertura inferior del plenum de aire. **A2.** Tirar de la apertura completamente sobre la línea de aire interna. **A3.** Insertar el conector de la línea de aire externa en el manguito de suministro de aire de la parte posterior del traje desde el interior del traje. **A4.** Tirar del conector de la línea de aire externa y asentar el casquillo de goma en la abertura del manguito de suministro de aire. **A5.** Deslizar la abrazadera ajustable sobre el casquillo/manguito y apretarla firmemente. **A6.** Vista en corte del conjunto acabado.

B – Ponerse la prenda:

B1. Para los modelos TF 630: Meter los pies sin zapatos en los calcetines del traje. Para los modelos TF 640: Deslizar los pies con los zapatos en las sobrebotas del traje. **B2.** Para los modelos TF 630: Deslizar los pies cubiertos por el traje en botas químicas separadas. Para los modelos TF 640: Sujetar el extremo suelto de las lengüetas de las botas. Tirar firmemente de la lengüeta que cierra las correas de las sobrebotas. **B3.** Subir el mono hasta la cintura. **B4.** Abrocharse el cinturón. **B5.** Ponerse el traje sobre los hombros y colocarse los guantes. **B6.** Colocar las manos cubiertas en guantes externos. **B7.** El usuario se coloca la capucha sobre la cabeza mientras el ayudante conecta el suministro de aire a la manguera del traje (en la parte trasera del traje). **B8.** El ayudante cierra la cremallera y sella las solapas. **B9.** Inflar el traje.

C – Quitarse la prenda:

C1. El ayudante abre la solapa. **C2.** El ayudante abre la cremallera. **C3.** El ayudante tira de la capucha hacia atrás por encima de la cabeza, enrollando el interior hacia fuera (el usuario no debe tocar el interior del traje con las manos protegidas por guantes). **C4.** El ayudante desconecta la línea de aire. **C5.** El ayudante quita los guantes exteriores. **C6.** El ayudante quita las mangas tirando de los guantes internos. **C7**. El usuario se desabrocha el cinturón (con las manos sin guantes). **C8.** Para los modelos TF 630: El usuario se sienta mientras el ayudante le quita las botas químicas separadas. Para los modelos TF 640: El ayudante agarra las hebillas de las botas, gira la hebilla hacia arriba para aliviar parte de la tensión de la correa y tira de la hebilla. **C9.** El ayudante agarra y tira de cada calcetín integrado en el mono (modelos 630) o cubrebotas (modelos 640). **C10.** El usuario libera las piernas. **C11.** El usuario se gira en el banco hacia la parte trasera del banco donde no ha caído ningún contaminante y se pone los zapatos. **C12.** Ya se ha desvestido el traje por completo.

Hay que tener cuidado al quitarse las prendas contaminadas, para no contaminar al usuario o al ayudante con ninguna sustancia peligrosa. Si las prendas están contaminadas, deben seguirse los procedimientos de descontaminación (es decir, ducha de descontaminación) antes de quitárselas.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE: Estos monos pueden almacenarse a una temperatura de 15 a 25 °C en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz ultravioleta. DuPont ha realizado ensayos de envejecimiento con la conclusión de que este tejido conserva una resistencia física adecuada durante un periodo de 5 años. Las propiedades antiestáticas pueden disminuir con el tiempo. El usuario debe asegurarse de que la capacidad de disipación sea suficiente para la aplicación. El producto deberá transportarse y almacenarse en su embalaje original.

ELIMINACIÓN: Estos monos pueden incinerarse o enterrarse en un vertedero controlado sin dañar el medioambiente. La eliminación de vestimenta contaminada está regulada por las leyes nacionales o locales.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: La declaración de conformidad puede descargarse en: www.safespec.dupont.co.uk

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

MARCAÇÕES DA ETIQUETA INTERIOR ❶ Marca comercial. ❷ Fabricante do fato. ❸ Identificação do modelo – Tychem® 6000 AL TF630 00 é o nome do modelo de um fato ventilado com costuras termosseladas, elástico nos punhos e meias dissipativas integradas. Tychem® 6000 AL TF630 WG é o nome do modelo de um fato ventilado com costuras termosseladas, luvas internas não dissipativas anexas e meias dissipativas integradas. Tychem® 6000 AL TF640 00 é o nome do modelo de um fato ventilado com costuras termosseladas, elástico nos punhos e um conjunto de botas que consiste em botas interiores dissipativas integradas ligadas a botas exteriores dissipativas. Tychem® 6000 AL TF640 WG é o nome do modelo de um fato ventilado com costuras termosseladas, luvas interiores não dissipativas anexas e uma unidade de bota externa consistindo em botas interiores dissipativas integradas anexadas a botas exteriores dissipativas. Estas instruções de utilização contêm informações sobre estes fatos. ❹ Marcação CE - os fatos satisfazem os requisitos referentes a equipamento de proteção individual da categoria III, nos termos da legislação europeia, regulamento (UE) 2016/425. Os certificados de tipo e de garantia de qualidade foram emitidos pela SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlândia, identificada pelo organismo notificado CE com o número 0598. ❺ Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. ❻ Proteção contra partículas sólidas em suspensão no ar, incluindo contaminação radioativa, em conformidade com a norma EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Estes fatos cumprem os requisitos de acordo com a norma EN 14594:2018 para dispositivos de proteção respiratória. ❽ Estes fatos possuem um tratamento interior antiestático e proporcionam proteção eletrostática em conformidade com a norma EN 1149-1:2006 (e a norma EN 1149-5:2018 se devidamente ligados a terra). Isto não inclui a luvas interiores não dissipativas anexadas aos punhos dos modelos TF630 WG e TF640 WG. ❾ "Tipos" de proteção de corpo inteiro obtidos pelos fatos definidos pelas normas europeias para vestuário de proteção contra produtos químicos: EN 14605:2005 + A1:2009 (Tipo 3 e Tipo 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Estes fatos também satisfazem os requisitos da norma EN 14126:2003 Tipo 3-B, Tipo 4-B e Tipo 6-B. ❿ O utilizador deve ler estas instruções de utilização. ⓫ O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo (cm) e a sua correspondência com o código de letras. Verifique as suas medidas do corpo e selecione o tamanho correto. ⓬ País de origem. ⓭ Data de fabrico. ⓮ Material inflamável. Mantenha afastado do fogo. Esta peça de vestuário e/ou tecido não é resistente às chamas e não deve ser utilizada perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. ⓯ Não reutilizar. Ⓧ ⓰ Outra(s) informação(ões) de certificação independente(s) da marcação CE e do organismo notificado europeu (verifique a seção separada no final do documento).

DESEMPENHO DESTES FATOS:

PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO TYCHEM® 6000 F			
Ensaio	Método de ensaio	Resultado	Classe da norma EN*
Resistência à abrasão	EN 530, método 2	> 2000 ciclos	6/6**
Resistência à flexão	EN ISO 7854, método B	> 1000 ciclos	1/6**
Resistência ao rasgo trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Resistência à tração	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Resistência à perfuração	EN 863	> 10 N	2/6
Resistência da superfície a HR de 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	interior ≤ $2{,}5x10^9$ Ohm	N/A

N/A = Não aplicável * De acordo com a EN 14325:2004 ** Câmara de pressão *** Consultar as limitações de utilização

RESISTÊNCIA DO TECIDO TYCHEM® 6000 F À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Produto químico	Índice de penetração – Classe da norma EN*	Índice de repelência – Classe da norma EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	3/3	3/3
o-xileno	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* De acordo com a norma EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO TYCHEM® 6000 F, DA VISEIRA E DAS COSTURAS TERMOSSELADAS À PERMEAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6529, MÉTODO A, TEMPO DE PERMEAÇÃO A 1 µg/cm²/min)				
	Tecido e costura termosselada		Viseira e costura da viseira	
Produto químico	Tempo de permeação (min)	Classe da norma EN*	Tempo de permeação (min)	Classe da norma EN*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitrilo	> 480	6/6	> 480	6/6
Tolueno	> 480	6/6	> 120	4/6

* De acordo com a norma EN 14325:2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO TYCHEM® 6000 F À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS		
Ensaio	Método de ensaio	Classe da norma EN*
Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético	ISO 16603	6/6
Resistência à penetração de organismos patogénicos transmitidos pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174	ISO 16604, procedimento C	6/6
Resistência à penetração de líquidos contaminados	EN ISO 22610	6/6
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	ISO/DIS 22611	3/3
Resistência à penetração de poeiras biologicamente contaminadas	ISO 22612	3/3

* De acordo com a norma EN 14126:2003

DESEMPENHO NO ENSAIO DA TOTALIDADE DO FATO		
Método de ensaio	Resultado do ensaio	Classe da norma EN
Tipo 3: Ensaio de jato (EN ISO 17491-3)	Aprovado*	N/A
Tipo 4: Ensaio de pulverização de alto nível (EN ISO 17491-4, método B)	Aprovado*	N/A
Tipo 6: Ensaio de pulverização de baixo nível (EN ISO 17491-4, método A)	Aprovado	N/A
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Fator de proteção nominal mínimo de acordo com a EN 1073-1	50,000	5/5
Fuga máxima para o interior de acordo com a norma EN 14594	0,05%	4A

N/A = Não aplicável *Ensaio realizado com tornozelos e punhos com fita **De acordo com a norma EN 14325:2004

Para mais informações sobre a eficácia da barreira, contacte o seu fornecedor ou a DuPont: dpp.dupont.com

INFORMAÇÕES GERAIS: Estas peças de vestuário foram concebidas para serem utilizadas em conjunto com cintos de ar PPSGB compatíveis com acoplamento de segurança (ficha) da Norma da Europa Central (CEN) compatível com toda a gama de acoplamentos da série 340. Os cintos de ar são fornecidos separadamente do vestuário.

O PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA PROTEGER CONTRA OS SEGUINTES RISCOS: Estes fatos foram concebidos para proteger os trabalhadores contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis contra a contaminação humana. São normalmente utilizados como proteção das vias respiratórias, de acordo com a norma EN 14594, e para proteger o corpo da contaminação por partículas sólidas, de acordo com a norma EN 1073-1, e, dependendo da toxicidade química e das condições de exposição, para proteção contra determinados líquidos inorgânicos e orgânicos e pulverizações intensivas ou pressurizadas de líquidos, sempre que a pressão de exposição não for superior à utilizada no método de ensaio do tipo 3. É necessária uma fita adesiva adicional à volta dos punhos para obter a proteção reivindicada. Os fatos proporcionam proteção contra pulverizações líquidas intensivas ou pressurizadas (Tipo 3), pulverizações líquidas intensivas (Tipo 4) e salpicos ou pulverizações líquidas limitadas (Tipo 6). O tecido do Tychem® 6000 F utilizado nestes fatos satisfez todos os ensaios da norma EN 14126:2003 (vestuário de proteção contra agentes infecciosos). Nas condições de exposição definidas na norma EN 14126:2003 e indicadas na tabela acima, os resultados obtidos permitem concluir que o material proporciona uma barreira contra agentes infecciosos.

LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: **O sistema de ar de acolhimento deve ser capaz de fornecer um mínimo de 315 litros por minuto e um máximo de 400 litros por minuto a uma pressão de funcionamento entre 4,5 e 5,7 bar**. Os utilizadores devem assegurar-se de que a gama de pressões e os caudais do fornecimento de ar ao aparelho se encontram dentro destes limites. **AVISO: O ar fornecido a estes fatos de proteção deve estar em conformidade com a norma EN 12021 no que respeita à composição e ao limite superior admissível dos seguintes contaminantes: Óleo, dióxido de carbono, monóxido de carbono e humidade. Não ligar a acoplamentos ligados a sistemas de tubagens que forneçam outros gases que não o ar respirável, como oxigénio, ar enriquecido com oxigénio, azoto, monóxido de carbono, etc., e assegurar que os pontos de ligação estão devidamente assinalados. A utilização de qualquer outro gás, para além do ar de qualidade, pode provocar a morte. O teor de humidade do ar respirável deve ser controlado dentro dos limites previstos na norma EN 12021, para evitar o congelamento do equipamento. A taxas de trabalho muito elevadas, a pressão na peça facial pode tornar-se negativa no pico do fluxo de inalação**. Leia atentamente a correia de ar PPSGB (número de peça: 8000513914) instruções de utilização para mais informações. Esta peça de vestuário e/ou tecido não é resistente às chamas e não deve ser utilizada perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. O Tyvek® derrete a 135 °C, o revestimento do tecido derrete a 98 °C. Este fato foi criado com fita que contém látex de borracha natural que pode causar reações alérgicas em indivíduos sensíveis. A fita que contém látex utilizada no vestuário está localizada na costura entre a viseira e o tecido, está coberta com material e fita sem látex e existe um risco mínimo de contacto direto da pele com a própria fita. A DuPont não pode eliminar o risco de contacto com o látex por parte da pessoa que veste o macacão. Qualquer pessoa que apresente uma reação alérgica durante a utilização de produtos DuPont deve cessar imediatamente a utilização desses produtos. Uma exposição a perigos biológicos que não corresponda ao nível de estanquidade da peça de vestuário pode levar à contaminação biológica do utilizador. A exposição a determinadas partículas muito finas, a pulverizações líquidas intensivas e a salpicos de substâncias perigosas poderá exigir fatos com resistência mecânica e propriedades de barreira superiores às apresentadas por estes fatos. **AVISO: O equipamento pode não fornecer proteção adequada em determinadas atmosferas altamente tóxicas**. O fator de proteção pode ser reduzido se o equipamento for utilizado em ambientes onde se verifiquem velocidades de vento elevadas. O utilizador deve garantir a adequada compatibilidade entre o reagente e a peça de vestuário, antes da utilização. O utilizador também deve verificar os dados relativos ao tecido e à permeabilidade química relativamente à substância ou substâncias usadas. Para reforçar a proteção e obter a proteção requerida em determinadas aplicações, será necessário aplicar fita nos punhos. Devem ser tomadas precauções na aplicação da fita para que não surjam dobras no tecido ou na fita que podem funcionar como canais. Os modelos TF630 00 e TF 640 00 podem ser utilizados com ou sem alças para polegares. Estes só deverão ser utilizados com um sistema de dupla luva, em que o utilizador as coloca sobre a luva interior, e a segunda luva deve ser usada entre ou sobre as mangas interiores e exteriores da peça de vestuário de acordo com os requisitos da aplicação. É necessário colocar fita adesiva. Apesar do punho duplo e da luva interior presa dos modelos TF 630 WG e TF 640 é necessário para obter um ajuste hermético entre a luva e a manga. As meias presas dos modelos TF 630 foram concebidas para serem dissipativas e usadas apenas dentro de sapatos ou botas de segurança. As botas interiores dissipativas que são fixadas às botas exteriores dissipativas dos modelos TF 640 foram concebidas para serem usadas exclusivamente sobre sapatos ou botas de segurança. Estes fatos satisfazem os requisitos de resistência da superfície da norma EN 1149-5:2018, quando ensaiados de acordo com a norma EN 1149-1:2006. No entanto, possuem um revestimento antiestático aplicado apenas na superfície interior. Este fato deve ser considerado, se a peça de vestuário for ligada à terra. O tratamento antiestático só é eficaz em níveis de humidade relativa iguais ou superiores a 25% e o utilizador deverá assegurar a correta ligação à terra tanto do fato como de quem o enverga. O desempenho de dissipação eletrostática tanto do macacão como de quem o enverga deve ser obtido continuamente, de forma a que a resistência entre a pessoa que enverga o vestuário protetor dissipativo eletrostático e a terra seja inferior a 10^8 Ohm, por exemplo, através da utilização de calçado/sistema de pavimento adequado, um cabo de terra, ou outro meio apropriado. Não abrir ou remover o vestuário protetor dissipativo eletrostático na presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas, ou durante o manuseamento de substâncias inflamáveis ou explosivas. O vestuário de proteção de dissipação eletrostática destina-se a ser utilizado nas Zonas 1, 2, 20, 21 e 22 (consulte a norma EN 60079-10-1 [7] e a norma EN 60079-10-2 [8]) no qual a energia de ignição mínima de qualquer atmosfera explosiva não é inferior a 0,016 mJ. Não utilizar o vestuário de proteção de dissipação eletrostática em atmosferas enriquecidas com oxigénio ou na Zona 0 (consulte a norma EN 60079-10-1 [7]) sem a autorização prévia do responsável pela segurança. O desempenho de dissipação eletrostática do fato pode ser afetado pela humidade relativa, desgaste, possível contaminação e envelhecimento. O vestuário de proteção com dissipação eletrostática deve cobrir permanentemente todos os materiais não conformes durante a utilização normal (incluindo flexões e movimentos). Apesar do pictograma antiestático, as luvas interiores não dissipativas presas dos modelos TF 630 WG e TF 640 WG isolam as mãos do usuário dos objetos em contacto com as mãos. Se este fato se destinar a uma utilização em atmosferas explosivas, é necessário um mecanismo suplementar de ligação à terra para os objetos em contacto com as mãos do usuário, por exemplo, o cabo de ligação à terra. Nas situações em que o nível de dissipação estática é uma característica de desempenho crucial, o usuário final deverá avaliar a totalidade do conjunto envergado, incluindo as peças de vestuário exteriores e interiores, o calçado e o restante EPI. A DuPont pode disponibilizar informações adicionais sobre ligações à terra. Não utilize os modelos TF 640 quando caminhar em superfícies irregulares. Não utilize este fato ao caminhar ou ficar em pé em poças de líquidos. Tenha cuidado para que as botas exteriores e interiores fiquem bem posicionadas em cima dos sapatos/botas de segurança de modo a obter o contacto correto da sola com o piso. A sola antiderrapante pode reduzir, mas não eliminar, o risco de escorregar e cair. **AVISO: Em caso de emergência, puxe a correia de emergência cor de laranja no lado esquerdo do fato, à altura do ombro, e rasgue-a para baixo, atravessando o peito, e saia do fato em segurança**. Estes fatos estão equipados com um dispositivo de aviso do caudal de ar que chama imediatamente a atenção do utilizador ou do assistente para o facto de o caudal mínimo previsto pelo fabricante não estar a ser atingido. Neste caso, verificar imediatamente o fluxo de ar. Se forem utilizados protetores auriculares ou equipamento de comunicações com atenuação do som, deve ser considerada a redução da audibilidade do aviso. **AVISO: O uso de vestuário de proteção química pode causar stress térmico se não for dada a devida atenção ao ambiente do local de trabalho. Deve ser considerada a utilização de vestuário interior adequado para minimizar o stress térmico. Embora o vestuário proporcione arrefecimento através do ar no interior do vestuário, pode ocorrer stress térmico**. Em caso de danos, substitua a peça. Certifique-se de que escolheu o vestuário adequado para o seu trabalho. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor ou a DuPont. O utilizador deve efetuar uma análise de riscos que servirá de base à sua seleção do EPI. O usuário será o único responsável pela combinação correta do fato de proteção de corpo inteiro e do equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.), bem como pela determinação do tempo em que este fato pode ser usado numa tarefa específica em relação à sua eficácia protetora, conforto ou esforço térmico. A DuPont declina quaisquer responsabilidades decorrentes da utilização incorreta destes fatos.

PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO: No caso improvável da existência de defeitos, não utilize o fato. Verificar o sinal de aviso depois de ligar a fonte de ar à peça de vestuário. O som de aviso deve ser ouvido a uma pressão de ar inferior a 4,5 bar. Recomenda-se que, antes da utilização, seja dada formação completa sobre a utilização segura e as limitações por uma pessoa competente. Consultar as instruções para vestir e despir fornecidas com este vestuário. Certifique-se de que o comprimento da mangueira de alimentação selecionada é suficiente para a tarefa que está a ser realizada. De acordo com a norma EN 14594, o comprimento máximo de funcionamento dos tubos de alimentação de ar comprimido para os dispositivos da classe A deve ser de 10 m. **AVISO: Todos os utilizadores ligados ao sistema de alimentação de ar devem verificar se a capacidade do sistema de alimentação de ar é suficiente para si próprios, de acordo com as informações fornecidas pelo fabricante. A entidade patronal é responsável por garantir que qualquer pessoa que trabalhe e utilize equipamento respiratório esteja plenamente informada sobre a utilização correta do equipamento**. Para obter instruções pormenorizadas sobre a utilização segura do equipamento respiratório, consultar as instruções do fabricante fornecidas com esses artigos. Este produto só deve ser utilizado quando o risco de danificar o tubo de alimentação de ar comprimido for baixo e quando o movimento do utilizador for limitado. Nunca levantar ou transportar o equipamento pela mangueira de respiração.

PROCEDIMENTOS PARA VESTIR E DESPIR: Para vestir e despir corretamente, é aconselhável ter um assistente para ajudar. Para se despir, o assistente deve usar o EPI adequado. Siga os passos de acordo com as ilustrações (ver instruções em inglês):

A - Instalação do sistema de alimentação de ar para o plenum de ar interno:

A1. Introduzir a extremidade do silenciador do sistema de alimentação de ar na abertura inferior da câmara de ar. **A2.** Puxar a abertura completamente sobre a linha de ar interna. **A3.** Inserir o conetor externo da linha de ar na manga de fornecimento de ar nas costas do fato a partir do interior do mesmo. **A4.** Puxe o conetor da linha de ar externa e assente o casquilho de borracha na abertura da manga de fornecimento de ar. **A5.** Deslize o grampo ajustável sobre o casquilho/manga e aperte firmemente. **A6.** Vista em corte do conjunto acabado.

B - Vestir:

B1. Para os modelos TF 630: Colocar os pés sem sapatos em meias de fato. Para modelos TF 640: Colocar os pés com sapatos nas botas do fato. **B2.** Para os modelos TF 630: Colocar os pés com meias de fato em botas químicas separadas. Para modelos TF 640: Agarrar a extremidade solta das correias das botas. Puxar firmemente a lingueta que prende as tiras das botas. **B3.** Puxar o fato até à cintura. **B4.** Apertar o cinto. **B5.** Puxar o fato sobre os ombros e colocar as mãos nas luvas. **B6.** Colocar as mãos cobertas em luvas exteriores. **B7.** O utilizador coloca o capuz sobre a cabeça enquanto o assistente liga o fornecimento de ar à mangueira do fato (na parte de trás do fato). **B8.** O assistente fecha o fecho de correr e sela as abas. **B9.** Insuflar o fato.

C - Desgaste:

C1. O assistente abre a aba. **C2.** O assistente abre o zíper. **C3.** Puxar o capuz para trás sobre a cabeça, enrolando o interior para fora (o utilizador não deve tocar no interior do fato com as mãos enluvadas). **C4.** O assistente desliga a linha aérea. **C5.** O assistente retira as luvas exteriores. **C6.** O assistente retira as mangas puxando as luvas interiores. **C7.** O utilizador desaperta o cinto (com as mãos sem luvas). **C8.** Para os modelos TF 630: O utilizador senta-se enquanto o assistente retira as botas químicas separadas. Para modelos TF 640: O assistente agarra nas fivelas das botas. Rodar a fivela para cima para aliviar alguma da tensão na precinta e puxar a fivela. **C9.** O assistente agarra e puxa cada meia do fato (modelos 630) ou bota (modelos 640). **C10.** O utilizador liberta as pernas. **C11.** O utilizador roda no banco para a parte de trás do banco onde não tenha caído qualquer contaminante e calça os sapatos. **C12.** Despir o fato completo.

É necessário ter cuidado ao retirar o vestuário contaminado, de modo a não contaminar o utilizador ou o assistente com substâncias perigosas. Se o vestuário estiver contaminado, devem ser seguidos os procedimentos de descontaminação (por exemplo, duche de descontaminação) antes de o retirar.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE: Estes fatos podem ser armazenados a temperaturas entre 15 e 25 °C no escuro (caixa de cartão) e sem exposição à radiação UV. A DuPont realizou testes de envelhecimento com a conclusão de que este tecido retém uma resistência física adequada durante um período de 5 anos. As propriedades antiestáticas podem diminuir ao longo do tempo. O usuário deve garantir que a eficácia dissipativa é suficiente para a aplicação. O produto deve ser transportado e armazenado na embalagem original.

ELIMINAÇÃO: Estes fatos podem ser incinerados ou enterrados num aterro controlado sem prejudicar o meio ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada por leis nacionais ou locais.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: A declaração de conformidade pode ser transferida em: www.safespec.dupont.co.uk

---

NEDERLANDS

GEBRUIKSINSTRUCTIES

BINNENETIKET ❶ Handelsmerk. ❷ Fabrikant van de overall. ❸ Modelidentificatie – Tychem® 6000 AL TF630 00 is de modelnaam voor een geventileerde overall met overplakte naden, elastische manchetten en geïntegreerde dissipatieve sokken. Tychem® 6000 AL TF630 WG is de modelnaam voor een geventileerde overall met overplakte naden, aangehechte niet-dissipatieve onderhandschoenen en geïntegreerde dissipatieve sokken. Tychem® 6000 AL TF640 00 is de modelnaam voor een geventileerde overall met overplakte naden, elastische manchetten en overlaarzen die bestaan uit geïntegreerde dissipatieve binnenlaarzen die zijn bevestigd aan dissipatieve buitenlaarzen. Tychem® 6000 AL TF640 WG is de modelnaam voor een geventileerde overall met overplakte naden, aangehechte niet-dissipatieve onderhandschoenen en overlaarzen die bestaan uit geïntegreerde dissipatieve binnenlaarzen die zijn bevestigd aan dissipatieve buitenlaarzen. Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie over deze overalls. ❹ CE-markering - Overalls voldoen aan de vereisten voor categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting volgens de Europese wetgeving, Verordening (EU) 2016/425. Typeonderzoek en kwaliteitsgarantiecertificaten werden uitgegeven door SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, geïdentificeerd door het EC Notified Body-nummer 0598. ❺ Geeft overeenstemming aan met Europese normen voor kleding die beschermt tegen chemicaliën. ❻ Bescherming tegen door de lucht verspreide vaste deeltjes, inclusief radioactieve besmetting volgens EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Deze overalls voldoen aan de eisen volgens EN 14594:2018 voor ademhalingsbeschermingsmiddelen. ❽ Deze overalls zijn aan de binnenzijde antistatisch behandeld en bieden elektrostatische bescherming volgens EN 1149-1:2006, inclusief EN 1149-5:2018, mits correct geaard. Dit geldt niet voor de niet-dissipatieve onderhandschoenen die aan de manchetten van de modellen TF630 WG en TF640 WG zijn gehecht. ❾ 'Typen' volledige lichaamsbescherming voor de overalls bepaald door de Europese normen voor chemische beschermingskleding: EN 14605:2005 + A1:2009 (Type 3 en Type 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Deze overalls voldoen eveneens aan de vereisten van EN 14126:2003 Type 3-B, Type 4-B en Type 6-B. ❿ De drager dient deze gebruiksinstructies te lezen. ⓫ Pictogram met maten geeft de lichaamsmaten (cm) en de onderlinge samenhang met de lettercode weer. Controleer uw lichaamsmaten en selecteer de juiste maat. ⓬ Land van herkomst. ⓭ Productiedatum. ⓮ Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. Deze kledingstukken en/of stoffen zijn niet brandbestendig en mogen niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. ⓯ Niet hergebruiken ⓰ Andere certificeringsinformatie, onafhankelijk van de CE-markering en de Europese aangemelde instantie (zie het afzonderlijke hoofdstuk achterin dit document).

PRESTATIES VAN DEZE OVERALLS:

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN VAN HET TYCHEM® 6000 F-MATERIAAL			
Test	Testmethode	Resultaat	EN-klasse*
Slijtweerstand	EN 530 methode 2	>2000 cycli	6/6**
Buig- en scheurweerstand	EN ISO 7854 methode B	>1000 cycli	1/6**
Trapezoïdale doorscheurweerstand	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Perforatieweerstand	EN 863	> 10 N	2/6
Oppervlakteweerstand bij RH 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	binnenzijde <2,5x10^{9}Ohm	n.v.t.

n.v.t. = niet van toepassing * Overeenkomstig EN 14325:2004 ** Drukvat *** Zie gebruiksbeperkingen

WEERSTAND VAN HET TYCHEM® 6000 F-MATERIAAL TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)		
Chemisch	Penetratie-index – EN-klasse*	Afstotingsindex – EN-klasse*
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxide (10%)	3/3	3/3
o-xyleen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

*Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN HET TYCHEM® 6000 F-MATERIAAL, HET VIZIER EN DE GEPLAKTE NADEN TEGEN DOORDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6529 METHODE A - TIJD VAN DOORDRINGEN BIJ 1 µg/cm^2/min)				
	Materiaal en geplakte naad		Vizier en viziernaad	
Chemisch	Doordringingstijd (min)	EN-klasse*	Doordringingstijd (min)	EN-klasse*
Methanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Tolueen	> 480	6/6	> 120	4/6

*Overeenkomstig EN 14325:2004

WEERSTAND VAN HET TYCHEM® 6000 F-MATERIAAL TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA		
Test	Testmethode	EN-klasse*
Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvocht door gebruik van synthetisch bloed	ISO 16603	6/6
Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174	ISO 16604 Procedure C	6/6
Weerstand tegen indringen van besmette vloeistoffen	EN ISO 22610	6/6
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes	ISO/DIS 22611	3/3
Weerstand tegen indringen van biologisch besmette stofdeeltjes	ISO 22612	3/3

* Overeenkomstig EN 14126:2003

TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UITRUSTING		
Testmethode	Testresultaat	EN-klasse
Type 3: vloeistofstraaltest (EN ISO 17491-3)	Geslaagd*	n.v.t.
Type 4: sproeitest hoog niveau (EN ISO 17491-4, methode B)	Geslaagd*	n.v.t.
Type 6: sproeitest laag niveau (EN ISO 17491-4, methode A)	Geslaagd	n.v.t.
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**

n.v.t. = niet van toepassing *Test uitgevoerd met afgeplakte manchetten en broekspijpen ** Overeenkomstig EN 14325:2004

TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UITRUSTING		
Testmethode	Testresultaat	EN-klasse
Minimale nominale beschermingsfactor overeenkomstig EN 1073-1	50 000	5/5
Maximale inwaartse lekkage volgens EN 14594	0,05%	4A

n.v.t. = niet van toepassing *Test uitgevoerd met afgeplakte manchetten en broekspijpen ** Overeenkomstig EN 14325:2004

Voor meer informatie over de beschermende prestatie kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont: dpp.dupont.com

ALGEMENE INFORMATIE: Deze kleding is ontworpen voor gebruik in combinatie met PPSGB Air-Belts die voldoen aan de Central European Norm (CEN) en een veiligheidskoppeling (plug) die compatibel is met het volledige assortiment koppelingen uit de 340-serie. De Air-Belts worden apart van de kleding geleverd.

RISICO'S WAARTEGEN HET PRODUCT BESCHERMT OP GROND VAN ZIJN ONTWERP: Deze overalls dienen om arbeiders te beschermen tegen schadelijke stoffen of om gevoelige producten en processen te beschermen tegen besmetting door mensen. Ze worden doorgaans gebruikt ter bescherming van de luchtwegen volgens EN 14594 en om het lichaam te beschermen tegen besmetting door vaste deeltjes volgens EN 1073-1 en, afhankelijk van de chemische giftigheid en de blootstellingsomstandigheden, voor bescherming tegen bepaalde anorganische en organische vloeistoffen en intensieve of onder druk staande vloeibare besproeiing, waarbij de blootstellingsdruk niet hoger is dan de druk die is gebruikt in de testmethode Type 3. Extra afplakking rond de manchetten is nodig om de gestelde bescherming te bereiken. De overalls bieden bescherming tegen intensieve of onder druk staande vloeibare besproeiing (Type 3), intensieve vloeibare besproeiing (Type 4) en beperkte vloeibare spatten of besproeiingen (Type 6). De Tychem® 6000 F-stof die voor deze overalls is gebruikt, is geslaagd voor alle testen van EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia). Onder de blootstellingsomstandigheden, zoals gedefinieerd in EN 14126:2003 en genoemd in de bovenstaande tabel, kan uit de verkregen resultaten worden geconcludeerd dat het materiaal bescherming biedt tegen besmettelijke agentia.

GEBRUIKSBEPERKINGEN: **Het gebruikte luchtleidingsysteem moet minimaal 315 liter per minuut en maximaal 400 liter per minuut kunnen leveren bij een werkdruk van 4,5 tot 5,7 bar**. De gebruikers moeten zich ervan verzekeren dat het drukbereik en het debiet van de luchttoevoer naar het apparaat binnen deze limieten liggen. **WAARSCHUWING: De luchttoevoer naar deze overalls moet voldoen aan EN 12021 wat betreft de samenstelling en toelaatbare bovengrens van de volgende verontreinigende stoffen: olie, koolzuur, koolmonoxide en vocht. Sluit de kleding niet aan op koppelingen die verbonden zijn met leidingsystemen die andere gassen leveren dan ademlucht, zoals zuurstof, met zuurstof verrijkte lucht, stikstof, koolmonoxide, enz. en zorg ervoor dat de aansluitpunten correct gemarkeerd zijn. Als er andere gassen worden ingeademd dan ademhalingslucht van hoge kwaliteit, kan dit de dood tot gevolg hebben. Het vochtgehalte van de ademhalingslucht moet binnen de limieten volgens EN 12021 worden gehouden om bevriezing van de apparatuur te voorkomen. Bij zeer hoge werksnelheden kan de druk in het gelaatsstuk negatief worden bij het piekinademingsdebiet**. Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing van de PPSGB Air-Belt (onderdeelnummer: 8000513914) voor meer informatie. Deze kledingstukken en/of stoffen zijn niet brandbestendig en mogen niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. Tyvek® smelt bij 135 °C, de deklaag smelt bij 98 °C. Deze overall is gemaakt met tape die latex bevat, dat allergische reacties kan oproepen bij personen die daar gevoelig voor zijn. De latexhoudende tape die in het kledingstuk wordt gebruikt, bevindt zich in de naad tussen het vizier en de stof, is bedekt met latexvrij materiaal en tape en het risico op direct huidcontact met de tape zelf is minimaal. DuPont kan het risico niet uitsluiten dat een drager in contact komt met latex. Iedereen die tijdens het gebruik van producten van DuPont een allergische reactie krijgt, moet direct stoppen met het gebruik van deze producten. Mogelijk raakt de gebruiker besmet doordat de dichtheid van de kledingstukken onvoldoende bescherming biedt tegen een bepaalde blootstelling aan biologische gevaren. Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeibare besproeiing en spatten van gevaarlijke stoffen zijn overalls nodig met een hogere mechanische sterkte en betere beschermende eigenschappen dan wat deze overalls bieden. **WAARSCHUWING: De uitrusting biedt mogelijk onvoldoende bescherming in bepaalde zeer giftige atmosferen**. De beschermingsfactor is mogelijk lager als de uitrusting wordt gebruikt in omgevingen waar hoge windsnelheden voorkomen. Vóór gebruik dient de gebruiker zich ervan te verzekeren dat het reagens compatibel is met de kleding. Daarnaast moet de gebruiker het materiaal en de chemische permeatiegegevens controleren voor de gebruikte substantie(s). Voor een betere bescherming en om te zorgen voor de vereiste bescherming in bepaalde toepassingen, moeten de mouwen worden afgeplakt. Het afplakken moet zorgvuldig gebeuren, want er mogen geen vouwen in de stof of de tape zitten omdat dergelijke vouwen als kanalen kunnen dienen. De modellen TF630 00 en TF 640 00 kunnen met of zonder duimlussen worden gebruikt. De duimlussen van deze overalls dienen alleen te worden gebruikt met een systeem met dubbele handschoenen, waarbij de drager de duimlus over de onderste handschoen doet en waarbij de tweede handschoen tussen of over de binnenste en buitenste mouwen van de kledingstukken moet worden gedragen, afhankelijk van de toepassingsvereisten. Afplakken is vereist. Ondanks de dubbele manchet en de aangehechte onderhandschoen van de modellen TF 630 WG en TF 640 WG is afplakken vereist om een dichte verbinding tussen handschoen en mouw te krijgen. De vastgemaakte sokken van de modellen TF 630 zijn ontworpen om dissipatief te zijn en alleen in veiligheidsschoenen of -laarzen te worden gedragen. De dissipatieve binnenlaarzen die aan de dissipatieve buitenlaarzen van de modellen TF 640 zijn bevestigd, zijn uitsluitend ontworpen om over veiligheidsschoenen of -laarzen te worden gedragen. Deze overalls voldoen aan de oppervlakteweerstandvereisten van EN 1149-5:2018 wanneer deze worden gemeten overeenkomstig EN 1149-1:2006, maar hebben alleen een antistatische deklaag aan de binnenzijde. Gelieve hiermee rekening te houden bij geaarde kleding. De antistatische behandeling is alleen effectief in een relatieve luchtvochtigheid van 25% of hoger en de gebruiker moet zorgen voor een correcte aarding van zowel het kledingstuk als van zichzelf. De elektrostatisch dissipatieve werking van zowel het kledingstuk als de drager moet doorlopend op zodanige wijze worden bewerkstelligd dat de weerstand tussen de persoon die de elektrostatisch dissipatieve beschermende kleding draagt en de aarde niet meer dan 10^8 Ohm bedraagt, bijvoorbeeld door het gebruik van gepast schoeisel/een gepast vloersysteem, gebruik van een aardingskabel of andere passende middelen. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding mag niet worden geopend of worden verwijderd in aanwezigheid van brandbare of explosieve atmosferen of terwijl er met brandbare of explosieve stoffen wordt gewerkt. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding is bedoeld om te worden gedragen in Zones 1, 2, 20, 21 en 22 (zie EN 60079-10-1 [7] en EN 60079-10-2 [8]) waarin de minimale ontvlammingsenergie van enige explosieve atmosfeer niet minder is dan 0,016 mJ. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding mag niet worden gebruikt in met zuurstof verrijkte atmosferen of in Zone 0 (zie EN 60079-10-1 [7]) zonder de voorafgaande goedkeuring van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur. De elektrostatisch dissipatieve prestaties van de elektrostatisch dissipatieve overall kunnen worden aangetast door slijtage, mogelijke vervuiling en ouderdom. Elektrostatisch dissipatieve beschermingskleding moet tijdens normaal gebruik (inclusief buigingen en bewegingen) voortdurend alle stoffen bedekken die niet conform de normen zijn. Ondanks het antistatische pictogram zorgen de vastgemaakte, niet-dissipatieve onderhandschoenen van de modellen TF 630 WG en TF 640 WG ervoor dat de handen van de gebruiker niet in direct contact komen met voorwerpen. Als deze overall wordt gebruikt in omgevingen met explosiegevaar, moet er een aardingsmethode zijn voor voorwerpen die door de gebruiker worden beetgepakt, bijvoorbeeld een aardekabel. In situaties waarin het statische dissipatieniveau een kritieke prestatie-eigenschap is, moeten eindgebruikers de prestaties evalueren van hun volledige uitrusting zoals die wordt gedragen, inclusief bovenkleding, onderkleding, schoeisel en andere persoonlijke beschermingsuitrusting. Meer informatie over de aarding is te verkrijgen bij DuPont. Draag de modellen TF 640 niet als u over ruwe oppervlakken loopt. Draag deze overall niet als u in plassen loopt of staat. Zorg dat de binnen- en buitenlaarzen goed op de veiligheidsschoenen/-laarzen zitten voor juist contact van grip met de grond. De grip van de antislip kan het risico van uitglijden en vallen verlagen, maar niet elimineren. **WAARSCHUWING: Trek in noodgevallen aan de oranje noodband aan de linkerkant van het pak op schouderhoogte en scheur het pak omlaag over de borst om het veilig uit te trekken**. Deze pakken zijn uitgerust met een waarschuwingsapparaat voor het luchtdebiet dat de drager of assistent er onmiddellijk op wijst dat het minimale ontwerpdebiet van de fabrikant niet wordt gehaald. Controleer in dat geval onmiddellijk het luchtdebiet. Wanneer gehoorbeschermers of geluiddempende communicatieapparatuur wordt gebruikt, moet worden ingecalculeerd dat de waarschuwing minder hoorbaar is. **WAARSCHUWING: Het dragen van tegen chemicaliën beschermende kleding kan hittestress veroorzaken als er niet voldoende rekening wordt gehouden met de werkomgeving. Passende onderkleding moet worden overwogen om hittestress te minimaliseren. Hoewel de kleding verkoeling biedt via de lucht in het kledingstuk, kan er toch hittestress optreden**. Vervang de kleding bij schade. Kies het geschikte kledingstuk voor uw werkzaamheden. Voor advies kunt u terecht bij uw leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsmiddelen dient te baseren. De gebruiker oordeelt als enige wat de juiste combinatie is van de overall voor volledige lichaamsbescherming en de aanvullende uitrusting (handschoenen, veiligheidsschoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming, enzovoort), en hoelang deze overall kan worden gedragen voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittebestendigheid. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor verkeerd gebruik van deze overalls.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK: draag de overall niet in het zeldzame geval dat deze defecten vertoont. Controleer op een waarschuwingssignaal na het aansluiten van de luchttoevoer op de kleding. Het waarschuwingsgeluid moet hoorbaar zijn bij een luchtdruk van minder dan 4,5 bar. Het wordt aanbevolen om vóór gebruik een volledige training over het veilige gebruik en de beperkingen te laten geven door een bekwame persoon. Raadpleeg de aan- en uittrekinstructies die bij deze kleding worden geleverd. Zorg ervoor dat de gekozen toevoerslang lang genoeg is voor de uit te voeren taak. Volgens EN 14594 bedraagt de maximale werklengte van persluchttoevoerleidingen voor apparaten van klasse A 10 m. **WAARSCHUWING: Elke gebruiker die is aangesloten op het luchttoevoersysteem moet controleren of de capaciteit van het luchttoevoersysteem voldoende is voor hemzelf, in overeenstemming met de door de fabrikant verstrekte informatie. De werkgever dient iedereen die met ademhalingsbescherming werkt en deze gebruikt terdege te informeren over het juiste gebruik van de uitrusting**. Raadpleeg voor gedetailleerde instructies over het veilige gebruik van ademhalingsbescherming de instructies van de fabrikant die bij deze producten worden geleverd. Dit product mag alleen worden gebruikt op plaatsen waar het risico op beschadiging van de persluchtleiding klein is en waar de bewegingsvrijheid van de drager beperkt is. Til of draag de apparatuur nooit aan de ademhalingsslang.

PROCEDURES VOOR AAN- EN UITTREKKEN: Om het aan- en uittrekken goed te laten verlopen, is het aan te raden om een assistent mee te nemen. Bij het uittrekken moet de assistent geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) dragen. Volg de stappen volgens de illustraties (zie Engelse instructies):

A – Het luchttoevoersysteem op het interne luchtplenum installeren:

A1. Steek het uiteinde van de geluiddemper van het luchttoevoersysteem in de onderste opening van het luchtplenum. **A2.** Trek de opening volledig over de interne luchtleiding. **A3.** Steek de externe luchtleidingsconnector vanuit de binnenkant van het pak in de luchttoevoerkoker aan de achterkant van het pak. **A4.** Trek aan de externe luchtleidingsconnector en plaats de rubberen bus in de opening van de luchttoevoerkoker. **A5.** Schuif de verstelbare klem over de bus/mouw en draai hem stevig vast. **A6.** Opengewerkte weergave van de voltooide assemblage.

B – Aantrekken:

B1. Voor modellen TF 630: Steek uw voeten zonder schoenen in de sokken van het pak. Voor modellen TF 640: Steek uw voeten met schoenen in de overlaarzen van het pak. **B2.** Voor modellen TF 630: Trek de sokken van het pak aan en steek uw voeten vervolgens in aparte chemische laarzen. Voor modellen TF 640: Pak het losse uiteinde van de riempjes van de overlaars vast. Trek stevig aan het lipje om de riempjes van de overlaars vast te maken. **B3.** Trek het pak omhoog tot aan de taille. **B4.** Maak de tailleband vast. **B5.** Trek het pak over de schouders en steek uw handen in de aangehechte handschoenen. **B6.** Steek de bedekte handen in externe handschoenen. **B7.** De drager schuift de kap over zijn hoofd terwijl de assistent de luchttoevoer aansluit op de slang van het pak (aan de achterkant van het pak). **B8.** De assistent sluit de ritssluiting en dicht de flappen af. **B9.** Blaas het pak op.

C – Uittrekken:

C1. De assistent opent de flap. **C2.** De assistent ritst de ritssluiting open. **C3.** Trek de kap weer over het hoofd door de binnenkant naar buiten te rollen (de drager mag de binnenkant van het pak niet met handschoenen aanraken). **C4.** De assistent koppelt de luchttoevoer los. **C5.** De assistent trekt de buitenhandschoenen uit. **C6.** De assistent trekt de mouwen uit door aan de binnenhandschoenen te trekken. **C7.** De drager maakt de taille-band los (zonder handschoenen te dragen). **C8.** Voor modellen TF 630: De drager zit neer terwijl de assistent de aparte chemische laarzen uittrekt. Voor modellen TF 640: De assistent pakt de gespen van de overlaarzen vast. Draai de gesp omhoog om wat spanning van de band af te halen en trek aan de gesp. **C9.** De assistent pakt elke sok van het pak (model 630) of overlaars (model 640) vast en trekt eraan. **C10.** De drager trekt zijn benen eruit. **C11.** De drager draait zich naar de achterkant van de bank waar geen verontreinigende stoffen zijn gevallen en trekt schoenen aan. **C12.** Het pak is uitgetrokken.

Bij het verwijderen van verontreinigde kleding moet voorzichtig te werk worden gegaan, zodat de gebruiker of de assistent niet wordt besmet met gevaarlijke stoffen. Als kleding besmet is, moeten ontsmettingsprocedures worden gevolgd (d.w.z. een ontsmettingsdouche) voordat de kleding wordt verwijderd.

OPSLAG EN TRANSPORT: Deze overalls dienen in donkere ruimtes (kartonnen doos) te worden opgeslagen, met een temperatuur tussen 15 en 25 °C en zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont heeft verouderingstesten uitgevoerd en kwam tot de conclusie dat deze stof gedurende 5 jaar voldoende fysieke sterkte behoudt. De antistatische eigenschappen kunnen in de loop der tijd afnemen. De gebruiker moet ervoor zorgen dat de dissipatieve prestatie voldoende is voor het gebruik. Het product moet worden getransporteerd en opgeslagen in de originele verpakking.

VERWIJDERING: Deze overalls kunnen op milieuvriendelijke wijze worden verbrand of gedeponeerd op een gecontroleerde stortplaats. De verwijdering van besmette kledingstukken wordt gereglementeerd door nationale of lokale wetten.

CONFORMITEITSVERKLARING: De conformiteitsverklaring kan worden gedownload op: www.safespec.dupont.co.uk

NORSK

BRUKSANVISNING

MERKING PÅ INNVENDIG ETIKETT ❶ Varemerke. ❷ Produsent av overtrekksdress. ❸ Modellidentifikasjon – Tychem® 6000 AL TF630 00 er modellnavnet for en ventilert kjeledress med overteipede sømmer, elastikk i mansjettene og integrerte, dissipative sokker. Tychem® 6000 AL TF630 WG er modellnavnet for en ventilert kjeledress med overteipede sømmer, integrerte ikke-dissipative underhansker og integrerte, dissipative sokker Tychem® 6000 AL TF640 00 er modellnavnet for en ventilert kjeledress med overteipede sømmer, elastikk i mansjettene og en overstøvelmontering som består av integrerte dissipative innerstøvler festet til dissipative ytterstøvler. Tychem® 6000 AL TF640 WG er modellnavnet for en ventilert kjeledress med overteipede sømmer, integrerte ikke-dissipative underhansker og en overstøvelmontering som består av integrerte dissipative innerstøvler festet til dissipative ytterstøvler. Denne bruksanvisningen gir informasjon om denne overtrekksdressen. ❹ CE-merking – Overtrekksdressen oppfyller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning, forordning (EU) 2016/425. Typeprøving og kvalitetssikringssertifikater ble utstedt av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifisert av EC Notified Body nummer 0598. ❺ Angir overholdelse av europeiske standarder for verneutstyr for håndtering av kjemikalier. ❻ Beskyttelse mot faste luftbårne partikler inkludert radioaktiv forurensning i henhold til EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Disse kjeledressene oppfyller kravene i henhold til EN 14594:2018 for åndedrettsvern. ❽ Denne vernedressen er dissipativ og gir elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006 inkludert EN 1149-5:2018 når den er riktig jordet. Dette inkluderer ikke de ikke-dissipative underhanskene festet til mansjettene på modellene TF630 WG og TF640 WG. ❾ Heldekkende verne-«typer» som oppnås med denne overtrekksdressen, er definert av de europeiske standardene for verneutstyr ved håndtering av kjemikalier: EN 14605:2005 + A1:2009 (type 3 og type 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Disse kjeledressene oppfyller også kravene i EN 14126:2003 type 3-B, type 4-B og type 6-B ❿ Brukeren bør lese denne bruksanvisningen. ⓫ Størrelsespiktogram angir kroppsmål (cm) og korrelasjon til bokstav-/nummerkode. Sjekk kroppsmålene dine, og velg riktig størrelse. ⓬ Opprinnelsesland. ⓭ Produksjonsdato. ⓮ Brannfarlig materiale. Hold borte fra flammer. Dette tilbehøret og/eller materialet er ikke flammebestandig og bør ikke brukes rundt varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. ⓯ Ikke gjenbruk. ⓰ Annen sertifiseringsinformasjon uavhengig av CE-merkingen og det europeiske kontrollorganet (se eget avsnitt på slutten av dokumentet).

YTELSE AV DENNE OVERTREKKSDRESSEN:

TYCHEM® 6000 F STOFF FYSISKE EGENSKAPER			
Test	Testmetode	Resultat	EN klasse*
Slitestyrke	EN 530, metode 2	> 2000 sykluser	6/6**
Flex sprekkmotstand	EN ISO 7854 metode B	> 1000 sykluser	1/6**
Trapesformet rivemotstand	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Strekkstyrke	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Stikkstyrke	EN 863	> 10 N	2/6
Overflatemotstand ved RF 25 %***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	innvendig ≤ 2,5x10⁹ Ohm	I/R

I/R = Ikke relevant * I henhold til EN 14325:2004 ** Trykkbeholder *** Se bruksbegrensninger

TYCHEM® 6000 F STOFFETS MOTSTANDIGHET MOT INNTRENGNING AV VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kjemikalie	Penetreringsindeks – EN klasse*	Frastøtningsindeks – EN klasse*
Svovelsyre (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroksid (10 %)	3/3	3/3
o-xylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* I henhold til EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F STOFF, VISIR OG TEIPEDE SØMMER MOTSTANDSDYKTIGE MOT PERMEASJON AV VÆSKER (EN ISO 6529 METODE A – GJENNOMBRUDDSTID VED 1 µg/cm²/min)				
	Stoff og teipet søm		Visir og visirsøm	
Kjemikalie	Gjennombruddstid (min)	EN klasse*	Gjennombruddstid (min)	EN klasse*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6	> 120	4/6

* I henhold til EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F STOFF MOTSTANDSDYKTIG MOT INNTRENGNING AV SMITTEMIDLER		
Test	Testmetode	EN klasse*
Motstand mot penetrering av blod og kroppsvæsker ved bruk av syntetisk blod	ISO 16603	6/6
Motstand mot penetrering av blodbårne patogener ved bruk av bakteriofaq Phi-X174	ISO 16604-prosedyre C	6/6
Motstand mot penetrasjon av forurensede væsker	EN ISO 22610	6/6
Motstand mot penetrasjon av biologisk forurensede aerosoler	ISO/DIS 22611	3/3
Motstand mot penetrasjon av forurenset støv	ISO 22612	3/3

* I henhold til EN 14126:2003

TESTYTELSE FOR HELDRAKT		
Testmetode	Resultat	EN klasse
Type 3: Jettest (EN ISO 17491-3)	Bestått*	I/R
Type 4: Spraytest på høyt nivå (EN ISO 17491-4, metode B)	Bestått*	I/R
Type 6: Spraytest på lavt nivå (EN ISO 17491-4, metode A)	Bestått	I/R
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimal nominell beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-1	50 000	5/5
Maksimal innover lekkasje i henhold til EN 14594	0,05 %	4A

I/R = Ikke relevant *Test utført med teipede mansjetter og ankler **I henhold til EN 14325:2004

For ytterligere informasjon om barriereytelsen kan du ta kontakt med din leverandør eller DuPont: dpp.dupont.com

GENERELL INFORMASJON: Disse plaggene er designet for bruk sammen med kompatible PPSGB Air-Belter med sentraleuropeisk norm (CEN) sikkerhetskobling (plugg) som er kompatibel med hele utvalget av 340-seriekoblinger. Air-Beltene leveres separat til plaggene.

RISIKOER PRODUKTET ER DESIGNET FOR Å BESKYTTE MOT: Kjeledressen er designet for å beskytte arbeidere mot farlige stoffer, eller sensitive produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker. De brukes vanligvis som beskyttelse av luftveiene i henhold til EN 14594 og for å beskytte kroppen mot forurensning av faste partikler i henhold til EN 1073-1, og avhengig av kjemisk toksisitet og eksponeringsforhold, for beskyttelse mot visse uorganiske og organiske væsker og intensive eller trykksatte væskesprayer, der eksponeringstrykket ikke er høyere enn det som brukes i type 3-testmetoden. Ytterligere teiping rundt mansjettene er nødvendig for å oppnå den påståtte beskyttelsen. Kjeledressen gir beskyttelse mot intensive eller trykksatte væskesprayer (type 3), intensive væskesprayer (type 4) og begrensede væskesprut eller sprayer (type 6). Tychem® 6000 F-stoffet som brukes til disse kjeledressene, har bestått alle testene i EN 14126:2003 (vernekl ær mot smittestoffer). Under eksponeringsforholdene som definert i EN 14126:2003 og nevnt i tabellen ovenfor, konkluderer de oppnådde resultatene med at materialet tilbyr en barriere mot smittestoffer.

ANVENDELSESGRENSER: **Vertsluftledningssystemet må være i stand til å levere minimum 315 liter per minutt og maksimalt 400 liter per minutt ved et arbeidstrykk på 4,5–5,7 bar**. Brukerne bør forsikre seg om at trykkområdet og strømningshastighetene for lufttilførselen til apparatet er innenfor disse grensene. **ADVARSEL: Luften som tilføres disse kjeledressene, skal være i samsvar med EN 12021 for sammensetning og tillatt øvre grense for følgende forurensninger: Olje, karbondioksid, karbonmonoksid og fuktighet. Ikke koble til koblinger koblet til rørsystemer som tilfører andre gasser enn pustende luft som oksygen, oksygenanriket luft, nitrogen, karbonmonoksid, osv. og sørg for at koblingspunktene er riktig merket. Bruk av annen gass bortsett fra luft av pustbar kvalitet kan føre til døden. Fuktighetsinnholdet i den pustbare luften bør kontrolleres innenfor grensene i henhold til EN 12021, for å unngå frysing av utstyret. Ved svært høye arbeidshastigheter kan trykket i ansiktsstykket bli negativt ved maksimal inhalasjonsstrøm**. Les nøye bruksanvisningen for PPSGB Air-Belt (delenummer: 8000513914) for ytterligere informasjon. Dette tilbehøret og/eller materialet er ikke flammebestandig og bør ikke brukes rundt varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. Tyvek® smelter ved 135°C, stoffbelegget smelter ved 98°C. Denne kjeledressen er laget med teip som inneholder lateks som kan forårsake allergiske reaksjoner hos enkelte sensibiliserte individer. Den lateksholdige teipen som brukes i plagget, er plassert i sømmen fra visiret til stoffet, den er dekket med lateksfritt materiale og teip og det er minimal risiko for direkte hudkontakt med selve teipen. DuPont kan ikke utelukke risikoen for at en bruker kan komme i kontakt med lateks. Alle som begynner å vise tegn til allergisk reaksjon under bruk av DuPont-produkter, bør umiddelbart slutte å bruke disse produktene. Det er mulig at en type eksponering for biologiske farer som ikke samsvarer med tetthetsnivået til dette tilbehøret, kan føre til en biokontaminering av brukeren. Eksponering for visse svært fine partikler, intensive væskesprayer og sprut av farlige stoffer kan kreve bruk av kjeledress med høyere mekanisk styrke enn de som gis av denne kjeledressen. **ADVARSEL: Utstyret gir kanskje ikke tilstrekkelig beskyttelse i visse svært giftige atmosfærer**. Beskyttelsesfaktoren kan reduseres dersom utstyret brukes i miljøer med høye vindhastigheter. Brukeren må sikre egnet reagens-til-plagg-kompatibilitet før bruk. I tillegg skal brukeren verifisere stoffet og kjemisk permeasjonsdata for stoffet/stoffene som brukes. For økt beskyttelse og for å oppnå den påståtte beskyttelsen i visse bruksområder vil teiping av mansjetter være nødvendig. Det skal utvises forsiktighet når teipen påføres. Pass på at det ikke oppstår bretter i materialet eller teipen, da disse kan fungere som kanaler. Modellene TF630 00 og TF 640 00 kan brukes med eller uten tommelløkker. Tommelløkkene på disse kjeledressene skal kun brukes med et dobbelt hanskesystem, der brukeren legger tommelløkken over underhansken, og den andre hansken skal bæres mellom eller over de indre og ytre plaggermene avhengig av brukskravene. Teiping er nødvendig. Til tross for dobbel mansjett og festet underhanske på modellene TF 630 WG og TF 640 WG, kreves det teiping for å oppnå en tett forbindelse mellom hanske og erme. De festede sokkene på TF 630-modellene er designet for kun å brukes inni vernesko eller støvler. De dissipative innerstøvlene som er festet til de dissipative ytterstøvlene på TF 640-modellene, er designet for kun å brukes over vernesko eller støvler. Disse kjeledressene oppfyller kravene til overflatemotstand i EN 1149-5:2018 når de måles i henhold til EN 1149-1:2006, men har det antistatiske belegget kun påført på innsiden. Dette må tas i betraktning hvis plagget er jordet. Den antistatiske behandlingen er kun effektiv ved en relativ fuktighet på 25 % eller mer, og brukeren skal sørge for riktig jording av både plagget og brukeren. Den elektrostatisk dissipative ytelsen til både drakten og brukeren må kontinuerlig oppnås på en måte som gjør at motstanden mellom personen som bruker de elektrostatisk dissipative verneklærne, og jorden må være mindre enn 10^8 ohm, f.eks ved bruk av tilstrekkelig fottøy/gulvsystem, bruk av jordingskabel, eller andre egnede midler. Elektrostatisk dissipative klær skal ikke åpnes eller fjernes i nærheten av brannfarlige eller eksplosive atmosfærer eller ved håndtering av brannfarlige eller eksplosive stoffer. Elektrostatisk dissipative verneklær er tiltenkt brukt i sone 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 [7] og EN 60079-10-2 [8]) der minimum antenningsenergi for eksplosive atmosfærer ikke er mindre en 0,016 mJ. Elektrostatisk dissipative klær skal ikke brukes i oksygenberikede atmosfærer eller i sone 0 (se EN 60079-10-1 [7]) uten forhåndsgodkjenning fra ansvarlig sikkerhetstekniker. Den elektrostatisk dissipative ytelsen til de elektrostatisk dissipative klærne kan påvirkes av relativ fuktighet, slitasje og mulig forurensning og aldring. Elektrostatisk dissipative verneklær skal permanent dekke alt ikke-samsvarende materiale ved normal bruk (inkludert bøying og bevegelser). Til tross for det antistatiske piktogrammet isolerer de vedlagte ikke-avvisende underhanskene til modellene TF 630 WG og TF 640 WG brukerens hender fra gjenstander i kontakt med hendene. Hvis denne kjeledressen er beregnet for bruk i eksplosive atmosfærer, kreves det en ekstra jordingsmekanisme for gjenstander i kontakt med brukerens hender, f.eks. jordingskabel. I situasjoner der statisk dissipasjonsnivå er en avgjørende ytelsesegenskap, må sluttbrukerne evaluere ytelsen til hele antrekket slik det brukes, inkludert ytterplagg, innvendige plagg, fottøy og annet personlig verneutstyr. Ytterligere informasjon om jording kan fås av DuPont. Ikke bruk TF 640-modellene når du går på ujevnt underlag. Ikke bruk denne kjeledressen når du går eller står i væskedammer. Pass på at inner- og ytterstøvlene er godt plassert på toppen av verneskoene/støvlene for å oppnå riktig kontakt mellom grepet og gulvet. Det sklihemmende grepet kan redusere, men ikke utelukke, risikoen for å skli og falle. **ADVARSEL: I en nødsituasjon trekker du den oranje nødstroppen på venstre side av drakten i skulderhøyde og river nedover over brystet, og deretter går du trygt ut av plagget**. Disse draktene er utstyrt med en varslingsanordning for luftstrømhastighet som umiddelbart gjør brukeren eller assistenten oppmerksom på at produsentens minimumsdesignede strømningshastighet ikke oppnås. I dette tilfellet må du kontrollere luftstrømmen umiddelbart. Der det brukes hørselsvern eller lyddempende kommunikasjonsutstyr, skal reduksjonen i hørbarheten til advarselen vurderes. **ADVARSEL: Bruk av kjemiske verneklær kan forårsake varmestress dersom det ikke tas passende hensyn til arbeidsmiljøet. Passende undertøy bør vurderes for å minimere varmestress. Selv om plaggene gir kjøling gjennom luften inne i plagget, kan varmestress oppstå**. Ved ev. skade må plagget skiftes ut. Sørg for at du har valgt det plagget som passer for jobben din. For råd og veiledning kan du kontakte leverandøren eller DuPont. Brukeren skal utføre en risikoanalyse som vedkommende skal basere sitt valg av personlig verneutstyr på. Brukeren skal alene ta avgjørelser for riktig kombinasjonen av delvis dekkende tilbehør og tilhørende utstyr (hansker, støvler, åndedrettsvern osv.) og om hvor lenge dette tilbehøret kan brukes på en bestemt jobb med tanke på verneytelse, brukskomfort og varmestress. DuPont påtar seg ikke noe ansvar for feil bruk av denne kjeledressen.

KLARGJØRING FØR BRUK: Hvis det mot formodning skulle forekomme defekter, må ikke kjeledressen brukes. Se etter varselsignal etter at luftkilden er koblet til plagget. Varsellyden skal høres ved lufttrykk på under 4,5 bar. Det anbefales at det gis full opplæring om trygg bruk og begrensninger av en kompetent person før bruk. Se på- og avtakingsinstruksjonene som følger med disse plaggene. Sørg for at lengden på tilførselsslangen som er valgt, er tilstrekkelig for oppgaven som skal utføres. I henhold til EN 14594 skal maksimal arbeidslengde for trykkluftilførselsrør for klasse A-enheter være 10 m. **ADVARSEL: Hver bruker som er koblet til lufttilførselssystemet, skal kontrollere at kapasiteten til lufttilførselssystemet er tilstrekkelig for dem selv i henhold til informasjonen gitt av produsenten. Arbeidsgiver er ansvarlig for at alle som arbeider og bruker åndedrettsvern, er fullstendig informert om riktig bruk av utstyret**. For detaljerte instruksjoner om sikker bruk av åndedrettsvernet kan du se produsentens instruksjoner som følger med disse elementene. Dette produktet skal kun brukes der risikoen for skade på trykklufttilførselsrøret er lav og hvor bevegelsen til brukeren er begrenset. Løft eller bær aldri utstyret etter pusteslangen.

PÅ- OG AVTAKINGSPROSEDYRER: For riktig på- og avtaking anbefales det å ha en assistent til å hjelpe. Til avtaking må assistenten bruke passende verneutstyr. Følg trinnene i henhold til illustrasjonene (se engelske instruksjoner):

A – Installere luftmatingssystem til det interne luftplenumet:

A1. Sett lyddemperenden av luftmatingssystemet inn i den nederste åpningen av luftplenumet. **A2.** Trekk åpningen helt over den interne luftledningen. **A3.** Sett den eksterne luftledningskontakten inn i lufttilførselshylsen bak på drakten fra innsiden av drakten. **A4.** Trekk i den eksterne luftledningskontakten og sett gummibøssingen inn i lufttilførselshylsen. **A5.** Sett justerbar klemme over bøssing/hylse og stram godt. **A6.** Utskåret visning av ferdig montering.

B – Påtaking:

B1. For TF 630-modellene: Sett føttene uten sko inn i kjeledress-sokkene. For TF 640-modellene: Sett føttene med sko inni kjeledressens overstøvler. **B2.** For TF 630-modellene: Sett føttene med kjeledress-sokker inn i separate kjemikaliestøvler. For TF 640-modellene: Ta tak i den løse enden av overstøvelstroppene. Trekk fast i tappen som fester overstøvelstroppene. **B3.** Trekk dressen opp til midjen. **B4.** Fest beltet. **B5.** Trekk dressen over skuldrene og ha hendene inn i hanskene. **B6.** Ha de dekkede hendene inn i de eksterne hanskene. **B7.** Bæreren setter hetten over hodet mens assistenten kobler lufttilførselen til draktens slange (på baksiden av drakten). **B8.** Assistenten lukker glidelåsen og forsegler klaffene. **B9.** Blås opp drakten.

C – Avtaking:

C1. Assistenten åpner klaffen. **C2.** Assistenten åpner glidelåsen. **C3.** Trekk hetten tilbake over hodet, rull innsiden utover (brukeren skal ikke berøre innsiden av drakten med hansker). **C4.** Assistenten kobler fra luftledningen. **C5.** Assistenten tar av ytre hansker. **C6.** Assistenten trekker av ermene ved å trekke i de innvendige hanskene. **C7.** Bæreren løsner beltet (med hendene uten hansker). **C8.** For TF 630-modellene: Brukeren sitter mens assistenten tar av de separate kjemikaliestøvlene. For TF 640-modellene: Assistenten tar tak i spennene på overstøvlene. Vri spennen oppover for å avlaste noe av spenningen på stroppen, og trekk i spennen. **C9.** Assistenten tar tak i og drar hver draktsokk (630-modeller) eller overstøvel (640-modeller). **C10.** Brukeren drar bena fri. **C11.** Brukeren roterer på benken til baksiden av benken der ingen forurensning har falt, og tar på seg sko. **C12.** Draktavtaking fullført.

Det bør utvises forsiktighet når du fjerner forurensede plagg, for ikke å forurense brukeren eller assistenten med noen farlige stoffer. Hvis plaggene er forurenset, bør dekontamineringsprosedyrene følges (dvs. dekontamineringsdusj) før du fjerner plagget.

LAGRING OG TRANSPORT: Dette tilbehøret kan oppbevares mellom 15 °C og 25 °C i mørke omgivelser (pappeske) uten eksponering for UV-lys. DuPont har utført akselererte aldringstester og har konkludert med at dette stoffet beholder tilstrekkelig fysisk styrke og barriereegenskaper i en periode på 5 år. De antistatiske egenskapene kan reduseres over tid. Brukeren må sørge for at den dissipative ytelsen er tilstrekkelig for applikasjonen. Produktet skal transporteres og oppbevares i originalemballasjen.

KASSERING: Dette tilbehøret kan forbrennes eller graves ned i et kontrollert deponi uten at miljøet skades. Kassering av forurensede plagg er regulert av nasjonale eller lokale lover.

SAMSVARSERKLÆRING: Samsvarserklæring kan lastes ned på: www.safespec.dupont.co.uk

---

DANSK

BRUGSANVISNING

TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET ❶ Varemærke. ❷ Producenten af heldragten. ❸ Modelidentifikation – Tychem® 6000 AL TF630 00 er modelnavnet på en ventileret heldragt med overtapede sømme, elastik i manchetten og indbyggede dissipative sokker. Tychem® 6000 AL TF630 WG er modelnavnet på en ventileret heldragt med overtapede sømme, fastgjorte ikke-dissipative underhandsker og indbyggede dissipative sokker. Tychem® 6000 AL TF640 00 er modelnavnet på en ventileret heldragt med overtapede sømme, elastik i manchetten og en overstøvledel bestående af indbyggede dissipative inderstøvler fastgjort til dissipative yderstøvler. Tychem® 6000 AL TF640 WG er modelnavnet på en ventileret heldragt med overtapede sømme, fastgjorte ikke-dissipative underhandsker og en overstøvledel bestående af indbyggede dissipative inderstøvler fastgjort til dissipative yderstøvler. Denne brugsanvisning indeholder oplysninger om disse heldragter. ❹ CE-mærkning – Heldragterne er i overensstemmelse med kravene for kategori III for personligt beskyttelsesudstyr i henhold til forordning (EU) 2016/425 i EU-lovgivningen. Typeafprøvnings- og kvalitetssikringsattesterblev udstedt af SGS Fimko Oy, Takomotie 8,

FI-00380 Helsinki, Finland, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0598. ❺ Angiver overensstemmelse med EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. ❻ Beskyttelse mod faste luftbårne partikler inklusive radioaktiv forurening i henhold til EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Disse heldragter opfylder kravene i henhold til EN 14594:2018 for åndedrætsværn. ❽ Disse heldragter har fået antistatisk behandling indvendigt og yder beskyttelse mod statisk elektricitet i overensstemmelse med EN 1149-1:2006, herunder EN 1149-5:2018, når de er jordet korrekt. Dette omfatter ikke de ikke-dissipative underhandsker, som er fastgjort til manchetterne på model TF630 WG og TF640 WG. ❾ "Typer" med fuldstændig kropsbeskyttelse, som disse heldragter udøver, defineres af EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN 14605:2005 + A1:2009 (type 3 og type 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Disse heldragter opfylder også kravene i EN 14126:2003 type 3-B, type 4-B og Type 6-B. ❿ Brugeren skal læse denne brugsanvisning. ⓫ Piktogrammet over størrelser angiver kropsmål (cm) og sammenhæng med bogstavkoden. Kontrollér dine kropsmål, og vælg den korrekte størrelse. ⓬ Fremstillingsland. ⓭ Fremstillingsdato. ⓮ Brandbart materiale. Hold på afstand af ild. Disse beklædningsgenstande og/eller stoffet er ikke flammesikret og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. ⓯ Må ikke genbruges. ⓰ Oplysninger om andre certificeringer, der er uafhængige af CE-mærkning og det EU-bemyndigede organ (se separat afsnit i slutningen af dokumentet).

HELDRAGTERNES YDEEVNE:

TYCHEM® 6000 F – STOFFETS FYSISKE EGENSKABER			
Test	Testmetode	Resultat	EN-klasse*
Slidstyrke	EN 530 metode 2	> 2000 cyklusser	6/6**
Bestandighed over for revnedannelse	EN ISO 7854 metode B	> 1.000 cyklusser	1/6**
Trapezformet rivemodstand	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Trækstyrke	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Perforeringsmodstand	EN 863	> 10 N	2/6
Overflademodstand ved RH 25 %***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	indvendigt ≤ 2,5x10⁹ Ohm	I/R

I/R = Ikke relevant* I henhold til EN 14325:2004 ** Trykkande *** Se anvendelsesbegrænsninger

TYCHEM® 6000 F – STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Gennemtrængningsindeks – EN-klasse*	Indeks for væskeafvisende evne – EN-klasse*
Svovlsyre (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3
o-xylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* I henhold til EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F STOFFETS, VISIR OG TAPEDE SØMMES MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKE (EN ISO 6529 METODE A – GENNEMTRÆNGNINGSTID VED 1 µg/cm²/min)				
	Stof og tapet søm		Visir og visirsøm	
Kemikalie	Gennemtrængningstid (min.)	EN-klasse*	Gennemtrængningstid (min.)	EN-klasse*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6	> 120	4/6

* I henhold til EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F – STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITSOMME AGENSER		
Test	Testmetode	EN-klasse*
Modstand mod gennemtrængning af blod og kropsvæsker ved brug af syntetisk blod	ISO 16603	6/6
Modstand over for gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder Phi-X174-bakteriofag	ISO 16604 procedure C	6/6
Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker	EN ISO 22610	6/6
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler	ISO/DIS 22611	3/3
Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenet støv	ISO 22612	3/3

* I henhold til EN 14126:2003

TEST AF HELDRAGTENS YDEEVNE		
Testmetode	Resultat	EN-klasse
Type 3: Jet-test (EN ISO 17491-3)	Bestået*	I/R
Type 4: Test af sprøjt af stort omfang (EN ISO 17491-4, metode B)	Bestået*	I/R
Type 6: Test af sprøjt af mindre omfang (EN ISO 17491-4, metode A)	Bestået	I/R
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Maksimal, nominel beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-1	50,000	5/5
Maksimal indadgående lækage i henhold til EN 14594	0.05%	4A

I/R – = Ikke relevant *Test udført med påtapede manchetter og påtapede ankler **I henhold til EN 14325:2004

Du kan få yderligere oplysninger om spærreevne hos din leverandør eller DuPont: dpp.dupont.com

GENERELLE OPLYSNINGER: Disse beklædningsgenstande er designet til brug sammen med kompatible PPSGB-luftbælter med CEN-sikkerhedskobling (Central European Norm (stik)), der er kompatible med hele udvalget af koblinger i 340-serien. Luftbælterne leveres separat til tøjet.

FARER, SOM PRODUKTET ER DESIGNET TIL AT BESKYTTE MOD: Disse heldragter er designet til at beskytte arbejdere mod farlige stoffer eller sensitive produkter og processer fra menneskeskabt forurening. De bruges typisk til beskyttelse af åndedrætssystemet i henhold til EN 14594 og til at beskytte kroppen mod kontaminering med faste partikler i henhold til EN 1073-1, og afhængigt af forhold med kemisk toksicitet og eksponering er de til beskyttelse mod visse uorganiske og organiske væsker samt intensive eller tryksatte væskesprøjt, hvor eksponeringstrykket ikke er højere end i type 3-testmetoden. Yderligere tape omkring manchetterne er påkrævet for at opnå den påståede beskyttelse. Heldragterne beskytter mod intensive eller tryksatte væskesprøjt (type 3), intensive væskesprøjt (type 4) og begrænsede væskestænk eller -sprøjt (type 6). Tychem® 6000 F-stoffet til denne heldragt har bestået alle tests i henhold til EN 14126:2003 (beskyttelsesbeklædning mod smitsomme agenser). Under eksponeringsforholdene defineret i EN 14126:2003 og nævnt i tabellen ovenfor kan det ud fra de opnåede resultater konkluderes, at materialet yder modstand mod smitsomme agenser.

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER: **Værts-luftslangesystemet skal være i stand til at levere mindst 315 liter i minuttet og maksimalt 400 liter i minuttet ved et arbejdstryk på mellem 4,5-5,7 bar**. Brugerne bør sikre, at trykområdet og strømningshastighederne for lufttilførslen til apparatet er inden for disse grænser. **ADVARSEL: Luften, der tilføres disse heldragter, skal overholde EN 12021 for sammensætning og tilladt øvre grænse for følgende forurenende stoffer: Olie, kuldioxid, kulilte og fugt. Tilslut ikke til koblinger forbundet til slangesystemer, der tilfører andre gasser end åndbar luft, såsom ilt, iltberiget luft, nitrogen, kulilte osv., og sørg for, at tilslutningspunkterne er korrekt markeret. Brug af anden gas bortset fra indåndingsluft af høj kvalitet kan medføre dødsfald. Fugtindholdet i den åndbare luft bør kontrolleres inden for grænserne i henhold til EN 12021 for at undgå tilfrysning af udstyret. Ved meget høje arbejdsmængder kan trykket i ansigtsdelen blive negativt ved maksimal inhalationstilførsel**. Læs omhyggeligt brugsanvisningen PPSGB-luftbælte (delnummer: 8000513914) for at få yderligere oplysninger. Disse beklædningsgenstande og/eller stoffet er ikke flammesikret og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. Tyvek® smelter ved 135 °C. Stofbelægningen smelter ved 98 °C. Denne heldragt er fremstillet med tape, som indeholder latex, der kan forårsage allergiske reaktioner hos allergikere. Den latexholdige tape, der bruges i tøjet, er placeret i visiret til stofsømmen. Den er beklædt med latexfrit materiale og tape, og der er minimal risiko for direkte hudkontakt med selve tapen. DuPont kan ikke fjerne risikoen for, at brugeren kommer i kontakt med latexmaterialet i produktet. Hvis brugeren begynder at udvise tegn på en allergisk reaktion under brug af et DuPont-produkt, skal vedkommende straks indstille brugen. Det er muligt, at en type eksponering mod biologiske farer, der ikke tilsvarer beklædningsdelens tæthedsniveau, kan medføre biologisk kontaminering af brugeren. Eksponering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve heldragter af højere mekanisk styrke og med højere spærreevne, end denne heldragt kan yde. **ADVARSEL: Udstyret giver muligvis ikke tilstrækkelig beskyttelse i visse meget giftige atmosfærer**. Beskyttelsesfaktoren kan reduceres, hvis udstyret anvendes i miljøer med høje vindhastigheder. Brugeren skal før anvendelse sikre, at beklædningsgenstanden yder passende beskyttelse mod det relevante reagens. Derudover skal brugeren kontrollere oplysninger om tekstilerne og den kemiske gennemtrængelighed for de stoffer, der anvendes. Manchetter skal tapes til, hvis du vil opnå bedre beskyttelse og for at opnå den påståede beskyttelse under visse anvendelsesforhold. Det er nødvendigt at være omhyggelig ved anvendelsen af tapen, så der ikke kommer folder på stoffet eller tapen, eftersom dette kan skabe kanaler. Modellerne TF630 00 og TF640 00 kan bruges med eller uden tommelfingerhuller. Tommelfingerhullerne i disse heldragter må kun bruges sammen med et dobbelt handskesystem, hvor brugeren trækker tommelfingerhullet over inderhandsken, mens yderhandsken skal iføres imellem eller over inder- og yderærmerne på heldragten, afhængigt af formålet med anvendelsen. Taping er påkrævet. Trods dobbeltmanchet og fastgjort underhandske på modellerne TF630 WG og TF640 WG er det nødvendigt at bruge tape for at sikre, at handske og ærme slutter tæt sammen. De fastgjorte sokker i TF630-modellerne er udviklet til at være dissipative og bæres kun i sikkerhedssko eller -støvler. De dissipative inderstøvler, der er fastgjort til de dissipative yderstøvler på TF640-modellerne, er designet til kun at blive brugt over sikkerhedssko eller -støvler. Disse heldragter opfylder kravene til overflademodstand i EN 1149-5:2018 ved måling i henhold til EN 1149-1:2006, men den antistatiske belægning er kun påført den indvendige overflade. Dette skal tages med i overvejelserne, hvis tøjet har jordforbindelse. Dragternes antistatiske behandling er kun effektiv ved en relativ fugtighed på 25 % eller derover, og brugeren skal sørge for korrekt jordforbindelse af både dragten og brugeren. Den elektrostatiske dissipative ydeevne af både dragten og brugeren skal opnås kontinuerligt på en sådan måde, at modstanden mellem personen, der er iklædt den elektrostatiske dissipative beskyttelsesbeklædning, og jorden skal være mindre end 10^8 ohm – f.eks. ved at være iklædt passende fodtøj/bruge et passende gulvsystem, bruge et jordkabel eller anvende andre passende midler. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller tages af i nærheden af brandbare eller eksplosionsfarlige atmosfærer eller under håndtering af brandbare eller eksplosive stoffer. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning er beregnet til brug i zonerne

1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 [7] og EN 60079-10-2 [8]), hvor minimum-antændelsesenergien for enhver eksplosiv atmosfære ikke er mindre end 0,016 mJ. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke anvendes i miljøer med iltberiget luft, eller i zone 0 (se EN 60079-10-1 [7]), uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedsingeniør. Den elektrostatiske dissipative ydeevne for den elektrostatiske dissipative heldragt kan påvirkes af relativ fugtighed, slitage, mulig kontaminering og ældning. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning skal hele tiden dække alle ikke-overensstemmende materialer under normal brug (herunder ved bøjning og bevægelse). På trods af det antistatiske piktogram isolerer de fastgjorte ikke-dissipative underhandsker til TF630 WG- og TF 640 WG-modellerne brugerens hænder fra genstande, der holdes i hænderne. Hvis denne heldragt skal anvendes i omgivelser med eksplosionsfare, kræves der en ekstra jordforbindelsesmekanisme (f.eks. et jordkabel) til genstande, som opsamles af brugeren. I situationer, hvor niveauet for statisk dissipation er af afgørende betydning for ydeevnen, skal slutbrugerne evaluere ydeevnen for den samlede, anvendte beklædning, inklusive yderbeklædning, inderbeklædning, fodtøj og andet personligt beskyttelsesudstyr. Yderligere oplysninger om jording kan fås hos DuPont. Brug ikke TF640-modellerne, når du går på ru overflader. Brug ikke denne heldragt, når du går eller står i væskepøle. Sørg for, at inder- og yderstøvlerne er trukket godt over sikkerhedsskoene/-støvlerne, så du opnår den rette kontakt af grebet mod gulvet. Det skridsikre net kan reducere, men ikke eliminere risikoen for at glide og falde. **ADVARSEL: I en nødsituation skal du trække i den orange nødstrop på venstre side af dragten i skulderhøjde og rive ned over brystet og derefter forlade tøjet sikkert**. Disse dragter er udstyret med en luftstrøms-advarselsanordning, der straks gør brugeren eller assistenten opmærksom på, at producentens minimale design-gennemstrømningshastighed ikke opnås. I dette tilfælde skal du straks kontrollere luftstrømmen. Hvor der anvendes høreværn eller lyddæmpende kommunikationsudstyr, skal reduktionen af advarslens hørbarhed tages i betragtning. **ADVARSEL: Brugen af kemisk beskyttelsestøj kan forårsage varmebelastning, hvis der ikke tages passende hensyn til arbejdsmiljøet. Hvis du vil undgå varmebelastning, bør du overveje passende undertøj. Selvom tøjet giver afkøling ved hjælp af luften inde i tøjet, kan der opstå varmebelastning**. Hvis beklædningen beskadiges, skal den udskiftes. Sørg for, at du har valgt beklædning, der egner sig til din opgave. Kontakt din leverandør eller DuPont for at få hjælp. Brugeren skal foretage en risikovurdering, som brugeren skal vælge sit personlige beskyttelsesudstyr ud fra. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af helkropsbeskyttelsesdragt og tilhørende udstyr (handsker, fodtøj, åndedrætsbeskyttelse osv.), samt hvor længe heldragten kan bæres i forbindelse med en bestemt opgave, hvad angår den beskyttende ydeevne, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af disse heldragter.

KLARGØRING TIL BRUG: Hvis der mod forventning observeres en defekt, må heldragten ikke benyttes. Se efter, om der er et advarselssignal, når luftkilden er sluttet til tøjet. Advarselslyden skal høres ved lufttryk under 4,5 bar. Det anbefales, at en kompetent person giver fuld oplæring i sikker brug og begrænsninger inden brug. Se instruktionerne for på- og aftagning, der følger med disse beklædningsgenstande. Sørg for, at den valgte forsyningsslange er tilstrækkelig til den opgave, der skal udføres. I henhold til EN 14594 skal den maksimale arbejdslængde af trykluftforselsrør for klasse A-enheder være 10 m. **ADVARSEL: Enhver bruger, der har tilsluttet luftforsyningssystemet, skal kontrollere, at luftforsyningssystemets kapacitet er tilstrækkelig i overensstemmelse med oplysningerne fra fabrikanten. Arbejdsgiveren er ansvarlig for at sikre, at enhver, der arbejder og bruger åndedrætsværn, er fuldt informeret om korrekt brug af udstyret**. Få detaljerede instruktioner om sikker brug af åndedrætsværnet i producentens vejledning, der følger med disse dele. Dette produkt bør kun anvendes på steder, hvor risikoen for beskadigelse af trykluftforselsrøret er lav, og hvor brugerens bevægelse er begrænset. Løft eller bær aldrig udstyret i åndedrætsslangen.

PÅ- OG AFTAGNINGSPROCEDURER: Vi anbefaler brug af en assistent, der kan hjælpe med korrekt på- og aftagning. Ved aftagningen skal assistenten bære passende værnemidler. Følg trinene i henhold til illustrationerne (se anvisningerne på engelsk):

A – Installation af lufttilførselssystem til det indvendige luftrum:

A1. Indsæt lufttilførselssystemets lyddæmperende i den nederste åbning af luftrummet. **A2.** Træk åbningen helt over den indvendige luftslange. **A3.** Sæt den udvendige luftslange-tilslutning i lufttilførselshylsteret på dragtens inderside. **A4.** Træk i den udvendige luftslangetilslutning, og sæt gummibøsningen i lufttilførselshylsterets åbning. **A5.** Sæt den justerbare klemme over bøsningen/hylsteret, og spænd godt til. **A6.** Visning af udsnit af færdig samling.

B – Påklædning:

B1. For TF630-modeller: Sæt fødderne ind i dragtens sokker uden sko. For TF640-modeller: Sæt fødderne med sko ind i overtræksstøvler. **B2.** For TF630-modeller: Sæt fødder med dragtens sokker ind i separate kemikaliestøvler. For TF640-modeller: Tag fat i overstøvlerelemmenes løse ende. Træk hårdt i tappen, der spænder overstøvlestropperne. **B3.** Træk dragten op til taljen. **B4.** Spænd bæltet. **B5.** Træk dragten over skuldrene, og sæt hænderne ind i de fastgjorte handsker. **B6.** Før de tildækkede hænder ind i udvendige handsker. **B7.** Brugeren trækker hætten over hovedet, mens assistenten slutter lufttilførslen til dragtens slange (bag på dragten). **B8.** Assistenten lukker lynlåsen og forsegler flapperne. **B9.** Pust dragten op.

C – Aftagning:

C1. Assistenten åbner flappen. **C2.** Assistenten åbner lynlåsen. **C3.** Træk hætten tilbage over hovedet, rul indersiden udad (brugeren må ikke røre indersiden af dragten med hænderne i handskerne). **C4.** Assistenten fjerner lufttilførslen. **C5.** Assistenten fjerner yderhandskerne. **C6.** Assistenten trækker ærmerne af ved at hive i de indvendige handsker. **C7.** Brugeren løsner bæltet (ved hjælp af hænder uden handsker på). **C8.** For TF630-modeller: Brugeren sidder ned, mens assistenten fjerner separate kemikaliestøvler. For TF640-modeller: Assistenten tager fat i spænderne på overstøvlerne. Drej spændet opad for at fjerne noget af spændingen på remmen, og træk i spændet. **C9.** Assistenten tager fat og trækker i begge dragtens sokker (model 630) eller i overstøvlen (model 640). **C10.** Brugeren trækker benene fri. **C11.** Brugeren vender sig på bænken til bænkens bagside, hvor der ikke er faldet forurening ned, og tager skoene på. **C12.** Dragten er taget af.

Der skal udvises forsigtighed ved fjernelse af kontaminerede beklædningsgenstande, så brugeren eller assistenten ikke kontamineres af farlige stoffer. Hvis beklædningsgenstanden er kontamineret, skal dekontamineringsprocedurerne følges (dvs. dekontamineringsbruser), inden dragten tages af.

OPBEVARING OG TRANSPORT: Disse heldragter skal opbevares ved mellem 15 og 25 °C i mørke (papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført ældningstests og er nået frem til den konklusion, at dette stof kan bevare tilstrækkelig fysisk styrke i 5 år. De antistatiske egenskaber kan forringes over tid. Brugeren skal sørge for, at den dissipative ydeevne er tilstrækkelig til anvendelsen. Produktet skal transporteres og opbevares i den originale emballage.

BORTSKAFFELSE: Disse heldragter kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: Overensstemmelseserklæring kan downloades på: www.safespec.dupont.co.uk

SVENSKA

BRUKSANVISNING

MÄRKNINGAR PÅ INNERETIKETT 1 Varumärke. 2 Overallens tillverkare. 3 Modellidentifiering – Tychem® 6000 AL TF630 00 är modellnamnet för en ventilerad overall med övertejpade sömmar, elastiska ärmslut och integrerade dissipativa sockor. Tychem® 6000 AL TF630 WG är modellnamnet för en ventilerad overall med övertejpade sömmar icke-dissipativa innerhandskar fästa i ärmsluten och integrerade dissipativa sockor. Tychem® 6000 AL TF640 00 är modellnamnet för en ventilerad overall med övertejpade sömmar, elastiska ärmslut och stövelskydd som består av integrerade dissipativa innerstövlar fästa vid dissipativa ytterstövlar. Tychem® 6000 AL TF640 WG är modellnamnet för en ventilerad overall med övertejpade sömmar, icke-dissipativa innerhandskar fästa i ärmsluten och stövelskydd som består av integrerade dissipativa innerstövlar fästa vid dissipativa ytterstövlar. Den här bruksanvisningen innehåller information om dessa overaller. 4 CE-märkning – overallerna uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt EU-förordning 2016/425. Typprovnings- och kvalitetssäkringscertifikaten har utställts av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsingfors, Finland. Företaget identifieras som anmält organ nr 0598 i EG. 5 Anger uppfyllelse av europeiska standarder för skyddskläder mot kemikalier. 6 Skydd mot luftburna fasta partiklar inklusive radioaktiva föroreningar enligt EN 1073-1:2016+A1 2018. 7 Dessa overaller uppfyller kraven i EN 14594:2018 för andningsskydd. 8 Dessa overaller är invändigt antistatbehandlade och skyddar vid korrekt jordning mot elektrostatiska urladdningar i enlighet med EN 1149-1:2006 inklusive EN 1149-5:2018. Detta omfattar inte de icke-dissipativa innerhandskarna som är fästa i ärmsluten på modellerna TF630 WG och TF640 WG. 9 "Typ" av helkroppsskydd som erhålls med dessa overaller enligt EU:s standarder för skyddskläder mot kemikalier: EN 14605:2005 + A1:2009 (typ 3 och typ 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Dessa overaller uppfyller även kraven i EN 14126:2003 typ 3-B, typ 4-B och typ 6-B. 10 Bärare bör läsa denna bruksanvisning. 11 Figuren för val av storlek anger kroppsmått (cm) och motsvarande storlekskod. Kontrollera dina kroppsmått och välj korrekt storlek. 12 Ursprungsland. 13 Tillverkningsdatum. 14 Brandfarligt material. Får inte utsättas för eld. Plagg och/eller material är inte flamhärdigt och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. 15 Får ej återanvändas. 16 Annan certifieringsinformation som inte är kopplad till CE-märkningen eller anmält organ i EU (se separat avsnitt i slutet av dokumentet).

PRESTANDA HOS DESSA OVERALLER:

TYCHEM® 6000 F VÄVENS FYSISKA EGENSKAPER			
Test	Testmetod	Resultat	EN-klass*
Nötningshållfasthet	EN 530, metod 2	> 2 000 cykler	6/6**
Motstånd mot skada vid böjning	EN ISO 7854 metod B	> 1 000 cykler	1/6**
Trapetsformig rivhållfasthet	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Dragstyrka	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Motstånd mot punktering	EN 863	> 10 N	2/6
Ytresistivitet vid 25 % relativ luftfuktighet***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	invändigt ≤ 2,5x10⁹ Ohm	E/T

E/T = ej tillämplig *Enligt EN 14325:2004 ** Tryckkammare *** Se användningsbegränsning

TYCHEM® 6000 F VÄVENS PENETRATIONSMOTSTÅND MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Penetrationsindex– EN-klass*	Frånstötningsindex– EN-klass*
Svavelsyra (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	3/3	3/3

* Enligt EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F VÄVENS PENETRATIONSMOTSTÅND MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Penetrationsindex– EN-klass*	Frånstötningsindex– EN-klass*
o-Xylen	3/3	/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Enligt EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F VÄVENS, VISIR OCH DE TEJPADE SÖMMARNAS MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A – GENOMBROTTSTID VID 1 µg/cm²/min)				
	Väv och tejpad söm		Visir och visirets söm	
Kemikalie	Genombrottstid (min)	EN-klass*	Genombrottstid (min)	EN-klass*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6	> 120	4/6

* Enligt EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F VÄVENS MOTSTÅND MOT SMITTÄMNEN		
Test	Testmetod	EN-klass*
Beständighet mot blod och kroppsvätskor, med syntetiskt blod	ISO 16603	6/6
Motstånd mot blodburen smitta, kontrollerat med bakteriofag Phi-X174	ISO 16604 procedur C	6/6
Motstånd mot kontaminerade vätskor	EN ISO 22610	6/6
Motstånd mot biologiskt kontaminerade aerosoler	ISO/DIS 22611	3/3
Motstånd mot biologiskt kontaminerat damm	ISO 22612	3/3

* Enligt EN 14126:2003

TESTPRESTANDA HEL DRÄKT		
Testmetod	Resultat	EN-klass
Typ 3: Jettest (EN ISO 17491-3)	Godkänt*	E/T
Typ 4: Spraytest, hög nivå (EN ISO 17491-4, metod B)	Godkänt*	E/T
Typ 6: Spraytest, lavt nivå (EN ISO 17491-4, metod A)	Godkänt	E/T
Dragstyrka i sömmar (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimal nominell skyddsfaktor enligt EN 1073-1	50 000	5/5
Maximalt invändigt läckage enligt EN 14594	0,05%	4A

E/T = Ej tillämplig *Test utfört med tejpade ärmslut och anklar ** Enligt EN 14325:2004

Kontakta din leverantör eller DuPont för att få mer information om barriärprestanda: dpp.dupont.com

ALLMÄN INFORMATION: Dessa plagg har utformats för att användas ihop med kompatibla PPSGB-luftbälten med CEN-säkerhetskopplingar (pluggar) som är kompatibla med hela sortimentet av kopplingar i 340-serien. Luftbälten säljs separat.

RISKER SOM PRODUKTEN ÄR AVSEDD ATT SKYDDA MOT: Dessa overaller är avsedda att skydda personer mot skadliga ämnen och skydda känsliga produkter och processer mot kontamination från människor. De används i typiska fall som luftvägsskydd för luftvägen enligt EN 14594 och för att skydda kroppen mot kontaminering från fasta partiklar enligt EN 1073-1 och – beroende på kemisk toxicitet och exponeringsförhållanden – som skydd mot vissa oorganiska och organiska vätskor och intensiv eller tryckstatt sprejad vätska, där exponeringstrycket inte överstiger det som används i testmetod typ 3. Ytterligare tejpning kring ärmsluten krävs för att uppnå angivet skydd. Overallerna skyddar mot intensiv eller tryckstatt vätskesprej (typ 3), intensiv vätskesprej (typ 4) och begränsade vätskestänk eller sprej (typ 6). Tychem® 6000 F-väven i overallen är godkänd enligt samtliga tester i EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen). Under exponeringsförhållandena som anges i EN 14126:2003 och i tabellen ovan visar resultaten att materialet skyddar mot smittsamma ämnen.

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR: **Användarens luftsystem måste kunna leverera minst 315 liter per minut och max 400 liter per minut vid arbetstryck på mellan 4,5 och 5,7 bar**. Användaren ska säkerställa att tryckintervallet och flödeshastigheten för lufttillförseln till apparaturen ligger inom dessa gränser. **VARNING: Lufttillförseln till dessa overaller ska uppfylla kraven i EN 12021 för sammansättning och tillåten övre begränsning för följande kontamineringar. Olja, koldioxid, kolmonoxid och fukt. Anslut inte till kopplingar som är anslutna till rörsystem som levererar andra gaser än andningsbar luft som syre, syreberikad luft, kväve, kolmonoxid osv., och säkerställ att anslutningar markeras noggrant. Användning av andra gaser än andningsbar luft kan leda till dödsfall. Luftfuktigheten för den andningsbara luften bör kontrolleras enligt EN 12021 för att undvika att utrustningen fryser till. Vid mycket höga arbetshastigheter kan negativt tryck uppstå i ansiktsskyddet vid maximalt inandningsflöde**. Läs instruktionerna för PPSGB Air-Beat (Del nr: 8000513914) noggrant för ytterligare information. Plagget och/eller materialet är inte flamhärdiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. Tyvek® smälter vid 135°C och vävskiktet vid 98°C. Overallen är konstruerad med tejp som innehåller latex och kan orsaka allergiska reaktioner hos överkänsliga personer. Tejpen som innehåller latex är placerad i sömmen mellan ansiktsskyddet och plagget och har täckts över med latexfritt material och tejp, därmed är risken att hud kommer i kontakt med tejpen minimal. DuPont kan inte garantera att en bärare aldrig kommer i kontakt med latex. Den som får allergiska besvär av att använda DuPonts produkter ska genast sluta använda dem. Det är möjligt att exponering för biologiska risker som inte motsvarar plaggets täthet leder till att användaren kontamineras biologiskt. Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiv vätskesprej och stänk av farliga ämnen kan kräva en overall med högre mekanisk styrka och bättre barriäregenskaper än vad dessa overaller erbjuder. **VARNING: Utrustningen kanske inte erbjuder tillräckligt skydd i vissa, mycket giftiga atmosfärer**. Skyddsfaktorn kan försämras om utrustningen används i miljöer med höga vindhastigheter. Användaren måste kontrollera att plagget klarar av reagenset innan plagget används. Användaren ska även verifiera väven och de kemiska permeationsdata för ämnet/ämnena som används. För ytterligare skydd och för att uppnå det uppgivna skyddet vid viss användning kan ärmsluten behöva tejpas. Var noga med att tyget eller tejpen inte veckas när du tejpar, eftersom vecken kan fungera som kanaler. Modellerna TF630 00 och TF 640 00 kan användas med eller utan tumöglor. Tumöglorna på dessa overaller ska enbart användas med dubbla handskar. Bäraren ska då dra tumöglan över innerhandsken. Ytterhandsken ska bäras mellan eller ovanpå inner- och ytterplagget beroende på kraven som användningen ställer. Tejpning krävs. Trots det dubbla ärmslutet och den fastsittande innerhandsken på modellerna TF 630 WG och TF 640 WG krävs tejpning för att uppnå en tät övergång mellan ytterhandske och ärm. De fasta strumporna på modellerna TF 630 är avsedda att vara dissipativa och endast bäras inuti skyddsskor. De dissipativa innerstövlarna som är fästa vid de dissipativa ytterstövlarna på modellerna TF 640 är endast avsedda att bäras över skyddsskor eller -stövlar. Overallerna uppfyller kraven på ytresistivitet i EN 1149-5:2018 som mäts enligt EN 1149-1:2006, men det antistatiska skiktet finns bara på den inre ytan. Detta ska beaktas om plagget jordas. Antistatbehandlingen är bara effektiv om den relativa luftfuktigheten är minst 25%. Användaren ska också jorda både plagget och bäraren på lämpligt sätt. De elektrostatiskt dissipativa egenskaperna hos både dräkten och bäraren behöver uppnås löpande så att resistansen mellan den som bär de elektrostatiskt dissipativa skyddskläderna och jord är mindre än 10^8 Ohm, exempelvis med hjälp av lämpliga skor eller golv, jordledning eller andra lämpliga metoder. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar får inte öppnas eller tas av i utrymmen med antändlig eller explosiv atmosfär eller samtidigt som antändliga eller explosiva ämnen hanteras. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar är avsedda att användas i zonerna 1, 2, 20, 21 och 22 (se EN 60079-10-1 [7] och EN 60079-10-2 [8]) där explosiva atmosfärers minimala antändningsenergi inte är lägre än 0,016 mJ. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar får inte användas i syreberikade miljöer, eller i zon 0 (se EN 60079-10-1 [7]) utan föregående godkännande av skyddsingenjören. Egenskaperna för elektrostatisk urladdning hos overallen som skyddar mot elektrostatiska urladdningar kan påverkas av relativ luftfuktighet, slitage och användning, eventuell kontamination och åldring. Kläder som skyddar mot elektrostatiska urladdningar ska under normal användning permanent övertäcka alla material som inte uppfyller kraven (även vid rörelse och böjning). Trots antistatsymbolen isolerar de icke-dissipativa innerhandskarna på modellerna TF 630 WG och TF 640 WG bärarens händer från föremål i kontakt med händerna. Om overallen ska bäras i explosiv atmosfär krävs en extra jordningsmekanism, exempelvis en jordledning, för föremål som är i kontakt med bärarens händer. I situationer där den statiska urladdningsnivån är kritisk ska användarna bedöma de samlade egenskaperna för ytterplagg, innerplagg, skodon och övrig personlig skyddsutrustning som bärs. Mer information om jordning kan fås av DuPont. Använd inte modellerna TF 640 när du går på ojämna ytor. Använd inte denna overall när du går eller står i vätskepölar. Kontrollera att inner- och ytterskorna sitter ordentligt ovanpå skyddsskorna så att mönstret får rätt kontakt med golvet. Halkskyddsnätet minskar halkrisken men kan inte eliminera den. **VARNING: I en nödsituation ska du dra i det orange snöret vid skyddsdräktens vänstra axel och dra nedåt över bröstet för att sedan ta dig ur plagget säkert**. Dessa dräkter är utrustade med en enhet för luftflödesvarningar som omedelbart uppmärksammar användaren eller en assistent om tillverkarens lägsta flödeshastigheter inte uppnås. I sådana fall ska du omedelbart kontrollera lufttillförseln. Ta hänsyn till att varningen kanske inte hörs tydligt om hörselkåpor eller annan ljuddämpande kommunikationsutrustning används. **VARNING: Användningen av kemiska skyddskläder kan orsaka värmestress om inte hänsyn tas till omgivande arbetsmiljö. Överväg vilka underkläder som är lämpliga för att minimera risken för värmestress. Även om plaggen kyls ned av luften som cirkulerar i plagget finns det fortfarande en risk för värmestress**. Byt plagget ifall det skadats. Se till att du har valt ett plagg som passar för arbetsuppgiften. Kontakta din leverantör eller DuPont om du vill ha råd. Användaren ska genomföra riskanalys som utgångspunkt för val av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för att välja rätt kombination av heltäckande skyddsoverall och övrig utrustning (handskar, skor, andningsskydd med mera) och hur länge overallen kan bäras under en specifik arbetsuppgift med avseende på skyddande egenskaper, komfort och värme. DuPont tar inget som helst ansvar för följderna om overallerna används på fel sätt.

FÖRBEREDELSER: Använd inte overallen om den mot förmodan är skadad eller trasig. När luftkällan anslutits till plagget ska du kontrollera varningssignalen. Varningen skall ljuda när lufttrycket faller under 4,5 bar. Vi rekommenderar att kompetent person ger användare träning om säker användning av plagget och dess begränsningar utförs innan användning. Se instruktioner för på- och avtagning som medföljer dessa plagg. Se till att tillförselsslangen är tillräckligt lång för uppgiften som utförs. Enligt EN 14594 är maximal arbetslängd för slangar som tillför trycklyft till apparater av klass A 10 m **VARNING: Varje användare som ansluts till systemet för lufttillförsel ska kontrollera att de tillförs tillräckliga mängder luft enligt informationen som angavs av tillverkaren. Det är arbetsgivaren som är ansvarig för att alla personer som arbetar med och använder andningsutrustning informeras till fullo gällande korrekt användning av utrustningen**. Se tillverkarens manual för detaljerade instruktioner om säker användning av andningsutrustning. Produkten ska endast användas då risken för skada på lufttillförselslangen är låg och användarens rörlighet är begränsad. Utrustningen ska aldrig lyftas eller bäras i luftslangen.

PROCEDURER FÖR PÅ- OCH AVTAGNING: För korrekt på- och avtagning föreslår vi att du tar hjälp av en assistent. Vid avtagning måste assistenten bära lämplig skyddsutrustning. Följ stegen enligt bilderna (se instruktioner på engelska):

A – Anslutning av systemet för lufttillförsel till den interna luftkammaren:

A1. För in änden med ljuddämparen i det nedre hålet i luftkammaren. **A2.** Dra öppningen hela vägen över den inre luftledningen. **A3.** För in den yttre luftanslutningen i ärmen för lufttillförsel, som är placerad på dräktens baksida, från insidan av dräkten. **A4.** Dra i den externa luftledningen och placera gummibussningen i öppningen till ärmen för lufttillförsel. **A5.** För den justerbara klämman över bussningen/ärmen och dra åt ordentligt. **A6.** Genomskärningsbild av färdig montering.

B – Påtagning:

B1. För modellerna TF 630: För in dina fötter utan skor i dräktens sockar. För modellerna TF 640: För in dina fötter med skor i dräktens ytterstövlar. **B2.** För modellerna TF 630: För in dina fötter klädda i dräktens sockar i kemskyddstövlar. För modellerna TF 640: Ta tag i båda ändarna av ytterstövlarnas snören. Snöra ytterstövlarna ordentligt. **B3.** Dra upp dräkten till midjan. **B4.** Fäst bältet. **B5.** För upp dräkten över axlarna och sätt händerna i de fastsatta handskarna **B6.** Med innerhandskarna på, sätt händerna i ytterhandskarna. **B7.** Användaren för huvan över huvudet medan assistenten ansluter lufttillförseln till luftslangen (placerad bakpå dräkten). **B8.** Assistenten stänger blixtlåset och förseglar dragkedjeslån. **B9.** Blås upp dräkten.

C – Avtagning:

C1. Assistenten öppnar dragkedjeslån. **C2.** Assistenten öppnar dragkedjan. **C3.** Dra tillbaka huvan från huvudet samtidigt som du rullar insidan utåt (användaren ska inte röra vid insidan med handskar på). **C4.** Assistenten kopplar från luftflödet. **C5.** Assistenten avlägsnar ytterhandskarna. **C6.** Assistenten drar av ärmarna genom att greppa innerhandskarna. **C7.** Användaren knäpper upp bältet (utan handskar på). **C8.** För modellerna TF 630: Användaren sitter medan assistenten avlägsnar de separata kemskyddstövlarna. För modellerna TF 640: Assistenten tar tag i ytterstövlarnas spännen. Vrid spännet uppåt för att lossa remmen något och dra i spännet. **C9.** Assistenten tar tag i dräktens sockar (360-modeller) eller ytterstövlar (640-modeller). **C10.** Användaren drar ur sina ben. **C11.** Användaren vänder sig till andra sidan av bänken där ingen kontaminering finns och tar på skor. **C12.** Avtagningen av dräkten är slutförd.

Var försiktig när kontaminerade plagg tas av så att användaren eller assistenten inte kontamineras med farliga ämnen. Om plagg är kontaminerade ska dekontamineringsprocedurer följas (d.v.s. dekontamineringsdusch) innan plagget tas av.

FÖRVARING OCH TRANSPORT: Dessa overaller ska förvaras mörkt (i UV-skyddad kartong) vid temperaturer mellan 15 och 25 °C. DuPont har genomfört tester av åldringsprocessen. Resultatet visar att denna väv bibehåller sin styrka i tillräcklig omfattning under 5 års tid. De antistatiska egenskaperna kan försämras med åldern. Användaren måste verifiera att skyddet mot urladdningar är tillräckligt för användningen. Transportera och förvara alltid produkten i originalförpackningen.

KASSERING: Overallen kan brännas eller grävas ned på soptipp utan miljöpåverkan. Kassering av kontaminerade plagg regleras nationellt eller lokalt i lag eller andra regelverk.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: Försäkran om överensstämmelse kan laddas ned från: www.safespec.dupont.co.uk

SUOMI

KÄYTTÖOHJE

SISÄPUOLEN LAPUN MERKINNÄT ❶ Tavaramerkki. ❷ Suojahaalarin valmistaja. ❸ Mallin tiedot – Tychem® 6000 AL TF630 00 on mallinimi hengittävälle suojahaalarille, jossa on teipatut saumat, joustavat hihansuut ja integroidut sähköä poistavat sukat. Tychem® 6000 AL TF630 WG on mallinimi hengittävälle suojahaalarille, jossa on teipatut saumat, kiinnitetyt sähköä poistamattomat aluskäsineet ja integroidut sähköä poistavat sukat. Tychem® 6000 AL TF640 00 on mallinimi hengittävälle suojahaalarille, jossa on teipatut saumat, joustavat hihansuut sekä jalkinesuojusjärjestelmä, jossa integroidut sähköä poistavat sisäkengät on kiinnitetty sähköä poistaviin päällyssaappaisiin. Tychem® 6000 AL TF640 WG on mallinimi hengittävälle suojahaalarille, jossa on teipatut saumat, kiinnitetyt sähköä poistamattomat aluskäsineet sekä jalkinesuojusjärjestelmä, jossa integroidut sähköä poistavat sisäkengät on kiinnitetty sähköä poistaviin päällyssaappaisiin. Tässä käyttöohjeessa on tietoja tästä suojahaalarista. ❹ CE-merkintä – Suojahaalari vastaa vaatimuksia, jotka on asetettu luokan III henkilönsuojaimille Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) 2016/425. Tyyppitestaus- ja laadunvarmistussertifikaatit on myöntänyt SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, jonka EY:n ilmoitetun tarkastuslaitoksen numero on 0598. ❺ Ilmaisee vaatimustenmukaisuuden koskien kemikaalinsuojavaatetusta koskevia eurooppalaisia standardeja. ❻ Suojaus ilmassa olevia kiinteitä hiukkasia vastaan, mukaan lukien standardin EN 1073-1:2016+A1 2018 mukainen radioaktiivinen saastuminen. ❼ Tämä suojahaalari täyttää standardin EN 14594:2018 hengityksensuojaimille asettamat vaatimukset. ❽ Tämä suojahaalari on käsitelty sisäpuolelta antistaattisesti, ja se tarjoaa sähköstaattisen suojan standardin EN 1149-1:2006 mukaisesti, mukaan lukien standardin EN 1149-5:2018 mukaisesti oikein maadoitettuna. Tämä ei koske malleissa TF630 WG ja TF640 hihansuihin kiinnitettyjä sähköä poistamattomia aluskäsineitä. ❾ Kokovartalosuojatyypit, jotka suojahaalari täyttää kemikaalisuojavaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaisesti: EN 14605:2005 + A1:2009 (tyyppi 3 ja tyyppi 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (tyyppi 6). Tämä suojahaalari vastaa myös standardin EN 14126:2003 tyypin 3-B, tyypin 4-B ja tyypin 6-B vaatimuksia. ❿ Käyttäjän on luettava nämä käyttöohjeet. ⓫ Kokopiktogrammi ilmaisee vartalon mittojen (cm) ja kirjainkoodin vastaavuuden. Tarkista vartalosi mitat ja valitse sopiva koko. ⓬ Alkuperämaa. ⓭ Valmistuspäivä. ⓮ Syttyvä materiaali. Pidä kaukana tulesta. Nämä vaatteet ja/tai tekstiilit eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä saa käyttää lämmönlähteiden, avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisalttiissa ympäristössä. ⓯ Ei saa käyttää uudelleen. ⓰ Muiden sertifikaattien tiedot ovat riippumattomia CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta (katso erillinen osio asiakirjan lopussa).

NÄIDEN SUOJAHAALAREIDEN SUORITUSKYKY:

TYCHEM® 6000 F -KANKAAN FYSIKAALISET OMINAISUUDET			
Testi	Testimenetelmä	Tulos	EN-luokka*
Hankauslujuus	EN 530, menetelmä 2	> 2 000 sykliä	6/6**
Taivutushalkeilun kestävyys	EN ISO 7854, menetelmä B	> 1 000 sykliä	1/6**
Repimislujuus trapetsimenetelmäl-lä määritettynä	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Puhkaisunkestävyys	EN 863	> 10 N	2/6
Pintavastus suhteellisessa kosteudessa 25 %***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	sisäpuoli ≤ 2,5x10⁹ ohmia	E/S

E/S = Ei sovellu * Standardin EN 14325:2004 mukaan ** Painekattila *** Katso käytön rajoitukset

TYCHEM® 6000 F -KANKAAN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530)		
Kemikaali	Läpäisyindeksi – EN-luokka*	Hylkimisindeksi – EN-luokka*
Rikkihappo (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroksidi (10 %)	3/3	3/3
o-ksyleeni	3/3	3/3
1-butanoli	3/3	3/3

* Standardin EN 14325:2004 mukaan

TYCHEM® 6000 F -SUOJAHAALARIN KANKAAN, VISIIRIN JA TEIPATTUJEN SAUMOJEN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6529 – MENETELMÄ A – LÄPÄISYAIKA 1 µg/cm²/min)				
	Kangas ja teipattu sauma		Visiiri ja visiirin sauma	
Kemikaali	Läpäisyaika (min)	EN-luokka*	Läpäisyaika (min)	EN-luokka*
Metanoli	> 480	6/6	> 480	6/6
Asetonitriili	> 480	6/6	> 480	6/6
Tolueeni	> 480	6/6	> 120	4/6

*Standardin EN 14325:2004 mukaan

TYCHEM® 6000 F -KANKAAN KESTÄVYYS TARTUNNANAIHEUTTAJIEN LÄPÄISYÄ VASTAAN		
Testi	Testimenetelmä	EN-luokka*
Veren ja ruumiinnesteiden läpäisyn sieto synteettistä verta käytettäessä	ISO 16603	6/6
Veren välityksellä leviävien taudinaiheuttajien läpäisyn sieto bakteriofagia Phi-X174 käytettäessä	ISO 16604 -menettely C	6/6
Saastuneiden nesteiden läpäisyn sieto	EN ISO 22610	6/6
Biologisesti saastuneiden aerosolien läpäisyn sieto	ISO/DIS 22611	3/3
Biologisesti saastuneen pölyn läpäisyn sieto	ISO 22612	3/3

*Standardin EN 14126:2003 mukaan

KOKO PUVUN TESTIKÄYTTÄYTYMINEN		
Testimenetelmä	Tulos	EN-luokka
Tyyppi 3: Nestesuihkutesti (EN ISO 17491-3)	Hyväksytty*	E/S
Tyyppi 4: Korkeatasoinen suihketesti (EN ISO 17491-4, menetelmä B)	Hyväksytty*	E/S

E/S = Ei sovellu * Testissä hihansuut ja lahkeensuut teipattu ** Standardin EN 14325:2004 mukaisesti

KOKO PUVUN TESTIKÄYTTÄYTYMINEN		
Testimenetelmä	Tulos	EN-luokka
Tyyppi 6: Matalatasoinen suihketesti (EN ISO 17491-4, menetelmä A)	Hyväksytty	E/S
Saumavahvuus (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Nimellinen vähimmäissuojauskerroin standardin EN 1073-1 mukaisesti	50 000	5/5
Enimmäisvuoto sisäänpäin EN 14594 -standardin mukaisesti	0,05 %	4A

E/S = Ei sovellu * Testissä hihansuut ja lahkeensuut teipattu ** Standardin EN 14325:2004 mukaisesti

Lisätietoja estosuorituskyvystä voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta: dpp.dupont.com

YLEISTIEDOT: Nämä vaatteet on suunniteltu käytettäväksi yhteensopivien PPSGB-ilmavöiden kanssa, joissa on Central European Norm (CEN)-turvakytkin (pistoke), joka on yhteensopiva kaikkien 340-sarjan kytkimien kanssa. Ilmavyöt toimitetaan erillään vaatteista.

VAARAT, JOILTA TUOTE ON SUUNNITELTU SUOJAAMAAN: Nämä haalarit on suunniteltu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta aineilta tai herkkien tuotteiden ja prosessien ihmisperäiseltä saastumiselta. Niitä käytetään yleensä suojaamaan hengitystiet standardin EN 14594 mukaisesti ja keho kiinteiden hiukkasten aiheuttamalta kontaminaatiolta standardin EN 1073-1 mukaisesti. Kemiallisen myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan niitä käytetään myös suojaamaan tietyiltä epäorgaanisilta ja orgaanisilta nesteiltä sekä voimakkailta tai paineistetuilta nestesuihkuilta, kun paine ei ylitä tyypin 3 testimenetelmässä käytettyä arvoa. Jotta vaadittu suoja saavutetaan, hihansuiden ympärille tarvitaan lisäteippiä. Suojahaalari tarjoaa suojan voimakkaita tai paineistettuja nestesuihkuja (tyyppi 3), voimakkaita nestesuihkuja (tyyppi 4) ja vähäisiä nestemäisiä aerosoleita tai suihkeita (tyyppi 6) vastaan. Tässä suojahaalarissa käytetty Tychem® 6000 F -kangas on läpäissyt kaikki standardin EN 14126:2003 mukaiset testit (suojavaatteet infektioita vastaan). Standardissa EN 14126:2003 määritellyissä ja yllä olevassa taulukossa mainituissa altistumisolosuhteissa saavutetut tulokset osoittavat, että materiaali muodostaa esteen infektiivisille aineille.

KÄYTTÖRAJOITUKSET: **Isäntäilmajärjestelmän on kyettävä tuottamaan vähintään 315 litraa minuutissa ja enintään 400 litraa minuutissa 4,5–5,7 baarin käyttöpaineessa**. Käyttäjien on varmistettava, että ilmansyötön painealue ja virtausnopeudet laitteeseen ovat näiden rajojen sisällä. **VAROITUS: Tähän suojahaalariin syötettävän ilman on oltava standardin EN 12021 mukaista seuraavien epäpuhtauksien koostumuksen ja sallitun ylärajan osalta: öljy, hiilidioksidi, hiilimonoksidi ja kosteus. Älä kytke liittimiin, jotka on liitetty putkijärjestelmiin, jotka syöttävät muita kaasuja kuin hengitysilmaa, kuten happea, hapella rikastettua ilmaa, typpeä, hiilimonoksidia jne., ja varmista, että liitäntäkohdat on merkitty oikein. Muiden kaasujen kuin hengityslaatuisen ilman käyttö voi johtaa kuolemaan. Hengitettävän ilman kosteuspitoisuutta on valvottava standardin EN 12021 mukaisissa rajoissa, jotta vältetään laitteiden jäätyminen. Erittäin suurilla tehoilla kasvokappaleen paine voi muuttua negatiiviseksi hengityksen huippuvirtauksen aikana**. Lue huolellisesti PPSGB-ilmavyön (osanumero 8000513914) käyttöohjeet, joista saat lisätietoja. Nämä vaatteet ja/tai tekstiilit eivät ole tulenkestäviä, eikä niitä saa käyttää lämmönlähteen, avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisalttiissa ympäristössä. Tyvek® sulaa 135 °C:ssa ja tekstiilipinnoite 98 °C:ssa. Suojahaalarissa käytetty teippi sisältää lateksia, joka voi aiheuttaa allergisia reaktioita yliherkille henkilöille. Vaatteessa käytetty lateksia sisältävä teippi sijaitsee visiirin kangassaumassa. Se on päällystetty lateksittomalla materiaalilla ja teipillä, joten riski, että itse teippi koskettaa ihoa suoraan, on erittäin pieni. DuPont ei voi eliminoida sitä riskiä, että käyttäjä saattaa joutua kosketuksiin lateksin kanssa. Jos käyttäjällä alkaa ilmetä allergisia oireita DuPont-tuotteiden käytön aikana, hänen täytyy välittömästi lopettaa näiden tuotteiden käyttö. Vaatteen tiiviystasosta poikkeaville biologisille vaaratekijöille altistumisesta voi seurata käyttäjän biosaastuminen. Altistuminen vaarallisten aineiden tietyille hienon hienoille hiukkasille tai voimakkaille nestesuihkeille tai -roiskeille voi edellyttää suojahaalaria, joka on mekaanisesti vahvempi ja esto-ominaisuuksiltaan korkeatasoisempi kuin tämä suojahaalari. **VAROITUS: Laite ei välttämättä tarjoa riittävää suojaa tietyissä erittäin myrkyllisissä ympäristöissä**. Suojauskerrointa voidaan pienentää, jos laitetta käytetään ympäristöissä, joissa tuulen nopeus on suuri. Käyttäjän on varmistettava sopiva reagenssi-vaateyhteensopivuus ennen käyttöä. Sen lisäksi käyttäjän on varmistettava tekstiilin ja kemiallisen läpäisevyyden tiedot käytetyn aineen (tai aineiden) osalta. Hihansuut on teipattavat, jotta vaatteeseen saadaan lisäsuojaa ja ilmoitettu suojaustaso saavutetaan tietyissä käyttötilanteissa. Teipin kiinnityksen yhteydessä on huolehdittava, ettei tekstiiliin tai teippiin jää ryppyjä, sillä ne voivat toimia läpäisykanavina. Malleja TF630 00 ja TF 640 00 voi käyttää peukalolenkkien kanssa tai ilman niitä. Tämän suojahaalarin peukalolenkkejä saa käyttää ainoastaan kaksoiskäsinejärjestelmän osana eli siten, että puvun käyttäjä asettaa peukalolenkin aluskäsineen päälle ja päällyskäsineen sisemmän ja ulomman vaatteen hihojen väliin tai päälle käyttötilanteen vaatimusten mukaan. Teippaus on välttämätön. Vaikka käsine ja hiha asettuvat tiiviisti vastakkain mallien TF 630 WG ja TF 640 WG hihansuiden kaksoisrakenteen ja liitetyn aluskäsineen ansiosta, teippaus on välttämätön. Mallien TF 630 liitetyt sukat on suunniteltu sähköä poistaviksi ja käytettäviksi ainoastaan turvakenkien tai -saappaiden kanssa. TF 640 -mallien sähköä poistaviin päällyssaappaisiin liitetyt sähköä poistavat sisäkengät on suunniteltu käytettäväksi vain turvakenkien tai -saappaiden päällä. Tämä suojahaalari täyttää standardin EN 1149-5:2018 pintavastusvaatimukset, kun mittaus suoritetaan standardin EN 1149-1:2006 mukaan, mutta niissä on antistaattinen pinnoite ainoastaan sisäpinnalla. Tämä on otettava huomioon, jos vaate on maadoitettu. Antistaattinen käsittely toimii ainoastaan vähintään 25 prosentin suhteellisessa kosteudessa, ja käyttäjän on varmistettava sekä vaatteen että itsensä kunnollinen maadoitus. Sekä puvun että siihen pukeutuneen henkilön staattisen sähkön poistokykyä on ylläpidettävä jatkuvasti esimerkiksi riittävän jalkine-lattiajärjestelmän, maadoituskaapelin tai jonkin muun sopivan keinon avulla siten, että staattista sähköä poistavaan suojavaatteeseen pukeutuneen henkilön ja maan vastus on alle 10^8 ohmia. Staattista sähköä poistavaa suojavaatetta ei saa avata tai riisua syttymis- tai räjähdysherkissä ympäristöissä tai syttyviä tai räjähtäviä aineita käsiteltäessä. Staattista sähköä poistava suojavaate on tarkoitettu käytettäväksi alueilla 1, 2, 20, 21 ja 22 (katso EN 60079-10-1 [7] ja EN 60079-10-2 [8]), joissa räjähdysherkän ympäristön vähimmäissyttymisenergia ei ole alle 0,016 mJ. Staattista sähköä poistavaa suojavaatetta ei saa käyttää hapella rikastetuissa ympäristöissä tai alueella 0 (katso EN 60079-10-1 [7]) ilman vastaavan työturvallisuusinsinöörin etukäteishyväksyntää. Staattista sähköä poistavan suojahaalarin sähkönpoistokykyyn voivat vaikuttaa suhteellinen kosteus, kuluminen, mahdollinen saastuminen ja vanheneminen. Staattista sähköä poistavan suojavaatteen on peitettävä pysyvästi kaikki vaatimukset täyttämättömät materiaalit normaalissa käytössä (mukaan lukien taivutusten ja liikkeiden aikana). Antistaattisesta piktogrammista huolimatta, mallien TF 630 WG ja TF 640 WG sähköä poistamattomat liitetyt aluskäsineet eristävät käyttäjän kädet käsien kanssa kosketuksissa olevilta esineiltä. Jos tätä suojahaalaria aiotaan käyttää räjähdysherkissä ympäristöissä, käyttäjän käsillä koskettettaville esineille tarvitaan täydentävä maadoitusmekanismi, esim. maadoituskaapeli. Tilanteissa, joissa staattisen sähkön poistotaso on kriittinen ominaisuus, loppukäyttäjien täytyy arvioida koko asukokonaisuutensa (mukaan lukien päällysvaatteet, alusvaatteet, jalkineet ja muut henkilönsuojaimet) suorituskyky. DuPont voi tarjota pyydettäessä lisätietoja maadoituksesta. Älä käytä malleja TF 640, kun kävelet epätasaisilla pinnoilla. Älä käytä tätä suojahaalaria, kun kävelet tai seisot nestelammikoissa. Huolehdi siitä, että sisäkengät ja päällysssaappaat on puettu oikein turvakenkien/-saappaiden päälle, jotta tarttumispinta ja lattia ovat asianmukaisessa kosketuksessa toisiinsa. Liukastumista ehkäisevä tarttumispinta voi vähentää liukastumisen ja kaatumisen vaaraa – se ei kuitenkaan poista sitä kokonaan. **VAROITUS: Hätätilanteessa vedä oranssista hätähihnasta, joka sijaitsee puvun vasemmalla puolella olkapään korkeudella. Repäise se alaspäin rinnan poikki ja poistu sitten vaatteesta turvallisesti**. Nämä puvut on varustettu ilmavirran varoituslaitteella, joka varoittaa käyttäjää tai avustajaa välittömästi, kun valmistajan vähimmäisvirtausnopeutta ei saavuteta. Jos näin tapahtuu, tarkista ilmavirta välittömästi. Jos käytetään kuulonsuojaimia tai ääntä vaimentavia viestintälaitteita, on huomioitava niiden aiheuttama varoitusäänen kuulemista heikentävä vaikutus. **VAROITUS: Kemikaalinsuojavaatteiden käyttö voi aiheuttaa lämpökuormitusta, jos työympäristöä ei oteta asianmukaisesti huomioon. Jotta lämpökuormitus minimoituu, on alusvaatteet valittava asianmukaisesti. Vaikka vaatteet tuovat viileyttä vaatteen sisällä olevan ilman kautta, ne voivat aiheuttaa lämpökuormitusta**. Vaihda vaate, jos se on vaurioitunut. Varmista, että olet valinnut työhösi sopivan vaatteen. Neuvoja voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän on suoritettava riskianalyysi ja valittava henkilönsuojaimensa sen perusteella. Käyttäjä tekee lopullisen päätöksen siitä, mikä on oikea kokovartalosuojahaalarin ja lisävarusteiden (käsineet, jalkineet, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmä ja kuinka pitkään tähän haalariin voidaan olla pukeutuneena kussakin tehtävässä sen suojauskyky, pukeutumismukavuus tai lämpökuormitus huomioiden. DuPont ei ota minkäänlaista vastuuta näiden haalarien epäasianmukaisesta käytöstä.

KÄYTTÖÖN VALMISTAUTUMINEN: Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että haalarissa on vikoja, älä käytä sitä. Tarkista varoitussignaali sen jälkeen, kun olet liittänyt ilmalähteen vaatteeseen. Varoitusääni kuuluu, kun ilmanpaine on alle 4,5 baaria. On suositeltavaa, että pätevä henkilö antaa täydellisen koulutuksen turvallisesta käytöstä ja rajoituksista ennen käyttöä. Tutustu näiden vaatteiden mukana toimitettuihin pukeutumis- ja riisumisohjeisiin. Varmista, että valitun syöttöletkun pituus on riittävä tehtävään. Standardin EN 14594 mukaan luokan A laitteiden paineilman syöttöletkujen enimmäistyöpituus on 10 m. **VAROITUS: Jokaisen ilmansyöttöjärjestelmään kytketyn käyttäjän on tarkistettava, että ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetti on riittävä valmistajan toimittamien tietojen mukaisesti. Työnantaja vastaa siitä, että hengityslaitteiden parissa työskentelevä ja niitä käyttävä henkilö saa täydelliset tiedot laitteiden oikeasta käytöstä**. Katso yksityiskohtaiset ohjeet hengityslaitteiden turvallisesta käytöstä laitteiden mukana toimitetuista valmistajan ohjeista. Tätä tuotetta saa käyttää vain, jos paineilman syöttöletkun vaurioitumisriski on pieni ja käyttäjän liikkuminen on rajoitettua. Älä koskaan nosta tai kanna laitetta hengityletkusta.

PUKEUTUMIS- JA RIISUMISMENETTELYT: Jotta varmistetaan asianmukainen pukeminen ja riisuminen, apuna kannattaa käyttää avustajaa. Pukua riisuttaessa avustajan on käytettävä asianmukaisia henkilönsuojaimia. Noudata ohjeita kuvan mukaisesti (katso englanninkieliset ohjeet):

A – Ilmansyöttöjärjestelmän asentaminen sisäiseen ilmasuodattimeen:

A1. Työnnä ilmansyöttöjärjestelmän äänenvaimenninpää ilmansuodattimen alaosan aukkoon. **A2.** Vedä aukko kokonaan sisäisen ilmakanavan päälle. **A3.** Aseta ulkoinen ilmaliitin ilmansyöttöholkkiin puvun takaosassa puvun sisäpuolelta. **A4.** Vedä ulkoista ilmaliitintä ja aseta kumiholkki ilmansyöttöholkin aukkoon. **A5.** Työnnä säädettävä puristin holkin päälle ja kiristä tiukasti. **A6.** Leikkausnäkymä puetusta puvusta.

B – Pukeutuminen:

B1. Mallit TF 630: Työnnä jalat pukusukkiin ilman kenkiä. Mallit TF 640: Työnnä jalat kengät jalassa puvun jalkinesuojuksiin. **B2.** Mallit TF 630: Pue jalkoihin pukusukkien päälle erilliset kemikaalisuojasaappaat. Mallit TF 640: Tartu jalkinesuojusten hihnojen irrallaan olevaan päähän. Vedä napakasti kielekettä, joka kiinnittää jalkinesuojusten hihnat. **B3.** Vedä puku ylös vyötärölle. **B4.** Kiinnitä vyö. **B5.** Vedä puku olkapäiden yli ja työnnä kädet liitettyihin käsineisiin. **B6.** Työnnä suojatut kädet ulkoisiin käsineisiin. **B7.** Käyttäjä vetää hupun pään yli, ja avustaja yhdistää ilmansyötön puvun letkuun (puvun takana). **B8.** Avustaja sulkee vetoketjun ja tiivistää läpät. **B9.** Täytä puku.

C – Riisuminen:

C1. Avustaja avaa läpän. **C2.** Avustaja avaa vetoketjun. **C3.** Vedä huppu taakse pään yli ja rullaa sisäpuolta ulospäin (käyttäjä ei saa koskettaa puvun sisäpuolta käsineet kädessä). **C4.** Avustaja katkaisee ilmantulon. **C5.** Avustaja poistaa päällyskäsineet. **C6.** Avustaja vetää hihat pois vetämällä sisäkäsineistä. **C7.** Käyttäjä avaa vyön (ilman käsineitä). **C8.** Mallit TF 630: Avustaja poistaa erilliset kemikaalisuojasaappaat käyttäjän istuessa. Mallit TF 640: Avustaja tarttuu jalkinesuojusten solkiin. Vapauta hihnan jännitystä kiertämällä solkea ylöspäin ja vedä soljesta. **C9.** Avustaja tarttuu pukusukkiin (mallit 630) tai jalkinesuojuksiin (mallit 640) ja vetää niistä. **C10.** Käyttäjä vapauttaa jalkansa. **C11.** Käyttäjä kääntyy penkillä sen takaosaan, joka on vapaa kontaminanteista, ja pukee kengät. **C12.** Puku on riisuttu.

Saastuneiden vaatteiden poistamisessa on noudatettava varovaisuutta, jotta käyttäjää tai avustajaa suojellaan vaarallisilta aineilta. Jos vaatteet ovat kontaminoituneet, on noudatettava dekontaminaatiomenettelyjä (esim. dekontaminaatiosuihku) ennen vaatteen poistamista.

SÄILYTYS JA KULJETUS: Näitä haalareita voidaan säilyttää 15–25 °C:n lämpötilassa pimeässä (pahvilaatikossa) niin, etteivät ne altistu UV-säteilylle. DuPont on suorittamiensa vanhenemistestien perustella todennut, että tämä kangas säilyttää riittävän fysikaalisen lujuuden viiden vuoden ajan. Antistaattiset ominaisuudet saattavat heikentyä ajan myötä. Käyttäjän on varmistettava, että sähkönpoistokyky riittää käyttötarkoitukseen. Tuotetta täytyy kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.

HÄVITTÄMINEN: Nämä haalarit voidaan polttaa tai haudata valvotulla kaatopaikalla ympäristöä vahingoittamatta. Saastuneiden vaatteiden hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteesta: www.safespec.dupont.co.uk

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE ❶ Znak handlowy. ❷ Producent kombinezonu. ❸ Identyfikacja modelu — Tychem® 6000 AL TF630 00 to nazwa wentylowanego kombinezonu ze szwami zaklejonymi taśmą, elastycznymi mankietami i zintegrowanymi skarpetami rozprzestrzeniającymi ładunek elektrostatyczny. Tychem® 6000 AL TF630 WG to nazwa wentylowanego kombinezonu ze szwami zaklejonymi taśmą, dołączonymi rękawicami wewnętrznymi, które nie rozprzestrzeniają ładunku elektrostatycznego, i zintegrowanymi skarpetami, które go rozprzestrzeniają. Tychem® 6000 AL TF640 00 to nazwa wentylowanego kombinezonu ze szwami zaklejonymi taśmą, elastycznymi mankietami i wysokimi osłonami na obuwie, składającymi się ze zintegrowanych osłon wewnętrznych rozprzestrzeniających ładunek elektryczny przymocowanych do osłon zewnętrznych rozprzestrzeniających ładunek elektryczny. Tychem® 6000 AL TF640 WG to nazwa wentylowanego kombinezonu ze szwami zaklejonymi taśmą, dołączonymi rękawicami wewnętrznymi, które nie rozprzestrzeniają ładunku elektrostatycznego i wysokimi osłonami na obuwie, składającymi się ze zintegrowanych osłon wewnętrznych rozprzestrzeniających ładunek elektryczny, przymocowanych do osłon zewnętrznych również rozprzestrzeniających ładunek elektryczny. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje dotyczące tych kombinezonów. ❹ Oznaczenie CE — kombinezony są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego, Rozporządzenia (UE) 2016/425. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, jednostkę notyfikowaną WE o numerze identyfikacyjnym 0598. ❺ Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dotyczącymi odzieży do ochrony przeciwchemicznej. ❻ Ochrona przed cząstkami stałymi znajdującymi się w powietrzu, w tym skażeniem cząstkami promieniotwórczymi zgodnie z normą EN 1073-1:2016 + A1 2018. ❼ Kombinezon ten spełnia wymagania normy EN 14594:2018 dla sprzętu ochrony układu oddechowego. ❽ Kombinezony mają powłokę antystatyczną na wewnętrznej stronie i zapewniają ochronę przed ładunkami elektrostatycznymi według normy EN 1149-1:2006 wraz z EN 1149-5:2018, pod warunkiem odpowiedniego uziemienia. Nie dotyczy to przymocowanych do mankietów wewnętrznych rękawic, które nie rozprzestrzeniają ładunku elektrostatycznego w modelach TF630 WG i TF640 WG. ❾ Typy ochrony całego ciała uzyskane przez te kombinezony zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN 14605:2005 + A1:2009 (typ 3 i 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Kombinezony te spełniają też wymogi normy EN 14126:2003 Typ 3-B, Typ 4-B i Typ 6-B. ❿ Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. ⓫ Piktogram wskazuje wymiary ciała (w cm) i odpowiedni kod literowy. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar. ⓬ Kraj pochodzenia. ⓭ Data produkcji. ⓮ Materiał palny. Trzymać z dala od ognia. Ta odzież i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. ⓯ Nie używać powtórnie. ⓰ Informacje dotyczące innych certyfikatów niezależnych od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej (patrz oddzielna sekcja na końcu dokumentu).

WŁAŚCIWOŚCI TYCH KOMBINEZONÓW:

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU TYCHEM® 6000 F			
Badanie	Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN*
Odporność na ścieranie	EN 530, metoda 2	> 2000 cykli	6/6**
Odporność na wielokrotne zginanie	EN ISO 7854 Metoda B	> 1000 cykli	1/6**
Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Odporność na przebicie	EN 863	> 10 N	2/6
Rezystywność powierzchniowa przy wilgotności względnej 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	wewnątrz ≤ 2,5x10^9 omów	Nd.

Nd. = Nie dotyczy * Zgodnie z normą EN 14325:2004 ** Metoda ciśnieniowa (pressure pot) *** Patrz ograniczenia zastosowania

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU TYCHEM® 6000 F NA PRZESIĄKANIE CIECZY (EN ISO 6530)		
Substancja chemiczna	Wskaźnik przesiąkliwości — Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności — Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	3/3	3/3
o-ksylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU TYCHEM® 6000 F, WIZJERA I SZWÓW OSŁONIĘTYCH TAŚMĄ NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A — CZAS PRZEBICIA PRZY 1 µg/cm²/min)				
	Materiał i szwy zaklejone taśmą		Wizjer i szew wizjera	
Substancja chemiczna	Czas przebicia (min)	Klasa EN*	Czas przebicia (min)	Klasa EN*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitryl	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6	> 120	4/6

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU TYCHEM® 6000 F NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW ZAKAŹNYCH		
Badanie	Metoda badania	Klasa EN*
Odporność na przesiąkanie krwi oraz płynów ustrojowych, z wykorzystaniem krwi syntetycznej	ISO 16603	6/6
Odporność na przenikanie patogenów przenoszonych z krwią, z wykorzystaniem bakteriofagów Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	6/6
Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy	EN ISO 22610	6/6
Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie	ISO/DIS 22611	3/3
Odporność na przenikanie pyłów skażonych biologicznie	ISO 22612	3/3

* Zgodnie z normą EN 14126:2003

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU		
Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN
Typ 3: Test strumienia cieczy (EN ISO 17491-3)	Spełnia*	Nd.
Typ 4: Badanie odporności na przesiąkanie przy wysokim natężeniu rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4, Metoda B)	Spełnia*	Nd.
Typ 6: Badanie odporności na przesiąkanie przy niskim natężeniu rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4, Metoda A)	Spełnia	Nd.
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimalny nominalny współczynnik ochrony zgodnie z normą EN 1073-1	50 000	5/5
Maksymalny przeciek do wnętrza kombinezonu zgodnie z normą EN 14594	0,05%	4A

Nd. = Nie dotyczy * Badanie przeprowadzono po zaklejeniu taśmą mankietów rękawów i nogawek ** Zgodnie z normą EN 14325:2004

W celu uzyskania dodatkowych informacji nt. właściwości ochronnych prosimy skontaktować się z dostawcą kombinezonów albo z firmą DuPont: dpp.dupont.com

INFORMACJE OGÓLNE: Odzież ta jest przeznaczona do użytku razem z pasami do przewodów tlenowych firmy PPSGB zgodnymi z normą środkowoeuropejską (CEN) ze złączem bezpieczeństwa (wtyczką) kompatybilnym z pełną gamą złączy serii 340. Pasy do przewodów tlenowych są dostarczane oddzielnie od odzieży.

ZAGROŻENIA, PRZED KTÓRYMI MA CHRONIĆ KOMBINEZON: Kombinezony są przeznaczone do ochrony pracowników przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do ochrony wrażliwych produktów i procesów przed skażeniem przez człowieka. Kombinezony te są zwykle stosowane do ochrony dróg oddechowych zgodnie z normą EN 14594 oraz do ochrony organizmu przez skażeniem cząstkami stałymi zgodnie z normą EN 1073-1, oraz, w zależności od toksyczności substancji chemicznej i natężenia działania, przed działaniem niektórych ciekłych substancji nieorganicznych i organicznych oraz przed działaniem cieczy pod ciśnieniem nie wyższym niż zastosowane w metodzie badania pod kątem ochrony typu 3. Aby uzyskać deklarowaną ochronę, wymagane jest dodatkowe zaklejenie taśmą wokół mankietów. Kombinezony zapewniają ochronę przed działaniem strumienia cieczy (Typ 3), działaniem rozpylonej cieczy (Typ 4) oraz przed ograniczonym opryskaniem cieczą (Typ 6). Materiał Tychem® 6000 F stosowany w tych kombinezonach przeszedł pomyślnie wszystkie testy wskazane w normie EN 14126:2003 (odzież chroniąca przed czynnikami biologicznymi). W warunkach narażenia określonych w normie EN 14126:2003 oraz wymienionych w tabeli powyżej uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiał tworzy barierę chroniącą przed czynnikami biologicznymi.

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA: **Główny system przewodu tlenowego musi być w stanie dostarczać co najmniej 315 litrów na minutę i maksymalnie 400 litrów na minutę przy ciśnieniu**

roboczym między 4,5 a 5,7 bara. Użytkownicy powinni upewnić się, że zakres ciśnień i natężenia przepływu powietrza dostarczanego do urządzenia mieszczą się w tych granicach. **OSTRZEŻENIE: Powietrze dostarczane do tych kombinezonów powinno być zgodne z normą EN 12021 w zakresie składu i dopuszczalnej górnej granicy następujących zanieczyszczeń: ropa naftowa, dwutlenek węgla, tlenek węgla i wilgoć. Nie podłączać złączy podłączonych do systemów rur, które dostarczają inne gazy niż powietrze do oddychania, takie jak tlen, powietrze wzbogacone w tlen, azot, tlenek węgla itp. i należy się upewnić, że punkty połączeń są odpowiednio oznaczone. Użycie jakiegokolwiek innego gazu oprócz powietrza do oddychania wysokiej jakości może spowodować śmierć. Zawartość wilgoci w powietrzu do oddychania powinna być kontrolowana w zakresach zgodnych z normą EN 12021, aby uniknąć zamarznięcia sprzętu. Przy bardzo dużej szybkości pracy ciśnienie w części twarzowej może stać się ujemne przy szczytowym przepływie wdechu**. Należy przeczytać uważnie instrukcje użytkowania paska pneumatycznego Air-Belt firmy PPSGB (numer części: 8000513914) w celu uzyskania dalszych informacji. Ta odzież i/lub materiały nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. Materiał Tyvek® topi się w temperaturze 135°C, a powłoka materiału topi się w temperaturze 98°C. W opisywanym kombinezonie zastosowano taśmę zawierającą lateks, który u uczulonych osób może wywoływać reakcje alergiczne. Taśma ta znajduje się w szwie łączącym materiał z osłoną twarzy i jest pokryta materiałem oraz taśmą bez lateksu, a ryzyko bezpośredniego kontaktu skóry z samą taśmą jest minimalne. Firma DuPont nie może wyeliminować ryzyka kontaktu użytkownika z lateksem. Każda osoba, u której pojawią się reakcje alergiczne podczas stosowania produktów firmy DuPont, powinna natychmiast zaprzestać korzystania z nich. Narażenie na czynniki biologiczne przekraczające poziom szczelności kombinezonu może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika. W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, intensywne opryskanie cieczą oraz rozpylenie substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie kombinezonów o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewniają te kombinezony. **OSTRZEŻENIE: To wyposażenie może nie zapewniać odpowiedniej ochrony w niektórych silnie toksycznych atmosferach**. Współczynnik ochrony może zmaleć, jeśli wyposażenie jest używane w środowiskach, w których występują duże prędkości wiatru. Do użytkownika należy wybór właściwego kombinezonu ochronnego, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie mieć do czynienia. Ponadto użytkownik powinien sprawdzić dane dotyczące materiału i przenikania substancji chemicznych dla stosowanych substancji. W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony oraz deklarowanego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie zaklejenie taśmą mankietów. Podczas zabezpieczania taśmą należy zachować ostrożność, aby nie zagiąć materiału i taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak kanaliki. Modele TF630 00 i TF 640 00 można stosować z pętelkami na kciuki lub bez. Pętelki na kciuki w tych kombinezonach należy stosować wyłącznie z systemem podwójnych rękawic, tak aby użytkownik zakładał pętelkę na kciuk pomiędzy dwoma rękawicami, przy czym rękawica wierzchnia powinna być założona pomiędzy wewnętrznym i zewnętrznym zarękawkiem odzieży lub na nie, w zależności od zapotrzebowania podczas użytkowania. Zaklejanie taśmą jest wymagane. Pomimo tego, że kombinezony TF 630 WG i TF 640 WG mają podwójne mankiety i przymocowaną rękawicę wewnętrzną, należy zastosować taśmę, aby szczelnie połączyć rękawicę z rękawem. Skarpety połączone z nogawkami kombinezonu w modelach TF 630 zostały zaprojektowane w taki sposób, aby rozpraszały ładunki elektryczne i należy je nosić wyłącznie wewnątrz obuwia ochronnego. Osłony wewnętrzne rozpraszające ładunek elektryczny, które są przymocowane do zewnętrznych osłon na obuwie rozpraszających ładunek elektryczny w modelach TF 640, są przeznaczone do noszenia wyłącznie na butach ochronnych. Kombinezony te spełniają wymagania dotyczące rezystywności powierzchniowej zgodnie z normą EN 1149-5:2018, mierzonej zgodnie z normą EN 1149-1:2006, ale powłoka antystatyczna została nanieniona tylko jednostronnie — na wewnętrznej stronie. Należy wziąć to pod uwagę w razie uziemiania odzieży. Powłoka antyelektrostatyczna zachowuje skuteczność jedynie przy wilgotności względnej na poziomie co najmniej 25%. Użytkownik powinien zapewnić prawidłowe uziemienie zarówno siebie, jak i odzieży. W celu rozproszenia ładunku elektrostatycznego z kombinezonu i ciała użytkownika konieczne jest, aby rezystancja między użytkownikiem odzieży rozpraszającej ładunek elektrostatyczny a ziemią wynosiła stale poniżej 10^8 omów, co można uzyskać np. poprzez założenie odpowiedniego obuwia, stosowanie odpowiedniego podłoża, przewodu uziemiającego lub innych odpowiednich środków. Odzieży ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny nie wolno rozpinać ani zdejmować podczas przebywania w atmosferze łatwopalnej lub wybuchowej ani podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Odzież ochronna rozpraszająca ładunek elektrostatyczny jest przeznaczona do użycia w strefach 1, 2, 20, 21 i 22 (zob. normy EN 60079-10-1 [7] i EN 60079-10-2 [8]), w których minimalna energia zapłonu atmosfery wybuchowej jest nie mniejsza niż 0,016 mJ. Odzieży ochronnej rozpraszającej ładunek elektrostatyczny nie wolno używać w atmosferze wzbogaconej w tlen ani w strefie 0 (zob. norma EN 60079-10-1 [7]) bez uprzedniej zgody specjalisty ds. BHP. Skuteczność rozpraszania ładunku elektrostatycznego może zmienić się z powodu wilgotności względnej, na skutek zużycia odzieży ochronnej, jej ewentualnego skażenia lub starzenia się. Odzież ochronna rozpraszająca ładunek elektrostatyczny powinna w trakcie użytkowania (w tym podczas schylania się i poruszania) stale i dokładnie zakrywać wszystkie części ubioru znajdującego się pod odzieżą ochronną. Pomimo piktogramu świadczącego o właściwościach antystatycznych, rękawice wewnętrzne, które nie rozpraszają ładunku elektrostatycznego, dołączone w modelach TF 630 WG i TF 640 WG izolują dłonie użytkownika od dotykanych obiektów. Jeśli kombinezon ma być używany w strefach zagrożenia wybuchem, wymagane jest dodatkowe uziemienie dotykanych obiektów za pomocą np. przewodu uziemiającego. W sytuacjach, gdy poziom rozproszenia ładunku elektrostatycznego jest właściwością o kluczowym znaczeniu, użytkownicy końcowi powinni dokonać oceny właściwości całego noszonego zestawu, a więc odzieży wierzchniej, odzieży spodniej, obuwia i innych środków ochrony indywidualnej. Szczegółowych informacji na temat uziemienia udziela firma DuPont. Z modeli TF 640 nie należy korzystać w przypadku chodzenia po szorstkich powierzchniach. Z tego kombinezonu nie należy korzystać w przypadku chodzenia ani stania w zbiornikach płynów. Należy zadbać o prawidłowe ułożenie butów wewnętrznych i zewnętrznych na wierzchu obuwia ochronnego w celu uzyskania właściwego kontaktu z podłogą. Powierzchnia antypoślizgowa może zmniejszać ryzyko pośliznięcia się i upadku, ale go nie eliminuje. **OSTRZEŻENIE: W sytuacji awaryjnej należy pociągnąć za pomarańczowy pasek awaryjny znajdujący się po lewej stronie kombinezonu na wysokości ramion i rozerwać kombinezon, ciągnąc paskiem w dół w poprzek klatki piersiowej, a następnie bezpiecznie wyjść z ubrania**. Kombinezony te są wyposażone w urządzenie ostrzegające o natężeniu przepływu powietrza, które natychmiast zwraca uwagę użytkownika lub jego pomocnika (asystenta) na fakt, że minimalne projektowane natężenie przepływu podane przez producenta nie jest osiągane. W takim przypadku należy natychmiast sprawdzić przepływ powietrza. W przypadku stosowania środków ochrony słuchu lub sprzętu komunikacyjnego tłumiącego dźwięk należy wziąć pod uwagę zmniejszenie słyszalności ostrzeżenia. **OSTRZEŻENIE: Noszenie odzieży przeciwchemicznej może powodować stres cieplny, jeśli środowisko pracy nie zostanie odpowiednio uwzględnione. Należy rozważyć noszenie odpowiedniej bielizny, aby zminimalizować stres cieplny. Nawet jeśli odzież zapewnia chłodzenie przez powietrze wewnątrz odzieży, może wystąpić stres cieplny**. W przypadku uszkodzenia kombinezon należy wymienić. Należy się upewnić, że wybrany kombinezon jest odpowiedni do środowiska pracy. W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z dostawcą lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu kombinezonu ochronnego chroniącego całe ciało z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt do ochrony dróg oddechowych itp.) oraz czasie użytkowania kombinezonu na danym stanowisku pracy, uwzględniając właściwości ochronne kombinezonu, wygodę użytkowania lub komfort cieplny (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie kombinezonów.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA: W przypadku gdy kombinezon jest uszkodzony (co jest mało prawdopodobne), nie wolno go używać. Należy sprawdzić sygnał ostrzegawczy po podłączeniu źródła powietrza do odzieży. Dźwięk ostrzegawczy będzie słyszalny przy ciśnieniu powietrza poniżej 4,5 bara. Zaleca się, aby przed użyciem osoba kompetentna przeprowadziła pełne szkolenie w zakresie bezpiecznego użytkowania i ograniczeń odzieży. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi zakładania i zdejmowania dostarczonymi wraz z odzieżą. Należy się upewnić, że wybrana długość węża zasilającego jest wystarczająca do wykonywanego zadania. Zgodnie z normą EN 14594 maksymalna długość robocza przewodów doprowadzających sprężone powietrze do urządzeń klasy A wynosi 10 m. **OSTRZEŻENIE: Każdy użytkownik podłączony do instalacji doprowadzającej powietrze powinien sprawdzić, czy wydajność instalacji doprowadzającej powietrze jest dla niego wystarczająca zgodnie z informacjami dostarczonymi przez producenta. Pracodawca jest odpowiedzialny za zapewnienie, że każda osoba pracująca i korzystająca ze sprzętu do oddychania jest w pełni poinformowana o prawidłowym użytkowaniu sprzętu**. Szczegółowe instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania sprzętu oddechowego znajdują się w instrukcjach producenta dołączonych do tego sprzętu. Ten produkt powinien być używany tylko w sytuacji, gdy ryzyko uszkodzenia przewodu doprowadzającego sprężone powietrze jest niskie i ruch użytkownika jest ograniczony. Nie należy nigdy podnosić ani przenosić sprzętu, trzymając za wąż do oddychania.

PROCEDURY ZAKŁADANIA I ZDEJMOWANIA: Do prawidłowego zakładania i zdejmowania zalecana jest pomoc drugiej osoby (asystenta). Podczas zdejmowania asystent musi mieć na sobie odpowiednie środki ochrony indywidualnej. Należy wykonać kolejne czynności zgodnie z ilustracjami (patrz instrukcje w języku angielskim):

A – Instalowanie systemu doprowadzania powietrza do wewnętrznej komory powietrza:

A1. Włożyć końcówkę tłumika układu zasilania powietrzem w dolny otwór komory powietrza. **A2.** Całkowicie przeciągnąć otwór nad wewnętrznym przewodem powietrza. **A3.** Od wewnątrz kombinezonu włożyć złącze zewnętrznego przewodu powietrza do rękawa doprowadzającego powietrze z tyłu kombinezonu. **A4.** Pociągnąć złącze zewnętrznego przewodu powietrza i umieścić gumową tuleję w otworze rękawa doprowadzającego powietrze. **A5.** Nasunąć regulowany zacisk na tuleję/rękaw i mocno ścisnąć. **A6.** Wycinek widoku gotowego mocowania.

B – Zakładanie:

B1. W przypadku modeli TF 630: Wsunąć stopy bez butów do skarpet kombinezonu. W przypadku modeli TF 640: Wsunąć stopy z założonymi butami do wysokich osłon na obuwie. **B2.** W przypadku modeli TF 630: Wsunąć stopy w skarpetach kombinezonu do oddzielnych butów przeciwchemicznych. W przypadku modeli TF 640: Chwycić luźny koniec pasków wysokiej osłony na obuwie. Mocno pociągnąć za językzek, zapinając ciasno paski wysokiej osłony na obuwie. **B3.** Podciągnąć kombinezon do wysokości pasa. **B4.** Zapiąć pasek. **B5.** Naciągnąć kombinezon na ramiona i wsunąć ręce w przymocowane rękawice. **B6.** Zakryte dłonie wsunąć w rękawice zewnętrzne. **B7.** Użytkownik wkłada kaptur na głowę, podczas gdy asystent podłącza dopływ powietrza do węża kombinezonu (z tyłu kombinezonu). **B8.** Asystent zamyka zamek błyskawiczny i uszczelnia klapy. **B9.** Napompować kombinezon.

C – Zdejmowanie:

C1. Asystent otwiera klapę. **C2.** Asystent rozpina zamek błyskawiczny. **C3.** Ściągnąć kaptur z głowy, wywijając wewnętrzną stronę na zewnątrz (użytkownik nie powinien dotykać wewnętrznej strony kombinezonu dłońmi w rękawicach). **C4.** Asystent odłącza przewód z powietrzem. **C5.** Asystent zdejmuje rękawice zewnętrzne. **C6.** Asystent ściąga rękawy, zdejmując wewnętrzne rękawice. **C7.** Użytkownik odpina pasek (używając rąk bez rękawic). **C8.** W przypadku modeli TF 630: Użytkownik siedzi, podczas gdy asystent zdejmuje oddzielne buty przeciwchemiczne. W przypadku modeli TF 640: Asystent chwyta sprzączki na wysokiej osłonie na obuwie. Przekręcić sprzączkę do góry, aby zmniejszyć napięcie paska i pociągnąć za sprzączkę. **C9.** Asystent chwyta i ciągnie za każdą skarpetę kombinezonu (modele 630) lub wysoką osłonę na obuwie (modele 640). **C10.** Użytkownik uwalnia nogi. **C11.** Użytkownik obraca się na ławce w drugą stronę ławki, gdzie nie spadło żadne zanieczyszczenie, i zakłada buty. **C12.** Zdejmowanie kombinezonu zakończone.

Podczas zdejmowania zanieczyszczonej odzieży należy zachować ostrożność, aby nie skazić użytkownika lub asystenta żadnymi niebezpiecznymi substancjami. Jeśli odzież jest zanieczyszczona, przed jej zdjęciem należy przeprowadzić procedurę odkażania (np. prysznic odkażający).

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT: Kombinezony należy przechowywać w temperaturze 15–25°C, w zaciemnionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła badania naturalnego starzenia, które wykazały, że materiał zachowuje odpowiednią wytrzymałość mechaniczną przez okres 5 lat. Właściwości antystatyczne mogą zmniejszać się wraz z upływem czasu. Użytkownik musi upewnić się, że skuteczność rozpraszania ładunku elektrostatycznego jest odpowiednia do warunków pracy. Produkt należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

USUWANIE: Kombinezony te można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym składowisku odpadów. Sposób utylizacji skażonej odzieży określają przepisy krajowe lub lokalne.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI: Deklarację zgodności można pobrać pod adresem: www.safespec.dupont.co.uk

MAGYAR

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

JELÖLÉSEK A BELSŐ CÍMKÉN 1 Védjegy. 2 A kezeslábas gyártója. 3 Termékazonosítás – A Tychem® 6000 AL TF630 00 egy szellőztetett kezeslábas modellneve, amely leragasztott varrásokkal, gumírozott mandzsettával és egybevarrt töltéslevezető zoknival rendelkezik. A Tychem® 6000 AL TF630 WG egy szellőztetett kezeslábas modellneve, amely leragasztott varrásokkal, nem antisztatikus belső kesztyűvel és egybevarrt töltéslevezető zoknival rendelkezik. A Tychem® 6000 AL TF640 00 egy szellőztetett kezeslábas modellneve, amely leragasztott varrásokkal, gumírozott mandzsettával és egy bakancsvédő egységgel rendelkezik, amelyben egy töltéslevezető belső lábbeli egy töltéslevezető külső lábbelihez csatlakozik. A Tychem® 6000 AL TF640 WG egy szellőztetett kezeslábas modellneve, amely leragasztott varrásokkal, nem antisztatikus belső kesztyűvel és egy bakancsvédő egységgel rendelkezik, amelyben egy töltéslevezető belső lábbeli egy töltéslevezető külső lábbelihez csatlakozik. Ez a használati útmutató a fent említett kezeslábasokról tartalmaz információt. 4 CE-jelölés: A kezeslábas megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet III. kategóriájú egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítványt az SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnország, kijelölt EU tanúsító szervezet (azonosítószáma: 0598) állította ki. 5 A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványoknak való megfelelést jelöli. 6 Védelem a levegőben lebegő szilárd részecskékkel szemben, beleértve a radioaktív szennyeződéseket is, az EN 1073-1:2016+A1 2018 szabványnak megfelelően. 7 Ezek a kezeslábasok megfelelnek az EN 14594:2018 szabvány légzésvédő eszközökre vonatkozó követelményeinek. 8 A kezeslábasok belül antisztatikus bevonattal rendelkeznek, amely az EN 1149-1:2006 szabványnak, illetve megfelelő földelés mellett az EN 1149-5:2018 szabványnak megfelelő elektrosztatikus védelmet biztosít. Ez nem vonatkozik a TF630 WG és TF640 WG modellek mandzsettarészhez csatlakozó, nem antisztatikus belső kesztyűire. 9 A kezeslábas védőruhák a következő, vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, a teljes testet védő „típusoknak" felelnek meg: EN 14605:2005 + A1:2009 (3-as és 4-es típus), EN 13034:2005 + A1:2009 (6-os típus). A kezeslábas védőruhák az EN 14126:2003 szabvány 3-B, 4-B és 6-B típusaira vonatkozó követelményeket is kielégítik. 10 A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! 11 A ruhaméretek piktogramján a testméretek (cm-ben) és a betűjeles kódok is szerepelnek. Határozza meg a ruhaméretét, és válassza ki a megfelelő méretet. 12 Származási ország. 13 Gyártás dátuma. 14 Gyúlékony anyag. Tűztől távol tartandó. A ruházat és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. 15 Tilos újrahasználni. 16 A CE-jelöléstől és a bejelentett EK-testülettől független, egyéb tanúsítvány(ok)ra vonatkozó információk (lásd a dokumentum végén található elkülönített szakaszt).

EZEN KEZESLÁBASOK JELLEMZŐI:

TYCHEM® 6000 F: AZ ANYAG FIZIKAI JELLEMZŐI

Vizsgálat	Vizsgálati módszer	Eredmény	EN-osztály*
Kopásállóság	EN 530, 2. módszer	> 2000 ciklus	6/6**
Hajtogatási berepedezésállóság	EN ISO 7854, B módszer	> 1000 ciklus	1/6**
Szakadási ellenállás (trapéz alakú)	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Húzószilárdság	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Átlyukasztási ellenállás	EN 863	> 10 N	2/6
Felületi ellenállás 25% relatív páratartalomnál***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	belső ≤ 2,5x10⁹ ohm	N/A

N/A = nem alkalmazható * Az EN 14325:2004 szabvány szerint ** Nyomástartó edény *** Lásd a használatra vonatkozó korlátozásokat

TYCHEM® 6000 F: ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6530)

Vegyi anyag	Áthatolási index – EN-osztály*	Folyadéklepergetési index – EN-osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	3/3
O-xilol	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

TYCHEM® 6000 F: AZ ANYAG, AZ ARCVÉDŐ ÉS A LERAGASZTOTT VARRÁSOK FOLYADÉKOK ÁTHATOLÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6529 SZABVÁNY, „A" MÓDSZER – ÁTTÖRÉSI IDŐ 1 µg/cm²/min)

	Anyag és leragasztott varrás		Arcvédő és az arcvédő varrása	
Vegyi anyag	Áttörési idő (perc)	EN-osztály*	Áttörési idő (perc)	EN-osztály*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluol	> 480	6/6	> 120	4/6

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

TYCHEM® 6000 F: AZ ANYAG FERTŐZŐ ANYAGOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE

Vizsgálat	Vizsgálati módszer	EN-osztály*
Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérrel végzett vizsgálat)	ISO 16603	6/6
Vér útján terjedő patogének átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174-es bakteriofág alkalmazásával)	ISO 16604, C eljárás	6/6
Szennyezett folyadékok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	EN ISO 22610	6/6
Biológiailag szennyezett aeroszolok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség	ISO/DIS 22611	3/3
Biológiailag szennyezett por áthatolásával szembeni ellenálló képesség	ISO 22612	3/3

* Az EN 14126:2003 szabvány szerint

A TELJES ÖLTÖZET VIZSGÁLATI EREDMÉNYEI

Vizsgálati módszer	Eredmény	EN-osztály
3. típus: Folyadéksugaras vizsgálat (EN ISO 17491-3)	Megfelelt*	N/A
4. típus: Magas szintű permetteszt (EN ISO 17491-4, „B" módszer)	Megfelelt*	N/A
6. típus: Alacsony szintű permetteszt (EN ISO 17491-4, „A" módszer)	Megfelelt	N/A
Varrásszilárdság (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimális névleges védelmi tényező az EN 1073-1 szabvány szerint	50 000	5/5
Maximális bejövő szivárgás az EN 14594 szabvány szerint	0,05%	4A

N/A = nem alkalmazható * Vizsgálat leragasztott mandzsettával és bokarésszel ** Az EN 14325:2004 szabvány szerint

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz: dpp.dupont.com

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK: Ezeket a ruhadarabokat a 340-es sorozatú csatlakozások teljes választékával kompatibilis közép-európai szabvány (CEN) szerinti biztonsági csatlakozóval (dugóval) rendelkező kompatibilis PPSGB Air-Belt övekkel együtt történő használatra tervezték. Az Air-Belt öveket külön szállítjuk a ruházathoz.

KOCKÁZATOK, AMELYEKKEL SZEMBEN A TERMÉK RENDELTETÉSSZERŰEN VÉDELMET NYÚJT: A kezeslábasok a dolgozók veszélyes anyagokkal szembeni, valamint az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyezéssel szembeni védelmére készültek. A kezeslábasok jellemzően az EN 14594 szabvány szerinti légzőszervi védelemre és az EN 1073-1 szabvány szerinti, szilárd részecskékkel szembeni szennyeződés elleni védelemre szolgálnak, valamint a kémiai toxicitástól és a kitettség körülményeitől függően jellemzően bizonyos szervetlen és szerves folyadékok és intenzív vagy nagynyomású folyadékpermetek elleni védelemre alkalmasak, ahol a kitettségi nyomás nem haladja meg a 3-as típusú vizsgálati módszernél használt nyomást. A feltüntetett védelmi szint eléréséhez kiegészítő ragasztás szükséges a mandzsetták körül. A kezeslábasok védelmet nyújtanak intenzív vagy nagynyomású folyadékpermet ellen (3-as típus), intenzív folyadékpermet ellen (4-es típus), valamint kisebb mennyiségű kifröccsent folyadék vagy folyadékpermet ellen (6-os típus). A kezeslábasok Tychem® 6000 F anyaga megfelelt az EN 14126:2003 (a fertőző anyagok elleni védőruházatról szóló) szabvány által előírt összes vizsgálatnak. Az EN 14126:2003 szabványban meghatározott, a fenti táblázatban leírt körülmények között a kapott eredmények alapján a termék anyaga védelmet nyújt a fertőző anyagok áthatolásával szemben.

A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK: **A befogadó levegőcsörendszernek legalább 315 liter/perc és legfeljebb 400 liter/perc szállítására kell képesnek lennie 4,5 és 5,7 bar közötti üzemi nyomáson**. A felhasználóknak meg kell győződniük arról, hogy a készülék levegőellátásának nyomástartománya és áramlási sebessége ezeken a határokon belül van. **FIGYELMEZTETÉS: Az ezekhez a kezeslábasokhoz szállított levegőnek meg kell felelnie az EN 12021 szabványnak az összetétel és a következő szennyező anyagok megengedett felső határértéke tekintetében: olaj, szén-dioxid, szén-monoxid és nedvesség. Ne csatlakoztassa a belélegezhető levegőtől eltérő gázokat – például oxigént, oxigénnel dúsított levegőt, nitrogént, szén-monoxidot stb. – szállító csörendszerekhez csatlakoztatott csatlakozókhoz, továbbá ügyeljen a csatlakozási pontok megfelelő jelölésére. Bármilyen más gáz használata a minőségi belélegezhető levegőn kívül halált okozhat. A készülék fagyásának elkerülése érdekében a belélegezhető levegő nedvességtartalmát az EN 12021 szabványnak megfelelő határértékeken belül kell tartani. Nagyon magas munkasebességnél az arcrészben lévő nyomás negatívvá válhat a belégzési csúcsáramlásnál**. Olvassa el figyelmesen a PPSGB Air-Belt (cikkszám: 8000513914) használati utasítását a további információkért. A ruházat és/vagy a ruhaanyag nem lángálló, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használható. A Tyvek® 135 °C-os, a ruhaanyag bevonata 98 °C-os hőmérsékleten olvad. A kezeslábast latexgumit tartalmazó szalaggal alakították ki, amely az arra érzékeny egyéneknél allergiás tüneteket válthat ki. A ruházathoz használt latextartalmú szalag az arcvédőt a ruhaanyaghoz rögzítő varratban található, latexmentes anyaggal és szalaggal borított, annak kockázata pedig minimális, hogy a szalag közvetlenül érintkezzen a bőrrel. A DuPont nem tudja kiküszöbölni annak kockázatát, hogy a ruha viselője a latexszel érintkezzen. Ha a ruha viselőjén al-

lergiás reakció jelei mutatkoznak, haladéktalanul szüntesse be a DuPont védőruha használatát. Előfordulhat, hogy a ruha által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet. Egyes rendkívül finom szemcséjű anyagok, az intenzív folyadéksugár vagy kifröccsenő veszélyes anyagok jobb mechanikai szilárdsággal és védelmi tulajdonságokkal rendelkező kezeslábas viselését tehetik szükségessé. **FIGYELMEZTETÉS: Előfordulhat, hogy a felszerelés nem nyújt megfelelő védelmet bizonyos erősen mérgező légkörökben**. A védelmi tényező csökkent lehet, ha a felszerelést olyan környezetben használják, amelyet nagy szélsebesség jellemez. Az előforduló reagenseknek megfelelő védőruházat kiválasztásáról a felhasználónak kell gondoskodnia a használat előtt. A felhasználó felelőssége a ruhaanyag adatainak és a felhasznált anyag(ok) vegyi áteresztési adatainak ellenőrzése. Bizonyos felhasználási területeken az előírt szintű védelem érdekében ragasztószalaggal le kell zárni a mandzsettát. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a ruhaanyagon vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatornák kialakulásához vezethet. A TF630 00 és TF 640 00 modellek használhatók hüvelykujjhurokkal vagy anélkül. A kezeslábasok hüvelykujjhurokrészét csak duplakesztyús rendszer esetén szabad alkalmazni úgy, hogy a felhasználó a hüvelykujjhurkot a belső kesztyű köré hurkolja, a másik kesztyűt pedig vagy a belső és a külső ruházat ujja közé, vagy azokon kívülre veszi fel, a felhasználás előírásainak megfelelően. Leragasztás szükséges. A TF 630 WG és TF 640 WG modelleken található kettős mandzsetta és a belső kesztyű ellenére ragasztószalagos tömítés szükséges a külső kesztyű és a külső ruhaujj szoros zárásához. A TF 630 modellekhez rögzített zokni antisztatikus, és biztonsági cipőt, illetve bakancsot kell viselni hozzá. A TF 640 modellek töltőslevezető külső lábbelijéhez csatlakoztatott töltőslevezető belső lábbelit csak biztonsági cipők vagy lábbelik feletti viselésre tervezték. Az EN 1149-1:2006 alapján végzett mérés szerint a kezeslábas megfelel a felületi ellenállásra vonatkozó EN 1149-5:2018 szabványnak, de antisztatikus bevonattal csak a belső felület van ellátva. Ézt figyelembe kell venni, ha az öltözet földelt. Az antisztatikus bevonat csak legalább 25% relatív páratartalom esetén hatásos, és a felhasználónak biztosítania kell mind a ruházat, mind a viselő földelését. Mind a ruházat, mind a viselő töltőslevezető képességét folyamatosan biztosítani kell úgy, hogy a töltőslevezető védőruházatot viselő személy és a föld közötti elektromos ellenállás 10^8 ohmnál kisebb legyen, például megfelelő lábbeli és padlórendszer vagy földelővezeték használatával vagy más alkalmas módon. A töltőslevezető védőruházatot nem szabad megnyitni vagy levetni gyúlékony vagy robbanásveszélyes levegőkeverékek jelenlétében, illetve gyúlékony és robbanásveszélyes anyagok kezelése esetén. A töltőslevezető védőruházat az (EN 60079-10-1 [7] és EN 60079-10-2 [8] szabvány szerinti) 1-es, 2-es, 20-as, 21-es és 22-es zónában viselhető, ahol a robbanásveszélyes környezet minimális gyújtási energiája legalább 0,016 mJ. Oxigéndús környezetben vagy 0-s zónában (lásd: EN 60079-10-1 [7]) kizárólag a felelős biztonsági mérnök előzetes engedélyével szabad használni a töltőslevezető védőöltözetet. A töltőslevezető védőöltözet elektrosztatikus töltőslevezetési tulajdonságát befolyásolhatja a relatív páratartalom, a kopás, az esetleges szennyeződés és az előregedés. A töltőslevezető védőöltözetnek a normál használat során (a végtaghajlításokat és egyéb testmozdulatokat is beleértve) folyamatosan el kell fednie minden, nem megfelelő anyagból készült ruházatot. Az antisztatikus megjelölés ellenére a TF 630 WG és TF 640 WG modellek rögzített, nem antisztatikus belső kesztyűje szigetelőréteget képez a kezeslábast viselő személy és a kezével megérintett tárgy között. Ha a kezeslábast robbanásveszélyes környezetben tervezik használni, kiegészítő földelésről (pl. földelővezeték) kell gondoskodni azoknál a tárgyaknál, amelyeket a védőruhát viselő személy a kezével megérinthet. Olyan helyzetekben, amikor az elektrosztatikus töltés levezetése kritikus tulajdonság, a végfelhasználóknak a viselt öltözék egészének teljesítményét figyelembe kell venniük, beleértve a felsőruházatot, az alsóruházatot, a lábbelit és az egyéb egyéni védőeszközöket. A földeléssel kapcsolatos további információkért forduljon a DuPonthoz. A TF 640-es modellt ne használja olyan helyen, ahol a padló durva felületű. A kezeslábast ne használja olyan helyen, ahol folyadéktócsában kell állnil vagy járni. A tapadórész és a padló megfelelő érintkezése érdekében ügyeljen arra, hogy a belső és külső lábbelik megfelelő helyen legyenek a védőcipőn, illetve védőbakancson. A megcsúszás és elesés kockázatát a csúszásgátló tapadórész csökkentheti, de nem szünteti meg. **FIGYELMEZTETÉS: Vészhelyzetben húzza meg a ruha bal oldalán vállmagasságban található narancssárga vészpántot, és tépje lefelé a mellkason keresztben, majd biztonságosan lépjen ki a ruhadarabból**. Ezek az öltözetek olyan légáramlás-sebességre figyelmeztető berendezéssel felszerelték, amely azonnal felhívja a viselő vagy a segédje figyelmét arra, ha a gyártó által meghatározott minimális tervezett áramlási sebesség nem valósul meg. Ilyen esetben azonnal ellenőrizze a légáramlást. Fülvédő vagy zajcsökkentő kommunikációs berendezés használata esetén figyelembe kell venni a figyelmeztető jelzés hallhatóságának csökkenését. **FIGYELMEZTETÉS: A vegyvédelmi ruházat viselése hőterhelést okozhat, ha a munkahelyi környezetet nem kellő előrelátással alakítják ki. A hőterhelés minimalizálása érdekében fontolóra kell venni a megfelelő alsóneműv viselését. Annak ellenére, hogy ezek az öltözetek hűtést biztosítanak a ruhadarab belsejében lévő levegőn keresztül, felléphet hőterhelés**. Ha az öltözet megsérül, cserélje le. Győződjön meg arról, hogy a munkájához a megfelelő öltözéket választotta. Ezzel kapcsolatos tanácsért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz. Az egyéni védőöltözet kiválasztása érdekében a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. A felhasználónak kell döntenie a teljes test védelmét biztosító kezeslábas és a kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédelmi felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról és arról, hogy ezek mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a védelmi jellemzőkre, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasít a kezeslábasok nem rendeltetésszerű használata miatti mindenfajta felelősséget.

HASZNÁLAT ELŐTT: Ne viselje a kezeslábast abban a valószínűtlen esetben, ha az hibás. Miután a levegőforrást az öltözethez csatlakoztatta, ellenőrizze a figyelmeztető jelzést. A figyelmeztető hangnak 4,5 bar alatti légnyomáson kell hallhatónak lennie. Ajánlott, hogy a használat előtt egy hozzáértő személy teljes körű képzést tartson a biztonságos használatról és a használatra vonatkozó korlátozásokról. Olvassa el az ezekhez az öltözékekhez mellékelt fel- és levételi utasításokat. Győződjön meg arról, hogy a kiválasztott táptömlő hossza elegendő az elvégzendő feladathoz. Az EN 14594 szabvány szerint az A. osztályú berendezések sűrítettlevegő-ellátó csöveinek maximális üzemi hossza 10 m. **FIGYELMEZTETÉS: A levegőellátó rendszerhez csatlakozó minden felhasználónak ellenőriznie kell, hogy a levegőellátó rendszer kapacitása elegendő-e a gyártó által szolgáltatott információkkal összhangban. A munkáltató felelős annak biztosításáért, hogy a légzőkészülékkel dolgozó és azt használó személyek teljes körű tájékoztatást kapjanak a készülék helyes használatáról**. A légzőkészülék biztonságos használatára vonatkozó részletekért, kérjük, olvassa el a gyártó által a termékekhez mellékelt utasításokat. Ezt a terméket csak akkor szabad használni, ha a sűrítettlevegő-ellátó cső sérülésének kockázata alacsony, és ha a viselő mozgása korlátozott. Soha ne emelje fel vagy hordozza a felszerelést a légzőtömlőnél fogva.

FELVÉTELI ÉS LEVÉTELI ELJÁRÁSOK: A megfelelő felvételhez és levételhez javasoljuk egy segítő személy igénybe vételét. A levételhez a segítő személynek megfelelő egyéni védőfelszerelést kell viselnie. Kövesse az ábráknak megfelelő lépéseket (lásd az angol nyelvű utasításokat):

A – A levegőadagoló rendszer behelyezése a belső csillapító légkamrába:

A1. Helyezze be a levegőadagoló rendszer hangtompító végét a csillapító légkamra alsó nyílásába. **A2.** Húzza át teljesen a nyílást a belső levegővezetéken keresztül. **A3.** Helyezze be a külső levegővezeték csatlakozóját a levegőellátó hüvelybe az öltözet hátulján a bejseje felől. **A4.** Húzza meg a külső levegőcsatlakozót, és helyezze a gumiperselyt a levegőellátó hüvely nyílásába. **A5.** Csúsztassa az állítható bilincset a perselyre/hüvelyre, majd szorosan húzza meg. **A6.** Az összeszerelt felszerelés metszeti nézete

B – Felvétel:

B1. TF 630 modellek esetén: Csúsztassa a cipő nélküli lábat az öltözet zoknirészébe. TF 640 modellek esetén: Csúsztassa a lábát cipővel az öltözet bakancsvédőjébe. **B2.** TF 630 modellek esetén: Csúsztassa az öltözet zoknirészében lévő lábakat különálló vegyvédelmi lábbelibe. TF 640 modellek esetén: Fogja meg a bakancsvédő pántjának szabadon álló végét. Határozottan húzza meg bakancsvédő pántjának szabadon álló végét. **B3.** Húzza fel az öltözetet derékig. **B4.** Húzza meg az övet. **B5.** Húzza fel az öltözetet a vállára, és csúsztassa a kezét a csatlakoztatott kesztyűbe. **B6.** Csúsztassa az így már befedett kezét a külső kesztyűbe. **B7.** A viselő a csuklyát a fejére húzza, míg a segítő személy a levegőellátást az öltözet tömlőjéhez csatlakoztatja (az öltözet hátulján). **B8.** A segítő személy behúzza a cipzárt, és rögzíti a füleket. **B9.** Fújja fel az öltözetet.

C – Levétel:

C1. A segítő személy kinyitja a fület. **C2.** A segítő személy lehúzza a cipzárt. **C3.** Húzza le a fejről a kapucnit, annak belső oldalát kifelé forgatva (a viselő ne érintse meg a kesztyűs kezével az öltözet belsejét). **C4.** A segítő személy megszünteti a levegővezeték csatlakozását. **C5.** A segítő személy leveszi a külső kesztyűt. **C6.** A segítő személy lehúzza az ujjakat a belső kesztyűknél fogva. **C7.** A viselő kioldja az övet (a kesztyű nélküli kezével). **C8.** TF 630 modellek esetén: A viselő ül, míg a segítő személy eltávolítja a különálló vegyvédelmi lábbelit. TF 640 modellek esetén: A segítő személy megfogja a bakancsvédőn lévő csatokat. Csavarja felfelé a csatot, hogy csökkentse a pánt feszességét, majd húzza meg a csatot. **C9.** A segítő személy külön-külön megfogja és lehúzza az öltözet zoknirészeit (630-as modell) vagy bakancsvédőit (640-es modell). **C10.** A viselő kihúzza a lábait. **C11.** A viselő elfordul a padon hátrafelé, ahová nem került szennyeződés, és felveszi a lábbelijét. **C12.** Az öltözet levétele befejeződött.

A szennyezett ruhadarabok eltávolításakor ügyelni kell arra, hogy a felhasználó vagy a segítő személy ne szennyeződjön be semmilyen veszélyes anyaggal. Ha a ruhadarabok szennyezettek, akkor a ruhadarab eltávolítása előtt szennyeződés-eltávolítási eljárásokat (azaz szennyeződés-eltávolító zuhanyzást) kell végrehajtani.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS: A kezeslábasok 15 és 25 °C között, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolandók. A DuPont az elvégzett öregedési vizsgálatokkal megállapította, hogy az anyag legalább 5 évig megtartja a fizikai szilárdságát. Az antisztatikus tulajdonságok idővel gyengülhetnek. A felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a töltőslevezető képesség megfelelő-e a felhasználáshoz. A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

LESELEJTEZÉS: A kezeslábasok a környezet károsítása nélkül elégethetők, vagy engedélyezett lerakóhelyen elhelyezhetők. A szennyezett ruházat leselejtezésével kapcsolatban kövesse az országos és a helyi jogszabályok előírásait.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT: A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: www.safespec.dupont.co.uk

---

ČEŠTINA

NÁVOD K POUŽITÍ

OZNAČENÍ NA VNITŘNÍ ETIKETĚ ❶ Ochranná známka. ❷ Výrobce kombinézy. ❸ Identifikace modelu – Tychem® 6000 AL TF 630 00 je název modelu ventilované kombinézy s přelepenými švy, elastickými lemy rukávů a integrovanými disipativními ponožkami. Tychem® 6000 AL TF 630 WG je název modelu ventilované kombinézy s přelepenými švy, připevněnými nedisipativními vnitřními rukavicemi a integrovanými disipativními ponožkami. Tychem® 6000 AL TF 640 00 je název modelu ventilované kombinézy s přelepenými švy, elastickými lemy rukávů a sestavou návleků na obuv, která se skládá z integrovaných disipativních vnitřních bot připevněných k disipativním vnějším návlekům na boty. Tychem® 6000 AL TF 640 WG je název modelu ventilované kombinézy s přelepenými švy, připevněnými nedisipativními vnitřními rukavicemi a sestavou návleků na obuv, která se skládá z integrovaných disipativních vnitřních bot připevněných k disipativním vnějším návlekům na boty. Tento návod k použití obsahuje informace o těchto kombinézách. ❹ Označení CE – V souladu s legislativou EU splňují kombinézy požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty o přezkoušení typu a zajišťování kvality vydala společnost SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finsko, a je registrována jako oznámený subjekt číslo 0598. ❺ Prokazuje shodu s evropskými normami pro oděvy s chemickou ochranou. ❻ Ochrana proti polétavým pevným částicím, včetně radioaktivní kontaminace podle normy EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Tyto kombinézy splňují požadavky normy EN 14594:2018 pro ochranné prostředky dýchacích orgánů. ❽ Tyto kombinézy jsou na vnitřní straně antistaticky ošetřeny a poskytu-

jí ochranu před statickou elektřinou v souladu s normou EN 1149-1:2006, včetně EN 1149-5:2018 při patřičném uzemnění. Ochrana nezahrnuje nedisipativní rukavice připevněné k manžetám u modelů TF 630 WG a TF 640 WG. (9) „Typy" ochrany celého těla, které tyto kombinézy zajišťují, jsou definovány následujícími evropskými normami proticemických ochranných oděvů: EN 14605:2005 + A1:2009 (Typ 3 a Typ 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ 6). Tyto kombinézy splňují také požadavky normy EN 14126:2003 pro Typ 3-B, Typ 4-B a Typ 6-B. (10) Uživatel by se měl seznámit s tímto návodem k použití. (11) Piktogram označení velikosti udává tělesné rozměry (cm) a korelaci s písmenným kódem. Vyberte si vhodnou velikost podle svých rozměrů. (12) Země původu. (13) Datum výroby. (14) Hořlavý materiál. Udržovat mimo dosah otevřeného ohně. Tyto oděvy, resp. látky nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v blízkosti tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. (15) Určeno k jednorázovému použití. (16) Informace o dalších certifikacích nezávislých na označení CE a na evropském oznámeném subjektu (viz samostatný oddíl na konci dokumentu).

PRAKTICKÉ VLASTNOSTI TĚCHTO KOMBINÉZ:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI LÁTKY TYCHEM® 6000 F

Zkouška	Zkušební metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti oděru	Metoda 2 podle normy EN 530	> 2000 cyklů	6/6**
Odolnost proti poškození ohybem	Metoda B podle normy EN ISO 7854	>1000 cyklů	1/6**
Odolnost proti dalšímu trhání	EN ISO 9073-4	>20 N	2/6
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1	>100 N	3/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863	>10 N	2/6
Povrchový odpor při relativní vlhkosti 25 % ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	uvnitř $\leq 2{,}5 \times 10^9$ Ω	–

– = Není relevantní * Podle normy EN 14325:2004 ** Tlakový hrnec *** Seznamte se s omezeními použití

ODOLNOST LÁTKY TYCHEM® 6000 F PROTI PENETRACI KAPALIN (EN ISO 6530)

Chemikálie	Index penetrace – klasifikace podle normy EN*	Index odpudivosti – klasifikace podle normy EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3
O-xylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST LÁTKY TYCHEM® 6000 F, HLEDÍ A PŘELEPENÝCH ŠVŮ PROTI PERMEACI KAPALIN (NORMA EN ISO 6529, METODA A – DOBA PRŮNIKU PŘI 1 µg/cm²/min)

	Látka a přelepený šev		Hledí a šev hledí	
Chemikálie	Doba průniku (min)	Klasifikace podle normy EN*	Doba průniku (min)	Klasifikace podle normy EN*
Metanol	>480	6/6	>480	6/6
Acetonitril	>480	6/6	>480	6/6
Toluen	>480	6/6	>120	4/6

* Podle normy EN 14325:2004

ODOLNOST LÁTKY TYCHEM® 6000 F PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS

Zkouška	Zkušební metoda	Klasifikace podle normy EN*
Odolnost proti penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve	ISO 16603	6/6
Odolnost proti penetraci krví přenášeným patogenům testovaná pomocí bakteriofágu Phi-X174	Procedura C podle normy ISO 16604	6/6
Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin	EN ISO 22610	6/6
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů	ISO/DIS 22611	3/3
Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	3/3

* Podle normy EN 14126:2003

VÝSLEDKY TESTOVÁNÍ CELÉHO ODĚVU

Zkušební metoda	Výsledek	Klasifikace podle normy EN
Typ 3: Test odolnosti proti pronikání proudu kapaliny (EN ISO 17491-3)	Vyhovuje*	–
Typ 4: Test odolnosti proti pronikání při intenzivním postřiku kapalinou (metoda B podle normy EN ISO 17491-4)	Vyhovuje*	–
Typ 6: Test odolnosti proti pronikání při lehkém postřiku kapalinou (EN ISO 17491-4, metoda A)	Vyhovuje	–
Pevnost švů (EN ISO 13935-2)	>125 N	4/6**
Minimální nominální ochranný faktor podle normy EN 1073-1	50 000	5/5
Maximální únik dovnitř oděvu podle normy EN 14594	0,05%	4A

– = Není relevantní *Zkouška provedena s lemy rukávů a nohavic utěsněnými páskou **Podle normy EN 14325:2004

Další informace o ochranných funkcích výrobku získáte od svého dodavatele nebo společnosti DuPont: dpp.dupont.com

OBECNÉ INFORMACE: Tyto oděvy jsou navrženy k použití spolu s kompatibilními vzduchovými opasky Air-Belt společnosti PPSGB s bezpečnostní spojkou (zástrčkou) podle středoevropské normy (CEN), která je kompatibilní s kompletním sortimentem spojek řady 340. Vzduchové opasky Air-Belt se dodávají samostatně, nejsou součástí oděvů.

VÝROBEK BYL NAVRŽEN TAK, ABY CHRÁNIL PŘED NÁSLEDUJÍCÍMI RIZIKY: Tyto kombinézy jsou navrženy tak, aby dokázaly ochránit své uživatele před nebezpečnými látkami, resp. ochránit citlivé produkty a procesy před kontaminací způsobenou kontaktem s lidmi. Typicky se používají k ochraně dýchacích orgánů podle normy EN 14594 a k ochraně těla před kontaminací částicemi v souladu s normou EN 1073-1. Dále se v závislosti na chemické toxicitě a intenzitě působícího škodlivého vlivu používají k ochraně před určitými anorganickými a organickými kapalinami a intenzivním či tlakovým postřikem kapalinou, kdy tlak, jemuž je oblek vystaven, nesmí převýšit hodnotu použitou ve zkušební metodě Typu 3. K dosažení deklarované ochrany je nutné dodatečné utěsnění lemů rukávů páskou. Kombinézy poskytují ochranu před intenzivním či tlakovým postřikem kapalinou (Typ 3), intenzivním postřikem kapalinou (Typ 4) a lehkým postřikem či potřísněním kapalinou (Typ 6). Látka Tychem® 6000 F použitá při výrobě této kombinézy prošla všemi testy podle normy EN 14126:2003 (ochranné oděvy proti infekčním agens). Ze získaných výsledků vyplývá, že tento materiál je účinnou bariérou proti infekčním látkám za podmínek, které jsou definovány normou EN 14126:2003 a uvedeny v tabulce výše.

OMEZENÍ POUŽITÍ: **Systém hadicového zásobování tlakovým vzduchem musí být schopen dodávat minimálně 315 litrů za minutu a maximálně 400 litrů za minutu při pracovním tlaku mezi 4,5 a 5,7 bary**. Je nutné, aby se uživatelé ujistili, že se tlakový rozsah i průtok přívodu vzduchu do přístroje nachází v těchto mezích. **VAROVÁNÍ: Vzduch přiváděný do těchto kombinéz musí vyhovovat normě EN 12021 pro složení a maximální přípustné koncentrace následujících znečišťujících látek: olej, oxid uhličitý, oxid uhelnatý a vlhkost. Nepřipojujte ke spojkám připojeným k potrubním systémům, které dodávají jiné plyny než dýchatelný vzduch, jako je kyslík, vzduch obohacený kyslíkem, dusík, oxid uhelnatý atd., a ujistěte se, že jsou připojovací body řádně označené. Použití jakéhokoli jiného plynu než vzduchu vhodného k dýchání může mít za následek smrt. Obsah vlhkosti v dýchatelném vzduchu je nutné kontrolovat ve stanovených mezích v souladu s normou EN 12021, aby nedošlo k zamrznutí zařízení. Při velmi vysokém pracovním tempu může být při maximálním inhalačním průtoku tlak v obličejové masce negativní**. Pečlivě si přečtěte návod k použití vzduchového opasku PPSGB Air-Belt (číslo dílu: 8000513914), který vám poskytne další informace. Tyto oděvy, resp. látky nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v blízkosti tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. Tyvek® má teplotu tání 135 °C, povrchová vrstva látky se rozpouští při 98 °C. Tato kombinéza je vyrobena s použitím pásky obsahující latex, který může u některých citlivých osob vyvolávat alergické reakce. Páska obsahující latex použitá v oděvu se nachází ve švu, jímž je hledí připevněno k tkanině, je překryta materiálem a páskou, které neobsahují latex, a riziko přímého kontaktu pokožky se samotnou páskou je minimální. Společnost DuPont nemůže zcela zamezit nebezpečí kontaktu uživatele s latexem. Pokud během použití výrobků DuPont zaznamenáte alergickou reakci, musíte je ihned přestat používat. Pokud by došlo k expozici biologicky nebezpečným látkám, jejíž intenzita by neodpovídala úrovni neprodyšnosti obleku, mohlo by to vést k biologické kontaminaci uživatele obleku. Expozice některým velmi jemným částicím, intenzivnímu postřiku kapalinami a potřísnění nebezpečnými látkami může vyžadovat použití kombinéz o vyšší mechanické odolnosti a neprodyšnosti, než nabízí tyto kombinézy. **VAROVÁNÍ: V určitých vysoce toxických atmosférách nemusí zařízení poskytovat dostatečnou ochranu**. Ochranný faktor může být snížen, pokud se zařízení používá v prostředí, kde se vyskytují vysoké rychlosti větru. Před aplikací činidla na oblek se uživatel musí ujistit o jejich vzájemné kompatibilitě. Navíc si uživatel musí ověřit údaje o materiální a chemické propustnosti pro použité látky. K dosažení nadstandardní ochrany a k dosažení deklarované ochrany při některých způsobech použití je nutné utěsnit okraje rukávů páskou. Pásku je třeba aplikovat opatrně, aby na látce ani na pásce nevznikly záhyby, které by mohly posloužit jako vstupní kanály škodlivin. Modely TF 630 00 a TF 640 00 lze používat buď s palcovými poutky, nebo bez nich. Palcová poutka těchto kombinéz by měla být používána pouze v kombinaci se systémem dvojích rukavic: palcové poutko si uživatel navlékne přes spodní rukavici, přičemž druhá svrchní rukavice bude v závislosti na požadavcích konkrétního způsobu navlečena mezi vnitřní a vnější manžetu rukávu nebo přes ně. Vyžaduje se utěsnění páskou. Navzdory dvojité manžetě a připevněné vnitřní rukavici modelů TF 630 WG a TF 640 WG je k zajištění těsného spojení mezi rukavicí a rukávem zapotřebí páska. Připevněné ponožky modelu TF 630 jsou navrženy jako disipativní a musí se používat výhradně uvnitř nízké či vysoké bezpečnostní obuvi. Disipativní vnitřní boty, které jsou u modelů TF 640 připevněny k disipativním vnějším návlekům na boty, jsou navrženy tak, aby se používaly výhradně nasazené přes nízkou či vysokou bezpečnostní obuv. Tyto kombinézy splňují požadavky na povrchový odpor stanovené normou EN 1149-5:2018, pokud jsou jeho hodnoty měřeny podle normy EN 1149-1:2006, ale disipativní vrstva kryje pouze jejich vnitřní povrch. To je třeba zohlednit při uzemňování oděvu. Disipativní vrstva je účinná pouze při relativní vlhkosti 25 % nebo vyšší a uživatel musí zajistit patřičné uzemnění sebe i obleku. Elektrostatické disipativní vlastnosti obleku i jeho uživatele musí být neustále udržovány na takové úrovni, aby hodnota odporu mezi uživatelem elektrostaticky disipativního ochranného obleku a zemí byla nižší než 10^8 Ω, což lze zajistit např. použitím vhodné obuvi či systému podlahové krytiny, uzemňovacího kabelu nebo jiných vhodných prostředků. Elektrostatický disipativní ochranný oblek nesmí být rozepnut ani svlečen v prostředí s hořlavými či výbušnými výpary nebo při manipulaci s hořlavými či výbušnými látkami. Elektrostaticky disipativní ochranný oblek je určen k nošení v zónách 1, 2, 20, 21 a 22 (viz EN 60079-10-1 [7] a EN 60079-10-2 [8]), ve kterých minimální zápalná energie libovolného výbušného prostředí není menší než 0,016 mJ. Elektrostaticky disipativní ochranný oděv nesmí být bez předchozího schválení odpovědným bezpečnostním technikem používán v prostředí s atmosférou obohacenou kyslíkem nebo v zóně 0 (viz EN 60079-10-1 [7]).

Elektrostaticky disipativní vlastnosti elektrostaticky disipativní kombinézy mohou být ovlivněny relativní vlhkostí, opotřebením, možnou kontaminací a stárnutím. Elektrostaticky disipativní ochranný oblek musí při běžném způsobu použití (včetně ohýbání a pohybu) permanentně překrývat všechny nevyhovující materiály. Připevněné nedisipativní vnitřní rukavice modelů TF 630 WG a TF 640 WG navzdory piktogramu antistatické ochrany izolují ruce od předmětů, kterých se uživatel dotýká. Má-li být tato kombinéza používána ve výbušném prostředí, je třeba použít náhradní mechanismus uzemnění předmětů, jichž se uživatel dotýká rukama, např. uzemňovací kabel. V situacích, kdy je úroveň elektrostatické disipace kritická, by ji měli koncoví uživatelé vyhodnotit pro celou sestavu svého ošacení včetně vnějších vrstev, vnitřních vrstev, obuvi a OOPP. Další informace o uzemnění poskytne společnost DuPont. V modelech TF 640 nechoďte po hrubých površích. V kombinéze nestůjte v kalužích kapalin ani jimi neprocházejte. Dbejte na to, aby byly vnitřní i vnější návleky na boty řádně nasazeny přes nízkou/vysokou bezpečnostní obuv tak, aby byl zajištěn správný kontakt podrážkové části s podlahou. Protiskluzová podrážková část může riziko uklouznutí či pádu zmírnit, nemůže je však zcela odstranit. **VAROVÁNÍ: V případě nouze vytáhněte oranžový nouzový pásek na levé straně obleku ve výšce ramen a roztrhněte oblek směrem dolů přes hrudník a poté oděv bezpečně opusťte**. Tyto obleky jsou vybaveny výstražným zařízením průtoku vzduchu, které uživatele nebo asistenta okamžitě upozorní na skutečnost, že není zajištěn minimální konstrukční průtok výrobce. V takovém případě ihned zkontrolujte proudění vzduchu. V případě použití chrániču sluchu nebo komunikačního zařízení tlumícího zvuk je nutné zohlednit sníženou slyšitelnost této výstrahy. **VAROVÁNÍ: Pokud není náležitě zohledněno prostředí na pracovišti, používání protichemického ochranného oděvu může způsobit tepelnou zátěž. Je nutné zvážit vhodné spodní oblečení, aby se minimalizovala tepelná zátěž. Přestože oděvy zajišťují chlazení vzduchem uvnitř oděvu, může dojít k tepelné zátěži**. Oblek v případě poškození vyměňte. Ujistěte se, že vybraný oblek je vhodný pro danou pracovní činnost. Pokud potřebujete s něčím poradit, kontaktujte dodavatele nebo společnost DuPont. Je nutné, aby uživatel provedl analýzu rizik, na jejímž základě zvolí vhodné OOPP. Jedině uživatel sám musí posoudit vhodnost kombinace ochranné kombinézy s doplňkovým vybavením (rukavice, obuv, ochranné respirační vybavení apod.) i to, jak dlouho může být tato kombinéza s ohledem na její ochranné vlastnosti, pohodlí uživatele a vznikající tepelnou zátěž používána při konkrétní pracovní činnosti. Společnost DuPont nepřijímá žádnou odpovědnost za nevhodné použití těchto kombinéz.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ: Zjistěte-li u kombinézy nepravděpodobnou výrobní vadu, nepoužívejte ji. Po připojení zdroje vzduchu k oděvu zkontrolujte, zda není aktivován výstražný signál. Výstražný zvuk se ozve při tlaku vzduchu nižším než 4,5 baru. Před použitím se doporučuje zajistit plný rozsah školení o bezpečném používání a omezených kvalifikovanou osobou. Seznamte se s pokyny pro oblékání a svlékání dodanými s těmito oděvy. Ujistěte se, že zvolená délka přívodní hadice je pro prováděný úkol dostatečná. Podle normy EN 14594 smí být u zařízení třídy A maximální pracovní délka přívodních trubek stlačeného vzduchu 10 m. **VAROVÁNÍ: Každý uživatel připojený k systému přívodu vzduchu musí sám zkontrolovat, zda je kapacita systému přívodu vzduchu dostatečná, a to v souladu s informacemi poskytnutými výrobcem. Zaměstnavatel odpovídá za to, aby každá osoba, která pracuje a používá dýchací přístroje, byla v plném rozsahu informována o správném používání těchto přístrojů**. Podrobné pokyny týkající se bezpečného používání dýchacích přístrojů naleznete v pokynech výrobce, které jsou k nim přiloženy. Tento výrobek se smí používat pouze v případě, že riziko poškození hadice přívodu stlačeného vzduchu je nízké a pohyb uživatele je omezený. Zařízení nikdy nezvedejte ani nepřenášejte za dýchací hadici.

POSTUP OBLÉKÁNÍ A SVLÉKÁNÍ: Pro správné oblékání a svlékání se doporučuje využít asistenta, který vám pomůže. Při svlékání musí asistent používat vhodné OOPP. Postupujte podle kroků na obrázcích (viz anglické pokyny):

A – Instalace systému přívodu vzduchu do vnitřního vzduchového prostoru:

A1. Do spodního otvoru vzduchového prostoru zasuňte konec přívodu vzduchu s tlumičem. **A2.** Přetáhněte otvor zcela přes vnitřní vzduchovou hadici. **A3.** Zasuňte konektor vnější vzduchové hadice do vzduchové objímky na zadní straně obleku zevnitř obleku. **A4.** Vytáhněte konektor vnější vzduchové hadice a usaďte pryžovou průchodku do otvoru vzduchové objímky. **A5.** Posuňte nastavitelnou svorku na průchodku/objímku a pevně ji utáhněte. **A6.** Vyřízněte dokončenou montáž.

B – Oblékání:

B1. U modelů TF 630: Vsuňte chodidla bez bot do ponožek oděvu. U modelů TF 640: Vsuňte chodidla s botami do návleků na boty obleku. **B2.** U modelů TF 630: Chodidla s nasazenými ponožkami obleku vsuňte do samostatných protichemických bot. U modelů TF 640: Uchopte volný konec pásků návleků na boty. Pevně zatáhněte za úchytky a utáhněte pásky návleků na boty. **B3.** Natažením směrem nahoru nasaďte oblek až do pasu. **B4.** Utáhněte opasek. **B5.** Přetáhněte oblek přes ramena a zasuňte ruce do připevněných rukavic. **B6.** Zakryté ruce zasuňte do vnějších rukavic. **B7.** Uživatel si nasadí kapuci přes hlavu, zatímco asistent připojí přívod vzduchu k hadici obleku (v zadní části obleku). **B8.** Asistent zavře zip a utěsní chlopně. **B9.** Nafouknětě oblek.

C – Svlékání:

C1. Asistent otevře chlopeň. **C2.** Asistent rozepne zip. **C3.** Stáhněte kapuci dozadu přes hlavu a současně rolujte vnitřní část směrem ven (je nutné, aby se uživatel rukama v rukavicích nedotýkal vnitřní části obleku). **C4.** Asistent odpojí vzduchovou hadici. **C5.** Asistent sejme vnější rukavice. **C6.** Asistent stáhne rukávy tahem za vnitřní rukavice. **C7.** Uživatel uvolní opasek (rukama bez rukavic). **C8.** U modelů TF 630: Uživatel sedí, zatímco asistent sejme samostatné protichemické boty. U modelů TF 640: Asistent uchopí přezky na návlecích na boty. Otočením přezky směrem nahoru částečně uvolněte napětí pásku a zatáhněte za sponu. **C9.** Asistent uchopí a táhne za jednotlivé ponožky obleku (modely 630) nebo návleky na boty (modely 640). **C10.** Uživatel vytáhne nohy. **C11.** Nosítel se na lavici otočí směrem do zadní části lavice, která není potřísněna kontaminujícími látkami, a zuje si boty. **C12.** Svléknutí obleku je dokončeno.

Při snímání kontaminovaných oděvů je nutné dbát na to, aby nedošlo ke kontaminaci uživatele či asistenta nebezpečnými látkami. Pokud jsou oděvy kontaminovány, je nutné před sejmutím oděvu dodržet dekontaminační postupy (tj. dekontaminační sprchu).

USKLADNĚNÍ A PŘEPRAVA: Tyto kombinézy mohou být skladovány při teplotách mezi 15 °C a 25 °C v temném prostoru (např. papírová krabice), kde nebudou vystaveny ultrafialovému záření. Společnost DuPont provedla testy stárnutí s výsledkem, že tato látka si zachová adekvátní fyzickou odolnost po dobu 5 let. Její antistatické vlastnosti se mohou časem zhoršovat. Uživatel se musí ujistit o tom, že disipativní vlastnosti jsou pro zamýšlený způsob použití dostačující. Výrobek musí být přepravován a skladován v originálním balení.

LIKVIDACE: Tyto kombinézy je možné spálit či zakopat na regulované skládce odpadu, aniž by jakkoli ohrozily životní prostředí. Podmínky likvidace kontaminovaných obleků upravují státní či místní zákony.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ: Prohlášení o shodě si můžete stáhnout na adrese: www.safespec.dupont.co.uk

---

БЪЛГАРСКИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВЪТРЕШНИТЕ ЕТИКЕТИ ❶ Търговска марка. ❷ Производител на защитния гащеризон. ❸ Идентификация на модела – Tychem® 6000 AL TF630 00 е името на модела за вентилиран защитен гащеризон с облепени с лента шевове, с ластици на маншетите и вградени разсейващи електростатичен заряд чорапи. Tychem® 6000 AL TF630 WG е името на модела за вентилиран защитен гащеризон с облепени с лента шевове, с прикрепени неразсейващи електростатичен заряд долни ръкавици и вградени разсейващи електростатичен заряд чорапи. Tychem® 6000 AL TF640 00 е името на модела за вентилиран защитен гащеризон с облепени с лента шевове, ластик на маншета и комплект горни ботуши, състоящ се от вградени разсейващи електростатичен заряд вътрешни ботуши, прикрепени към разсейващи електростатичен заряд външни ботуши. Tychem® 6000 AL TF640 WG е името на модела за вентилиран защитен гащеризон облепени с лента шевове, с прикрепени неразсейващи електростатичен заряд долни ръкавици и комплект горни ботуши, състоящ се от вградени разсейващи електростатичен заряд вътрешни ботуши, прикрепени към разсейващи електростатичен заряд външни ботуши. Настоящата инструкция за употреба предоставя информация за тези защитни гащеризони. ❹ CE маркировка - Защитните гащеризони отговарят на изискванията за лични предпазни средства категория III съгласно европейското законодателство, Регламент (ЕС) 2016/425. Сертификатите за изпитване на типа и за осигуряване на качеството са издадени от SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Финландия, и идентифицирани от нотифициран орган на ЕО с номер 0598. ❺ Показва съответствие с европейските стандарти за защитни облекла срещу химични продукти. ❻ Защита срещу твърди частици във въздуха, включително радиоактивно замърсяване съгласно EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Тези защитни гащеризони отговарят на изискванията на EN 14594:2018 за устройства за защита на дихателната система. ❽ Тези защитни гащеризони са преминали антистатична обработка отвътре и предлагат защита от електростатично електричество в съответствие с EN 1149-1:2006, включително EN 1149-5:2018, ако са правилно заземени. Това не включва неразсейващите електростатичен заряд долни ръкавици, прикрепени към маншетите на модели TF630 WG и TF640 WG. ❾ „Типове" защита на цялото тяло, постигани чрез тези защитни гащеризони, дефинирани от европейските стандарти за облекла за защита от химикали: EN 14605:2005 + A1:2009 (тип 3 и тип 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (тип 6). Тези защитни гащеризони отговарят също и на изискванията на EN 14126:2003 тип 3-B, тип 4-B и тип 6-B. ❿ Ползвателят трябва да прочете тези инструкции за употреба. ⓫ Пиктограмата за размерите показва мерките (cm) на тялото и връзката с буквения код. Проверете мерките на тялото си и изберете правилния размер. ⓬ Държава на произход. ⓭ Дата на производство. ⓮ Запалим материал. Да се пази от огън. Тези облекла и/или тъкани не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. ⓯ Да не се използва повторно. ⓰ Информация за други сертификации, независими от CE маркировката и европейския нотифициран орган (вижте раздела в края на документа).

ЕФЕКТИВНОСТ НА ТЕЗИ ЗАЩИТНИ ГАЩЕРИЗОНИ:

TYCHEM® 6000 F - ФИЗИЧНИ СВОЙСТВА НА ТЪКАНИТЕ			
Изпитване	Метод на изпитване	Резултат	Клас EN*
Устойчивост към абразивно износване	EN 530 метод 2	> 2000 цикъла	6/6**
Устойчивост към напукване при огъване	EN ISO 7854 метод B	> 1000 цикъла	1/6**
Устойчивост към трапецовидно разкъсване	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Якост на опън	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Устойчивост към пробиване	EN 863	> 10 N	2/6

N/A = Не е приложимо * Съгласно EN 14325:2004 ** Съд под налягане *** Вижте ограниченията за употреба

TYCHEM® 6000 F - ФИЗИЧНИ СВОЙСТВА НА ТЪКАНИТЕ			
Изпитване	Метод на изпитване	Резултат	Клас EN*
Повърхностно съпротивление при относителна влажност 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	отвътре ≤ 2,5 x 10^9 Ohm	N/A

N/A = Не е приложимо * Съгласно EN 14325:2004 ** Съд под налягане *** Вижте ограниченията за употреба

TYCHEM® 6000 F - УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530)		
Химикал	Индекс на проникване – Клас EN*	Индекс на отблъскване – Клас EN*
Сярна киселина (30%)	3/3	3/3
Натриева основа (10%)	3/3	3/3
о-ксилен	3/3	3/3
1-бутанол	3/3	3/3

* Съгласно EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F - УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ, ВИЗЬОРА И НА ОБЛЕПЕНИТЕ СЛЕНТА ШЕВОВЕ КЪМ ПРОСМУКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6529 МЕТОД А - ВРЕМЕ ЗА ПРОСМУКВАНЕ ПРИ 1 µg/cm²/min)				
	Тъкан и облепен с лента шев		Визьор и шев на визьора	
Химикал	Време на просмукване (min)	Клас EN*	Време на просмукване (min)	Клас EN*
Метанол	> 480	6/6	> 480	6/6
Ацетонитрил	> 480	6/6	> 480	6/6
Толуен	> 480	6/6	> 120	4/6

* Съгласно EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F - УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ АГЕНТИ		
Изпитване	Метод на изпитване	Клас EN*
Устойчивост към проникване на кръв и телесни течности чрез използване на синтетична кръв	ISO 16603	6/6
Устойчивост към проникване на патогени, предавани по кръвен път, чрез използване на бактериофаг Phi-X174	ISO 16604 процедура C	6/6
Устойчивост към проникване на контаминирани течности	EN ISO 22610	6/6
Устойчивост към проникване на биологично контаминирани аерозоли	ISO/DIS 22611	3/3
Устойчивост към проникване на биологично контаминиран прах	ISO 22612	3/3

* Съгласно EN 14126:2003

ИЗПИТВАНЕ НА ХАРАКТЕРИСТИКИТЕ НА ЦЕЛИЯ КОСТЮМ		
Метод на изпитване	Резултат от изпитване	Клас EN
Тип 3: Изпитване със струя (EN ISO 17491-3)	Успешно*	N/A
Тип 4: Изпитване с високоинтензивен спрей (EN ISO 17491-4, метод B)	Успешно*	N/A
Тип 6: Изпитване с нискоинтензивен спрей (EN ISO 17491-4, метод A)	Успешно	N/A
Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Минимален номинален фактор на защита съгласно EN 1073-1	50 000	5/5
Максимално пропускане навътре съгласно EN 14594	0,05%	4A

N/A = Не е приложимо *Изпитването е извършено с облепени с лента маншети и глезени **В съответствие с EN 14325:2004

За допълнителна информация относно бариерните функции, моля, свържете се с местния доставчик или с DuPont: dpp.dupont.com

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ: Тези облекла са предназначени за използване заедно със съвместими въздушни колани PPSGB с предпазен съединител (конектор) по Централноевропейски стандарт (CEN), съвместим с пълната гама съединители от серия 340. Въздушните колани се доставят отделно от облеклата.

РИСКОВЕ, ОТ КОИТО ПРОДУКТЪТ Е ПРОЕКТИРАН ДА ПРЕДПАЗВА: Тези гащеризони са предназначени да предпазват работниците от опасни вещества, или да предпазват чувствителни продукти и процеси от замърсяване, предизвикано от хора. Те обикновено се използват за защита на респираторния тракт съгласно EN 14594 и за защита на тялото от замърсяване с твърди частици съгласно EN 1073-1, и в зависимост от токсичността на химикалите и условията на експозиция - за защита срещу определени неорганични и органични течности и пръски от течности с висока интензивност или под налягане, когато налягането при експозиция не е по-високо от това, прилагано при метода на изпитване за тип 3. За постигане на заявената защита е необходима допълнителна лента около маншетите. Гащеризоните осигуряват защита срещу пръски от течности с висока интензивност или под налягане (тип 3), пръски от течности с висока интензивност (тип 4) и ограничено количество разливи или пръски от течности (тип 6). Тъканта Tychem® 6000 F, използвана за тези гащеризони, е преминала всички изпитвания по EN 14126:2003 (защитно облекло, предлагащо от инфекциозни агенти). При условията на експозиция, дефинирани в EN 14126:2003 и посочени в таблицата по-горе, получените резултати водят до заключението, че материалът осигурява бариера срещу инфекциозни агенти.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА: **Системата на захранващата въздушна линия трябва да може да доставя минимум 315 литра в минута и максимум 400 литра в минута при работно налягане между 4,5 и 5,7 bar**. Потребителите трябва да се уверят, че обхватът на налягането и дебитът на подаване въздух към апарата са в тези граници. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въздухът, подаван към тези гащеризони, трябва да отговаря на EN 12021 за състава и допустимата горна граница на следните замърсители: масло, въглероден диоксид, въглероден окис и влага. Не свързвайте към съединители, свързани към тръбопроводни системи, които подават други газове освен годен за дишане въздух, като например кислород, обогатен с кислород въздух, азот, въглероден окис и др., и се уверете, че точките на свързване са правилно обозначени. Използването на друг газ, освен годен за дишане качествен въздух, може да доведе до смърт. Съдържанието на влага в годния за вдишване въздух трябва да се контролира в границите, определени в EN 12021, за да се избегне замръзване на оборудването. При много високо натоварване по време на работа налягането в лицевата част може да стане отрицателно при пиковия поток на вдишване**. Прочетете внимателно инструкциите за употреба на въздушен колан PPSGB (Номер на част: 8000513914) за допълнителна информация. Тези облекла и/или тъкани не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. Tyvek® се топи при 135°C, покритието на тъканта се топи при 98°C. Този защитен гащеризон има лента, която съдържа латекс, който може да предизвика алергични реакции у някои чувствителни индивиди. Използваната в това облекло лента, която съдържа латекс, се намира в шева, свързващ визьора към тъканта, и е покрита с материал и лента без латекс, при което съществува минимален риск от директен контакт на кожата със самата лента. DuPont не може да елиминира напълно риска от контакт на ползвателя с латекс. Всеки, който започне да изпитва симптоми на алергична реакция по време на използване на продукти на DuPont, трябва незабавно да прекрати използването им. Възможно е някои типове експозиция на биологични опасности, които не отговарят на нивото на херметичност на облеклото, да доведат до биологично замърсяване на ползвателя. Експозицията на някои много фини частици, интензивни пръски от течност и разливи от опасни вещества може да изисква защитни гащеризони с по-висока механична устойчивост и по-добри бариерни свойства от предлаганите от тези гащеризони. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Оборудването може да не осигури адекватна защита в определени високо токсични атмосфери**. Коефициентът на защита може да намалее, ако оборудването се използва в среда с висока скорост на вятъра. Преди употреба потребителят трябва да осигури подходяща съвместимост на реагента към облеклото. Освен това потребителят трябва да провери данните за тъканите и за устойчивостта към химикали за използваното(ите) вещество(а). За подобрена защита и за постигане на посочената степен на защита при някои приложения е необходимо да се поставят облепващи ленти на маншетите. При поставяне на облепващите ленти трябва да се внимава да не се получават гънки в тъканта или в облепващата лента, тъй като тези гънки могат да действат като канали. Моделите TF630 00 и TF 640 00 могат да се използват с или без халки за палците. Халките за палците на тези гащеризони трябва да се използват само със система с две ръкавици, като ползвателят поставя халката за палеца над долната ръкавица, а втората ръкавица трябва да се постави между или над вътрешния и външния ръкав в зависимост от изискванията на приложението. Необходимо е облепване. Въпреки двойния маншет и прикрепената долна ръкавица на моделите TF 630 WG и TF 640 WG, за да има по-здрава връзка между ръкавицата и ръкава, е необходимо облепване. Чорапите, прикрепени към моделите TF 630, са предназначени за разсейване на електростатичен заряд и за носене само в предпазни обувки или ботуши. Разсейващите електростатичен заряд вътрешни ботуши, които са прикрепени към разсейващите електростатичен заряд външни ботуши на моделите TF 640, са предназначени да се носят само върху предпазни обувки или ботуши. Тези гащеризони отговарят на изискванията за повърхностно съпротивление на EN 1149-5:2018 при измерване в съответствие с EN 1149-1:2006, но антистатичното им покритие е само от вътрешната страна. Това трябва да се вземе предвид, ако облеклото се заземява. Антистатичната обработка е ефективна само при относителна влажност 25% или по-висока, като потребителят трябва да осигури подходящо заземяване както на облеклото, така и на ползвателя. Ефективността на разсейване на електростатичен заряд както на костюма, така и на ползвателя, трябва да е постоянно осигурена по такъв начин, че съпротивлението между лицето, което носи защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, и земята да е по-малко от 10^8 Ohm, например чрез използване на подходящи обувки/подова система, използване на заземителен кабел или чрез други подходящи средства. Защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, не трябва да се отваря или сваля в запалима или експлозивна атмосфера или при работа със запалими или експлозивни вещества. Защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, е предназначено за носене в зони 1, 2, 20, 21 и 22 (вж. EN 60079-10-1 [7] и EN 60079-10-2 [8]), в които минималната енергия на запалване на които и да е експлозивна атмосфера е не по-малка от 0,016 mJ. Защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, не трябва да се използва в обогатена с кислород атмосфера, нито в зона 0 (вж. EN 60079-10-1 [7]) без предварително одобрение от отговорния за безопасността инженер. Ефективността на разсейване на електростатичен заряд на защитния гащеризон, разсейващ електростатичен заряд, може да се повлияе от относителната влажност, от износване, от евентуална контаминация и стареене. При нормална употреба защитното облекло, разсейващо електростатичен заряд, трябва да покрива постоянно всички неотговарящи на изискванията материали (включително и при наведжане и движения). Въпреки пиктограмата за антистатични свойства, прикрепените неразсейващи електростатичен заряд долни ръкавици на моделите TF 630 WG и TF 640 WG изолират ръцете на ползвателя от предмети, които са в контакт с ръцете. Ако този защитен гащеризон е предназначен за използване в експлозивна атмосфера, е необходим допълнителен механизъм на заземяване за предметите, които са в контакт с ръцете на ползвателя, например чрез заземяващ кабел. В ситуации, при които нивото на разсейване на електростатичен заряд е критично важно свойство на ефективността, крайните потребители трябва да преценят ефективността на цялата използвана комбинация, включително връхни дрехи, бельо, обувки и други лични предпазни средства. Допълнителна информация за заземяването може да бъде предоставена от DuPont. Не използвайте моделите TF 640, когато вървите по груби повърхности. Не използвайте този гащеризон, когато вървите или стоите върху течности. Погрижете се вътрешните и външните ботуши да са добре

разположени върху защитните обувки/ботуши, за да се получи правилен контакт на мрежата и пода. Противоплъзгащата мрежа може да намали, но не и да елиминира риска от плъзгане и падане. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При спешен случай издърпайте оранжевата аварийна лента от лявата страна на костюма на височината на раменете и я разкъсайте надолу през гърдите, след което излезте безопасно от облеклото**. Тези костюми са оборудвани с устройство за предупреждение за дебита на въздушния поток, което незабавно сигнализира на ползвателя или асистента, че минималният проектен дебит на производителя не се постига. В такъв случай незабавно проверете въздушния поток. Когато се използват антифони или шумозаглушаващо комуникационно оборудване, трябва да се вземе предвид, че чуваемостта на предупреждението намалява. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Носенето на защитни облекла срещу химични продукти може да причини топлинен стрес, ако не е обърнато достатъчно внимание на работната среда. За да се сведе до минимум топлинният стрес, трябва да бъде осигурено подходящо долно облекло. Въпреки че въздухът, който циркулира вътре в облеклото, осигурява охлаждане, топлинен стрес може да възникне**. В случай на повреда сменете облеклото. Моля, уверете се, че сте избрали облекло, което е подходящо за извършваната работа. За консултация се свържете с доставчика или с DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, който да послужи като основа за избора на лични предпазни средства. Само и единствено потребителят преценява правилната комбинация от гащеризон за защита на цялото тяло и допълнителна екипировка (ръкавици, обувки, предпазни средства за дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носи този гащеризон при конкретните условия на работа с оглед на защитните му свойства, комфорта при носене или топлинния стрес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на тези гащеризони.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: В малко вероятните случаи на установени дефекти не използвайте гащеризона. Проверете за предупредителен сигнал, след като свържете източника на въздух към облеклото. Звукът на предупредителния сигнал трябва да се чува при налягане на въздуха под 4,5 bar. Препоръчва се, преди употреба да бъде проведено пълно обучение от компетентно лице относно безопасната употреба и ограниченията. Направете справка в инструкциите за обличане и събличане, предоставени с тези облекла. Уверете се, че избраната дължина на захранващия маркуч е достатъчна за изпълняваната задача. Съгласно EN 14594 максималната работна дължина на тръбите за подаване на сгъстен въздух за устройства от клас A трябва да бъде 10 m. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всеки потребител, свързан към системата за подаване на въздух, трябва да провери дали капацитетът на системата за подаване на въздух е достатъчен за него в съответствие с информацията, предоставена от производителя. Работодателят е длъжен да се увери, че всяко лице, което работи и използва респираторно оборудване, е напълно информирано относно правилната употреба на оборудването**. За подробни инструкции относно безопасното използване на респираторното оборудване, моля, вижте инструкциите на производителя, предоставени със съответните продукти. Този продукт трябва да се използва само когато рискът от повреда на тръбата за подаване на сгъстен въздух е малък и когато движението на потребителя е ограничено. Никога не повдигайте и не носете оборудването за респираторния маркуч.

ПРОЦЕДУРИ ЗА ОБЛИЧАНЕ И СЪБЛИЧАНЕ: За правилно обличане и събличане се препоръчва да бъде осигурен асистент, който да помага. При събличане асистентът трябва да носи подходящи лични предпазни средства. Следвайте стъпките, показани на илюстрациите (вижте инструкциите на английски):

A – Инсталиране на система за подаване на въздух към вътрешната въздушна камера:

A1. Поставете края на шумозаглушителя на системата за подаване на въздух в долния отвор на въздушната камера. **A2.** Издърпайте отвора докрай над вътрешната въздушна линия. **A3.** Поставете съединителя за външната въздушна линия в ръкава за подаване на въздух на гърба на костюма от вътрешната страна на костюма. **A4.** Издърпайте съединителя за външната въздушна линия и поставете гумената втулка в отвора на ръкава за подаване на въздух. **A5.** Поставете регулируемата скоба върху втулката/ръкава и затегнете здраво. **A6.** Напречно сечение на инсталираната линия.

B – Обличане:

B1. За моделите TF 630: Пъхнете краката без обувки в чорапите на костюма. За моделите TF 640: Пъхнете краката с обувки във външните ботуши на костюма. **B2.** За моделите TF 630: Пъхнете обутите в чорапите на костюма крака в отделни устойчиви на химикали ботуши. За моделите TF 640: Хванете свободния край на ремъците на външните ботуши. Издърпайте здраво езичето, за да затегнете ремъците на външните ботуши. **B3.** Издърпайте костюма до кръста. **B4.** Затегнете колана. **B5.** Издърпайте костюма върху раменете и пъхнете ръцете си в прикрепените ръкавици. **B6.** Поставете покритите с ръкавици ръце във външни ръкавици. **B7.** Ползвателят трябва да постави качулката на главата, докато същевременно асистентът свързва маркуча за подаване на въздух към костюма (в задната част на костюма). **B8.** Асистентът затваря ципа и запечатва облепващите кантове. **B9.** Надуйте костюма.

C – Сваляне:

C1. Асистентът отваря кантовете. **C2.** Асистентът разкопчава ципа. **C3.** Издърпайте качулката назад от главата, като навивате вътрешната част навън (ползвателят не трябва да докосва вътрешността на костюма, докато ръцете му са в ръкавиците). **C4.** Асистент прекъсва връзката с въздушната линия. **C5.** Асистентът сваля външните ръкавици. **C6.** Асистентът сваля ръкавите, като ги издърпва за вътрешните ръкавици. **C7.** Ползвателят откопчава колана (с ръце без ръкавици). **C8.** За моделите TF 630: Ползвателят седа, а асистентът сваля отделните устойчиви на химикали ботуши. За моделите TF 640: Асистентът хваща катарамите на горните ботуши. Завъртете катарамата нагоре, за да разхлабите канишката, и издърпайте катарамата. **C9.** Асистентът хваща и издърпва всеки от чорапите на костюма (модели 630) или горните ботуши (модели 640). **C10.** Ползвателят изважда краката си. **C11.** Ползвателят се завърта към другата страна на пейката, където няма попаднал замърсител, и обува обувки. **C12.** Събличането на костюма е завършено.

Замърсените облекла трябва да се свалят изключително внимателно, за да се избегне замърсяване на ползвателя или асистента с опасни вещества. Ако облеклото е замърсено, трябва да се извърши процедура за обеззаразяване (т.е. душ за обеззаразяване) преди сваляне на облеклото.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ: Тези гащеризони могат да бъдат съхранявани при температура между 15 и 25°C на тъмно (в картонена кутия) без излагане на УВ светлина. В DuPont са проведени изпитвания на стареене, които са довели до заключението, че тъканта запазва адекватна физическа здравина за период от 5 години. С времето антистатичните свойства може да намалеят. Потребителят трябва да провери дали ефективността на разсейване на електростатичен заряд е достатъчна за съответното приложение. Продуктът трябва да бъде транспортиран и съхраняван в оригинална си опаковка.

ИЗХВЪРЛЯНЕ: Тези гащеризони могат да бъдат изгаряни или депонирани в контролирано сметище без увреждане на околната среда. Изхвърлянето на замърсени облекла е регламентирано в националните или местните закони.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ: Декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от: www.safespec.dupont.co.uk

SLOVENSKY

POKYNY NA POUŽITIE

OZNAČENIA NA VNÚTORNOM ŠTÍTKU ❶ Ochranná známka. ❷ Výrobca kombinézy. ❸ Identifikácia modelu – Tychem® 6000 AL TF630 00 je názov modelu pre odvetrávanú kombinézu s prekrytými švami, elastickou manžetou a integrovanými disipatívnymi ponožkami. Tychem® 6000 AL TF630 WG je názov modelu pre odvetrávanú kombinézu s prekrytými švami, spodnými rukavicami, ktoré neroztyľujú elektrostatický náboj, a integrovanými disipatívnymi ponožkami. Tychem® 6000 AL TF640 00 je názov modelu pre odvetrávanú kombinézu s prekrytými švami, elastickou manžetou a návlekov pozostávajúcich z integrovaných disipatívnych vnútorných topánok pripevnených k disipatívnym vonkajším topánkam. Tychem® 6000 AL TF640 WG je názov modelu pre odvetrávanú kombinézu s prekrytými švami, spodnými rukavicami, ktoré neroztyľujú elektrostatický náboj, a návlekov pozostávajúcich z integrovaných disipatívnych vnútorných topánok pripevnených k disipatívnym vonkajším topánkam. Tento návod na používanie poskytuje informácie o týchto kombinézach. ❹ Označenie CE – kombinézy spĺňajú požiadavky pre osobné ochranné prostriedky kategórie III v súlade s európskou legislatívou, nariadenie (EÚ) 2016/425. Certifikáty o typovej skúške a zaistení kvality vydala spoločnosť SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Fínsko, identifikované certifikačným orgánom ES číslo 0598. ❺ Udáva súlad s európskymi normami pre ochranné odevy proti chemikáliám. ❻ Ochrana pred pevnými časticami prenášanými vzduchom vrátane rádioaktívnej kontaminácie podľa EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Tieto kombinézy spĺňajú požiadavky podľa normy EN 14594:2018 pre prostriedky na ochranu dýchacích ciest. ❽ Tieto kombinézy sú zvnútra antistaticky ošetrené a poskytujú elektrostatickú ochranu podľa normy EN 1149-1:2006 vrátane normy EN 1149-5:2018, ak sú riadne uzemnené. To sa nevzťahuje na spodné rukavice, ktoré neroztyľujú elektrostatický náboj, pripojené k manžetám modelov TF630 WG a TF640 WG. ❾ Celotelové „typy" ochrany dosiahnuté prostredníctvom kombinéz definujú európske normy pre chemické ochranné odevy: EN 14605:2005 + A1:2009 (typ 3 a typ 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Tieto kombinézy spĺňajú aj požiadavky noriem EN 14126:2003, typ 3-B, typ 4-B a typ 6-B. ❿ Používateľ je povinný prečítať si tento návod na používanie. ⓫ Piktogram veľkosti udáva telesné rozmery (cm) a vzťah s písmenovým kódom. Zistite si svoje telesné rozmery a vyberte si správnu veľkosť. ⓬ Krajina pôvodu. ⓭ Dátum výroby. ⓮ Horľavý materiál. Uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od ohňa. Toto oblečenie a/alebo materiály nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. ⓯ Nepoužívajte opakovane. ⓰ Informácie o ďalších certifikátoch nezávislých od označenia CE a európskeho notifikovaného orgánu (prečítajte si samostatnú kapitolu na konci dokumentu).

CHARAKTERISTIKY TÝCHTO KOMBINÉZ:

TYCHEM® 6000 F – FYZIKÁLNE VLASTNOSTI TKANINY			
Test	Testovacia metóda	Výsledok	Trieda EN*
Odolnosť proti odieraniu	EN 530, metóda 2	> 2 000 cyklov	6/6**
Odolnosť voči praskaniu v ohyboch	EN ISO 7854, metóda B	> 1 000 cyklov	1/6**
Odolnosť proti lichobežníkovému roztrhnutiu	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Pevnosť v ťahu	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Odolnosť proti prepichnutiu	EN 863	> 10 N	2/6
Povrchová odolnosť pri relatívnej vlhkosti 25 %***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	vnútro $\leq 2,5 \times 10^9$ Ohmov	N/A

N/A = Nepoužíva sa* Podľa normy EN 14325:2004** Tlaková nádoba*** Pozri obmedzenia používania

TYCHEM® 6000 F – ODOLNOSŤ TKANINY VOČI PRENIKANIU KVAPALÍN (EN ISO 6530)		
Chemikália	Index preniknutia – Trieda EN*	Index odpudivosti – Trieda EN*
Kyselina sírová (30 %)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10 %)	3/3	3/3
o-xylén	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Podľa normy EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F – ODOLNOSŤ TKANINY, PRIEZORU A PREKRYTÝCH ŠVOV VOČI PERMEÁCII KVAPALÍN (EN ISO 6529 METÓDA A – ČAS PRENIKNUTIA PRI 1 µg/cm²/min)				
	Tkanina a prekrytý šev		Priezor a šev priezoru	
Chemikália	Čas preniknutia (min.)	Trieda EN*	Čas preniknutia (min.)	Trieda EN*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluén	> 480	6/6	> 120	4/6

* Podľa normy EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F – ODOLNOSŤ TKANINY VOČI PRENIKNUTIU INFEKČNÝCH LÁTOK		
Test	Testovacia metóda	Trieda EN*
Odolnosť voči preniknutiu krvi a telesných tekutín s využitím syntetickej krvi	ISO 16603	6/6
Odolnosť proti preniknutiu patogénov prenášaných krvou s využitím bakteriofágu Phi-X174	ISO 16604, postup C	6/6
Odolnosť proti preniknutiu kontaminovaných kvapalín	EN ISO 22610	6/6
Odolnosť proti preniknutiu biologicky kontaminovaných aerosólov	ISO/DIS 22611	3/3
Odolnosť proti preniknutiu biologicky kontaminovaného prachu	ISO 22612	3/3

* Podľa normy EN 14126:2003

CHARAKTERISTIKA TESTU CELÉHO OBLEČENIA		
Testovacia metóda	Výsledok testu	Trieda EN
Typ 3: Test dýzami (EN ISO 17491-3)	Úspešný*	N/A
Typ 4: Test striekaním vysokej úrovne (EN ISO 17491-4, metóda B)	Úspešný*	N/A
Typ 6: Test striekaním nízkej úrovne (EN ISO 17491-4, metóda A)	Úspešný	N/A
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimálny menovitý ochranný faktor podľa normy EN 1073-1	50 000	5/5
Maximálny vnútorný únik podľa EN 14594	0,05%	4A

N/A = Nepoužíva sa *Test vykonaný s manžetami a členkami **Podľa normy EN 14325:2004

Ďalšie informácie o bariérových charakteristikách získate u svojho dodávateľa alebo spoločnosti DuPont: dpp.dupont.com

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE: Tieto odevy sú určené na použitie spolu s kompatibilnými vzduchovými opaskami PPSGB s bezpečnostnou spojkou (zástrčkou) podľa stredoeurópskej normy (CEN), ktorá je kompatibilná s celým radom spojok radu 340. Vzduchové opasky sa dodávajú samostatne k odevom.

RIZIKÁ, NA OCHRANU PRED KTORÝMI BOL PRODUKT NAVRHNUTÝ: Tieto kombinézy sú navrhnuté na ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami alebo na ochranu citlivých výrobkov a procesov pred kontamináciou ľuďmi. Obyčajne sa používajú ako ochrana dýchacích ciest podľa normy EN 14594 a na ochranu tela pred znečistením pevnými časticami podľa normy EN 1073-1. V závislosti od chemickej toxicity sa používajú na ochranu pred niektorými anorganickými a organickými kvapalinami a intenzívnymi striekajúcimi kvapalinami alebo kvapalinami striekajúcimi pod tlakom, ak expozičný tlak nie je vyšší ako tlak použitý pri testovacej metóde typu 3. Na dosiahnutie požadovanej ochrany je potrebné dodatočné prelepenie okolo manžiet. Kombinézy poskytujú ochranu pred intenzívnymi striekajúcimi kvapalinami alebo kvapalinami striekajúcimi pod tlakom (typ 3), intenzívnymi striekajúcimi kvapalinami (typ 4) a obmedzenými špliechajúcimi alebo striekajúcimi kvapalinami (typ 6). Tkanina Tychem® 6000 F použitá pri týchto kombinézach úspešne prešla všetkými testami podľa normy EN 14126:2003 (oblečenie na ochranu pred infekčnými látkami). Pri podmienkach expozície tak, ako ich definuje norma EN 14126:2003, a ako je uvedené v tabuľke vyššie, môžeme na základe získaných výsledkov konštatovať, že tento materiál poskytuje bariérovú ochranu pred infekčnými látkami.

OBMEDZENIA POUŽITIA: **Systém vedenia vzduchu musí byť schopný dodávať minimálne 315 litrov za minútu a maximálne 400 litrov za minútu pri pracovnom tlaku medzi 4,5 – 5,7 baru**. Používateľa sa musia uistiť, že rozsah tlaku a prietokov prívodu vzduchu do prístroja sú v rámci týchto limitov. **VAROVANIE: Vzduch dodávaný do týchto kombinéz musí byť v súlade s normou EN 12021, pokiaľ ide o zloženie a prípustný horný limit týchto kontaminantov: Olej, oxid uhličitý, oxid uhoľnatý a vlhkosť. Nepripájajte spojky pripojené k potrubným systémom, ktoré dodávajú iné plyny ako dýchateľný vzduch, ako je kyslík, vzduch obohatený kyslíkom, dusík, oxid uhoľnatý atď., a zabezpečte správne označenie miest pripojenia. Použitie akéhokoľvek iného plynu okrem kvalitného vzduchu môže mať za následok smrť. Aby sa predišlo zamrznutiu zariadenia, obsah vlhkosti v dýchateľnom vzduchu by sa mal kontrolovať v rámci limitov v súlade s normou EN 12021. Pri veľmi vysokých pracovných rýchlostiach môže dôjsť pri rýchlom inhalačnom prúdení k zápornému tlaku v náustku**. Pozorne si prečítajte pokyny k vzduchovému opasku PPSGB (číslo dielu: 8000513914), kde nájdete ďalšie informácie. Toto oblečenie a/alebo materiály nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov vysokých teplôt, ohňa, iskier alebo v inom potenciálne horľavom prostredí. Tyvek® sa topí pri teplote 135 °C, povrchová úprava tkaniny sa topí pri teplote 98 °C. Táto kombinéza obsahuje pásku s primesou latexu, ktorý môže u niektorých citlivých osôb vyvolať alergické reakcie. Páska obsahujúca latex, ktorá sa používa v odeve, je umiestnená v šve medzi priezorom a textíliou. Je pokrytá materiálom bez latexu a páskou, pričom existuje minimálne riziko priameho kontaktu pokožky so samotnou páskou. Spoločnosť DuPont nemôže vylúčiť riziko, že používateľ môže prísť do kontaktu s latexom. Každý, kto počas používania výrobkov značky DuPont začne vykazovať alergickú reakciu, by mal ihneď prestať používať tieto výrobky. Existuje možnosť, že typ expozície nebezpečným biologickým látkam, ktorý nezodpovedá úrovni tesnosti oblečenia, môže viesť k biologickej kontaminácii používateľa. Pri expozícii niektorým veľmi malým časticiam, intenzívnym striekajúcim kvapalinám a špliechaniu nebezpečných látok sa môže vyžadovať kombinéza s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovými charakteristikami, ako poskytujú tieto kombinézy. **VAROVANIE: Pomôcka nemusí poskytovať primeranú ochranu v určitých vysoko toxických prostrediach**. Ochranný faktor sa môže znížiť, ak sa pomôcka používa v prostredí s vysokou rýchlosťou vetra. Používateľ musí pred použitím zabezpečiť vhodné reaktívne činidlo pre kompatibilitu oblečenia. Okrem toho si musí používateľ overiť údaje pre tkaninu a chemikálie týkajúce sa preniknutia pre používanú látku (látky). Na lepšiu ochranu a dosiahnutie deklarovanej ochrany pri niektorých aplikáciách je potrebné zaistiť oblasť manžiet páskou. Pri použití pásky treba dávať pozor, aby sa na tkanine ani páske nevytvorili žiadne záhyby, pretože tie by mohli fungovať ako kanáliky. Modely TF630 00 a TF 640 00 sa môžu používať s palcovými okami alebo bez nich. Palcové oká na týchto kombinézach sa majú používať len s dvojitým systémom rukavíc, pričom používateľ v závislosti od požiadaviek použitia navlečie palcové oko na spodnú rukavicu a druhú rukavicu si nasadí tak, aby bola medzi vnútorným a vonkajším rukávom oblečenia alebo ho prekrývala. Vyžaduje sa prelepenie páskou. Napriek dvojitej manžete a pripojenej vnútornej rukavici modelov TF 630 WG a TF 640 WG je potrebné prelepenie páskou, ktoré pomôže dosiahnuť tesné spojenie medzi rukavicou a rukávom. Pripojené ponožky modelov TF 630 sú vyrobené tak, aby roztyľovali elektrostatický náboj a sú určené iba na nosenie v bezpečnostnej obuvi. Disipatívne vnútorné topánky, ktoré sú pripevnené k disipatívnym vonkajším topánkam modelov TF 640, sú určené len na nosenie cez bezpečnostnú obuv alebo topánky. Tieto kombinézy spĺňajú požiadavky povrchovej odolnosti podľa normy EN 1149-5:2018, ak sa merania vykonávali podľa normy EN 1149-1:2006, ale majú antistatickú úpravu len na vnútornom povrchu. Toto sa musí brať do úvahy pri uzemňovaní oblečenia. Antistatická úprava je účinná iba pri relatívnej vlhkosti 25 % alebo viac a používateľ musí zabezpečiť riadne uzemnenie oblečenia aj používateľa. Charakteristika rozptýlenia elektrostatického náboja oblečenia aj používateľa musí byť neustále zabezpečená takým spôsobom, aby bol odpor medzi osobou nosiacou ochranné oblečenie na rozptýlenie elektrostatického náboja a zemou menej ako 10^8 Ohmov, napríklad používaním primeranej obuvi vzhľadom na podlahový materiál, používaním uzemňovacieho kábla alebo inými vhodnými prostriedkami. Ochranný odev na rozptýlenie elektrostatického náboja sa nesmie otvárať ani vyzliekať v horľavom alebo výbušnom prostredí ani počas manipulácie s horľavými alebo výbušnými látkami. Ochranný odev na rozptýlenie elektrostatického náboja je určený na nosenie v zónach 1, 2, 20, 21 a 22 (pozrite si normu EN 60079-10-1 [7] a EN 60079-10-2 [8]), v ktorých minimálna energia vznietenia akéhokoľvek výbušného prostredia nie je nižšia ako 0,016 mJ. Ochranný odev na rozptýlenie elektrostatického náboja sa nesmie používať v prostrediach s vysokým obsahom kyslíka ani v zóne 0 (pozrite si normu EN 60079-10-1 [7]) bez predchádzajúceho schválenia zodpovedným bezpečnostným technikom. Charakteristiku rozptýlenia elektrostatického výboja ochrannej kombinézy na rozptýlenie elektrostatického náboja môže ovplyvniť relatívna vlhkosť, opotrebovanie, možná kontaminácia a starnutie materiálov. Ochranné oblečenie na rozptýlenie elektrostatického náboja musí počas bežného používania (vrátane ohýbania a pohybov) permanentne zakrývať všetky nekompatibilné materiály. Pripojené spodné rukavice modelov TF 630 WG a TF 640 WG, ktoré neroztylujú elektrostatický náboj, napriek antistatickému piktogramu izolujú ruky používateľa od predmetov, ktoré sú v kontakte s rukami. Ak je táto kombinéza určená na použitie vo výbušnom prostredí, je potrebný doplnkový uzemňovací mechanizmus pre predmety v kontakte s rukami používateľa, napr. uzemňovací kábel. V situáciách, kedy je úroveň rozptýlenia statickej elektriny kritickou požiadavkou na vlastnosti, musí koncový používateľ posúdiť charakteristiku celej zostavy počas nosenia vrátane vonkajšieho oblečenia, vnútorného oblečenia, obuvi a ďalších OOP. Ďalšie informácie o uzemnení získate u spoločnosti DuPont. Nepoužívajte modely TF 640 na drsných povrchoch. Nepoužívajte túto kombinézu, ak je potrebné kráčať alebo stáť v kvapalinách. Dávajte pozor, aby boli vnútorné a vonkajšie topánky správne umiestnené na bezpečnostnej obuvi s cieľom zaistiť správny kontakt podrážky s podlahou. Protišmyková podrážka môže znížiť, nie však úplne eliminovať riziko pošmyknutia a pádu. **VAROVANIE: V prípade núdze potiahnite oranžový núdzový popruh na ľavej strane obleku vo výške ramien a trhajte smerom nadol cez hrudník. Následne si oblek bezpečne vyzlečte**. Tieto obleky sú vybavené výstražným zariadením rýchlosti prúdenia vzduchu, ktoré okamžite upozorňuje používateľa alebo asistenta na skutočnosť, že sa nedosahuje minimálna konštrukčná hodnota prúdenia stanovená výrobcom. V tomto prípade okamžite skontrolujte prúdenie vzduchu. Ak sa používajú chrániče sluchu alebo zvukové tlmiace komunikačné zariadenia, musí sa zohľadniť, že výstrahu bude horšie počuť. **VAROVANIE: Ak sa nevenuje náležitá pozornosť prostrediu na pracovisku, nosenie ochranného odevu proti chemikáliám môže spôsobiť tepelnú záťaž. V záujme znižovania tepelného zaťaženia by sa mala nosiť vhodná spodná bielizeň. Aj keď odevy zabezpečujú vnútri chladenie vzduchom, môže dôjsť k tepelnému zaťaženiu**. V prípade poškodenia odev vymeňte. Uistite sa, že ste si zvolili oblečenie vhodné pre vašu pracovnú úlohu. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo spoločnosť DuPont. Používateľ musí vykonať analýzu rizík, na základe ktorej by mal zvoliť OOP. Používateľ je výhradne zodpovedný za správnu kombináciu celotelovej ochrannej kombinézy a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, respiračné ochranné vybavenie atď.) a za to, ako dlho sa táto kombinéza môže používať pri danej práci vzhľadom na jej ochranné charakteristiky, pohodlie používateľa a tepelné namáhanie. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie týchto kombinéz.

PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE: Aj keď je to nepravdepodobné, v prípade akýchkoľvek kazov kombinézu nepoužívajte. Po pripojení zdroja vzduchu k odevu skontrolujte varovný signál. Výstražný zvuk sa musí rozozvučať pri tlaku vzduchu nižšom ako 4,5 baru. Odporúča sa, aby kompetentná osoba pred použitím poskytla úplné školenie o bezpečnom používaní a obmedzeniach. Postupujte podľa pokynov na obliekanie a vyzliekanie dodaných s týmito odevmi. Uistite sa, že zvolená dĺžka prívodnej hadice je dostatočná pre realizovanú úlohu. Podľa normy EN 14594 musí byť maximálna pracovná dĺžka vedení stlačeného vzduchu pre zariadenia triedy A 10 m. **VAROVANIE: Každý používateľ pripojený k systému prívodu vzduchu skontroluje, či je kapacita systému prívodu vzduchu dostatočná v súlade s informáciami poskytnutými výrobcom. Zamestnávateľ je povinný zabezpečiť, aby každá osoba, ktorá pracuje a používa dýchacie prístroje, bola plne informovaná o správnom používaní týchto prístrojov**. Podrobné pokyny na bezpečné používanie dýchacích prístrojov nájdete v pokynoch výrobcu dodaných s týmito položkami. Tento výrobok sa smie používať len tam, kde je riziko poškodenia prívodného vedenia stlačeného vzduchu nízke a kde je pohyb používateľa obmedzený. Zariadenie nikdy nedvihajte ani nenoste za dýchaciu hadicu.

POSTUPY PRI OBLIEKANÍ A VYZLIEKANÍ: V záujme správneho obliekania a vyzliekania sa odporúča využiť pomoc asistenta. V prípade vyzliekania musí mať asistent nasadené vhodné OOP. Postupujte podľa pokynov uvedených na obrázkoch (pozri anglické pokyny):

A – Inštalácia systému prívodu vzduchu do vnútorného vzduchového potrubia:

A1. Vložte koniec tlmiča systému prívodu vzduchu do spodného otvoru vzduchového potrubia. **A2.** Otvor pretiahnite celý cez vnútorné vzduchové vedenie. **A3.** Zvnútra obleku zasuňte externý konektor vzduchového vedenia do objímky prívodu vzduchu na chrbte obleku. **A4.** Potiahnite externý konektor vzduchového vedenia a zasuňte gumové tesnenie do otvoru objímky prívodu vzduchu. **A5.** Posuňte nastaviteľnú svorku cez puzdro/objímku a pevne utiahnite. **A6.** Pohľad na hotovú zostavu.

B – Obliekanie:

B1. Modely TF 630: Vsuňte nohy bez topánok do oblekových ponožiek. Modely TF 640: Vsuňte nohy s topánkami do návlekov obleku. **B2.** Modely TF 630: Zasuňte nohu v obleku do samostatnej protichemickej obuvi. Modely TF 640: Uchopte voľný koniec remeňov návlekov. Pevne potiahnite jazýček zaisťujúci popruhy návlekov. **B3.** Oblek si vytiahnite až po pás. **B4.** Utiahnite opasok. **B5.** Pretiahnite si oblek ponad plecia. Ruky zasuňte do pripojených rukavíc. **B6.** Prekryté ruky zasuňte do externých rukavíc. **B7.** Nositeľ si pretiahne cez hlavu kapucňu a asistent pripojí prívod vzduchu k hadici obleku (v zadnej časti obleku). **B8.** Asistent zatvorí zips a utesní chlopne. **B9.** Nafúknite oblek.

C – Odievanie:

C1. Asistent otvorí chlopňu. **C2.** Asistent rozopne zips. **C3.** Kapucňu si stiahnite späť cez hlavu tak, aby ste ju rolovali zvnútra smerom von (používateľ sa nesmie dotknúť vnútra obleku, keď má na rukách rukavice). **C4.** Asistent odpojí vzduchové vedenie. **C5.** Asistent zloží vonkajšie rukavice. **C6.** Asistent stiahne rukávy potiahnutím za vnútorné rukavice. **C7.** Používateľ si uvoľní opasok (rukami bez rukavíc). **C8.** Modely TF 630: Používateľ sedí, zatiaľ čo mu asistent vyzuje samostatné protichemické topánky. Modely TF 640: Asistent uchopí remene návlekov. Otočením remeňa nahor uvoľní napnutie remeňa. Následne remeň potiahne. **C9.** Asistent uchopí a vytiahne každú oblekovú ponožku (modely 630) alebo návlek (modely 640). **C10.** Používateľ vytiahne nohy. **C11.** Používateľ sa na lavici otočí do jej zadnej časti, kde nespadli žiadne znečisťujúce látky. Vyzuje si topánky. **C12.** Vyzliekanie obleku je dokončené.

Pri odstraňovaní kontaminovaných odevov je potrebné dbať na to, aby nedošlo ku kontaminácii používateľa ani asistenta žiadnymi nebezpečnými látkami. Ak sú odevy kontaminované, pred odstránením sa musia dodržiavať dekontaminačné postupy (t. j. absolvovať dekontaminačná sprcha).

SKLADOVANIE A PREPRAVA: Tieto kombinézy sa môžu skladovať pri teplotách 15 až 25 °C na tmavom mieste (v kartónovej škatuli) bez prístupu ultrafialového žiarenia. Spoločnosť DuPont vykonala testy starnutia a dospela k záveru, že táto tkanina si zachováva primeranú fyzickú pevnosť počas 5 rokov. Antistatické vlastnosti sa časom môžu zhoršiť. Používateľ sa musí uistiť, že vlastnosti rozptýlenia elektrostatického náboja sú postačujúce pre dané použitie. Výrobok sa musí skladovať a prepravovať v originálnom obale.

LIKVIDÁCIA: Tieto kombinézy sa môžu spáliť v spaľovni alebo zlikvidovať na regulovanej skládke odpadu bez negatívneho vplyvu na životné prostredie. Likvidácia kontaminovaného oblečenia sa riadi štátnymi alebo miestnymi zákonnými predpismi.

VYHLÁSENIE O ZHODE: Vyhlásenie o zhode si môžete prevziať z webovej stránky: www.safespec.dupont.co.uk

SLOVENŠČINA

NAVODILA ZA UPORABO

OZNAKE NA NOTRANJI ETIKETI ❶ Blagovna znamka. ❷ Proizvajalec kombinezona. ❸ Identifikacija modela – Tychem® 6000 AL TF630 00 je ime modela za prezračevan kombinezon z lepljenimi šivi, elastiko na zapestjih in integriranimi disipativnimi nogavicami. Tychem® 6000 AL TF630 WG je ime modela za prezračevan kombinezon z lepljenimi šivi, integriranimi disipativnimi spodnjimi rokavicami in integriranimi disipativnimi nogavicami. Tychem® 6000 AL TF640 00 je ime modela za prezračevan kombinezon z lepljenimi šivi, elastiko na zapestjih in sklopom za zaščito čevljev, ki je sestavljen iz integriranih disipativnih notranjih čevljev, pritrjenih na dispozitivne zunanje čevlje. Tychem® 6000 AL TF640 WG je ime modela za prezračevan kombinezon z lepljenimi šivi, integriranimi nedisipativnimi podnjimi rokavicami in sklopom za zaščito čevljev, ki je sestavljen iz integriranih disipativnih notranjih čevljev, pritrjenih na dispozitivne zunanje čevlje. V teh navodilih za uporabo so na voljo informacije o teh kombinezonih. ❹ Oznaka CE – kombinezoni so po evropski zakonodaji (Uredba (EU) 2016/425) skladni z zahtevami za kategorijo III osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti je izdala družba SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, ki je pri priglasitvenem organu ES registrirana pod številko 0598. ❺ Označuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. ❻ Zaščita pred trdnimi delci v zraku, vključno z radioaktivno kontaminacijo v skladu z EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Ti kombinezoni izpolnjujejo zahteve v skladu z EN 14594:2018 za naprave za zaščito dihal. ❽ Notranjost teh kombinezonov je obdelana antistatično ter omogoča elektrostatično zaščito v skladu s standardoma EN 1149-1:2006 in EN 1149-5:2018, če so kombinezoni pravilno ozemljeni. To ne vključuje nedisipacijskih spodnjih rokavic, pritrjenih na manšete, pri modelih TF630 WG in TF640 WG. ❾ »Tipi« zaščite za celotno telo, dosežene s kombinezoni, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN 14605:2005 + A1:2009 (tip 3 in tip 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (tip 6). Ti kombinezoni izpolnjujejo tudi zahteve standarda EN 14126:2003 tip 3-B, tip 4-B in tip 6-B. ❿ Uporabnik mora prebrati ta navodila za uporabo. ⓫ Na slikovnem prikazu velikosti so prikazane telesne mere (cm) in povezane črkovne kode. Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. ⓬ Država izvora. ⓭ Datum proizvodnje. ⓮ Vnetljiva snov. Ne približujte ognju. Ta oblačila in/ali tkanine niso ognjevarne ter jih ne smete uporabljati v bližini vročine, odprtega ognja in iskre ali v potencialno vnetljivih okoljih. ⓯ Ni za ponovno uporabo. ⓰ Informacije o drugih certifikatih, neodvisnih od oznake CE in evropskega priglašenega organa (glejte ločen razdelek na koncu dokumenta).

UČINKOVITOST TEH KOMBINEZONOV:

FIZIKALNE LASTNOSTI TKANINE TYCHEM® 6000 F

Preizkus	Metoda preizkušanja	Rezultat	Razred EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530, metoda 2	> 2000 ciklov	6/6**
Upogibna pretržna trdnost	EN ISO 7854, metoda B	> 1000 ciklov	1/6**
Trapezna pretržna trdnost	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Natezna trdnost	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863	> 10 N	2/6
Površinska upornost pri RH 25 %***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	notranjost ≤ 2,5x10⁹ Ohm	/

/ = ni na voljo* V skladu s standardom EN 14325:2004 ** Tlačna posoda *** Glejte omejitve pri uporabi

ODPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530)

Kemikalija	Indeks prepustnosti – Razred EN*	Indeks odbojnosti – Razred EN*
Žveplova kislina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3
o-ksilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

*V skladu s standardom EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F, VIZIRJA IN PRELEPLJENIH ŠIVOV PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6529, METODA A – ČAS PRONICANJA PRI 1 µg/cm²/min)

	Tkanina in lepljen šiv		Vizir in šiv vizirja	
Kemikalija	Čas pronicanja (min)	Razred EN*	Čas pronicanja (min)	Razred EN*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6	> 120	4/6

*V skladu s standardom EN 14325:2004

ODPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB

Preizkus	Metoda preizkušanja	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo umetne krvi	ISO 16603	6/6
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604, postopek C	6/6

*V skladu s standardom EN 14126:2003

ODPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB		
Preizkus	Metoda preizkušanja	Razred EN*
Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin	EN ISO 22610	6/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	ISO/DIS 22611	3/3
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu	ISO 22612	3/3

*V skladu s standardom EN 14126:2003

PREIZKUS UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILA		
Metoda preizkušanja	Rezultat preizkušanja	Razred EN
Tip 3: preizkus s curkom (EN ISO 17491-3)	Opravljen*	/
Tip 4: preizkus z visoko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda B)	Opravljen*	/
Tip 6: preizkus z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda A)	Opravljen	/
Trdnost šivov (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Najmanjši nazivni zaščitni faktor v skladu z EN 1073-1	50 000	5/5
Največje prepuščanje v skladu z EN 14594	0,05 %	4A

/ = ni na voljo *Preizkus je bil opravljen s prelepljenimi manšetami in gležnji **V skladu s standardom EN 14325:2004

Za dodatne informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: dpp.dupont.com

SPLOŠNE INFORMACIJE: Ta oblačila so zasnovana za uporabo skupaj z združljivimi PPSGB pasovi s priključkom za zrak z varnostno spojko (vtičem) srednjeevropske norme (CEN), ki je združljiva s celotno paleto sklopk serije 340. Pasovi s priključkom za zrak so dobavljeni ločeno za oblačila.

IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJIMI TVEGANJI: Kombinezoni so namenjeni za zaščito oseb pred nevarnimi snovmi ali za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporabljajo zaščita dihalnih poti v skladu z EN 14594 in za zaščito telesa pred kontaminacijo s trdnimi delci v skladu z EN 1073-1 in za zaščito pred anorganskimi in organskimi tekočinami ter intenzivnim pršenjem tekočin oz. pršenjem tekočin pod tlakom, kjer tlak izpostavljenosti ni višji od tlaka pri metodi preizkušanja tipa 3. Za dosego zahtevane zaščite je potrebno dodatno lepljenje okoli manšet. Kombinezoni zagotavljajo zaščito pred intenzivnim pršenjem tekočin oz. pršenjem tekočin pod tlakom (tip 3), intenzivnim pršenjem tekočin (tip 4) in omejenim brizganjem ali pršenjem (tip 6). Vsi preizkusi v skladu s standardom EN 14126:2003 (zaščitna obleka proti povzročiteljem okužb) tkanine modela Tychem® 6000 F, iz katere so izdelani ti kombinezoni, so bili uspešno opravljeni. V pogojih izpostavljenosti, določenih v standardu EN 14126:2003 in navedenih v zgornji tabeli, pridobljeni rezultati kažejo, da material učinkovito varuje pred povzročitelji okužb.

OMEJITVE PRI UPORABI: **Sistem vodov za zrak mora biti sposoben oddajati najmanj 315 litrov na minuto in največ 400 litrov na minuto pri delovnem tlaku med 4,5 in 5,7 bara**. Uporabniki se morajo prepričati, da so območje tlaka in pretoki dovoda zraka do naprave v teh mejah. **OPOZORILO: Zrak, doveden v te kombinezone, mora biti v skladu z EN 12021 za sestavo in dovoljeno zgornjo mejo naslednjih onesnaževal: olje, ogljikov dioksid, ogljikov monoksid in vlaga. Ne priključujte na spojke, povezane s cevnimi sistemi, ki dovajajo druge pline razen zraka za dihanje, kot je kisik, s kisikom obogaten zrak, dušik, ogljikov monoksid itd., in zagotovite, da so priključne točke pravilno označene. Uporaba katerega koli drugega plina razen zraka, ki ima kakovost za vdihavanje, lahko povzroči smrt. Vsebnost vlage v zraku, ki ga lahko vdihavate, je treba nadzorovati v mejah v skladu z EN 12021, da preprečite zmrzovanje opreme. Pri zelo visokih stopnjah dela lahko tlak v obrazni maski postane negativen pri najvišjem pretoku vdihavanja**. Pozorno preberite PPSGB pas s priključkom za zrak (Številka dela: 8000513914) navodila za uporabo za dodatne informacije. Ta oblačila in/ali tkanine niso ognjevarne ter jih ne smete uporabljati v bližini vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® se stopi pri 135 °C, površinska prevleka tkanine se stopi pri 98 °C. Ta kombinezon ima pas, ki vsebuje naravni kavčuk, ki lahko pri osebah, občutljivih nanj, povzroči alergijske reakcije. Trak, ki vsebuje lateks in se uporablja v oblačilu, se nahaja v šivu vizirja in tkanine, prekrit je z materialom in trakom brez lateksa in obstaja minimalno tveganje neposrednega stika kože s samim trakom. Družba DuPont ne more odpraviti tveganja, da lahko uporabnik pride v stik z lateksom. Če uporaba izdelkov družbe DuPont povzroči alergijsko reakcijo, takoj prenehajte uporabljati te izdelke. Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti kombinezona, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočih nevarnih snovi so lahko potrebna zaščitna oblačila z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo ponujajo ti kombinezoni. **OPOZORILO: Oprema morda ne zagotavlja ustrezne zaščite v določenih zelo strupenih atmosferah**. Zaščitni faktor se lahko zmanjša, če oprema uporabljate v okoljih z močnim vetrom. Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z oblačilom. Prav tako mora uporabnik preveriti podatke o prepustnosti tkanine in kemikalij za uporabljene snovi. Za izboljšano zaščito in doseganje deklarirane zaščite bo treba pri nekaterih načinih uporabe prelepiti robove na zapestjih. Pri lepljenju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Modela TF630 00 in TF 640 00 lahko uporabite z zanko za palec ali brez nje. Zanko za palec na teh kombinezonih smete uporabiti samo pri sistemu z dvojnimi rokavicami, kjer uporabnik namesti zanko za palec prek spodnje rokavice, drugo rokavico pa nosi med rokavi notranjega ali zunanjega oblačila ali prek njih, odvisno od zahtev uporabe. Trak je obvezen. Kljub dvojni manšeti in pritrjeni spodnji rokavici modelov TF 630 WG in TF 640 WG je za zagotavljanje tesne povezave med rokavico in rokavom potrebno lepljenje s trakom. Pritrjene nogavice modela TF 630 so disipacijske in jih lahko nosite samo v notranjosti zaščitnih čevljev ali škornjev. Disipativni notranji škornji, ki so pritrjeni na disipativne zunanje škornje modelov TF 640, so zasnovani samo za nošenje preko varnostnih čevljev ali škornjev. Ti kombinezoni ustrezajo zahtevam površinske odpornosti v skladu s standardom EN 1149-5:2018, merjeno v skladu s standardom EN 1149-1:2006, vendar imajo antistatično prevleko naneseno samo na notranjo površino. To je treba upoštevati, če je oblačilo ozemljeno. Antistatična obdelava je učinkovita samo pri 25-odstotni ali višji relativni vlažnosti ter če uporabnik zagotovi ustrezno ozemljitev oblačila in osebe, ki ga nosi. Disipacijsko elektrostatično učinkovitost obleke in osebe, ki jo nosi, je treba stalno dosegati na tak način, da je upornost med osebo, ki nosi disipacijsko elektrostatično zaščitno obleko, in zemljo manjša od 10^8 ohmov, npr. z nošenjem ustrezne obutve/uporabo ustrezne talne obloge, uporabo kabla za ozemljitev ali z drugimi ustreznimi sredstvi. Ne odpenjajte in ne slačite disipacijske elektrostatične zaščitne obleke v prisotnosti vnetljivih snovi ali v eksplozivnih okoljih oziroma pri ravnanju z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Disipacijska elektrostatična zaščitna oblačila so namenjena uporabi v conah 1, 2, 20, 21 in 22 (glejte standarda EN 60079-10-1 [7] in EN 60079-10-2 [8]), v katerih najmanjša energija vžiga katerega koli eksplozivnega okolja ni manjša od 0,016 mJ. Uporaba disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil v okoljih, ki so obogatena s kisikom, ali v coni 0 (glejte standard EN 60079-10-1 [7]) ni dovoljena, dokler primernosti uporabe ne preveri pooblaščeni varnostni inženir. Na učinkovitost disipacijskega elektrostatičnega zaščitnega kombinezona lahko vplivajo relativna vlažnost, obrabljenost, morebitna kontaminacija in staranje. Disipacijska elektrostatična zaščitna oblačila morajo med normalno uporabo (vključno z upogibanjem in gibanjem) stalno prekrivati vse nekladne materiale. Pritrjene nedisipacijske spodnje rokavice modelov TF 630 WG in TF 640 WG izolirajo uporabnikove roke od predmetov, ki so v stiku z rokami – ne glede na piktogram, na katerem so navedene antistatične lastnosti. Če je kombinezon namenjen za uporabo v eksplozivnih okoljih, je za predmete v stiku z rokami uporabnika potreben dodaten način ozemljitve, npr. ozemljitveni kabel. V okoliščinah, v katerih je raven statične disipacije kritična lastnost učinkovitosti, morajo končni uporabniki oceniti učinkovitost celotnega sestava, ki ga nosijo, vključno z zunanjimi in spodnjimi oblačili, obutvijo ter drugo osebno zaščitno opremo. Dodatne informacije o ozemljitvi lahko zagotovi družba DuPont. Ne uporabljajte modelov TF 640 za hojo po grobih površinah. Ne uporabljajte tega kombinezona za hojo po tekočini ali stanje v njej. Poskrbite, da so zaščitne prevleke dobro nameščene na notranje in zunanje škornje, da se doseže pravilen oprijem s tlemi. Protidrsen oprijem lahko zmanjša tveganje zdrsa ali padca, ne more pa ga povsem preprečiti. **OPOZORILO: V nujnem primeru povlecite oranžni trak za nujne primere na levi strani obleke v višini ramen in ga raztrgajte navzdol čez prsni koš, nato pa varno izstopite iz oblačila**. Ta oblačila so opremljena z opozorilno napravo za hitrost pretoka zraka, ki takoj opozori uporabnika ali pomočnika na dejstvo, da ni dosežena minimalna konstrukcijska stopnja pretoka proizvajalca. V tem primeru takoj preverite pretok zraka. Kadar uporabljate glušnike ali komunikacijsko opremo za dušenje zvoka, je treba upoštevati zmanjšanje slišnosti opozorila. **OPOZORILO: Nošenje oblačil za zaščito pred kemikalijami lahko povzroči toplotni stres, če se ne upošteva ustrezno okolje na delovnem mestu. Za zmanjšanje toplotnega stresa je treba razmisliti o ustreznem spodnjem perilu. Čeprav oblačila zagotavljajo hlajenje z zrakom v notranjosti oblačila, lahko pride do toplotnega stresa**. V primeru poškodbe zamenjajte oblačilo. Preverite, ali ste izbrali zaščitna oblačila, ki so primerna za vaš namen uporabe. Za nasvet se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora izvesti analizo tveganja, na podlagi katere uporabnik izbere ustrezno osebno zaščitno opremo. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo oblačila za zaščito celega telesa in dodatne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema za zaščito dihal ipd.) ter odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja zaščitni kombinezon glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Družba DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo teh kombinezonov.

PRIPRAVA NA UPORABO: Če je kombinezon poškodovan, ga ne smete uporabljati. Po priključitvi vira zraka na oblačilo preverite opozorilni signal. Opozorilni zvok se sliši pri zračnem tlaku pod 4,5 bara. Priporočljivo je, da se pred uporabo pristojna oseba v celoti usposobi o varni uporabi in omejitvah. Glejte navodila za oblačenje in slačenje, ki so priložena tem oblačilom. Prepričajte se, da je izbrana dolžina dovodne cevi zadostna za opravilo, ki jo izvajate. V skladu z EN 14594 je največja delovna dolžina cevi za dovod stisnjenega zraka za naprave razreda A 10 m. **OPOZORILO: Vsak uporabnik, povezan s sistemom za dovod zraka, mora sam preveriti, ali je zmogljivost sistema za dovod zraka zadostna glede na podatke proizvajalca. Delodajalec je odgovoren zagotoviti, da je vsaka oseba, ki dela in uporablja dihalno opremo, popolnoma obveščena o pravilni uporabi opreme**. Za podrobna navodila o varni uporabi dihalne opreme glejte navodila proizvajalca, ki so priložena tem izdelkom. Ta izdelek se sme uporabljati samo tam, kjer je tveganje za poškodbe cevi za dovod stisnjenega zraka majhno in kjer je gibanje uporabnika omejeno. Opreme nikoli ne dvigujte ali nosite za dihalno cev.

POSTOPKI OBLAČENJA IN SLAČENJA: Za pravilno oblačenje in slačenje je priporočljivo, da imate pomočnika. Za slačenje mora pomočnik nositi ustrezno osebno zaščitno opremo. Sledite korakom v skladu z ilustracijami (glejte navodila v angleščini):

A – Namestitev sistema za dovod zraka v notranji zračni plenum:

A1. V spodnjo odprtino zračnega plenuma vstavite konec dušilca zvoka sistema za dovod zraka. **A2.** Povlecite odprtino do konca nad notranji vod za zrak. **A3.** Vstavite zunanji priključek voda za zrak v rokav za dovod zraka na zadnji strani obleke iz notranjosti obleke. **A4.** Povlecite zunanji priključek voda za zrak in namestite gumijasto pušo v odprtino tulca za dovod zraka. **A5.** Potisnite nastavljivo objemko čez pušo/pušo in jo trdno zategnite. **A6.** Pogled na končni sestav.

B – Oblačenje:

B1. Za modele TF 630: Potisnite noge brez čevljev v nogavice. Za modele TF 640: Noge s čevlji obujte v nadškornje obleke. **B2.** Za modele TF 630: Noge v nogavicah obujte v ločene kemične škornje. Za modele TF 640: Primite ohlapen konec trakov za škorenj. Trdno povlecite jeziček, ki zapne pasove za škorenj. **B3.** Potegnite obleko do pasu. **B4.** Pripnite pas. **B5.** Povlecite obleko čez ramena in potisnite roke v priložene rokavice. **B6.** Potisnite prekrite roke v zunanje rokavice. **B7.** Uporabnik natakne kapuco čez glavo, medtem ko pomočnik poveže dovod zraka s cevjo obleke (na zadnjem delu obleke). **B8.** Pomočnik zapre zadrgo in zapečati zavihke. **B9.** Napihljiva obleka.

C – Slăcenje:

C1. Pomočnik odpre zavihek. **C2.** Pomočnik odpne zadrgo. **C3.** Povlecite kapuco nazaj čez glavo, notranjost zavihajte navzven (uporabnik se ne sme dotikati notranjosti obleke z rokavicami). **C4.** Pomočnik odklopi vod za zrak. **C5.** Pomočnik odstrani zunanje rokavice. **C6.** Pomočnik potegne rokave s potegom notranjih rokavic. **C7.** Uporabnik odpne pas (z rokami brez rokavic). **C8.** Za modele TF 630: Uporabnik sedi, medtem ko pomočnik odstranjuje ločene kemične škornje. Za modele TF 640: Pomočnik prime zaponke na čevljih. Zaponko obrne navzgor, da sprosti del napetosti na traku, in povleče zaponko. **C9.** Pomočnik prime in potegne vsako obleko-nogavico (modeli 630) ali škorenj (modeli 640). **C10.** Uporabnik izvleče noge. **C11.** Uporabnik se obrne na klopi do zadnjega dela klopi, kjer ni padel noben kontaminant, in obuje čevlje. **C12.** Slačenje obleke je zaključeno.

Pri odstranjevanju kontaminiranih oblačil bodite previdni, da uporabnika ali pomočnika ne kontaminirate s kakršnimi koli nevarnimi snovmi. Če so oblačila kontaminirana, je treba pred odstranitvijo oblačila izvesti postopke dekontaminacije (tj. dekontaminacijsko prho).

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT: Kombinezone hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse staranja in pri tem ugotovila, da tkanina ohranja ustrezno raven fizične trdnosti 5 let. Antistatične lastnosti se lahko s časom poslabšajo. Uporabnik mora preveriti, ali disipacijska učinkovitost oblačil zadošča za njihov namen uporabe. Izdelek transportirajte in hranite v originalni embalaži.

ODSTRANJEVANJE: Kombinezone lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranitev kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni ali lokalni zakoni.

IZJAVA O SKLADNOSTI: Izjavo o skladnosti lahko prenesete s spletnega mesta: www.safespec.dupont.co.uk

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

MARCAJELE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ 1 Marcă comercială. 2 Producătorul salopetei. 3 Identificarea modelului – Tychem® 6000 AL TF630 00 este denumirea modelului pentru o salopetă ventilată, cu cusături acoperite, manșete elastice și șosete disipative integrate. Tychem® 6000 AL TF630 WG este denumirea modelului pentru o salopetă ventilată, cu cusături acoperite, mânuși interioare nedisipative atașate și șosete disipative integrate. Tychem® 6000 AL TF640 00 este denumirea modelului pentru o salopetă ventilată, cu cusături acoperite, manșete elastice și un ansamblu de cizme constând din cizme interioare disipative atașate la cizme exterioare disipative. Tychem® 6000 AL TF640 WG este denumirea modelului pentru o salopetă ventilată, cu cusături acoperite, mânuși interioare nedisipative atașate și un ansamblu de cizme constând din cizme interioare disipative atașate la cizme exterioare disipative. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații privind aceste salopete. 4 Marcajul CE – Salopetele respectă cerințele aplicabile echipamentelor de protecție personală din categoria III, conform legislației europene, reglementarea (UE) 2016/425. Certificatele de omologare și asigurare a calității au fost emise de către SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlanda, având numărul de organism CE notificat 0598. 5 Marchează conformitatea cu standardele europene aplicabile articolelor de îmbrăcăminte de protecție chimică. 6 Protecție împotriva particulelor solide în suspensie în aer, inclusiv a contaminării radioactive, în conformitate cu EN 1073-1:2016+A1 2018. 7 Aceste salopete îndeplinesc cerințele conform EN 14594:2018 pentru dispozitivele de protecție respiratorie. 8 Aceste salopete sunt tratate antistatic pe interior și oferă protecție împotriva sarcinilor electrostatice conform EN 1149-1:2006, inclusiv EN 1149-5:2018, în condițiile unei împământări corespunzătoare. Tratamentul nu este valabil și pentru mânușile interioare disipative, atașate de manșetele modelelor TF630 WG și TF640 WG. 9 Tipurile de protecție a întregului corp oferite de aceste salopete și definite de standardele europene aplicabile obiectelor de îmbrăcăminte de protecție chimică: EN 14605:2005 + A1:2009 (Tip 3 și Tip 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip 6). Aceste salopete îndeplinesc, de asemenea, cerințele standardului EN 14126:2003 pentru echipamentele de tipul 3-B, tipul 4-B și tipul 6-B. 10 Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. 11 Pictograma pentru dimensiune indică dimensiunile corporale (în cm) și corelația acestora cu codul alfabetic. Verificați dimensiunile corporale și alegeți mărimea corectă. 12 Țara de origine. 13 Data fabricației. 14 Material inflamabil. A se păstra la distanță de foc. Aceste articole de îmbrăcăminte și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. 15 A nu se reutiliza. 16 Informații privind alte certificări, diferite de marcajul CE și organismul european notificat (consultați secțiunea separată de la finalul documentului).

PERFORMANȚELE ACESTOR SALOPETE:

PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI TYCHEM® 6000 F			
Test	Metodă de testare	Rezultat	Clasa EN*
Rezistență la abraziune	EN 530 metoda 2	> 2000 de cicluri	6/6**
Rezistență la fisurare ca urmare a îndoirii	EN ISO 7854 metoda B	> 1000 de cicluri	1/6**
Rezistență la rupere trapezoidală	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Rezistență la întindere	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Rezistență la găurire	EN 863	> 10 N	2/6
Rezistența suprafeței la umiditate relativă de 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	interior ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A = Nu este cazul * Conform EN 14325:2004 ** Cazan sub presiune *** A se vedea limitările de utilizare

REZISTENȚA MATERIALULUI TYCHEM® 6000 F LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)		
Produs chimic	Indice de penetrare – Clasa EN*	Indice de respingere – Clasa EN*
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3
Hidroxid de sodiu (10%)	3/3	3/3
o-Xilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI TYCHEM® 6000 F, A VIZOARELOR ȘI A CUSĂTURILOR ACOPERITE LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A – TIMP DE PĂTRUNDERE LA 1 µg/cm²/min)				
	Țesătură și cusătură acoperită		Vizieră și cusătură vizieră	
Produs chimic	Timp de pătrundere (min)	Clasa EN*	Timp de pătrundere (min)	Clasa EN*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6	> 120	4/6

* Conform EN 14325:2004

REZISTENȚA MATERIALULUI TYCHEM® 6000 F LA PĂTRUNDEREA AGENȚILOR INFECȚIOȘI		
Test	Metodă de testare	Clasa EN*
Rezistență la pătrunderea sângelui și a lichidelor corporale care includ sânge sintetic	ISO 16603	6/6
Rezistență la pătrunderea patogenilor aflați în sânge, grație agentului bacteriofag Phi-X174	ISO 16604 Procedura C	6/6
Rezistență la pătrunderea lichidelor contaminate	EN ISO 22610	6/6
Rezistență la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic	ISO/DIS 22611	3/3
Rezistență la pătrunderea pulberilor contaminate biologic	ISO 22612	3/3

* Conform EN 14126:2003

PERFORMANȚELE ÎN URMA TESTĂRII COSTUMULUI INTEGRAL		
Metodă de testare	Rezultatul testării	Clasă EN
Tipul 3: Test la jet (EN ISO 17491-3)	Trecut cu succes*	N/A
Tipul 4: Test de pulverizare la înaltă presiune (EN ISO 17491-4, Metoda B)	Trecut cu succes*	N/A
Tipul 6: Test de pulverizare la joasă presiune (EN ISO 17491-4, Metoda A)	Trecut cu succes	N/A
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Factor de protecție nominală minimă conform EN 1073-1	50.000	5/5
Scurgere maximă spre interior în conformitate cu EN 14594	0.05%	4A

N/A = Nu este cazul * Test efectuat cu manșetele și gleznele izolate cu bandă adezivă **Conform EN 14325:2004

Pentru mai multe informații privind performanța barierei, contactați furnizorul sau compania DuPont: dpp.dupont.com

INFORMAȚII GENERALE: Aceste articole de îmbrăcăminte sunt concepute pentru a fi utilizate împreună cu centurile pneumatice PPSGB compatibile cu cuplajul de siguranță (fișa) conform cu norma centrală europeană (CEN), compatibil cu întreaga gamă de cuplaje din seria 340. Curelele pneumatice sunt furnizate separat de îmbrăcăminte.

PRODUSUL ESTE CONCEPUT PENTRU A OFERI PROTECȚIE ÎMPOTRIVA URMĂTOARELOR RISCURI: Aceste salopete sunt concepute pentru a proteja lucrătorii împotriva substanțelor periculoase sau produsele și procesele sensibile împotriva contaminării de către oameni. Se utilizează, în mod normal, pentru protejarea tractului respirator în conformitate cu EN 14594 și pentru protejarea corpului împotriva contaminării cu particule solide în conformitate cu EN 1073-1 și, în funcție de toxicitatea produselor chimice și condițiile de expunere, pentru a oferi protecție împotriva anumitor lichide anorganice și organice și a pulverizării intense sau la înaltă presiune a lichidelor, în situațiile în care presiunea de expunere nu depășește valoarea utilizată în cadrul metodei de testare pentru tipul 3. Este necesară o bandă suplimentară în jurul manșetelor pentru a obține protecția declarată. Salopetele oferă protecție împotriva pulverizării intensive sau la înaltă presiune a lichidelor (tipul 3), a pulverizării intensive a lichidelor (tipul 4) și a stropirii sau pulverizării limitate a lichidelor (tipul 6). Materialul Tychem® 6000 F utilizat pentru aceste salopete a trecut toate testele prevăzute de standardul EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși). În condițiile de expunere definite de standardul EN 14126:2003 și indicate în tabelul de mai sus, rezultatele obținute indică faptul că materialul reprezintă o barieră împotriva agenților infecțioși.

LIMITĂRI DE UTILIZARE: **Sistemul de aerisire gazdă trebuie să fie capabil să debiteze minimum 315 litri pe minut și maximum 400 de litri pe minut la o presiune de lucru cuprinsă între 4,5 și 5,7 bari**. Utilizatorii trebuie să se asigure că intervalul de presiune și debitele de alimentare cu aer ale aparatului se încadrează în aceste limite. **AVERTIZARE: Aerul furnizat în aceste salopete trebuie să fie în conformitate cu EN 12021 în ceea ce privește compoziția și limita superioară admisibilă pentru următorii contaminanți: ulei, dioxid de carbon, monoxid de carbon și umiditate. Nu conectați la racorduri conectate la sisteme de conducte care furnizează alte gaze decât aerul respirabil, cum ar fi oxigen, aer îmbogățit cu oxigen, azot, monoxid de carbon etc. și asigurați-vă că punctele de conectare sunt marcate corespunzător. Utilizarea oricărui alt gaz în afară de aerul respirabil de calitate poate duce la deces. Conținutul de umiditate din aerul respirabil trebuie controlat în limitele stabilite în conformitate cu EN 12021, pentru a evita înghețarea echipamentului. La viteze de lucru foarte mari, presiunea din piesa frontală poate deveni negativă la debitul maxim de inhalare**. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare a curelei pneumatice PPSGB (cod piesă: 8000513914) pentru informații suplimentare. Aceste articole de îmbrăcăminte și/sau materiale textile nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. Tyvek® se topește la 135 °C; stratul de protecție de pe material se topește la 98 °C. Această salopetă este realizată folosind cauciuc natural din latex, care poate provoca reacții alergice la anumite persoane sensibile. Banda care conține latex utilizată în îmbrăcăminte este situată în cusătura dintre vizieră și țesătură, este acoperită cu material fără latex și bandă și există un risc minim de contact direct al pielii cu banda în sine. DuPont nu poate elimina riscul de contact dintre utilizator și latex. Persoanele care încep să prezinte semnele unei reacții alergice în timp ce folosesc produsele DuPont trebuie să întrerupă imediat utilizarea produselor respective. Este posibil ca anumite tipuri de expunere la pericole biologice care nu corespund nivelului de filtrare oferit de articolul de îmbrăcăminte să ducă la contaminarea biologică a utilizatorului. Expunerea la anumite particule foarte fine, la pulverizarea intensivă a lichidelor sau stropirea cu substanțe periculoase poate necesita salopete cu rezistență mecanică mai înaltă și proprietăți de respingere superioare celor oferite de aceste salopete. **AVERTIZARE: Este posibil ca echipamentul să nu asigure o protecție adecvată în anumite atmosfere foarte toxice**. Factorul de protecție poate fi redus în cazul în care echipamentul este utilizat în medii în care se înregistrează viteze mari ale vântului. Utilizatorul trebuie să asigure compatibilitatea dintre reactivi și articolul de îmbrăcăminte înainte de utilizare. În plus, utilizatorul trebuie să verifice datele privind permeabilitatea materialului la substanțele chimice utilizate. Pentru protecție sporită și pentru asigurarea nivelului specificat de protecție în anumite aplicații, este necesară etanșarea cu bandă adezivă a manșetelor. Procedați cu atenție atunci când aplicați banda adezivă, pentru a evita formarea cutelor pe material sau pe banda adezivă, deoarece aceste cute pot reprezenta canale de acces în interiorul salopetei. Modelele TF630 00 și TF640 00 pot fi utilizate cu sau fără benzi elastice pentru degetele mari. Benzile elastice pentru degetele mari ale acestor salopete trebuie utilizate numai cu un sistem de mânuși duble, în cazul căruia utilizatorul așază banda elastică peste mânușa interioară, iar mânușa exterioară se poartă între sau peste mânecile interioare și exterioare ale piesei de îmbrăcăminte, în funcție de cerințele aplicației. Este necesară aplicarea de bandă adezivă. Deși modelele TF630 WG și TF640 WG sunt prevăzute cu manșetă dublă și mânușă interioară atașată pentru a asigura etanșeitatea între mânușă și manșetă, este necesară lipirea cu bandă adezivă. Șosetele atașate ale modelelor TF 630 au proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice și trebuie purtate doar cu pantofi sau cizme de protecție. Cizmele interioare disipative care sunt atașate la cizmele exterioare disipative ale modelelor TF 640 sunt concepute pentru a fi purtate numai peste pantofi sau cizme de protecție. Aceste salopete corespund cerințelor privind rezistența suprafeței specificate de standardul EN 1149-5:2018, în condițiile măsurării conform EN 1149-1:2006, însă au stratul de protecție antistatică aplicat numai pe suprafața interioară. Dacă articolul de îmbrăcăminte este împământat, se va lua în considerare acest aspect. Tratamentul antistatic este eficient numai la umiditate relativă de 25% sau mai mare; utilizatorul trebuie să asigure atât împământarea corectă a articolului de îmbrăcăminte, cât și cea a propriului corp. Performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice de către costum și utilizator trebuie asigurate permanent, astfel încât rezistența electrică dintre pământ și corpul persoanei care poartă îmbrăcămintea de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice să fie mai mică de 10^8 ohmi, de exemplu utilizând încălțăminte adecvată, o mochetă adecvată, un cablu de împământare sau orice alte mijloace adecvate. Îmbrăcămintea de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice nu trebuie deschisă sau scoasă în prezența atmosferelor inflamabile sau explozive sau în timpul manipulării substanțelor inflamabile sau explozive. Îmbrăcămintea de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice este destinată utilizării în Zonele 1, 2, 20, 21 și 22 (a se vedea EN 60079-10-1 [7] și EN 60079-10-2 [8]), în care energia minimă de aprindere a oricărei atmosfere explozive nu este mai mică de 0,016 mJ. Îmbrăcămintea de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice nu trebuie utilizată în atmosfere îmbogățite cu oxigen sau în Zona 0 (a se vedea EN 60079-10-1 [7]) în absența aprobării prealabile a responsabilului cu siguranța din unitatea respectivă. Performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice ale acestei salopete cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice pot fi afectate de umiditatea relativă, de gradul de uzură, de eventuala contaminare și de vechimea produsului. Îmbrăcămintea de protecție cu proprietăți de disipare a sarcinilor electrostatice trebuie să acopere permanent toate materialele neconforme în timpul utilizării normale (inclusiv în timpul îndoirii și mișcării acestora). Cu toate că prezintă o pictogramă privind disiparea sarcinilor electrostatice, mânușile interioare nedisipative atașate de pe modelele TF 630 WG și TF 640 WG izolează mâinile utilizatorului astfel încât mâinile să nu intre în contact cu obiectele. În cazul în care această salopetă urmează să fie utilizată în medii explozive, se impune folosirea unui mecanism suplimentar de împământare a obiectelor care intră în contact cu mâinile utilizatorului, cum ar fi un cablu de împământare. În situațiile în care nivelul de disipare a sarcinilor electrostatice este o proprietate esențială pentru performanță, utilizatorul final trebuie să evalueze performanțele întregului ansamblu așa cum va fi acesta purtat, inclusiv îmbrăcămintea exterioară, îmbrăcămintea interioară, încălțămintea și alte echipamente de protecție personală. DuPont vă poate furniza informații suplimentare privind împământarea. Nu utilizați modelele TF 640 atunci când vă deplasați pe suprafețe rugoase. Nu utilizați această salopetă atunci când vă deplasați sau staționați în acumulări de lichid. Aveți grijă ca cizmele interioare și cele exterioare să fie poziționate corect peste încălțămintea/cizmele de protecție, pentru a asigura contactul corect dintre suprafața antiderapantă și podea. Suprafața antiderapantă poate reduce riscul de alunecare și de cădere, însă nu îl poate elimina complet. **AVERTIZARE: În caz de urgență, trageți cureaua portocalie de urgență de pe partea stângă a costumului, la înălțimea umărului și rupeți-o în jos pe piept, apoi ieșiți din îmbrăcăminte în siguranță**. Aceste costume sunt echipate cu un dispozitiv de avertizare a debitului de aer, care atrage imediat atenția purtătorului sau asistentului asupra faptului că nu se atinge debitul minim de aer proiectat de producător. În acest caz, verificați imediat fluxul de aer. În cazul în care se utilizează aparători de urechi sau echipamente de comunicare cu atenuare a sunetului, trebuie să se ia în considerare reducerea posibilității de auzire a avertismentului. **AVERTIZARE: Purtarea articolelor de îmbrăcăminte de protecție chimică poate cauza stres termic dacă nu se acordă atenția cuvenită mediului de lucru. Ar trebui să se ia în considerare folosirea de lenjerie de corp adecvată pentru a reduce la minimum stresul termic. Chiar dacă articolele de îmbrăcăminte asigură răcirea prin aerul din interiorul lor, poate apărea stresul termic**. În caz de deteriorare, înlocuiți articolul de îmbrăcăminte. Asigurați-vă că ați ales îmbrăcămintea adecvată pentru activitatea dvs. Pentru sfaturi, vă rugăm să vă adresați furnizorului dumneavoastră sau companiei DuPont. Înainte de a-și alege echipamentele de protecție personală, utilizatorul trebuie să efectueze o analiză de risc. Utilizatorul are responsabilitatea de a alege combinația corectă între salopeta de protecție a întregului corp și echipamentele suplimentare (mănuși, încălțăminte, echipamente de protecție respiratorie etc.) și de a stabili durata de utilizare a acestei salopete într-o anumită situație, luând în calcul performanțele de protecție, confortul utilizatorului și solicitarea termică. DuPont nu își asumă nicio responsabilitate pentru utilizarea incorectă a acestor salopete.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE: În situația improbabilă în care această salopetă prezintă defecte, nu o utilizați. Verificați dacă există un semnal de avertizare după conectarea sursei de aer la îmbrăcăminte. Sunetul de avertizare trebuie să se audă la o presiune a aerului mai mică de 4,5 bari. Se recomandă ca, înainte de utilizare, o persoană competentă să asigure o instruire completă privind utilizarea în condiții de siguranță și limitele acesteia. Consultați instrucțiunile de îmbrăcare și dezbrăcare furnizate cu aceste articole de îmbrăcăminte. Asigurați-vă că lungimea furtunului de alimentare selectat este suficientă pentru sarcina care trebuie efectuată. În conformitate cu EN 14594, lungimea maximă de lucru a tuburilor de alimentare cu aer comprimat pentru dispozitivele din clasa A trebuie să fie de 10 m. **AVERTIZARE: Fiecare utilizator conectat la sistemul de alimentare cu aer trebuie să verifice dacă capacitatea sistemului de alimentare cu aer este suficientă pentru el însuși, în conformitate cu informațiile furnizate de producător. Angajatorul are responsabilitatea de a se asigura că orice persoană care lucrează și utilizează echipament respirator este pe deplin informată cu privire la utilizarea corectă a echipamentului**. Pentru instrucțiuni detaliate privind utilizarea în siguranță a echipamentului respirator, vă rugăm să consultați instrucțiunile producătorului, furnizate împreună cu aceste articole. Acest produs trebuie utilizat numai în cazul în care riscul de deteriorare a tubului de alimentare cu aer comprimat este scăzut și în cazul în care mișcarea purtătorului este limitată. Nu ridicați sau transportați niciodată echipamentul de furtunul de respirație.

PROCEDURILE DE ÎMBRĂCARE ȘI DE DEZBRĂCARE: Pentru a vă îmbrăca și a vă dezbrăca în mod corespunzător, se recomandă să aveți un asistent care să vă ajute. Pentru dezbrăcare, asistentul trebuie să poarte echipament individual de protecție adecvat. Urmați pașii în conformitate cu ilustrațiile (a se vedea instrucțiunile în limba engleză):

A – Instalarea sistemului de alimentare cu aer la camera de aer internă:

A1. Introduceți capătul cu amortizor de zgomot al sistemului de alimentare cu aer în orificiul inferior al camerei de aer. **A2.** Trageți complet deschiderea peste furtunul pentru aer intern. **A3.** Introduceți conectorul extern al furtunului pentru aer în manșonul pentru alimentare cu aer din spatele costumului, din interiorul costumului. **A4.** Trageți conectorul extern al furtunului pentru aer și așezați bucșa de cauciuc în orificiul manșonului de alimentare cu aer. **A5.** Glisați clema reglabilă peste bucșă/manșon și strângeți ferm. **A6.** Vedere decupaj a ansamblului finit.

B – Îmbrăcarea:

B1. Pentru modelele TF 630: Puneți picioarele fără pantofi în șosetele de pe costum. Pentru modelele TF 640: Puneți picioarele cu pantofi în cizmele de pe costum. **B2.** Pentru modelele TF 630: Introduceți picioarele cu ciorapi de costum în cizme pentru protecție chimică separate. Pentru modelele TF 640: Prindeți capătul liber al curelelor de la cizmele exterioare. Trageți cu fermitate cureaua de prindere a cizmelor exterioare. **B3.** Trageți costumul până la talie. **B4.** Strângeți cureaua. **B5.** Trageți costumul peste umeri și introduceți mâinile în mânușile atașate. **B6.** Introduceți mâinile acoperite în mânușile exterioare. **B7.** Purtătorul își pune cagula pe cap în timp ce asistentul conectează alimentarea cu aer la furtunul costumului (în partea din spate a costumului). **B8.** Asistentul închide fermoarul și sigilează clapele. **B9.** Umflați costumul.

C – Dezbrăcarea:

C1. Asistentul deschide clapeta. **C2.** Asistentul desface fermoarul. **C3.** Trageți cagula de pe cap, rulând partea interioară spre exterior (purtătorul nu trebuie să atingă interiorul costumului cu mâinile înmănușate). **C4.** Asistentul deconectează furtunul pentru aer. **C5.** Asistentul îndepărtează mânușile exterioare. **C6.** Asistentul scoate mânecile trăgând de mânușile interne. **C7.** Purtătorul își desface centura (cu mâinile fără mânuși). **C8.** Pentru modelele TF 630: Purtătorul stă așezat în timp ce asistentul îndepărtează cizmele pentru protecție chimică separate. Pentru modelele TF 640: Asistentul apucă cataramele de la cizme. Răsucți cataramа în sus pentru a elibera o parte din tensiunea de pe curea și trageți de cataramă. **C9.** Asistentul apucă și trage fiecare șosetă de costum (modelele 630) sau cizmă (modelele 640). **C10.** Purtătorul își eliberează picioarele. **C11.** Purtătorul se rotește pe bancă până în partea din spate a acesteia, necontaminată și își pune pantofii. **C12.** Îndepărtarea costumului este completă.

Trebuie să se acorde atenție la îndepărtarea articolelor de îmbrăcăminte contaminate, pentru a nu contamina utilizatorul sau asistentul cu substanțe periculoase. În cazul în care articolele de îmbrăcăminte sunt contaminate, trebuie urmate procedurile de decontaminare (de exemplu duș de decontaminare) înainte de dezbrăcare.

DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL: Aceste salopete pot fi depozitate la temperaturi de 15–25 °C, într-un loc întunecos (o cutie de carton), complet ferite de expunerea la radiații UV. DuPont a efectuat teste de uzură, în urma cărora a concluzionat că acest material își menține rezistența fizică adecvată pe o perioadă de 5 ani. Proprietățile antistatice se pot reduce în timp. Utilizatorul trebuie să se asigure că performanțele de disipare a sarcinilor electrostatice sunt suficiente pentru aplicație. Produsul trebuie transportat și depozitat în ambalajul original.

ELIMINAREA: Aceste salopete pot fi incinerate sau îngropate într-o groapă de deșeuri controlate, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea obiectelor de îmbrăcăminte contaminate este reglementată de legislația națională sau locală.

LIETUVIŲ K.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

VIDINIŲ ETIKEČIŲ ŽENKLAI 1 Prekių ženklas. 2 Kombinezono gamintojas. 3 Modelio identifikavimas – „Tychem® 6000 AL TF630 00" yra vėdinamo kombinezono su apverstomis siūlėmis, elastingais rankogaliais ir integruotomis išsklaidančiomis kojinėmis modelio pavadinimas. „Tychem® 6000 AL TF630 WG" yra vėdinamo kombinezono su apverstomis siūlėmis, prisiūtomis apatinėmis rankovėmis ir integruotomis išsklaidančiomis kojinėmis modelio pavadinimas. „Tychem® 6000 AL TF640 00" yra vėdinamo kombinezono su apverstomis siūlėmis, elastingais rankogaliais ir antbačiais, kurį sudaro integruoti išsklaidantys vidiniai batai, pritvirtinti prie išsklaidančių išorinių antbačių, modelio pavadinimas. „Tychem® 6000 AL TF640 WG" yra vėdinamo kombinezono su apverstomis siūlėmis, su prisiūtomis neišsklaidančiomis apatinėms rankovėmis bei antbačių rinkiniu, kurį sudaro integruoti išsklaidantys vidiniai batai, prisiūti prie išskaidančių antbačių, modelio pavadinimas. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama informacija apie šiuos kombinezonus. 4 CE ženklinimas – kombinezonai atitinka reikalavimus, taikomus III kategorijos asmeninės apsaugos priemonėms pagal Europos teisę, Reglamentą (ES) 2016/425. Tipo tyrimo ir kokybės užtikrinimo sertifikatus išdavė „SGS Fimko Oy", Takomotie 8, FI-00380 Helsinkis, Suomija, identifikuojama pagal EB Notifikuotosios įstaigos numerį 0598. 5 Nurodo atitiktį cheminiams apsauginiams drabužiams taikomiems Europos standartams. 6 Apsauga nuo ore esančių kietųjų dalelių, įskaitant radioaktyviąją taršą, pagal EN 1073-1:2016+A1 2018. 7 Šie kombinezonai atitinka kvėpavimo takų apsaugos priemonėms taikomus reikalavimus pagal EN 14594:2018. 8 Šie kombinezonai iš vidaus apdoroti antistatine medžiaga ir, jei yra tinkamai įžeminti, suteikia elektrostatinę apsaugą pagal EN 1149-1:2006, įskaitant EN 1149-5:2018. Tai netaikytina neišsklaidančioms apatinėms rankovėms, prisiūtoms prie modelių TF630 WG ir TF640 WG rankogalių. 9 Viso kūno apsaugos „tipai", kurių reikalavimus tenkina kombinezonai, apibrėžti Europos standartuose, taikomuose nuo cheminių medžiagų apsaugančiai aprangai: EN 14605:2005 + A1:2009 (3 tipo ir 4 tipo), EN 13034:2005 + A1:2009 (6 tipo). Šie 3-B tipo, 4-B tipo ir 6-B tipo kombinezonai taip pat atitinka EN 14126:2003 reikalavimus. 10 Dėvintysis turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. 11 Dydžių nustatymo piktogramoje nurodyti kūno matmenys (cm) ir jų sąsaja su raidiniu kodu. Patikrinkite savo kūno matmenis ir pasirinkite tinkamą dydį. 12 Kilmės šalis. 13 Pagaminimo data. 14 Degioji medžiaga. Saugoti nuo ugnies. Šie drabužiai ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potenciliai degioje aplinkoje. 15 Nenaudoti pakartotinai. 16 Kita sertifikavimo informacija, nepriklausanti nuo CE ženklinimo ir Europos notifikuotosios įstaigos (žr. atskirame skyriuje dokumento gale).

ŠIŲ KOMBINEZONŲ EKSPLOATACINĖS SAVYBĖS:

„TYCHEM® 6000 F" AUDINIO FIZINĖS SAVYBĖS			
Bandymas	Bandymo metodas	Rezultatas	EN klasė*
Atsparumas dilimui	EN 530 2 metodas	>2 000 ciklų	6/6**
Atsparumas lankstymo poveikiui	EN ISO 7854 B metodas	>1 000 ciklų	1/6**
Atsparumas plėšimui	EN ISO 9073-4	>20 N	2/6
Atsparumas tempimui	EN ISO 13934-1	>100 N	3/6
Atsparumas pradūrimui	EN 863	>10 N	2/6
Paviršinė varža esant 25 % SD***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	Viduje ≤ 2,5 x 10^9 omų	Netaikytina

* Vadovaujantis EN 14325:2004 ** Sėkmės indas *** Žr. naudojimo ribojimus

„TYCHEM® 6000 F" AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6530)		
Cheminė medžiaga	Prasiskverbimo indeksas – EN klasė*	Atstūmimo indeksas – EN klasė*
Sieros rūgštis (30 %)	3/3	3/3
Natrio hidroksidas (10 %)	3/3	3/3
o-ksilenas	3/3	3/3
Butan-1-olis	3/3	3/3

* Pagal EN 14325:2004

„TYCHEM® 6000 F" AUDINIO, SKYDELIO IR SIŪLIŲ SU JUOSTELĖMIS ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6529 A METODAS – PRASISKVERBIMO LAIKAS 1 µg/cm²/min)				
	Audinys ir siūlė su juostelėmis		Skydelis ir skydelio siūlė	
Cheminė medžiaga	Prasiskverbimo laikas (min)	EN klasė*	Prasiskverbimo laikas (min)	EN klasė*
Metanolis	>480	6/6	>480	6/6
Acetonitrilas	>480	6/6	>480	6/6
Toluenas	>480	6/6	>120	4/6

* Pagal EN 14325:2004

„TYCHEM® 6000 F" AUDINIO ATSPARUMAS INFEKCIJŲ SUKĖLĖJŲ PRASISKVERBIMUI		
Bandymas	Bandymo metodas	EN klasė*
Atsparumas kraujo ir kūno skysčių prasiskverbimui naudojant sintetinį kraują	ISO 16603	6/6
Atsparumas per kraują plintančių sukėlėjų prasiskverbimui naudojant bakteriofagą Phi-X174	ISO 16604 C procedūra	6/6
Atsparumas užteršių skysčių prasiskverbimui	EN ISO 22610	6/6
Atsparumas biologiškai užterštų aerozolių prasiskverbimui	ISO/DIS 22611	3/3
Atsparumas biologiškai užterštų dulkių prasiskverbimui	ISO 22612	3/3

* Pagal EN 14126:2003

VISO KOSTIUMO EKSPLOATACINĖS SAVYBĖS		
Bandymo metodas	Bandymo rezultatas	EN klasė
3 tipas: Bandymas skysčio čiurkšle (EN ISO 17491-3)	Atitinka*	Netaikytina
4 tipas: Didelio intensyvumo purškiamasis bandymas (EN ISO 17491-4, B metodas)	Atitinka*	Netaikytina
6 tipas: Mažo intensyvumo purškiamasis bandymas (EN ISO 17491-4, A metodas)	Atitinka	Netaikytina
Siūlės stiprumas (EN ISO 13935-2)	>125 N	4/6**
Minimalus nominalusis apsaugos veiksnys pagal EN 1073-1	50 000	5/5
Didžiausias vidinis nuotėkis pagal EN 14594	0,05 %	4A

* Bandymas atliktas naudojant suklijuotus rankogalius ir kulkšnių sritį. ** Pagal EN 14325:2004

Norėdami gauti išsamesnės informacijos apie barjero eksploatacines savybes, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont": dpp.dupont.com

BENDROJI INFORMACIJA. Šie drabužiai skirti naudoti kartu su suderinamais PPSGB saugos diržais ir su Centrinės Europos standarto (CEN) saugos mova (kištuku), suderinama su visomis 340 serijos movomis. Saugos diržai drabužiams tiekiami atskirai.

PAVOJAI, NUO KURIŲ GAMINYS SKIRTAS APSAUGOTI. Šie kombinezonai skirti apsaugoti darbuotojus nuo pavojingų medžiagų arba jautrius produktus ir procesus nuo taršos, kurią lemia žmonių dalyvavimas. Jie įprastai naudojami kvėpavimo takų apsaugai pagal EN 14594 bei kūno apsaugai nuo taršos kietosiomis dalelėmis pagal EN 1073-1 ir, atsižvelgiant į cheminį toksiškumą bei poveikio sąlygas, apsaugai nuo tam tikrų neorganinių ir organinių skysčių bei intensyvių ir slėgiu veikiamų skysčių purškalų, kai poveikio slėgis yra ne didesnis, nei naudojamas 3 tipo bandymo metode. Norint pasiekti reikalaujamą apsaugą, reikia papildomų juostelių aplink rankogalius. Kombinezonai apsaugo nuo intensyvių ir slėgiu veikiamų purškalų (3 tipo), intensyvių skysčių purškalų (4 tipo) bei ribotų skysčių tiškalų ar purškalų (6 tipo). Šiuose kombinezonuose naudojamas „Tychem® 6000 F" audinys atlaikė visus bandymus pagal EN 14126:2003 (apsauginiai drabužiai nuo infekcijų sukėlėjų). EN 14126:2003 apibrėžtomis ir ankstesnėje lentelėje nurodytoms poveikio sąlygomis gauti rezultatai patvirtina, kad medžiaga sudaro barjerą infekcijų sukėlėjams.

NAUDOJIMO RIBOJIMAI. **Priimanti oro tiekimo sistema turi būti pajėgi tiekti mažiausiai 315 litrų per minutę ir daugiausia 400 litrų per minutę, 4,5–5,7 barų darbiniu slėgiu**. Naudotojai turėtų užtikrinti, kad į aparatą tiekiamo oro slėgio intervalas ir srautas atitiktų šias ribas. **ĮSPĖJIMAS. Į šiuos kombinezonus tiekiamas oras turi atitikti standartą EN 12021, apibrėžiantį šių teršalų sudėtį ir leistinas viršutines ribas: aliejus, anglies dioksidas, anglies monoksidas ir drėgmė. Nejunkite prie movų, prijungtų prie vamzdžių sistemų, kuriomis tiekiamas ne kvėpuoti skirtas oras, o kitos dujos, pvz., deguonis, deguonimi prisotintas oras, azotas, anglies monoksidas ir t. t., ir įsitikinkite, kad prijungimo taškai tinkamai pažymėti. Naudojant bet kokias kitas dujas, išskyrus kvėpavimo kokybę atitinkantį orą, gali ištikti mirtis. Kad įranga neužšaltų, kvėpuojamo oro drėgmės kiekis turėtų būti kontroliuojamas EN 12021 nustatytose ribose. Kai darbinis greitis yra labai didelis, didžiausio įkvėpimo srauto slėgis veido dalyje gali tapti neigiamas**. Atidžiai perskaitykite PPSGB saugos diržo (dalies numeris: 8000513914) naudojimo instrukcijas, kuriose pateikiama daugiau informacijos. Šie drabužiai ir (arba) audiniai nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potenciliai degioje aplinkoje. „Tyvek®" lydosi 135 °C temperatūrioje, audinio danga lydosi 98 °C temperatūrioje. Šis kombinezonas pasiūtas naudojant juostelę su lateksu, kuris kai kuriems jautriems asmenims gali sukelti alergiją. Drabužyje naudojama latekso juostelė eina nuo skydelio iki audinio siūlės, ji yra padengta latekso neturinčia medžiaga ir juostele; tiesioginio odos sąlyčio su juostele rizika yra minimali. „DuPont" negali atmesti vilkinčiojo asmens ir latekso sąlyčio rizikos. Visi asmenys, kuriems, naudojant „DuPont" gaminius, pasireiškia alerginė reakcija turi nedelsdami nutraukti šių gaminių naudojimą. Gali būti, kad biologinio pavojaus poveikio tipas, neatitinkantis drabužio sandarumo lygio, gali lemti naudotojo biologinę taršą. Pasireiškus tam tikram poveikiui labai smulkiomis dalelėmis, intensyviais pavojingų medžiagų purslais ir tiškalais, gali prireikti kombinezonų, kurių mechaninis stiprumas ir barjero savybės viršija atitinkamas šių kombinezonų charakteristikas. **ĮSPĖJIMAS. Įranga gali neužtikrinti tinkamos apsaugos tam tikroje labai toksiškoje aplinkoje**. Apsaugos koeficientas gali sumažėti, jei įranga naudojama aplinkoje, kurioje vėjo greitis yra didelis. Prieš naudodamas, naudotojas turi įsitikinti, kad reagentas yra suderinamas su drabužiu. Be to, naudotojas turi patikrinti audinio ir cheminių medžiagų prasiskverbimo duomenis naudojamai (-oms) medžiagai (-oms). Kad būtų sustiprinta apsauga ir tam tikru būdu naudo-

jant būtų pasiekta deklaruojama apsauga, rankogalius prireiks sutvirtinti juostelėmis. Naudojant juostelę būtina imtis atsargumo priemonių, kad nesusidarytų audinio ar juostelės raukšlių, kurios galėtų veikti kaip kanalai. Modelius TF630 00 ir TF 640 00 galima naudoti su kilpomis nykščiui arba be jų. Šių kombinezonų kilpos nykščiui turi būti naudojamos tik su dvigubų pirštinių sistema, kai mūvintis asmuo užmauna kilpą nykščiui ant apatinės pirštinės, o antroji pirštinė turi būti mūvima tarp drabužio vidinės ir išorinės rankovių arba ant jų, atsižvelgiant į naudojimo reikalavimus. Reikia užklijuoti juostele. Nepaisant dvigubo rankogalio ir modeliuose TF 630 WG bei TF 640 WG prisiūtų apatinių rankovių, kad jungtis tarp pirštinės ir rankovės būtų sandari, ją reikia sutvirtinti juostele. Prie modelių TF 630 prisiūtos kojinės yra išskalaidančios, jos mūvimos tik saugos batuose ar auliniuose batuose. Išskalaidantys vidiniai batai, pritvirtinti prie TF 640 modelio išskalaidančių antbačių yra skirti dėvėti tik ant apsauginių batų ar aulinių batų. Šie kombinezonai atitinka paviršiaus atsparumo reikalavimus pagal EN 1149-5:2018, kai matuojama pagal EN 1149-1:2006, tačiau antistatine danga padengtas tik vidinis paviršius. Į tai būtina atsižvelgti, jei drabužis įžemintas. Apdorojimas antistatine medžiaga veiksmingas tik esant 25 % ar didesnei santykinei drėgmei, o naudotojas turi užtikrinti tinkamą tiek drabužio, tiek jį vilkinčiojo asmens įžeminimą. Kostiumo ir jį vilkinčiojo elektrostatinio krūvio sklados veiksmingumą nuolat reikia užtikrinti tokiu būdu, kad varža tarp asmens, vilkinčio elektrostatinį krūvį išskalaidančius drabužius, ir žemės būtų mažesnė nei 10^8 omų, pavyzdžiui, naudojant tinkamą avalynės ir (arba) grindų sistemą, įžeminimo laidą ar kitas tinkamas priemones. Elektrostatinį krūvį išskalaidančių apsauginių drabužių negalima atverti ar nusivilkti degioje ar sprogioje aplinkoje arba dirbant su degiosiomis ar sprogiosiomis medžiagomis. Elektrostatinį krūvį išskalaidančius apsauginius drabužius reikia vilkėti 1, 2, 20, 21 ir 22 zonose (žr. EN 60079-10-1 [7] ir EN 60079-10-2 [8]), kuriose minimali bet kokios sprogios aplinkos uždegimo energija yra ne mažesnė kaip 0,016 mJ. Elektrostatinį krūvį išskalaidančių apsauginių drabužių negalima vilkėti deguonimi prisotintoje aplinkoje arba 0 zonoje (žr. EN 60079-10-1 [7]) be išankstinio atsakingojo saugos inžinieriaus leidimo. Elektrostatinį krūvį išskalaidančio kombinezono elektrostatinio krūvio išskalaidymo veiksmingumui įtakos gali turėti santykinė drėgmė, nusidėvėjimas, galimas užteršimas ir senėjimas. Elektrostatinį krūvį išskalaidantys drabužiai turi nuolat dengti visas įprastai naudojamas (įskaitant pasilenkimą ir judesius) reikalavimų neatitinkančias medžiagas. Nepaisant antistatines savybes nurodančios piktogramos, prie modelių TF 630 WG ir TF 640 WG prisiūtos apatinės rankovės vilkinčiojo plaštakas apsaugo nuo su plaštakomis susiliečiančių objektų. Jei šį kombinezoną numatoma naudoti sprogioje aplinkoje, reikia papildomo įžeminimo mechanizmo su vilkinčiojo asmens plaštakomis susiliečiantiems objektams, pvz., įžeminimo laido. Situacijose, kai statinio krūvio išskalaidymo lygis yra kritinė veiksmingumo savybė, galutiniai naudotojai turi įvertinti viso savo dėvimo kostiumo, įskaitant viršutinius drabužius, apatinius drabužius, avalynę ir kitas AAP, veiksmingumą. Daugiau informacijos apie įžeminimą gali pateikti „DuPont“. Vaikščiodami nelygiais paviršiais modelių TF 640 nevilkėkite. Šio kombinezono nevilkėkite vaikščiodami ar stovėdami skysčių balose. Pasirūpinkite, kad vidiniai batai ir antbačiai būtų avimi ant saugos batų (aulinių batų), jog būtų užtikrintas tinkamas sąlytis tarp grindų ir dangos. Slydimui atspari danga gali sumažinti slydimo ir kritimo pavojų, bet jo nepašalinti. **ĮSPĖJIMAS. Įvykus avarijai ištraukite oranžinę avarinę juostą kairėje kostiumo pusėje pečių aukštyje ir nupleškite žemyn per krūtinę, tada saugiai nusivilkite drabužį**. Šiuose kostiumuose yra oro srauto greičio įspėjamasis prietaisas, kuris nedelsdamas atkreipia naudotojo ar jo padėjėjo dėmesį į tai, kad gamintojo numatytasis mažiausias projektinis srauto greitis nepasiekiamas. Tokiu atveju nedelsdami patikrinkite oro srautą. Jeigu naudojamos ausų apsaugos priemonės arba garsą slopinanti ryšio įranga, atsižvelgiama į įspėjamojo signalo girdimumo sumažėjimą. **ĮSPĖJIMAS. Jei tinkamai neatsižvelgiama į darbo vietos aplinką, vilkimi nuo cheminių medžiagų apsaugantys drabužiai gali sukelti šiluminį stresą. Siekiant sumažinti šiluminį stresą, reikėtų apsvarstyti galimybę vilkėti tinkamus apatinius drabužius. Nors drabužiai suteikia ausinimo per orą drabužio viduje, gali pasireikšti šiluminis stresas**. Apgadinimo atveju drabužį pakeiskite. Įsitikinkite, kad pasirinkote savo darbui tinkamą drabužį. Jei reikia pagalbos, kreipkitės į savo tiekėją arba „DuPont“. Naudotojas turėtų atlikti rizikos analizę, kuria remdamasis turėtų pagrįsti pasirenkamas AAP. Naudotojas vienintelis turi nuspręsti, koks tinkamas viso kūno apsauginio kombinezono ir papildomos įrangos (pirštinių, batų, kvėpavimo takų apsaugos priemonių ir t. t.) derinys ir kiek laiko šį kombinezoną galima vilkėti atliekant konkretų darbą, atsižvelgiant į jo apsaugos veiksmingumą, vilkėjimo komfortą ar šiluminį stresą. „DuPont“ neprisiima jokios atsakomybės už netinkamą šių kombinezonų naudojimą.

PARUOŠIMAS NAUDOTI. Mažai tikėtinu defektų atveju kombinezono nevilkėkite. Prijungę oro šaltinį prie drabužio patikrinkite, ar nėra įspėjamojo signalo. Įspėjamasis signalas turi būti girdimas esant mažesniam kaip 4,5 baro oro slėgiui. Rekomenduojama, kad prieš naudojant kompetentingas asmuo išsamiai paaiškintų, kaip saugiai naudoti kombinezoną ir kokie yra naudojimo apribojimai. Žr. su šiais drabužiais pateikiamas apsivilkimo ir nusivilkimo instrukcijas. Įsitikinkite, kad pasirinktas tiekimo žarnos ilgis yra pakankamas atliekamai užduočiai atlikti. Pagal EN 14594 A klasės prietaisų suslėgtojo oro tiekimo vamzdžių didžiausias darbinis ilgis turi būti 10 m. **ĮSPĖJIMAS. Kiekvienas prie oro tiekimo sistemos prijungtas naudotojas, remdamasis gamintojo pateikta informacija, patikrina, ar oro tiekimo sistemos pajėgumai yra pakankami. Darbdavys yra atsakingas už tai, kad visi asmenys, dirbantys ir naudojantys kvėpavimo taką įrangą, būtų išsamiai informuoti apie tinkamą įrangos naudojimą**. Išsamių saugaus kvėpavimo įrangos naudojimo instrukcijų ieškokite su šiais gaminiais pateiktose gamintojo instrukcijose. Šį gaminį reikėtų naudoti tik tada, kai suslėgtojo oro tiekimo vamzdžio sugadinimo rizika yra maža ir kai naudotojo judėjimas yra ribotas. Niekada nekelkite ir neneškite įrangos už kvėpavimo žarnos.

APSIVILKIMO IR NUSIVILKIMO PROCEDŪROS. Norint tinkamai apsivilkti ir nusivilkti, siūloma turėti padėjėją, kuris padėtų tai atlikti. Nusivelkant padėjėjas turi naudoti tinkamas AAP. Atlikite veiksmus pagal iliustracijas (žr. instrukcijas anglų kalba):

A – Oro tiekimo sistemos montavimas prie į vidų tiekiamo oro srauto

A1. Įkiškite oro tiekimo sistemos duslintuvo galą į apatinę oro srauto angą. **A2.** Visiškai atidarykite angą virš vidinės oro linijos. **A3.** Išorinę oro linijos jungtį įkiškite į oro tiekimo movą, esančią kostiumo viduje. **A4.** Patraukite išorinę oro linijos jungtį ir guminę įvorę įkiškite į oro tiekimo movos angą. **A5.** Užmaukite reguliuojamą sąvaržą ant įvorės ir (arba) movos ir tvirtai priveržkite. **A6.** Baigto surinkti agregato vaizdas.

B – Apsivilkimas

B1. TF 630 modeliams: pėdas be batų įkiškite į kostiumo kojines. TF 640 modeliams: batais apautas pėdas įkiškite į kostiumo antbačius. **B2.** TF 630 modeliams: kostiumo kojinėmis apmautas pėdas įkiškite į atskirus nuo cheminių medžiagų apaugančius batus. TF 640 modeliams: suimkite laisvuosius antbačių diržų galus. Tvirtai patraukite ąselę, užspausdami viršutinių antbačių diržus. **B3.** Patraukite kostiumą aukštyn iki juosmens. **B4.** Užveržkite diržą. **B5.** Užtraukite kostiumą per pečius ir įkiškite rankas į pritvirtintas pirštines. **B6.** Rankas uždenkite išorinėmis pirštinėmis. **B7.** Vilkintysis asmuo gaubtuvą užsmaukia virš galvos, o padėjėjas prijungia oro tiekimą prie kostiumo žarnos (kostiumo galinėje dalyje). **B8.** Padėjėjas užtraukia užtraukiuką ir užsandarina atvartus. **B9.** Pripūskite kostiumą.

C – Nusivilkimas

C1. Padėjėjas atveria atvartą. **C2.** Padėjėjas atitraukia užtraukiuką. **C3.** Patraukite gaubtą atgal nuo galvos, sukdami vidų į išorę (vilkintysis neturėtų liesti kostiumo vidaus pirštinėtomis rankomis). **C4.** Padėjėjas atjungia oro tiekimo liniją. **C5.** Padėjėjas numauna išorines pirštines. **C6.** Padėjėjas nutraukia rankoves, ištraukdamas vidines pirštines. **C7.** Vilkintysis atsisega diržą (nemūvėdamas pirštinių). **C8.** TF 630 modeliams: vilkintysis sėdi, o padėjėjas atskirai numauna nuo cheminių medžiagų apaugančius batus. TF 640 modeliams: padėjėjas suima batų sagtis. Pasukite sagtį į viršų, kad šiek tiek atlaisvintumėte įtemptą diržą, ir patraukite sagtį. **C9.** Padėjėjas suima ir patraukia kiekvieną kostiumo kojinę (630 modelis) arba antbatį (640 modelis). **C10.** Vilkintysis atlaisvina kojas. **C11.** Vilkintysis pasisuka į suoliuko galą, kur nėra nukritusių teršalų, ir nusiauna batus. **C12.** Kostiumo nuvilkimas baigtas.

Nusivelkant užterštus drabužius reikia būti atsargiems, kad naudotojas ar padėjėjas nebūtų užteršti pavojingomis medžiagomis. Jei drabužiai užterši, prieš nusivelkant drabužį reikia atlikti nukenksminimo procedūras (t. y. nusiprausti po dušu).

LAIKYMAS IR GABENIMAS. Šiuos kombinezonus galima laikyti temperatūroje nuo 15 iki 25 °C, tamsoje (kartono dėžėje), apsaugojus nuo UV spindulių poveikio. „DuPont“ atliko senėjimo bandymus ir pateikė išvadą, kad šis audinys per 5 metų laikotarpį išsaugo tinkamą fizinį tvirtumą. Laikui bėgant antistatinės savybės gali suprastėti. Naudotojas turi įsitikinti, kad išskalaidymo veiksmingumas yra pakankamas numatytajam naudojimui. Gaminį reikia gabenti ir laikyti jo originalioje pakuotėje.

ŠALINIMAS. Šiuos kombinezonus galima deginti arba užkasti kontroliuojamame sąvartyne, nedarant žalos aplinkai. Užterštų drabužių šalinimą reglamentuoja nacionaliniai ar vietos teisės aktai.

ATITIKTIES DEKLARACIJA. Atitikties deklaraciją galima atsisiųsti iš: www.safespec.dupont.co.uk

LATVISKI

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

IEKŠĒJO BIRKU MARĶĒJUMI ❶ Preču zīme. ❷ Aizsargapģērba ražotājs. ❸ Modeļa identifikācija — Tychem® 6000 AL TF630 00 ir modeļa nosaukums ventilējamam aizsargapģērbam ar hermetizētām šuvēm, elastīgiem piedurkņu un bikšu galu savilkumiem un integrētām izkliedējošām zeķēm. Tychem® 6000 AL TF630 WG ir modeļa nosaukums ventilējamam aizsargapģērbam ar hermetizētām šuvēm, elastīgiem piedurkņu un bikšu galu savilkumiem un iekšējām izkliedējošām zeķēm. Tychem® 6000 AL TF640 00 ir modeļa nosaukums ventilējamam aizsargapģērbam ar hermetizētām šuvēm, elastīgiem piedurkņu un bikšu galu savilkumiem un virszābaku komplektu, kas sastāv no izkliedējošiem iekšējiem zābakiem, kas savukārt piestiprināti pie izkliedējošajiem virszābakiem. Tychem® 6000 AL TF640 WG ir modeļa nosaukums ventilējamam aizsargapģērbam ar hermetizētām šuvēm, piestiprināmiem neizkliedējošiem cimdiem un virszābaku komplektu, kas sastāv no izkliedējošiem iekšējiem zābakiem, kas savukārt piestiprināti pie izkliedējošiem virszābakiem. Šajā lietošanas instrukcijā ir sniegta informācija par minētajiem aizsargapģērbu modeļiem. ❹ CE marķējums — aizsargapģērbi ir atbilstoši Eiropas tiesību aktos (Regulā (ES) 2016/425) noteiktajām III kategorijas individuālo aizsardzības līdzekļu prasībām. Tipālās pārbaudes un kvalitātes nodrošināšanas sertifikātus izsniedzis uzņēmums SGS Fimko Oy (Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Somija), kas apzīmēts ar EK paziņotās struktūras numuru 0598. ❺ Norāda atbilstību Eiropas standartiem par aizsargapģērbu pret ķīmiskālījām. ❻ Aizsardzība pret cietajām gaisa pārnēsātajām daļiņām, ieskaitot radioaktīvo piesārņojumu, saskaņā ar standartu EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Šie aizsargapģērbi atbilst standarta EN 14594:2018 prasībām attiecībā uz elpošanas orgānu aizsarglīdzekļiem. ❽ Šiem aizsargapģērbiem ir veikta antistatiskā apstrāde no iekšpuses, un tie nodrošina elektrostatisko aizsardzību saskaņā ar standartu EN 1149-1:2006, tai skaitā arī EN 1149-5:2018, ar nosacījumu, ka ir pareizs iezemējums. Tas neattiecas uz neizkliedējošajiem iekšējiem cimdiem, kas piestiprināti modeļu TF630 WG un TF640 WG piedurkņu galu savilkumiem. ❾ Visa ķermeņa aizsardzības tipi, kam atbilst šis aizsargapģērbs un kas noteikti Eiropas standartos par aizsargapģērbu pret ķīmiskālījām: EN 14605:2005 + A1:2009 (3. un 4. tips) un EN 13034:2005 + A1:2009 (6. tips). Šie aizsargapģērbi atbilst arī standartā EN 14126:2003 noteiktajām 3.B, 4.B un 6.B tipu prasībām. ❿ Apģērba lietotājam jāizlasa šī lietošanas instrukcija. ⓫ Apģērba izmēra piktogrammā ir norādīti ķermeņa izmēri (cm) un attiecīgā izmēra burta kods. Nosakiet sava ķermeņa parametrus un izvēlieties atbilstošu izmēru. ⓬ Izcelsmes valsts. ⓭ Izgatavošanas datums. ⓮ Ugunsnedrošs materiāls. Sargāt no uguns. Šie apģērbi un/vai audumi nav ugunsizturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstuma, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli ugunsnedrošā vidē. ⓯ Neizmantot atkārtoti. ⓰ Cita informācija par sertifikāciju, kas nav saistīta ar CE marķējumu un Eiropas paziņoto struktūru (skatīt atsevišķo sadaļu dokumenta beigās).

ŠĪ AIZSARGAPGĒRBA VEIKTSPĒJA:

TYCHEM® 6000 F AUDUMU FIZIKĀLĀS ĪPAŠĪBAS			
Tests	Testēšanas metode	Rezultāts	EN klase*
Nodilumizturība	EN 530, 2 metode	> 2000 cikli	6/6**
Izturība pret plaisāšanu lieces ietekmē	EN ISO 7854, B metode	> 1000 cikli	1/6**
Trapeceveida izturība pret plīsumiem	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Stiepes izturība	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Izturība pret caurduršanu	EN 863	> 10 N	2/6
Virsmas pretestība pie relatīvā mitruma (RH) 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	iekšpuse ≤ 2,5x10^9 omi	N/A

N/A = nav attiecināms *Atbilstoši standartam EN 14325:2004 **Spiediena katls ***Skatīt lietošanas ierobežojumus

TYCHEM® 6000 F AUDUMU NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU IEKĻŪŠANU (EN ISO 6530)		
Ķīmiskā viela	Iespiešanās indekss — EN klase*	Atgrūšanas indekss — EN klase*
Sērskābe (30%)	3/3	3/3
Nātrija hidroksīds (10%)	3/3	3/3
o-ksilols	3/3	3/3
Butān-1-ols	3/3	3/3

*Atbilstoši standartam EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F AUDUMU, VIZIERIS UN HERMETIZĒTO ŠUVJU NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU IESPIEŠANOS (EN ISO 6529, A METODE —FUNKCIJU ZAUDĒŠANAS LAIKS 1 µg/cm^2/min)				
	Audums un hermetizētā šuve		Vizieris un aisargstikla šuve	
Ķīmiskā viela	Funkciju zaudēšanas laiks (min)	EN klase*	Funkciju zaudēšanas laiks (min)	EN klase*
Metanols	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitrils	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluols	> 480	6/6	> 120	4/6

*Atbilstoši standartam EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F AUDUMU NOTURĪBA PRET INFEKCIJAS IZRAISOŠU MIKROORGANISMU IEKĻŪŠANU		
Tests	Testēšanas metode	EN klase*
Noturība pret asins un kermeņa šķidrumu ieklūšanu, testēšanā izmantojot sintētiskās asinis	ISO 16603	6/6
Noturība pret tādu patogēnu iekļūšanu, ko pārnēsā ar asinīm, testēšanā izmantojot bakteriofāgu Phi-X174	ISO 16604, C procedūra	6/6
Noturība pret inficētu šķidrumu iekļūšanu	EN ISO 22610	6/6
Noturība pret bioloģiski piesārņotu aerosolu iekļūšanu	ISO/DIS 22611	3/3
Noturība pret bioloģiski piesārņotu putekļu iekļūšanu	ISO 22612	3/3

*Atbilstoši standartam EN 14126:2003

KOMBINEZONA VISPĀRĒJĀS ATBILSTĪBAS TESTĒŠANAS RĀDĪTĀJI		
Testēšanas rezultāts	Testēšanas rezultāts	EN klase
3. tips: strūklas tests (EN ISO 17491-3)	Izturēts*	N/A
4. tips: augsta līmeņa izsmidzināšanas tests (EN ISO 17491-4, B metode)	Izturēts*	N/A
6. tips: zema līmeņa apsmidzināšanas tests (EN ISO 17491-4, A metode)	Izturēts	N/A
Šuvju izturība (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimālais nominālais aizsardzības koeficients atbilstoši standartam EN 1073-1	50 000	5/5
Maksimālā uz iekšu vērstā noplūde saskaņā ar EN 14594	0,05%	4A

N/A = nav attiecināms *Testēšana tiek veikta ar hermetizētiem piedurkņu un bikšu galu savilkumiem. **Atbilstoši standartam EN 14325:2004

Lai iegūtu papildinformāciju par aizsardzības īpašībām, sazinieties ar apģērba vietējo izplatītāju vai ražotāju DuPont: dpp.dupont.com

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA. Šie apģērbi ir paredzēti lietošanai kopā ar saderīgām PPSGB gaisa padeves jostām ar Eiropas Standartizācijas komitejas (CEN) noteikumiem atbilstīgu drošības savienojumu (aizdari), kas ir saderīgs ar visu sērijas 340 savienojumu klāstu. Gaisa padeves jostas nav iekļautas apģērbu komplektācijā.

RISKI, PRET KURIEM IR PAREDZĒTA IZSTRĀDĀJUMA NODROŠINĀTĀ AIZSARDZĪBA. Šie darba apģērbi ir paredzēti darbinieku aizsardzībai pret bīstamām vielām vai paaugstināta riska produktu un procesu aizsardzībai pret cilvēku radītu piesārņojumu. Tie parasti tiek izmantoti elpceļu aizsardzībai saskaņā ar standartu EN 14594 un ķermeņa aizsardzībai pret cieto daļiņu piesārņojumu saskaņā ar standartu EN 1073-1, un atkarībā no ķīmiskālīgu toksiskuma un iedarbības apstākļiem — aizsardzībai pret noteiktiem neorganiskiem un organiskiem šķidrumiem un intensīvu vai augstspiediena apsmidzināšanu ar šķidrumu, ja iedarbības spiediens nav augstāks par to, kas izmantots 3. tipa testēšanas metodē. Papildu hermetizējums ap piedurkņu un bikšu galu savilkumiem ir nepieciešams, lai nodrošinātu paredzēto aizsardzību. Aisargapģērbs nodrošina aizsardzību pret intensīvu vai augstspiediena apsmidzināšanu ar šķidrumu (3. tips), intensīvu apsmidzināšanu ar šķidrumu (4. tips) un ierobežota apmēra apšļakstīšanu vai apsmidzināšanu ar šķidrumu (6. tips). Tychem® 6000 F aizsargapģērbā izmantotais audums ir uzrādījis pozitīvu rezultātu visos testos atbilstoši standartam EN 14126:2003 (aizsargapģērbam pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem). Standartā EN 14126:2003 un iepriekš esošajā tabulā norādītajos iedarbības apstākļos iegūtie rezultāti pierāda, ka materiāls nodrošina barjeru pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem.

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI. **Iekļautajai gaisa padeves sistēmai jāspēj nodrošināt vismaz 315 litrus minūtē un maksimāli 400 litrus minūtē pie darba spiediena no 4,5 līdz 5,7 bāriem**. Lietotājiem jāpārliecinās, ka aparatūrai pievadītā gaisa spiediena diapazons un plūsmas ātrums atbilst norādītajiem ierobežojumiem. **BRĪDINĀJUMS. Šiem aizsargapģērbiem pievaditajai gaisa plūsmai jāatbilst standartam EN 12021 attiecībā uz šādu piesārņotāju sastāvu un pieļaujamo augšējo robežu — ell̦a, oglekļa dioksids, oglekļa monoksids un mitrums. Nepievienojiet savienojumiem, kas pievienoti cauruļu sistēmām, kuras pievada gāzi, nevis elpojamu gaisu, piemēram, skābekli, ar skābekli bagātinātu gaisu, slāpekli, oglekļa monoksīdu utt., un pārliecinieties, ka savienojuma vietas ir pareizi marķētas. Jebkuras citas gāzes pievadīšana, izņemot elpojamas kvalitātes gaisu, var izraisīt nāvi. Elpojamā gaisa mitruma saturs jākontrolē saskaņā ar standartu EN 12021, lai novērstu aprīkojuma sasalšanu. Ļoti lielā darba ātrumā spiediens sejas daļā var kļūt negatīvs pie maksimālās ieelpas plūsmas**. Uzmanīgi izlasiet PPSGB gaisa padeves jostas (daļas numurs: 8000513914) lietošanas instrukciju, lai uzzinātu vairāk. Šie apģērbi un/vai audumi nav ugunsizturīgi, un tos nedrīkst izmantot karstuma, atklātas liesmas, dzirkstelu tuvumā vai potenciāli ugunsnedrošā vidē. Tyvek® kūst pie 135 °C temperatūras, savukārt auduma pārklājums kūst pie 98 °C temperatūras. Šis aizsargapģērbs ir aprīkots ar lateksu saturošu hermetizējošu lenti, kas var izraisīt alerģiskas reakcijas personām ar pastiprinātu jutību. Apģērbā izmantotā lateksu saturošā lente atrodas uz aizsargstikliu un audumu savienojošās šuves, tā ir pārklāta ar lateksu nesaturošu materiālu un lenti, un pastāv minimāls risks, ka āda nonāks tiešā saskarē ar pašu lateksu saturošo lenti. Ražotājs DuPont nevar novērst risku, ka lietotājs, iespējams, nonāks saskarē ar lateksu. Ikvienai personai, kam DuPont izstrādājumu lietošanas laikā sāk parādīties alerģiskas reakcijas, nekavējoties jāpārtrauc šo izstrādājumu lietošana. Pastāv iespējamība, ka bioloģiskais apdraudējums ar tāda tipa iedarbību, kas neatbilst apģērba necaurlaidīguma līmenim, var izraisīt lietotāja inficēšanos ar bioloģiskajiem aģentiem. Vidē, kurā ir saskare ar konkrētām ļoti smalkām daļiņām, intensīvu apsmidzināšanu vai apšļakstīšanu ar bīstamām vielām, var būt nepieciešami aizsargapģērbi ar augstākiem mehāniskās stiprības un aizsardzības rādītājiem nekā šiem aizsargapģērbiem piemītošie. **BRĪDINĀJUMS. Ļoti toksiskā vidē šis aprikojums var nenodrošināt pietiekamu aizsardzību.** Aizsardzības rādītāji var samazināties, izmantojot aprīkojumu vidē ar lielu vēja ātrumu. Lietotājam jānodrošina piemērots reaģents apģērba saderības noteikšanai pirms lietošanas. Lietotājam arī jāpārbauda, vai dati par audumu un ķīmisko vielu caursūkšanos attiecas uz izmantoto(-tajām) vielu(-ām). Lai noteiktos izmantošanas gadījumos uzlabotu drošību un sasniegtu konkrēta lietojuma prasībām atbilstošu aizsardzības līmeni, piedurkņu un bikšu galu savilkumi jānostiprina ar hermetizējošām lentēm. Piestiprinot lenti, jāpievērš uzmanība, lai nerastos ieloces audumā vai lentēs, jo tās var kļūt par pievades kanāliem. Modeļus TF 630 00 and TF 640 00 var izmantot ar vai bez ikšķu cilpām. Šo aizsargapģērbu ikšķu cilpas ir izmantojamas tikai kopā ar dubultcimdu sistēmu, un šādā gadījumā lietotājs uzvelk ikšķa cilpu uz apakšējā cimda, bet otrs cimds ir valkājams starp vai virs iekšējām un ārējām apģērba piedurknēm atkarībā no lietojuma prasībām. Nepieciešama nostiprināšana ar hermetizējošu lenti. Neskatoties uz TF 630 WG and TF 640 WG modeļu piedurknes gala savilkumu un piestiprināto iekšējo cimdu, ir nepieciešama nostiprināšana ar hermetizējošu lenti, lai nodrošinātu cietu savienojumu starp cimdu un piedurkni. TF 630 modeļu komplektācijā iekļauto zeķu dizains ir izkliedējošs, un tās jāvelk tikai aizsargapavos vai aizsargzābakos. Izkliedējošie iekšējie zābaki, kas ir piestiprināti pie modeļu TF 640 izkliedējošajiem virszābakiem, ir paredzēti valkāšanai tikai virs aizsargapaviem vai aizsargzābakiem. Šie aizsargapģērbi atbilst standartā EN 1149-5:2018 norādītajām virsmas pretestības prasībām, mērot atbilstoši standartam EN 1149-1:2006, bet antistatiskais pārklājums ir lietots tikai to iekšējai virsmai. Tas ļaņem vērā apģērba zemēšanas gadījumā. Antistatiskās apstrādes iedarbība ir efektīva tikai tad, ja relatīvais mitrums ir virsmaz 25%, un lietotājam jānodrošina pareizs apģērba un tā lietotāja zemējums. Pastāvīgi jānodrošina gan kombinezona, gan tā lietotāja elektrostatisko lādiņu izkliedēšanas funkcijas, lai pretestība starp personu, kura valkā elektrostatiskos lādiņus izkliedējošu aizsargapģērbu, un zemējumu būtu mazāka par 10^8 omiem, piemēram, valkājot atbilstošus apavus / izmantojot atbilstošu gridas seguma sistēmu, izmantojot zemējuma kabeli vai citus piemērotus līdzekļus. Elektrostatiskos lādiņus izkliedējošo aizsargapģērbu nedrīkst atvērt vai novilkt ugunsnedrošā vai sprādzienbīstamā vidē vai kamēr tiek strādāts ar ugunsnedrošām vai sprādzienbīstamām vielām. Elektrostatiskos lādiņus izkliedējošais aizsargapģērbs ir paredzēts valkāšanai 1., 2., 20., 21. un 22. zonā (skatīt standartus EN 60079-10-1 [7] un EN 60079-10-2 [8]), kurās jebkuras sprādzienbīstamās vides aizdedzināšanas enerģija ir vismaz 0,016 mJ. Elektrostatiskos lādiņus izkliedējošo aizsargapģērbu nedrīkst izmantot vidē ar augstu skābekļa piesātinājumu vai 0. zonā, ja iepriekš nav saņemta atbildīgā drošības inženiera atļauja (skatīt standartu EN 60079-10-1 [7]). Elektrostatiskos lādiņus izkliedējošā aizsargapģērba elektrostatiskās disipācijas īpašības var ietekmēt relatīvais mitrums, nolietojums, iespējamais piesārņojums uz apģērba un tā novecošanās. Normālos lietošanas apstākļos (tostarp locīšanās un kustību laikā) elektrostatiskos lādiņus izkliedējošajam aizsargapģērbam vienmēr jānodrošina aizsardzība pret visiem neatbilstošajiem materiāliem. Neņemot vērā antistatiskās iedarbības piktogrammu, TF 630 WG un TF 640 WG modeļiem pievienotie neizkliedējošie iekšējie cimdi izolē apģērba lietotāja rokas no priekšmetiem, kas var nonākt saskarē ar rokām. Ja šis aizsargapģērbs ir paredzēts lietošanai sprādzienbīstamā vidē, nepieciešams papildu zemējuma mehānisms, piemēram, zemējuma kabelis, tiem priekšmetiem, ar kuriem saskaras apģērba lietotāja rokas. Ja statiskās elektrostatisko lādiņu izkliedēšanas līmenis ir kritiski svarīga īpašība, galalietotājam jāizvērtē visa aizsargapģērba īpašības atbilstoši tam, kā tiek izmantots apģērba komplekts, ieskaitot virsējo apģērbu, iekšējo apģērbu, apavus un citus individuālos aizsardzības līdzekļus. Plašāku informāciju par zemēšanu var sniegt ražotājs DuPont. Neizmantojiet TF 640 modeļus, kad pārvietojaties pa neīdzenu virsmu. Neizmantojiet šo aizsargapģērbu, ejot vai stāvot šķidruma baseinos. Gādājiet, lai iekšējie un virsējie zābaki atbilstoši pārklāj aizsargapavu/

aizsargzābaku virsmu, nodrošinot pareizu saskari ar grīdas saķeres virsmu. Neslīdošā saķeres virsma var samazināt paslīdēšanas un nokrīšanas risku, tomēr nenovērš to pilnībā. **BRĪDINĀJUMS. Ārkārtas gadījumā pavelciet oranžo avārijas siksnu, kas atrodas kombinezona kreisajā pusē plecu augstumā, pārplēsiet kombinezonu virzienā uz leju pāri krūtīm un pēc tam droši izkāpiet no tā**. Šie kombinezoni ir aprīkoti ar gaisa plūsmas ātruma bridinājuma ierīci, kas nekavējoties vērš lietotāja vai asistenta uzmanību uz to, ka netiek sasniegts ražotāja paredzētais minimālais plūsmas ātrums. Šādā gadījumā nekavējoties pārbaudiet gaisa plūsmu. Ja tiek izmantoti ausu aizsargi vai skaņu vājinošas sakaru iekārtas, jāņem vērā bridinājuma dzirdamības samazināšanās. **BRĪDINĀJUMS. Ja netiek pienācīgi ņemta vērā darba vide, aizsargapģērba pret ķīmiskālijām valkāšana var izraisīt pārkaršanu. Lai mazinātu pārkaršanas risku, jāapsver piemērotas apakšveļas izmantošana. Pat ja apģērbi nodrošina dzesēšanu caur apģērba iekšpusē plūstošo gaisu, ir iespējama pārkaršana**. Ja apģērbs ir bojāts, nomainiet to. Lūdzu, pārliecinieties, vai ir izvēlēts veicamajam darbam piemērots apģērbs. Lai saņemtu ieteikumus, sazinieties ar piegādātāju vai ražotāju DuPont. Lietotājam jāveic risku analīze, lai izvēlētos tai atbilstošus individuālos aizsardzības līdzekļus. Tikai pats lietotājs var izlemt par pareizo pilno ķermeņa aizsargapģērba un paligaprīkojuma (cimdu, zābaku, elpceļu aizsarglīdzekļu utt.) kombināciju, kā arī par to, cik ilgi šo aizsargapģērbu var valkāt konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos tā aizsargājošās īpašības, valkāšanas ērtums vai siltumipašības. Ražotājs DuPont neuzņemas nekādu atbildību par šo aizsargapģērbu nepareizu lietošanu.

LIETOŠANAS PRIEKŠNOSACĪJUMI. Nevalkājiet šo aizsargapģērbu tādā maz ticamā gadījumā, ja tiek konstatēti defekti. Pēc gaisa avota pievienošanas apģērbam pārbaudiet bridinājuma signāla darbību. Bridinājuma signālam jābūt dzirdamam apstākļos, kad gaisa spiediens ir zemāks par 4,5 bāriem. Pirms lietošanas ieteicams nodrošināt pilnīgu apmācību par drošu lietošanu, ko veic kompetenta persona, un tās ierobežojumiem. Skatiet šiem apģērbiem pievienotos uzvilkšanas un novilkšanas norādījumus. Pārliecinieties, ka izvēlētais padeves caurules garums ir pietiekams veicamajam darba uzdevumam. Saskaņā ar standartu EN 14594 saspiestā gaisa padeves cauruļu maksimālais darba garums A klases ierīcēm ir 10 m. **BRĪDINĀJUMS. Ikvienam lietotājam, kuram ir pievienota gaisa padeves sistēma, saskaņā ar ražotāja sniegto informāciju jāpārbauda, vai gaisa padeves sistēmas jauda ir pietiekama. Darba devējs ir atbildīgs par to, lai ikviena persona, kas strādā ar elpošanas aprīkojumu, būtu pilnībā informēta par tā pareizu lietošanu**. Lai iegūtu detalizētus norādījumus par elpošanas aprīkojuma drošu lietošanu, lūdzu, skatiet šīm ierīcēm pievienotos ražotāja norādījumus. Šo izstrādājumu drīkst lietot tikai tādā vidē, kurā pastāv zems saspiestā gaisa padeves caurules bojājumu risks un lietotāja kustības ir ierobežotas. Nekad neceliet un nepārvietojiet aprīkojumu, turot to aiz elpošanas caurules.

UZVILKŠANAS UN NOVILKŠANAS KĀRTĪBA. Norādījumos par pareizu uzvilkšanu un novilkšanu ir ierosināts izmantot asistenta palīdzību. Lai palidzētu ar apģērba novilkšanu, asistentam jāizmanto atbilstoši individuālie aizsardzības līdzekļi. Rīkojieties saskaņā ar tālāk redzamajām ilustrācijām (skatiet norādījumus angļu valodā).

A – Gaisa padeves sistēmas pievienošana iekšējam gaisa kolektoram:

A1. Ievietojiet gaisa padeves sistēmas slāpētāja galu gaisa kolektora apakšējā atverē. **A2.** Velciet kolektora atveri līdz galam pāri iekšējam gaisa padeves kanālam. **A3.** Ievietojiet ārējo gaisa padeves kanāla savienotāju gaisa padeves uzmavā kombinezona aizmugurē no tā iekšpuses. **A4.** Pavelciet ārējo gaisa padeves kanāla savienotāju un ievietojiet gumijas ieliktni gaisa padeves uzmavas atverē. **A5.** Uzvelciet regulējamo skavu pāri ieliktnim/uzmavai un cieši pievelciet to. **A6.** Gatavās konstrukcijas skats šķērsgriezumā.

B – Uzvilkšana:

B1. TF 630 modeļi: ievelciet kājas bez apaviem kombinezona zeķēs. TF 640 modeļi: ievelciet kājas ar apaviem kombinezona virszābakos. **B2.** TF 630 modeļi: uz kombinezona zeķēs ieautajām kājām uzvelciet atsevišķos aizsardzībai pret ķīmiskālijām paredzētos zābakus. TF 640 modeļi: satveriet virszābaku siksnu brīvos galus. Stingri pavelciet mēlīti, tādējādi savelkot virszābaku siksnas. **B3.** Uzvelciet kombinezonu līdz viduklim. **B4.** Aiztaisiet jostu. **B5.** Pārvelciet kombinezonu pāri pleciem un ievelciet rokas piestiprinātajos cimdos. **B6.** Ievelciet ar iekšējiem cimdiem nosegtās rokas ārējos cimdos. **B7.** Lietotājs uzvelk galvā aizsargkapuci, kamēr asistents pievieno gaisa padeves kanālu kombinezona caurulei (kombinezona aizmugurē). **B8.** Asistents aizver rāvējslēdzēju un noslēdz pārlokus. **B9.** Piepūtiet kombinezonu.

C – Novilkšana:

C1. Asistents atver pārloku. **C2.** Asistents attaisa rāvējslēdzēju. **C3.** Kapuce jāvelk atpakaļ pāri galvai, izgriežot tās iekšpusi uz āru (lietotājs nedrīkst pieskarties kombinezona iekšpusei ar cimdos ieautām rokām). **C4.** Asistents atvieno gaisa padeves kanālu. **C5.** Asistents novelk ārējos cimdus. **C6.** Asistents novelk no lietotāja rokām ārējās piedurknes, pavelkot tās aiz iekšējiem cimdiem. **C7.** Lietotājs attaisa jostu (ar cimdos neieautām rokām). **C8.** TF 630 modeļi: lietotājs apsēžas, un asistents novelk no lietotāja kājām atsevišķos aizsardzībai pret ķīmiskālijām paredzētos zābakus. TF 640 modeļi: asistents satver virszābaku sprādzes. Sprādze jāpagriež uz augšu, lai mazinātu siksnas nospriegojumu, un tā jāpavelk. **C9.** Asistents satver un pavelk katru kombinezona zeķi (sērijas 630 modeļiem) vai virszābaku (sērijas 640 modeļiem). **C10.** Lietotājs izvelk no tiem kājas. **C11.** Lietotājs pagriežas uz soliņa otru pusi, kur nav nonākušas nekādas piesārņojošas vielas, un uzvelk apavus. **C12.** Kombinezona novilkšana ir pabeigta.

Novelkot piesārņotos apģērbus, jāievēro piesardzība, lai lietotājs vai asistents nenonāktu saskarē ar bīstamām piesārņojošām vielām. Ja apģērbs ir pārklāts ar piesārņojošām vielām, pirms tā novilkšanas jāveic atsārņošanas procedūras (t. i., atsārņošana ar dušu).

GLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA. Šie aizsargapģērbi ir uzglabājami temperatūrā no 15 līdz 25 °C tumšā vietā (kartona kastē), kur tie nav pakļauti UV starojuma iedarbībai. Ražotājs DuPont ir veicis novecošanas testēšanu un secinājis, ka audums saglabā atbilstošu fizikālo stiprību 5 gadus. Apģērba antistatiskās īpašības laika gaitā var pasliktināties. Lietotājam jāpārliecinās, vai aizsargapģērba disipatīvās īpašības ir pietiekamas tā paredzamajam lietojumam. Izstrādājums jātransportē un jāuzglabā tā oriģinālajā iepakojumā.

LIKVIDĒŠANA. Šie aizsargapģērbi ir sadedzināmi vai aprokami kontrolētā atkritumu poligonā, nenodarot kaitējumu apkārtējai videi. Ar piesārņojumu pārklātu apģērbu likvidēšanas kārtību reglamentē valsts vai vietējie tiesību akti.

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA. Atbilstības deklarāciju(-as) var lejupielādēt šeit: www.safespec.dupont.co.uk

EESTI

KASUTUSJUHISED

SISEETIKETI MÄRGISED ❶ Kaubamärk. ❷ Kaitseülikonna tootja. ❸ Mudeli identifitseerimine – Tychem® 6000 AL TF630 00 tähistab ventileeritava kombinesooni mudelit, millel on ületeibitud õmblused, elastsed mansetid ja integreeritud hajutavad sokid. Tychem® 6000 AL TF630 WG tähistab ventileeritava kombinesooni mudelit, millel on ületeibitud õmblused, kinnitatud mittehajutavad aluskindad ja integreeritud hajutavad sokid. Tychem® 6000 AL TF640 00 tähistab ventileeritava kombinesooni mudelit, millel on ületeibitud õmblused, elastsed mansetid ja pealissaabaste komplekt, mis koosneb hajutavate välisjalatsite külge kinnitatud hajutavatest sisejalatsitest. Tychem® 6000 AL TF640 WG tähistab ventileeritava komplekti mudelit, millel on ületeibitud õmblused, kinnitatud mittehajutavad aluskindad ning pealissaabaste komplekt, mis koosneb hajutavate välisjalatsite külge kinnitatud hajutavatest sisejalatsitest. Selles kasutusjuhendis on teave nende kombinesoonide kohta. ❹ CE-vastavusmärgis – kombinesoonid vastavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/425 kohaselt III kategooria isikukaitsevahendite nõuetele. Tüübihindamise ja kvaliteedi tagamise sertifikaadid andis välja SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Soome, mida tähistab EÜ teavitatud asutuse number 0598. ❺ Tähistab vastavust Euroopa keemilise kaitseriietuse standardile. ❻ Kaitse tahkete õhuosakeste, sealhulgas radioaktiivse saastatuse eest standardi EN 1073-1:2016+A1 2018 kohaselt. ❼ Need kombinesoonid vastavad standardi EN 14594:2018 nõuetele hingamisteede kaitsevahendite kohta. ❽ Nende kombinesoonide sisepind on antistaatiliselt töödeldud ja kui kombinesoonid on korralikult maandatud, tagavad need elektrostaatilise kaitse vastavalt standardile EN 1149-1:2006 (sh EN 1149-5:2018). See ei hõlma mudelite TF630 WG ja TF640 WG mansettide külge kinnitatud mittehajutavaid aluskindaid. ❾ Kombinesoonid vastavad järgmistele keha täieliku kaitse „tüüpidele", mis on määratletud kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivates Euroopa standardites: EN 14605:2005 + A1:2009 (tüüp 3 and tüüp 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (tüüp 6). Need kombinesoonid vastavad ka standarditele EN 14126:2003 tüüp 3-B, tüüp 4-B ja tüüp 6-B. ❿ Kaitsevahendi kandja peab selle kasutusjuhendi läbi lugema. ⓫ Suuruse piktogramm tähistab kehamõõtmeid (cm) ja vastavust tähekoodile. Kontrollige oma kehamõõtmeid ja valige õige suurus. ⓬ Päritoluriik. ⓭ Tootmise kuupäev. ⓮ Kergestisüttiv materjal. Kaitsta lahtise tule eest. Need rõivad ja/või kangad pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojussallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkondades. ⓯ Ärge korduskasutage. ⓰ CE-vastavusmärgisest ja Euroopa teavitatud asutusest sõltumatu muude sertifitseerimiste teave (vt eraldi jaotist dokumendi lõpus).

NENDE KOMBINESOONIDE OMADUSED.

RIIDETYCHEM® 6000 F FÜÜSILISED OMADUSED			
Katse	Katsemeetod	Tulemus	EN-klass*
Höördekindlus	EN 530 meetod 2	> 2000 tsüklit	6/6**
Paindetugevus	EN ISO 7854 meetod B	> 1000 tsüklit	1/6**
Trapetsmeetodil määratud rebenemiskindlus	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Tõmbetugevus	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Läbistuskindlus	EN 863	> 10 N	2/6
Pindtakistus suhtelise niiskuse 25% korral***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	seespool ≤ 2,5 × 10⁹ Ohm	P/K

P/K = pole kohaldatav * Standardi EN 14325:2004 kohaselt ** Surveanum *** Vt kasutuspiiranqud

RIIDETYCHEM® 6000 F VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIMISELE (EN ISO 6530)		
Kemikaal	Läbitungimisindeks – EN-klass*	Hülgavusindeks – EN-klass*
Väävelhape (30%)	3/3	3/3
Naatriumhüdroksiid (10%)	3/3	3/3
orto-ksüleen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

RIIDETYCHEM® 6000 F, VISIIRI JA TEIBITUD ÕMBLUSTE VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIMISELE (EN ISO 6529 MEETOD A – LÄBITUNGIMISAEG 1 µg/cm²/min)				
	Kangas ja teibitud õmblus		Visiir ja visiiri õmblus	
Kemikaal	Läbiimbumisaeg (min)	EN-klass*	Läbiimbumisaeg (min)	EN-klass*
Metanool	> 480	6/6	> 480	6/6
Atsetonitriil	> 480	6/6	> 480	6/6
Tolueen	> 480	6/6	> 120	4/6

* Vastavalt standardile EN 14325:2004

RIIDETYCHEM® 6000 F VASTUPIDAVUS NAKKUSAINETE LÄBITUNGIVUSE SUHTES		
Katse	Katsemeetod	EN-klass*
Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungimise suhtes, kasutades sünteetilist verd	ISO 16603	6/6
Vastupidavus vere kaudu levivate patogeenide läbitungimise suhtes, kasutades bakteriofaagi Phi-X174	ISO 16604 protseduur C	6/6
Vastupidavus saastunud vedelike läbitungimise suhtes	EN ISO 22610	6/6
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungimise suhtes	ISO/DIS 22611	3/3
Vastupidavus bioloogiliselt saastunud tolmu läbitungimise suhtes	ISO 22612	3/3

* Vastavalt standardile EN 14126:2003

KOGU KAITSERIIETUSE KATSETULEMUSED		
Katsemeetod	Katse tulemus	EN-klass
Tüüp 3: joakatse (EN ISO 17491-3)	Läbis katse*	P/K
Tüüp 4: kõrge rõhuga pihustuskatse (EN ISO 17491-4, meetod B)	Läbis katse*	P/K
Tüüp 6: madala rõhuga pihustuskatse (EN ISO 17491-4, meetod A)	Läbis katse	P/K
Õmbluste tugevus (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Vähim nominaalne kaitsefaktor vastavalt standardile EN 1073-1	50,000	5/5
Maksimaalne sisemine leke vastavalt standardile EN 14594	0,05%	4A

P/K = pole kohaldatav *Katse tehti teibitud mansettide ja pahkluuosaga **Vastavalt standardile EN 14325:2004

Kui soovite kaitseomaduste kohta lisateavet, võtke ühendust tarnija või DuPontiga: dpp.dupont.com

ÜLDINE TEAVE: Need rõivad on mõeldud kasutamiseks koos ühilduvate PPSGB õhkvõõdega, millel on Kesk-Euroopa standardi (CEN) ohutushaakeseadis (pistik), mis ühildub kõigi 340 seeria haakeseadistega. Õhkvööd tarnitakse rõivastele eraldi.

OHUD, MILLE EEST TOODE ON ETTE NÄHTUD KAITSMA. Need kombinesoonid on ette nähtud töötajaid kaitsma ohtlike ainete eest või tundlikke tooteid ja protsesse inimreostuse eest. Neid kasutatakse tavaliselt hingamisteede kaitseks vastavalt standardile EN 14594 ja keha kaitsmiseks tahkete osakestega saastumise eest vastavalt standardile EN 1073-1 ning sõltuvalt keemilisest mürgisusest ja kokkupuutetingimustest kaitseks teatavate anorgaaniliste ja orgaaniliste vedelike ning intensiivsete või rõhu all olevate vedelike pihustuste eest, kui kokkupuuteröhk ei ole suurem kui 3. tüübi katsemeetodis kasutatav röhk. Nõutava kaitse saavutamiseks tuleb mansettide ümber täiendavalt teipida. Kombinesoon pakub kaitset intensiivsete või rõhu all olevate vedelike pihustuste (tüüp 3), intensiivsete vedelike pihustuste (tüüp 4) ja piiratud vedelike pihustuste või pritsmete (tüüp 6) eest. Nendes kombinesoonides kasutatav riie Tychem® 6000 F on läbinud kõik standardi EN 14126:2003 (kaitseriietus nakkusetekitajate vastu) katsed. Standardis EN 14126:2003 määratletud ja eespool olevas tabelis mainitud keskkonnatingimuste korral järeldub tulemustest, et materjal tagab kaitse nakkuslike ainete vastu.

KASUTUSPIIRANGUD. **Varustav õhuliinisüsteem peab olema võimeline andma vähemalt 315 liitrit minutis ja maksimaalselt 400 liitrit õhku minutis tööröhu vahemikus 4,5–5,7 baari**. Kasutajad peavad veenduma, et seadme õhuvarustuse rõhuvahemik ja voolukiirus jäävad nimetatud piiridesse. **HOIATUS! Nendesse kombinesoonidesse juhitav õhk peab vastama standardile EN 12021 järgmiste saasteainete koostise ja lubatud ülempiiri osas. Õli, süsinikdioksiid, süsinikmonooksiid ja niiskus. Ärge ühendage liitmikke, mis on ühendatud torusüsteemidega, mis varustavad muude gaasidega peale hingatava õhu, nagu hapnik, hapnikuga rikastatud õhk, lämmastik, süsinikmonooksiid jne, ja veenduge, et ühenduspunktid oleksid õigesti märgistatud. Mis tahes muu gaasi kasutamine peale kvaliteetse õhu hingamise võib lõppeda surmaga. Seadme külmumise vältimiseks tuleb hingatava õhu niiskusesisaldust hoida standardile EN 12021 vastavates piirides. Väga kõrgetel töökiirustel võib rõhk näotükis muutuda negatiivseks sissehingamise tippvoolu korral**. Lugege hoolikalt läbi PPSGB õhkvõõ (osa number: 8000513914) kasutusjuhend lisateabe saamiseks. Need rõivad ja/või kangad pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkondades. Tyvek® sulab temperatuuril 135 °C, kangaskate sulab temperatuuril 98 °C. Selle kombinesooni valmistamisel on kasutatud teipi, mis sisaldab lateksit, mis võib mõnedel tundlikel inimestel põhjustada allergilisi reaktsioone. Rõivas kasutatav lateksit sisaldav teip asub riideõmbluse visiiril, see on kaetud lateksivaba materjali ja teibiga ning naha otsese kokkupuute oht teibiga on minimaalne. DuPont ei saa välistada ohtu, et kasutaja võib lateksiga kokku puutuda. Kõik, kellel tekib DuPonti toodete kasutamisel allergiline reaktsioon, peaksid nende toodete kasutamise kohe lõpetama. Võimalik, et kokkupuutel bioloogiliste ohtudega, mis ei vasta rõiva hermeetilisuse tasemele, võib kasutaja bioloogiliselt saastuda. Kokkupuutel teatud ülipeenosakeste, intensiivselt pihustuvate vedelike ja ohtlike ainete pritsmetega võib olla vaja kombinesoone, mis on suurema mehaanilise tugevuse ja paremate kaitseomadustega kui need kombinesoonid. **HOIATUS! Seade ei pruugi tagada piisavat kaitset teatavates väga mürgistes keskkondades**. Kaitsekoefitsient võib langeda, kui varustust kasutatakse suure tuulekiirusega keskkonnas. Enne kaitseõivastuse kasutamist tuleb veenduda, et kasutatav reaktiiv oleks rõivastuse jaoks sobiv. Lisaks peab kasutaja kindlaks tegema kanga ja kasutatavate ainete kemikaalide läbiimbumise andmed. Tõhustatud kaitse tagamiseks ja väidetava kaitse saavutamiseks teatavates rakendustes on vajalik mansettide teipimine. Teipimise ajal tuleb olla tähelepanelik, et kangasse ega teipi ei jääks kortse, sest need võivad toimida kanalitena. Mudeleid TF630 00 ja TF 640 00 saab kasutada nii põidla-aasadega kui ka ilma. Nende kombinesoonide põidla-aasu tuleb kasutada ainult kahekordsete kinnastega, mille korral kandja paneb põidla-aasa alumise kinda peale ja teist kinnast tuleb olenevalt kasutusnõuetest kanda sisemise ja välimise rõiva varrukate vahel või peal. Vajalik on teipimine. Vaatamata mudelite TF 630 WG ja TF 640 WG kahekordsele mansetile ja kinnitatud aluskinnastele on kinnaste ja varruka tihedaks ühendamiseks vajalik teipimine. Mudelite TF 630 kinnitatud sokid on mõeldud hajutamiseks ja neid kantakse ainult turvajalanõude või -saabaste sees. Mudelite TF 640 hajutavate välisjalatsite külge kinnitatud hajutavad sisejalatsid on mõeldud kandmiseks ainult turvajalatsite või -saabaste peal. Need kombinesoonid vastavad standardi EN 1149-5:2018 pindtakistuse nõuetele (mõõdetud vastavalt standardile EN 1149-1:2006), kuid nende antistaatiline kate on kantud ainult sisemisele pinnale. Rõiva maandamisel tuleb seda arvesse võtta. Antistaatiline töötlus on tõhus ainult siis, kui suhteline õhuniiskus on vähemalt 25% ja nii rõivas kui ka selle kandja on õigesti maandatud. Nii kaitseriietuse kui ka selle kanga elektrostaatilist laengut hajutav toime tuleb pidevalt tagada sellisel viisil, et elektrostaatilist laengut hajutava kaitseriietuse kandja ja maanduse vaheline takistus oleks alla 10^8 oomi, nt sobivate jalatsite, sobiva põrandasüsteemi või maanduskaabli või mõne muu sobiva abinõu kasutamise abil. Elektrostaatilist laengut hajutavat kaitseriietust ei tohi avada ega eemaldada tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas või tule- või plahvatusohtlike ainete käsitsemisel. Elektrostaatilist laengut hajutav kaitseriietus on ette nähtud kandmiseks piirkondades 1, 2, 20, 21 ja 22 (vt EN 60079-10-1 [7] ja EN 60079-10-2 [8]), milles mis tahes plahvatusohtliku keskkonna minimaalne süttimisenergia pole väiksem kui 0,016 mJ. Elektrostaatilist laengut hajutavat kaitseriietust ei tohi kasutada hapnikuga rikastatud keskkonnas või piirkonnas 0 (vt EN 60079-10-1 [7]) ilma vastutava ohutusinseneri eelneva heakskiiduta. Kombinesooni elektrostaatilist laengut hajutavat toimet võib mõjutada suhteline õhuniiskus, kulumine ning võimalik saastumine ja vananemine. Elektrostaatilist laengut hajutav kaitseriietus peab tavakasutuse (sh kummardamise ja liigutuste) ajal püsivalt katma kõik elektrostaatilise lahenduse vältimise nõuetele mittevastavad materjalid. Vaatamata antistaatilisele piktogrammile isoleerivad mudelite TF 630 WG ja TF 640 WG kinnitatud hajumisvastased aluskindad kandja käed esemetest, millega käed kokku puutuvad. Kui see kombinesoon on ette nähtud kasutamiseks plahvatusohtlikes keskkondades, on kandja kätega kokkupuutuvate objektide jaoks nõutav täiendav maandusmehhanism, nt maanduskaabel. Olukordades, kui staatilise laengu hajutamise tase on väga oluline, peavad lõppkasutajad hindama kogu kantava rõivakomplekti (sh välimiste rõivaste, seesmiste rõivaste, jalatsite ja muude isikukaitsevahendite) toimivust. Lisateavet maanduse kohta annab DuPont. Ärge kasutage mudelit TF 640 krobedal pinnal kõndimisel. Ärge kasutage seda kombinesooni, kui seisate või kõnnite vedelikes. Jälgige, et sise- ja välisjalatsid asetseksid hästi turvakingade/saabaste peal, et saavutada õige haardekontakt põrandaga. Libisemiskindel muster võib libisemis- ja kukkumisohtu vähendada, kuid mitte täielikult kõrvaldada. **HOIATUS! Hädaolukorras tõmmake oranžist hädaolukorra rihmast ülikonna vasakul küljel õla kõrgusel ja rebige üle rinna allapoole, seejärel väljuge ohutult rõivastusest**. Need ülikonnad on varustatud õhuvoolu kiiruse hoiatusseadmega, mis juhib kasutaja või assistendi tähelepanu sellele, et tootja minimaalset projekteeritud voolukiirust ei saavutata. Sellisel juhul kontrollige kohe õhuvoolu. Kui kasutatakse kõrvakaitsmeid või heli summutavaid sideseadmeid, tuleb kaaluda hoiatuse kuuldavuse vähenemist. **HOIATUS! Keemilise kaitseriietuse kandmine võib põhjustada kuumastressi, kui töökeskkonda asjakohaselt arvesse ei võeta. Kuumastressi minimeerimiseks tuleks kaaluda sobivat aluspesu. Kuigi rõivad võimaldavad jahutamist läbi rõivaeseme sees oleva õhu, võib see põhjustada kuumastressi**. Kui rõivas saab kahjustada, vahetage see välja. Veenduge, et oleksite töö jaoks valinud sobiva rõiva. Nõuannete saamiseks võtke ühendust tarnija või DuPontiga. Kasutaja teeb riskianalüüsi, mille põhjal ta valib isikukaitsevahendid. Kasutaja peab ainuisikuliselt otsustama, milline on õige kombinatsioon kogu keha katvast kaitsekombinesoonist ja lisavarustusest (kindad, saapad, respiraator jne) ning kui kaua võib seda kombinesooni konkreetse töö puhul kanda, võttes arvesse selle kaitseomadusi, kandmismugavust ja kuumataluvust. DuPont ei võta endale mingit vastutust nende kombinesoonide ebaõige kasutamise eest.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE. Ärge kandke kombinesooni, kui sellel esineb defekte (see on ebatõenäoline). Pärast õhuallika ühendamist rõivaesemega kontrollige hoiatussignaali. Kui õhurõhk on alla 4,5 baari, peab kõlama hoiatussignaal. Enne kasutamist on soovitatav anda pädevale isikule täielik väljaõpe ohutu kasutamise ja piirangute kohta. Vaadake nende rõivastega kaasasolevaid riietus- ja puhastusjuhiseid. Veenduge, et valitud vooliku pikkus oleks tööülesande täitmiseks piisav. Vastavalt standardile EN 14594 on A-klassi seadmete suruõhuvoolikute maksimaalne tööpikkus 10 m. **HOIATUS! Iga õhuvarustussüsteemiga ühendatud kasutaja kontrollib tootja esitatud teabe kohaselt, kas õhuvarustussüsteemi võimsus on piisav. Tööandja vastutab selle eest, et kõik hingamisseadmetega töötavad ja neid kasutavad isikud oleksid seadme õigest kasutamisest täielikult informeeritud**. Üksikasjalikud juhised hingamisaparaadi ohutu kasutamise kohta leiate nende seadmetega kaasas olevast tootja juhisest. Seda toodet tohib kasutada ainult siis, kui suruõhutoru kahjustamise oht on väike ja kasutaja liikumine piiratud. Ärge kunagi tõstke ega kandke seadet hingamisvoolikust.

RIIETUMINE JA KAITSERIIETUSE EEMALDAMINE. Õigeks riietumiseks ja kaitseriietuse eemaldamiseks on soovitatav kasutada abilist. Abiline peab kandma sobivaid isikukaitsevahendeid. Järgige joonistel kujutatud toiminguid (vt ingliskeelseid juhiseid):

A – Õhu etteandesüsteemi paigaldamine sisemise õhuseadme külge:

A1. Sisestage õhu etteandesüsteemi summuti ots õhuseadme alumisse avasse. **A2.** Tõmmake ava täielikult üle sisemise õhuliini. **A3.** Sisestage väline õhuliini ühendus ülikonna õhuvarustuse ümbrisesse ülikonna seest tagasi. **A4.** Tõmmake välisest õhuliini ühendusest ja asetage kummist läbiviik õhuvarustuse ümbrise avasse. **A5.** Libistage reguleeritav klamber üle läbiviigu/ümbrise ja pingutage kindlalt. **A6.** Lõikepilt valmis komplektist.

B – Riietus:

B1. Mudelid TF 630. Libistage ilma kingadeta jalad ülikonna sokkidesse. Mudelid TF 640. Libistage kingadega jalad ülikonna välissaabastesse. **B2.** Mudelid TF 630. Libistage ülikonna sokkidega jalad eraldi keemilistesse saabastesse. Mudelid TF 640. Haarake välissaabaste rihmade lahtisest otsast. Tõmmake tugevalt toorikute rihmade vahele. **B3.** Tõmmake ülikond vöökohani. **B4.** Kinnitage rihm. **B5.** Tõmmake ülikond üle õlgade ja libistage käed kinnitatud kinnastesse. **B6.** Libistage kaetud käed välistesse kinnastesse. **B7.** Kandja libistab kapuutsi üle pea, samal ajal kui abiline ühendab õhuvarustuse ülikonna voolikuga (ülikonna taga). **B8.** Abiline sulgeb tõmbluku ja sulgeb klapid. **B9.** Taitke ülikond.

C – Kaitseriietuse eemaldamine:

C1. Abiline avab klapi. **C2.** Abiline avab tõmbluku. **C3.** Tõmmake kapuuts üle pea tagasi, keerates seestpoolt väljapoole (kandja ei tohi kinnastatud kätega ülikonna sisemust puudutada). **C4.** Abiline katkestab õhuliini. **C5.** Abiline eemaldab välimised kindad. **C6.** Abiline tõmbab varrukad ära, tõmmates sisemistest kinnastest. **C7.** Kandja avab rihma (kinnastamata kätega). **C8.** Mudelid TF 630. Kandja istub, samal ajal kui abiline eemaldab eraldi keemilised saapad. Mudelid TF 640. Abiline haarab välissaabaste pannaldest. Keerake pandlaid ülespoole, et leevendada rihma pinget ja tõmmake pandlast. **C9.** Abiline haarab ja tõmbab iga ülikonna sokki (mudelid 630) või välissaabast (mudelid 640). **C10.** Kandja tõmbab jalad vabaks. **C11.** Kandja pöördub pingil tahapoole, kuhu ei ole saasteaineid langenud, ning paneb kingad jalga. **C12.** Kaitseülikond on eemaldatud.

Saastunud rõivaste eemaldamisel tuleb olla ettevaatlik, et vältida kasutaja või abilise saastumist ohtlike ainetega. Kui rõivad on saastunud, tuleb enne rõiva eemaldamist järgida saastest puhastamise protseduure (nt saastest puhastamise dušš).

LADUSTAMINE JA TRANSPORTIMINE. Kombinesoone võib hoida temperatuuril 15–25 °C pimedas (pappkastis), kuhu ei pääse UV-kiirgus. DuPont on teinud vananemiskatseid ja jõudnud järeldusele, et see kangas säilitab piisava füüsilise tugevuse 5 aasta jooksul. Antistaatilised omadused võivad aja jooksul halveneda. Kasutaja peab veenduma, et elektrostaatilise laengu hajutamise võime oleks kasutusala jaoks piisav. Toodet tuleb transportida ja ladustada originaalpakendis.

JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE. Kombinesoonid võib põletada või matta seaduslikule prügimäele ilma, et see kahjustaks keskkonda. Saastunud riietuse kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

VASTAVUSDEKLARATSIOON. Vastavusdeklaratsiooni saate alla laadida aadressilt: www.safespec.dupont.co.uk

TÜRKÇE

KULLANIM TALİMATLARI

İÇ ETİKET İŞARETLERİ ❶ Ticari marka. ❷ Tulum üreticisi. ❸ Model tanıtımı - Tychem® 6000 AL TF630 00; üstten bantlanmış dikişli, manşet bölgesinde elastikliğe sahip ve entegre yük yayıcı çoraplı havalandırmalı bir tulum modelinin adıdır. Tychem® 6000 AL TF630 WG; üstten bantlanmış dikişli, yük yayıcı olmayan ekli tulum içi eldivenli ve entegre yük yayıcı çoraplı havalandırmalı bir tulum modelinin adıdır. Tychem® 6000 AL TF640 00; üstten bantlanmış dikişli, manşet bölgesinde elastikliğine sahip ve yük yayıcı dış botlara eklenmiş entegre yük yayıcı iç botlardan oluşan bir bot üstü galoş grubu olan havalandırmalı bir tulum modelinin adıdır. Tychem® 6000 AL TF640 WG; üstten bantlanmış dikişli, yük yayıcı olmayan ekli tulum içi eldivenli ve yük yayıcı dış botlara eklenmiş entegre yük yayıcı iç botlardan oluşan bir bot üstü galoş grubu olan havalandırmalı bir tulum modelinin adıdır. Kullanım talimatlarında, bu tulumlara ilişkin bilgi verilmektedir. ❹ CE işareti - Tulumlar, AB mevzuatının (AB) 2016/425 sayılı Tüzüğündeki kategori III - kişisel koruyucu donanımlara ilişkin gereksinimlere uygundur. Tip inceleme ve kalite güvence sertifikaları, Avrupa Birliği Komisyonu'nun 0598 numaralı onayıyla, SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, tarafından verilmiştir. ❺ Kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartlarına uygunluğu gösterir. ❻ EN 1073-1:2016+A1 2018 uyarınca radyoaktif kontaminasyon dahil havayla taşınan katı partiküllere karşı koruma. ❼ Bu tulumlar, EN 14594:2018 uyarınca koruyucu solunum cihazlarına yönelik gereklilikleri karşılar. ❽ Bu tulumlar, iç kısmında antistatik işleme tabi tutulmuştur. EN 1149-1:2006 ve uygun bir şekilde topraklanması durumunda EN 1149-5:2018 uyarınca elektrostatik koruma sağlar. Buna, TF630 WG ve TF640 WG modellerinin manşetlerine eklenmiş, yük yayıcı olmayan tulum içi eldivenler dahil değildir. ❾ Tulumlarla elde edilen, kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartları tarafından tanımlanmış vücut koruma "tipleri": EN 14605:2005 + A1:2009 (Tip 3 ve Tip 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip 6). Bu tulumlar ayrıca EN 14126:2003 Tip 3-B, Tip 4-B ve Tip 6-B gereksinimlerini de karşılamaktadır. ❿ Kullanacak kişi, bu kullanım talimatlarını okumalıdır. ⓫ Resimli boyut şeması, vücut ölçülerini (cm) ve harf kodu karşılığını göstermektedir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve doğru boyutu seçin. ⓬ Menşe ülke. ⓭ Üretim tarihi. ⓮ Yanıcı malzeme. Ateşten uzak tutun. Bu tulumlar ve/veya kumaşlar, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. ⓯ Tekrar kullanmayın. ⓰ CE işareti ve Avrupa onaylı kuruluştan bağımsız diğer sertifikasyon bilgileri (belgenin sonundaki ayrı bölüme bakın).

BU TULUMLARIN PERFORMANSI:

TYCHEM® 6000 F KUMAŞIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ

Test	Test yöntemi	Sonuç	EN Sınıfı*
Aşınma direnci	EN 530 Yöntem 2	> 2.000 devir	6/6**
Esnek catlama direnci	EN ISO 7854 Yöntem B	> 1.000 devir	1/6**
Trapez yırtılma direnci	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Çekme direnci	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Delinme direnci	EN 863	> 10 N	2/6
%25 RH'de yüzey direnci***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	iç ≤ 2,5x10⁹ Ohm	Uygulanamaz

* EN 14325:2004'e göre ** Basınçlı kap *** Kullanım sınırlamalarına bakın

TYCHEM® 6000 F SIVI PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ (EN ISO 6530)

Kimyasal	Penetrasyon endeksi — EN Sınıfı*	Geçirgenlik endeksi — EN Sınıfı*
Sülfürik asit (%30)	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (%10)	3/3	3/3
o-Ksilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* EN 14325:2004'e göre

TYCHEM® 6000 F SIVI GEÇİRGENLİĞİNE KARŞI KUMAŞ, VİZÖR VE BANTLANMIŞ DİKİŞ DİRENCİ (EN ISO 6529 YÖNTEM A — KAÇAK SÜRESİ: 1 µg/cm²/dk)

	Kumaş ve bantlanmış dikiş		Vizör ve vizör dikişi	
Kimyasal	Kaçak süresi (dk)	EN Sınıfı*	Kaçak süresi (dk)	EN Sınıfı*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Asetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6	> 120	4/6

* EN 14325:2004'e göre

TYCHEM® 6000 F HASTALIK BULAŞTIRICI MADDELERİN PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ

Test	Test yöntemi	EN Sınıfı*
Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16603	6/6
Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla bulaşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnç	ISO 16604 Prosedür C	6/6
Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnç	EN ISO 22610	6/6
Biyolojik olarak kirletilen aerosol penetrasyonuna karşı direnç	ISO/DIS 22611	3/3
Biyolojik olarak kirletilen toz penetrasyonuna karşı direnç	ISO 22612	3/3

* EN 14126:2003'e göre

TULUMUN TEST PERFORMANSI

Test yöntemi	Test sonucu	EN Sınıfı
Tip 3: Jet testi (EN ISO 17491-3)	Geçti*	Uygulanamaz
Tip 4: Yüksek düzeyli sprey testi (EN ISO 17491-4, Yöntem B)	Geçti*	Uygulanamaz
Tip 6: Düşük düzeyli sprey testi (EN ISO 17491-4, Yöntem A)	Geçti	Uygulanamaz
Dikiş dayanıklılığı (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
EN 1073-1'e göre minimum nominal koruma faktörü	50.000	5/5
EN 14594'e göre maksimum içe doğru sızıntı	%0,05	4A

*Testler bantlanmış manşetler ve ayak bilekleri ile gerçekleştirilmiştir **EN 14325:2004'e göre

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için tedarikçiniz ile veya şu adresten DuPont ile iletişime geçin: dpp.dupont.com

GENEL BİLGİLER: Bu tulumlar, 340 serisi tüm kaplinlerle uyumlu Orta Avrupa Standartları (CEN) kapsamında emniyet kaplini (tapa) içeren uyumlu PPSGB Hava Kayışları ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Hava Kayışları tulumlara ayrı olarak tedarik edilir.

ÜRÜNÜN KORUMA SAĞLAMASININ AMAÇLANDIĞI RİSKLER: Bu tulumlar çalışanları tehlikeli maddelerden, ayrıca hassas ürün ve işlemleri insanlardan bulaşan atıklardan korumak için tasarlanmıştır. Bunlar genellikle, EN 14594'e göre solunum yolu koruması olarak ve EN 1073-1'e göre vücudu katı partiküllerle kontamine olmaya karşı korumak amacıyla, ayrıca kimyasal toksisite ve ekspozür koşullarına bağlı olarak

ekspozür basıncının Tip 3 test yönteminde kullanılandan daha fazla olmadığı durumlarda, belirli inorganik ve organik sıvılara ve yoğun ya da basınçlandırılmış sıvı spreylere karşı koruma sağlamak üzere kullanılır. Söz konusu korumanın elde edilmesi amacıyla manşetler etrafında ek bantlama gereklidir. Tulumlar yoğun veya basınçlandırılmış sıvı spreylere (Tip 3), yoğun sıvı spreylere (Tip 4) ve hafif sıvı sıçramalarına veya spreylere (Tip 6) karşı koruma sağlar. Bu tulumlar için kullanılan Tychem® 6000 F kumaşı EN 14126:2003 (hastalık bulaştırıcı maddelere karşı koruyucu giysi) testlerinin tümünü geçmiştir. EN 14126:2003'te tanımlanan ve yukarıdaki tabloda bahsedilen ekspozür koşulları altında elde edilen sonuçlar, malzemenin enfeksiyona neden olan maddelere karşı bariyer işlevi gösterdiğini ortaya koymuştur.

KULLANIM SINIRLAMALARI: **Ana hava yolu sistemi, 4,5-5,7 bar çalışma basıncında dakikada en az 315 litre ve dakikada en fazla 400 litre dağıtabilmelidir**. Kullanıcılar, aparata yönelik hava beslemesinin basınç aralığı ve akış hızlarının bu sınırlar içinde olduğundan emin olmalıdır. **UYARI: Bu tulumlara tedarik edilen hava, aşağıdaki kirleticilerin bileşimi ve izin verilen üst sınırı için EN 12021'e uygun olmalıdır: Yağ, Karbon Dioksit, Karbon Monoksit ve nem. Oksijen, Oksijenle zenginleştirilmiş hava, Azot, Karbon Monoksit vb. solunabilir hava dışındaki gazları besleyen boru sistemlerine bağlı kaplinlerle bağlantı kurmayın ve bağlantı noktalarının düzgün şekilde işaretlendiğinden emin olun. Solunabilecek kalitede havanın dışında başka bir gazın kullanılması ölümle sonuçlanabilir. Ekipmanın donmasını önlemek için solunabilir havanın nem içeriği EN 12021'e uygun sınırlar içinde kontrol edilmelidir. Çok yüksek çalışma hızlarında, yüz parçasındaki basınç en yüksek inhalasyon akışında negatif olabilir**. Daha fazla bilgi amaçlı kullanım için PPSGB Hava Kayışı (Parça numarası: 8000513914) talimatlarını dikkatlice okuyun. Bu tulumlar ve/veya kumaşlar, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya potansiyel olarak yanıcı ortamlar etrafında kullanılmamalıdır. Tyvek® 135°C'de, kumaş kaplama 98°C'de erir. Bu tulum, bazı duyarlı bireylerde alerjik reaksiyonlara neden olabilen lateks içeren bant ile üretilmiştir. Tulumda kullanılan lateks içeren bant, kumaş dikişine yönelik vizörde yer alır, lateks içermeyen malzeme ve bantla kaplanmıştır ve bandın kendisiyle doğrudan cilt teması riski minimumdur. DuPont, kullanıcının lateks ile temas edebilme riskini ortadan kaldıramaz. DuPont ürünlerini kullanırken alerjik reaksiyon gösteren tüm kişiler, bu ürünleri kullanmayı derhal bırakmalıdır. Biyolojik tehlikelere ekspozür türü, tulumun sızdırmazlık seviyesine uygun değilse kullanıcı biyo-kontaminasyona maruz kalabilir. Çok küçük belirli partikküllere, yoğun sıvı spreylere ve tehlikeli madde sıçramalarına ekspozür, bu tulumların sunduğu mekanik güçten ve bariyer özelliklerinden daha fazlasını gerektirebilir. **UYARI: Ekipman, bazı yüksek derecede toksik atmosferlerde yeterli koruma sağlamayabilir**. Ekipman, yüksek rüzgar hızlarının meydana geldiği ortamlarda kullanılırsa koruma faktörü düşebilir. Kullanıcı, kullanımdan önce tulum özelliklerine uygun bir reaksiyon maddesi bulundurmalıdır. Ayrıca, kullanılan maddelere ilişkin kumaş geçirgenliği ve kimyasal geçirgenlik verilerini doğrulamalıdır. Daha iyi koruma ve bazı uygulamalarda vadedilen korumayı elde etmek için manşetlerin bantlanması gerekir. Bant uygulandığı sırada, kumaşta veya bantta kanal işlevi gösterebilecek kırışıklıklar bulunmamasına özen gösterilmelidir. TF630 00 ve TF 640 00 modelleri başparmak ilikleri ile veya bunlar olmadan kullanılabilir. Bu tulumların başparmak ilikleri yalnızca çift eldivenli sistem ile kullanılabilir. Bu sistemde kullanıcı, başparmak iliğini eldivenin altına yerleştirir ve ikinci eldiven, uygulama gerekliliklerine bağlı olarak iç ve dış tulum kolluklarının arasına veya üzerine giyilir. Bantlama gereklidir. Çift manşet ve TF 630 WG ve TF 640 WG modellerinin ekli tulum içi eldivenine rağmen eldiven ile kol arasında sıkı bir bağlantı elde etmek için bantlama gereklidir. TF 630 modellerine eklenmiş çoraplar, yük yayıcı olmak üzere tasarlanmıştır ve yalnızca güvenlik ayakkabılarının veya botlarının içine giyilir. TF 640 modellerinin yük yayıcı dış botlarına eklenmiş yük yayıcı iç botlar, yalnızca güvenlik ayakkabılarının veya botlarının üzerine giyilmek üzere tasarlanmıştır. Bu tulumlar, EN 1149-1:2006'ya göre ölçüldüğünde EN 1149-5:2018'in yüzey direnci gerekliliklerine uygundur ancak sadece yüzeye uygulanan antistatik kaplamaya sahiptir. Bu durum, tulum topraklanmışsa dikkate alınmalıdır. Antistatik işlem yalnızca %25 veya daha yüksek oranda bağıl nemde etkilidir ve kullanıcı hem tulum hem de kendisi için düzgün topraklama yapıldığından emin olmalıdır. Hem tulumun hem de kullanıcının elektrostatik yük yayma performansının, elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysiyi giyen kişi ve toprak arasındaki direnç 10^8 Ohm olacak şekilde sürekli elde edilmesi gerekir (örneğin; uygun ayakkabıyı/kaplama sistemini kullanarak, bir topraklama kablosu kullanarak veya diğer uygun araçlar vasıtasıyla). Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, yanıcı veya patlayıcı ortamlardayken ya da yanıcı veya patlayıcı maddelerle temas halindeyken açılmamalı ya da çıkarılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, patlayıcı atmosferin minimum tutuşma enerjisinin 0,016 mJ'den düşük olmadığı Bölge 1, 2, 20, 21 ve 22'de (bkz. EN 60079-10-1 [7] ve EN 60079-10-2 [8]) giyilmek üzere tasarlanmıştır. Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, sorumlu güvenlik mühendisinin önceden onayı olmadan yüksek oksijenli ortamlarda veya Bölge 0'da (bkz. EN 60079-10-1 [7]) kullanılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı tulumun elektrostatik yük yayma performansı bağıl nem, aşınma ve yırtılma, olası kontaminasyon ve eskime gibi faktörlerden etkilenebilir. Elektrostatik yük yayıcı özellikli koruyucu giysi, normal kullanım sırasında (eğilme ve hareket halinde olma dahil) uygun olmayan tüm maddeleri tamamen kapamalıdır. Antistatik piktogramına rağmen TF 630 WG ve TF 640 WG modellerinin yük yayıcı olmayan, ekli tulum içi eldivenleri kullanıcının ellerini, ellerle temasta olan nesnelerden izole eder. Bu tulumun patlayıcı ortamlarda kullanılması isteniyorsa, kullanıcının elleriyle temas halinde olan nesneler için, örneğin topraklama kablosu gibi ek bir topraklama mekanizması gereklidir. Statik yük yayma seviyesinin kritik bir performans özelliği olduğu durumlarda son kullanıcılar; dış tulumlar, iç tulumlar, ayakkabı ve diğer KKD (kişisel koruyucu donanım) de dahil olacak şekilde giydikleri giysinin tamamının performansını değerlendirmelidir. DuPont tarafından topraklama ile ilgili daha fazla bilgi sağlanabilir. TF 640 modellerini pürüzlü yüzeylerde yürürken kullanmayın. Bu tulumu su birikintilerinde yürürken veya dururken kullanmayın. Zemin tutuşunun doğru temasla sağlanması için iç ve dış botların güvenlik ayakkabılarının/botlarının üstüne iyi bir biçimde yerleştirilmesine özen gösterin. Kayma yavaşlatıcı tutuş, kayma ve düşme riskini azaltabilir, fakat ortadan kaldırmaz. **UYARI: Acil bir durumda, tulumun sol tarafındaki turuncu acil durum kayışını omuz hizasında çekin ve göğüs boyunca aşağı doğru yırtın, ardından tulumdan güvenli bir şekilde çıkın**. Bu tulumlar, kullanıcının veya asistanın dikkatini üreticinin minimum tasarım akış hızına ulaşılmadığına anında çeken bir hava akış hızı uyarı cihazı ile donatılmıştır. Bu durumda, hemen hava akışını kontrol edin. Kulak koruyucuların veya ses azaltıcı iletişim ekipmanının kullanıldığı yerlerde uyarının işitilebilirliğindeki azalma dikkate alınmalıdır. **UYARI: Kimyasallara karşı koruyucu giysi giyilmesi, iş yeri ortamına gereken önemin verilmemesi halinde ısı stresine neden olabilir. Isı stresini en aza indirmek için uygun içlikler göz önünde bulundurulmalıdır. Tulumlar, içindeki hava yoluyla soğutma sağlasa da ısı stresi oluşabilir**. Hasar durumunda, tulumu değiştirin. Lütfen işiniz için uygun tulumu seçtiğinizden emin olun. Tavsiye için lütfen tedarikçinizle veya DuPont'la iletişime geçin. Kullanıcı, KKD seçerken temel alabileceği bir risk analizi gerçekleştirmelidir. Kullanıcı, tam vücut için seçtiği koruyucu tulum ve yardımcı donanım (eldiven, botlar, koruyucu solunum donanımı vb.) kombinasyonunun doğru olduğuna ve bu tulumun koruma performansı, giyim rahatlığı veya ısı stresi açısından belirli bir iş için ne kadar süre giyilebileceğine yalnızca kendisi karar verecektir. DuPont, bu tulumların uygun olmayan kullanımlarına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

KULLANIMA HAZIRLIK: Beklenmedik bir hasar durumunda, tulumu giymeyin. Hava kaynağını tuluma bağladıktan sonra uyarı sinyali olup olmadığını kontrol edin. Uyarı sesi 4,5 bar'ın altındaki hava basıncında duyulacaktır. Kullanımdan önce, yetkili bir kişi tarafından güvenli kullanım ve sınırlamalar konusunda tam eğitim verilmesi önerilir. Bu tulumlarla birlikte verilen giyme ve çıkarma talimatlarına bakın. Seçilen besleme hortumu uzunluğunun üstlenilmekte olan görev için yeterli olduğundan emin olun. EN 14594'e göre, A Sınıfı cihazlar için basınçlı hava besleme borularının maksimum çalışma uzunluğu 10 m olmalıdır. **UYARI: Hava besleme sistemine bağlı her kullanıcı, üretici tarafından sağlanan bilgilere uygun olarak hava besleme sistemi kapasitesinin kendisi için yeterli olduğundan emin olmalıdır. İşveren, çalışan ve solunum cihazı kullanan herkesin ekipmanın doğru kullanımı konusunda tam olarak bilgilendirilmesini sağlamaktan sorumludur**. Solunum ekipmanının güvenli kullanımına ilişkin ayrıntılı talimatlar için lütfen bu öğelerle birlikte verilen üretici talimatlarına bakın. Bu ürün, yalnızca basınçlı hava besleme borusuna yönelik hasar riskinin düşük olduğu ve kullanıcının hareketinin sınırlı olduğu yerlerde kullanılmalıdır. Ekipmanı hiçbir zaman solunum hortumundan tutarak kaldırmayın veya taşımayın.

GİYME VE ÇIKARMA İŞLEMLERİ: Düzgün giyme ve çıkarma için yardımcı olacak bir asistanın olması önerilir. Çıkarma için asistan uygun KKD giymelidir. Resimlere uygun şekilde adımları uygulayın (İngilizce talimatlara bakın):

A – Hava besleme sisteminin dahili hava plenumuna takılması:

A1. Hava besleme sisteminin susturucu ucunu hava plenumunun alt açıklığına takın. **A2.** Açıklığı tamamen iç hava yolunun üzerine çekin. **A3.** Dış hava yolu konnektörünü tulumun arkasındaki hava besleme kolluğuna tulumun içinden takın. **A4.** Dış hava yolu konnektörünü çekin ve kauçuk burcu hava besleme kolluğu açıklığına oturtun. **A5.** Ayarlanabilir kelepçeyi burcun/kolluğun üzerine kaydırın ve iyice sıkın. **A6.** Bitmiş montajın kesit görünümü.

B - Giyme:

B1. TF 630 modelleri için: Avukları ayakkabısız olarak tulumun çoraplarına geçirin. TF 640 modelleri için: Avukları ayakkabılarla tulumun bot üstü galoşuna geçirin. **B2.** TF 630 modelleri için: Tulumun çoraplarına geçirilmiş ayakları ayrı kimyasal botlara geçirin. TF 640 modelleri için: Bot üstü galoş kayışlarının gevşek ucunu kavrayın. Bot üstü galoş kayışlarını tutan tırnağı sıkıca çekin. **B3.** Tulumu bele kadar çekin. **B4.** Kemeri bağlayın. **B5.** Tulumu omuzların üzerine çekin ve elleri ekli eldivenlere geçirin. **B6.** Örtülmüş elleri dış eldivenlere geçirin. **B7.** Asistan hava beslemeyi tulumun hortumuna (tulumun arkasında) bağlarken kullanıcı başlığı kafasına geçirir. **B8.** Asistan fermuarı ve fermuar kapaklarını kapatır. **B9.** Giysiyi şişirin.

C - Çıkarma:

C1. Asistan fermuar kapağını açar. **C2.** Asistan fermuarı açar. **C3.** İç kısmı dışa doğru döndürerek başlığı kafanın üzerinden geri çekin (kullanıcı eldivenli ellerle tulumun içine dokunmamalıdır). **C4.** Asistan hava yolu bağlantısını keser. **C5.** Asistan dış eldivenleri çıkarır. **C6.** Asistan iç eldivenleri çekerek kollukları çıkarır. **C7.** Kullanıcı kemeri açar (eldivensiz ellerle). **C8.** TF 630 modelleri için: Asistan ayrı kimyasal botları çıkarırken kullanıcı oturur. TF 640 modelleri için: Asistan bot üstü galoşlar üzerindeki tokaları kavrar. Kayış üzerindeki gerginliğin bir kısmını azaltmak için tokayı yukarı doğru çevirin ve çekin. **C9.** Asistan her bir tulum çorabını (630 modelleri) veya bot üstü galoşu (640 modelleri) kavrar ve çeker. **C10.** Kullanıcı bacaklarını çekerek serbest bırakır. **C11.** Kullanıcı hiçbir kirleticinin düşmediği bankın arka tarafına bank üzerinde döner, ayakkabılarını giyer. **C12.** Tulum çıkarma tamamlandı.

Kullanıcıyı veya asistanı herhangi bir tehlikeli madde ile kontamine etmemek için kontamine olan tulumlar çıkarılırken dikkat edilmelidir. Tulumlar kontamine olursa tulumun çıkarılmasından önce dekontaminasyon işlemleri uygulanmalıdır (diğer deyişle, dekontaminasyon duşu).

SAKLAMA VE NAKLİYAT: Bu tulumlar, UV ışığı ekspozürü bulunmayan karanlık bir ortamda (karton kutu) 15 ve 25°C arasındaki sıcaklıklarda muhafaza edilebilir. DuPont eskime testleri gerçekleştirmiş ve bu kumaşın 5 yıllık bir süre boyunca yeterli fiziksel gücü muhafaza ettiği sonucuna ulaşmıştır. Antistatik özellikler zaman içinde azalabilir. Kullanıcı, yük yayma performansının uygulama için yeterliliğinden emin olmalıdır. Ürün, orijinal ambalajında taşınmalı ve saklanmalıdır.

İMHA ETME: Bu tulumlar, kontrol altındaki bir arazide çevreye zarar gelmeyecek bir şekilde yakılabilir. Kontamine tulumların imha edilme işlemi, ulusal veya yerel yasalarla düzenlenir.

UYGUNLUK BEYANI: Uygunluk beyanı şu adresten indirilebilir: www.safespec.dupont.co.uk

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ ❶ Εμπορικό σήμα. ❷ Κατασκευαστής φόρμας εργασίας. ❸ Στοιχεία μοντέλου - Το Tychem® 6000 AL TF630 00 είναι το όνομα μοντέλου αεριζόμενης φόρμας εργασίας, το οποίο διαθέτει ραφές καλυμμένες με ταινία, ελαστικοποίηση στις μανσέτες και ενσωματωμένες απορροφητικές κάλτσες. Το Tychem® 6000 AL TF630 WG είναι το όνομα μοντέλου αεριζόμενης φόρμας εργασίας, το οποίο διαθέτει ραφές καλυμμένες με ταινία, ενσωματωμένα, μη απορροφητικά εσωτερικά γάντια και ενσωματωμένες απορροφητικές κάλτσες. Το Tychem® 6000 AL TF640 00 είναι το όνομα μοντέλου αεριζόμενης φόρμας εργασίας, το οποίο διαθέτει ραφές καλυμμένες με ταινία, ελαστικοποίηση στις μανσέτες και ένα σύνολο καλύπτρας μπότας που αποτελείται από ενσωματωμένες απορροφητικές εσωτερικές μπότες προσαρτημένες σε απορροφητικές εξωτερικές μπότες. Το Tychem® 6000 AL TF640 WG είναι το όνομα μοντέλου αεριζόμενης φόρμας εργασίας, το οποίο διαθέτει ραφές καλυμμένες με ταινία, προσαρτημένα μη απορροφητικά εσωτερικά γάντια και ένα σύνολο καλύπτρας μπότας που αποτελείται από ενσωματωμένες απορροφητικές εσωτερικές μπότες προσαρτημένες σε απορροφητικές εξωτερικές μπότες. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης παρέχουν πληροφορίες για τις συγκεκριμένες φόρμες εργασίας. ❹ Σήμανση CE - Οι φόρμες εργασίας πληρούν τις απαιτήσεις για τον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατηγορίας III, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, που συγκεκριμένα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Φινλανδία, με αριθμό οργανισμού κοινοποίησης ΕΕ 0598. ❺ Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για τον ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες. ❻ Προστασία από στερεά αερομεταφερόμενα σωματίδια, συμπεριλαμβανομένης της ραδιενεργού μόλυνσης, σύμφωνα με το πρότυπο EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας πληρούν τις απαιτήσεις σύμφωνα με το πρότυπο EN 14594:2018 για τις συσκευές αναπνευστικής προστασίας. ❽ Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας έχουν υποστεί εσωτερικά αντιστατική επεξεργασία και παρέχουν προστασία από τον στατικό ηλεκτρισμό κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006, συμπεριλαμβανομένου του EN 1149-5:2018 με την κατάλληλη γείωση. Αυτό δεν περιλαμβάνει τα μη απορροφητικά εσωτερικά γάντια που είναι προσαρτημένα στις μανσέτες στα μοντέλα TF630 WG και TF640 WG. ❾ «Τύποι» προστασίας ολόκληρου του σώματος που παρέχονται με τις συγκεκριμένες φόρμες εργασίας, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες: EN 14605:2005 + A1:2009 (Τύπος 3 και Τύπος 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (Τύπος 6). Οι συγκεκριμένες φόρμες πληρούν επίσης τις απαιτήσεις του προτύπου EN 14126:2003 Τύπος 3-B, Τύπος 4-B και Τύπος 6-B. ❿ Το άτομο που φοράει τα αξεσουάρ θα πρέπει να διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης. ⓫ Το εικονόγραμμα προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύει τις διαστάσεις σώματος (cm) και την αντιστοίχιση με τον κωδικό με χαρακτήρες. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. ⓬ Χώρα προέλευσης. ⓭ Έτος κατασκευής. ⓮ Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε φλόγα. Τα συγκεκριμένα ενδύματα ή και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή σε εν δυνάμει εύφλεκτο περιβάλλον. ⓯ Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. ⓰ Πληροφορίες σχετικά με άλλα πιστοποιητικά ανεξαρτήτως της σήμανσης CE και του ευρωπαϊκού κοινοποιημένου οργανισμού (δείτε την ξεχωριστή ενότητα στο τέλος του εγγράφου).

ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΦΟΡΜΩΝ:

FIZIKALNE LASTNOSTI TKANINE TYCHEM® 6000 F

Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα	Κατηγορία EN*
Αντοχή σε τριβή	EN 530 Μέθοδος 2	> 2.000 κύκλοι	6/6**
Αντίσταση στη δημιουργία ρωγμών κατά την κάμψη	EN ISO 7854 Μέθοδος B	> 1.000 κύκλοι	1/6**
Αντίσταση σε τραπεζοειδή διάτμηση	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Τάση ερκλεκυσμού	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Αντοχή σε διάτρηση	EN 863	> 10 N	2/6
Επιφανειακή αντίσταση σε RH 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	εσωτερικά ≤ 2,5 x 10⁹ Ω	Δ/Ε

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται * Κατά το πρότυπο EN 14325:2004 ** Δοχείο πίεσης *** Ανατρέξτε στους περιορισμούς χρήσης

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ TYCHEM® 6000 F ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530)

Χημική ουσία	Δείκτης διαπερατότητας – Κατηγορία EN*	Δείκτης απωθητικότητας – Κατηγορία EN*
Θειικό οξύ (30%)	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	3/3	3/3
Ορθοξυλόλιο	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ, ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΛΥΜΜΕΝΩΝ ΡΑΦΩΝ TYCHEM® 6000 F ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ A, ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΦΥΓΗΣ ΥΠΟ ΣΥΝΘΗΚΕΣ 1 μg/cm²/min)

	Ύφασμα και καλυμμένη ραφή		Μάσκα και ραφή μάσκας	
Χημική ουσία	Χρόνος διαφυγής (min)	Κατηγορία EN*	Χρόνος διαφυγής (min)	Κατηγορία EN*
Μεθανόλη	> 480	6/6	> 480	6/6
Αιθανοντρίλιο	> 480	6/6	> 480	6/6
Τολουόλιο	> 480	6/6	> 120	4/6

* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ TYCHEM® 6000 F ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ

Δοκιμή	Μέθοδος δοκιμής	Κατηγορία EN*
Αντίσταση στη διείσδυση αίματος και σωματικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος	ISO 16603	6/6
Αντίσταση στη διείσδυση αιματογενούς μεταδιδόμενων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174	ISO 16604 Διαδικασία C	6/6
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών	EN ISO 22610	6/6
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	ISO/DIS 22611	3/3
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένης σκόνης	ISO 22612	3/3

* Κατά το Πρότυπο EN 14126:2003

ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΟΛΟΚΛΗΡΗΣ ΤΗΣ ΦΟΡΜΑΣ

Μέθοδος δοκιμής	Αποτέλεσμα δοκιμής	Κατηγορία EN
Τύπος 3: Δοκιμή εκτόξευσης (EN ISO 17491-3)	Εγκρίθηκε*	Δ/Ε
Τύπος 4: Δοκιμή ψεκασμού υψηλού επιπέδου (EN ISO 17491-4, Μέθοδος B)	Εγκρίθηκε*	Δ/Ε
Τύπος 6: Δοκιμή ψεκασμού χαμηλού επιπέδου (EN ISO 17491-4, Μέθοδος A)	Εγκρίθηκε	Δ/Ε
Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Συντελεστής ελάχιστης ονομαστικής προστασίας κατά το Πρότυπο EN 1073-1	50 000	5/5
Μέγιστη διαρροή προς τα εσωτερικό σύμφωνα με το πρότυπο EN 14594	0,05%	4A

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται * Η δοκιμή πραγματοποιήθηκε με επίδεση κολλητικής ταινίας σε μανσέτες και αστραγάλους **Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγμού, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont: dpp.dupont.com

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Ο συγκεκριμένος ρουχισμός έχει σχεδιαστεί για χρήση μαζί με συμβατές ζώνες αέρα PPSGB με σύνδεσμο ασφαλείας (βύσμα) σύμφωνα με την Κεντρική Ευρωπαϊκή Νόρμα (CEN), συμβατό με το πλήρες φάσμα των συνδέσμων της σειράς 340. Οι ζώνες αέρα παρέχονται χωριστά από τον ρουχισμό.

ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΡΕΧΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΞΗΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ: Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες ή για να προστατεύουν ευαίσθητα προϊόντα και διαδικασίες από τη μόλυνση που προέρχεται από ανθρώπινες δραστηριότητες. Χρησιμοποιούνται συνήθως ως προστασία της αναπνευστικής οδού σύμφωνα με το Πρότυπο EN 14594 και για την προστασία του σώματος από στερεά σωματίδια σύμφωνα με το Πρότυπο EN 1073-1, και ανάλογα με την τοξικότητα της χημικής ουσίας και τις συνθήκες έκθεσης, για την προστασία από συγκεκριμένα ανόργανα και οργανικά υγρά, καθώς και από έντονους ή υπό πίεση ψεκασμούς υγρών, όπου η πίεση έκθεσης δεν είναι υψηλότερη από εκείνη που χρησιμοποιήθηκε στη μέθοδο δοκιμής Τύπου 3. Για να επιτευχθεί η απαιτούμενη προστασία απαιτείται πρόσθετη επίδεση γύρω από τις μανσέτες. Οι φόρμες εργασίας παρέχουν προστασία από έντονους ή υπό πίεση ψεκασμούς υγρών (Τύπος 3), έντονους ψεκασμούς υγρών (Τύπος 4) και περιορισμένη διαβροχή ή ψεκασμούς υγρών (Τύπος 6). Το ύφασμα Tychem® 6000 F που χρησιμοποιείται στις συγκεκριμένες φόρμες έχει περάσει όλες τις δοκιμές του προτύπου EN 14126:2003 (προστατευτικός ρουχισμός κατά μολυσματικών παραγόντων). Υπό τις συνθήκες έκθεσης που προσδιορίζονται στο πρότυπο EN 14126:2003 και αναφέρονται στον παραπάνω πίνακα, τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν οδηγούν στο συμπέρασμα ότι το υλικό διαθέτει μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: **Το σύστημα κεντρικής αερογραμμής πρέπει να είναι ικανό να παρέχει τουλάχιστον 315 λίτρα ανά λεπτό και το πολύ 400 λίτρα ανά λεπτό σε πίεση λειτουργίας μεταξύ 4,5 - 5,7 bar**. Οι χρήστες θα πρέπει να βεβαιώνονται ότι το εύρος πίεσης και οι ρυθμοί ροής του αέρα που τροφοδοτεί τη συσκευή βρίσκονται εντός αυτών των ορίων. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο αέρας που παρέχεται στις συγκεκριμένες φόρμες πρέπει να συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12021 όσον αφορά τη σύνθεση και το επιτρεπόμενο ανώτατο όριο των ακόλουθων ρύπων: Πετρέλαιο, διοξείδιο του άνθρακα, μονοξείδιο του άνθρακα και υγρασία. Μην συνδέετε σε συνδέσμους που συνδέονται με συστήματα σωληνώσεων που παρέχουν άλλα αέρια εκτός του αναπνεύσιμου αέρα, όπως οξυγόνο, εμπλουτισμένο με οξυγόνο αέρα, άζωτο, μονοξείδιο του άνθρακα κ.λπ. και βεβαιωθείτε ότι τα σημεία σύνδεσης είναι ορθώς επισημασμένα. Η χρήση οποιουδήποτε άλλου αερίου εκτός από ποιοτικό αναπνεύσιμο αέρα μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο. Η περιεκτικότητα του αναπνεύσιμου αέρα σε υγρασία πρέπει να ελέγχεται εντός των ορίων σύμφωνα με το πρότυπο EN 12021, ώστε να αποφεύγεται το πάγωμα του εξοπλισμού. Σε πολύ υψηλούς ρυθμούς εργασίας, η πίεση στην προσωπίδα μπορεί να γίνει αρνητική κατά τη μέγιστη ροή εισπνοής**. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης της ζώνης αέρα PPSGB (αριθμός εξαρτήματος: 8000513914) για περισσότερες πληροφορίες. Τα συγκεκριμένα ενδύματα ή και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή σε εν δυνάμει εύφλεκτο περιβάλλον. Το Tyvek® τήκεται στους 135°C, η επένδυση του υφάσματος τήκεται στους 98°C. Η συγκεκριμένη φόρμα κατασκευάζεται με ταινία που περιέχει latex που ενδέχεται να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε άτομα που έχουν ευαισθησία σε αυτό. Η ταινία που περιέχει latex και χρησιμοποιείται στον ρουχισμό βρίσκεται στη ραφή της μάσκας με το ύφασμα, καλύπτεται με υλικό και ταινία χωρίς latex και υπάρχει ελάχιστος κίνδυνος άμεσης επαφής του δέρματος με την ίδια την ταινία. Η DuPont δεν μπορεί να εξαλείψει τον κίνδυνο επαφής του latex με το άτομο που φοράει τη φόρμα. Αν κάποιος χρήστης προϊόντων

DuPont αρχίσει να εμφανίζει κάποια αλλεργική αντίδραση, θα πρέπει να σταματήσει να χρησιμοποιεί τα συγκεκριμένα προϊόντα αμέσως. Είναι πιθανό ο τύπος έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους να μην ανταποκρίνεται στο επίπεδο στεγανότητας του ενδύματος, με αποτέλεσμα να μολυνθεί βιολογικά ο χρήστης. Η έκθεση σε συγκεκριμένα πολύ λεπτά σωματίδια, έντονους ψεκασμούς υγρών και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να καθιστά απαραίτητες τις φόρμες μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και καλύτερων μονωτικών ιδιοτήτων από αυτές που παρέχουν οι συγκεκριμένες φόρμες. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο εξοπλισμός ενδέχεται να μην παρέχει επαρκή προστασία σε ορισμένες πολύ τοξικές ατμόσφαιρες.** Ο συντελεστής προστασίας μπορεί να μειωθεί εάν ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα με υψηλές ταχύτητες ανέμου. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει κατάλληλη συμβατότητα αντιδραστηρίου και ενδύματος πριν από τη χρήση. Επιπλέον, ο χρήστης θα πρέπει να επαληθεύσει τα στοιχεία του υφάσματος και τα δεδομένα χημικής διαπερατότητας με βάση τις ουσίες που χρησιμοποιούνται. Για να βελτιωθεί η προστασία και να επιτευχθεί η προδιαγεγραμμένη προστασία σε ορισμένες εφαρμογές, κολλήστε τις μανσέτες με ταινία. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επιδεικνύεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζάρες στο ύφασμα ή στην ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως δίαυλοι. Τα μοντέλα TF630 00 και TF 640 00 μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ή χωρίς θήκες αντίχειρα. Οι θήκες αντίχειρα των συγκεκριμένων φορμών θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με διπλά γάντια, όπου το άτομο που φοράει τη φόρμα τοποθετεί τον αντίχειρα πάνω από το εσωτερικό γάντι και φορά το δεύτερο γάντι ανάμεσα στα εσωτερικά και εξωτερικά μανίκια του ενδύματος ή πάνω από αυτά, ανάλογα με τις απαιτήσεις της εφαρμογής. Απαιτείται στερέωση με ταινία. Παρά την ύπαρξη διπλής μανσέτας και προσαρτημένου εσωτερικού γαντιού στα μοντέλα TF 630 WG και TF 640 WG, απαιτείται στερέωση με ταινία για να επιτευχθεί σφιχτή συναρμογή μεταξύ του γαντιού και του μανικιού. Οι ενσωματωμένες κάλτσες των μοντέλων TF 630 είναι σχεδιασμένες ώστε να είναι απορροφητικές και να φοριούνται μόνο μέσα από υποδήματα ή μπότες ασφαλείας. Οι απορροφητικές εσωτερικές μπότες που είναι προσαρτημένες στις απορροφητικές εξωτερικές μπότες των μοντέλων TF 640 έχουν σχεδιαστεί για να φοριούνται μόνο πάνω από υποδήματα ή μπότες ασφαλείας. Οι συγκεκριμένες φόρμες πληρούν τις απαιτήσεις επιφανειακής αντίστασης του προτύπου EN 1149-5:2018 όταν αυτή υπολογίζεται κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006, αλλά μόνο η εσωτερική επιφάνεια διαθέτει αντιστατική επικάλυψη. Αυτό θα πρέπει να λαμβάνεται υπ' όψιν σε περίπτωση γείωσης του ενδύματος. Η αντιστατική επεξεργασία είναι αποτελεσματική μόνο όταν η σχετική υγρασία είναι τουλάχιστον 25% και ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει τη σωστή γείωση τόσο του ενδύματος όσο και του ατόμου που το φοράει. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού τόσο της στολής όσο και του ατόμου που την φοράει θα πρέπει να επιτυγχάνεται διαρκώς κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η αντίσταση μεταξύ του ατόμου που φοράει τον προστατευτικό ρουχισμό διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού και της γης να είναι μικρότερη από 10^8 Ω, π.χ. με τη χρήση κατάλληλων υποδημάτων/δαπέδου, καλωδίου γείωσης ή άλλου κατάλληλου μέσου. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται σε εύφλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον ή κατά τον χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού προορίζεται για χρήση στις ζώνες 1, 2, 20, 21 και 22 (βλ. EN 60079-10-1 [7] και EN 60079-10-2 [8]), όπου η ελάχιστη ενέργεια ανάφλεξης εκρηκτικής ατμόσφαιρας δεν είναι μικρότερη από 0,016 mJ. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο ή στη ζώνη 0 (βλ. EN 60079-10-1 [7]) χωρίς προηγούμενη έγκριση από τον υπεύθυνο μηχανικό ασφαλείας. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης της φόρμας διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού μπορεί να επηρεαστεί από τη σχετική υγρασία, τη φυσιολογική φθορά, την πιθανή μόλυνση και τη γήρανση. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού καλύπτει μόνιμα όλα τα υλικά που δεν είναι σε συμμόρφωση κατά τη συνήθη χρήση (συμπεριλαμβάνονται το σκύψιμο και οι κινήσεις). Παρά το εικονόγραμμα αντιστατικών ιδιοτήτων, τα ενσωματωμένα, μη απορροφητικά εσωτερικά γάντια των μοντέλων TF 630 WG και TF 640 WG απομονώνουν τα χέρια του ατόμου που φοράει τη φόρμα από αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τα χέρια. Αν η συγκεκριμένη φόρμα προορίζεται για χρήση σε εκρηκτικό περιβάλλον, απαιτείται συμπληρωματικός μηχανισμός γείωσης για τα αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τα χέρια του ατόμου που φοράει τη φόρμα, π.χ. καλώδιο γείωσης. Σε καταστάσεις όπου το επίπεδο διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού συνιστά σημαντική ιδιότητα αποτελεσματικότητας, οι τελικοί χρήστες θα πρέπει να αξιολογούν την αποτελεσματικότητα ολόκληρου του εξοπλισμού που φορούν, συμπεριλαμβανομένων εξωτερικών ενδυμάτων, εσωτερικών ενδυμάτων, υποδημάτων και άλλων ΜΑΠ. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση είναι διαθέσιμες από την DuPont. Μη χρησιμοποιείτε τα μοντέλα TF 640 όταν περπατάτε σε ανώμαλες επιφάνειες. Μη χρησιμοποιείτε τη συγκεκριμένη φόρμα όταν περπατάτε ή στέκεστε σε δεξαμενές υγρών. Βεβαιωθείτε ότι οι εσωτερικές και εξωτερικές μπότες είναι σωστά τοποθετημένες πάνω από τα υποδήματα / τις μπότες ασφαλείας, προκειμένου να διασφαλίζεται η σωστή επαφή της πρόσφυσης με το έδαφος. Η αντιολισθητική πρόσφυση ενδέχεται να περιορίσει αλλά όχι να εξουδετερώσει τον κίνδυνο ολίσθησης και πτώσης. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, τραβήξτε τον πορτοκαλί ιμάντα έκτακτης ανάγκης στην αριστερή πλευρά της στολής στο ύψος των ώμων και τραβήξτε τον προς τα κάτω κατά μήκος του στήθους και, στη συνέχεια, βγείτε από το ένδυμα με ασφάλεια**. Αυτές οι στολές είναι εξοπλισμένες με μια συσκευή προειδοποίησης του ρυθμού ροής του αέρα που ειρτσά αμέσως την προσοχή του χρήστη ή του βοηθού στο γεγονός ότι δεν επιτυγχάνεται ο ελάχιστος σχεδιασμένος ρυθμός ροής του κατασκευαστή. Σε αυτή την περίπτωση, ελέγξτε αμέσως τη ροή του αέρα. Όταν χρησιμοποιούνται προστατευτικά ακοής ή εξοπλισμός επικοινωνιών με εξασθένιση ήχου, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η μείωση της ακουστότητας της προειδοποίησης. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η χρήση ρουχισμού προστασίας από χημικές ουσίες μπορεί να προκαλέσει θερμική καταπόνηση εάν δεν ληφθεί κατάλληλη μέριμνα για το περιβάλλον του χώρου εργασίας. Θα πρέπει να εξετάζεται το ενδεχόμενο χρήσης κατάλληλων εσωρούχων για την ελαχιστοποίηση της θερμικής καταπόνησης. Παρόλο που ο ρουχισμός παρέχει ψύξη μέσω του αέρα στο εσωτερικό του, μπορεί να προκύψει θερμική καταπόνηση**. Σε περίπτωση φθοράς, αντικαταστήστε το ένδυμα. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο ένδυμα για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διενεργήσει ανάλυση κινδύνων βάσει της οποίας θα επιλέξει ΜΑΠ. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει το σωστό συνδυασμό ολόσωμης προστατευτικής φόρμας και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και τον χρόνο για τον οποίο μπορεί να φορεθεί η συγκεκριμένη φόρμα για μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική της απόδοση, την άνεση που παρέχει και την καταπόνηση που προκαλεί στο χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των συγκεκριμένων φορμών.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ: Στην απίθανη περίπτωση που η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην τη φορέσετε. Ελέγξτε για προειδοποιητικό σήμα μετά τη σύνδεση της πηγής αέρα με το ένδυμα. Ο προειδοποιητικός ήχος πρέπει να ακούγεται σε πίεση αέρα κάτω από 4,5 bar. Συνιστάται πριν από τη χρήση να παρέχεται πλήρης εκπαίδευση σχετικά με την ασφαλή χρήση και τους περιορισμούς από αρμόδιο άτομο. Ανατρέξτε στις οδηγίες ένδυσης και απογύμνωσης που παρέχονται με τα συγκεκριμένα ενδύματα. Βεβαιωθείτε ότι το μήκος του σωλήνα τροφοδοσίας που επιλέγεται είναι επαρκές για την εργασία που εκτελείται. Σύμφωνα με το πρότυπο EN 14594, το μέγιστο μήκος εργασίας των σωλήνων παροχής πεπιεσμένου αέρα για συσκευές Κατηγορίας Α είναι 10 μέτρα. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κάθε χρήστης που είναι συνδεδεμένος στο σύστημα παροχής αέρα πρέπει να ελέγχει ότι η χωρητικότητα του συστήματος παροχής αέρα είναι επαρκής για τον ίδιο, σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή. Ο εργοδότης είναι υπεύθυνος να διασφαλίζει ότι κάθε άτομο που εργάζεται και χρησιμοποιεί αναπνευστικό εξοπλισμό είναι πλήρως ενημερωμένο σχετικά με τη σωστή χρήση του εξοπλισμού**. Για λεπτομερείς οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του αναπνευστικού εξοπλισμού ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή που παρέχονται με τα συγκεκριμένα είδη. Αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε περιπτώσεις όπου ο κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στον σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα είναι χαμηλός και όπου η κίνηση του χρήστη είναι περιορισμένη. Ποτέ μην ανυψώνετε ή μεταφέρετε τον εξοπλισμό κρατώντας τον από τον αναπνευστικό σωλήνα.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΝΔΥΣΗΣ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ: Για τη σωστή ένδυση και αφαίρεση συνιστάται να έχετε έναν βοηθό. Για την αφαίρεση ο βοηθός πρέπει να φέρει τα κατάλληλα ΜΑΠ. Ακολουθήστε τα βήματα σύμφωνα με τις εικόνες (βλ. αγγλικές οδηγίες):

A - Εγκατάσταση του συστήματος τροφοδοσίας αέρα στον εσωτερικό θάλαμο αέρα:

A1. Εισάγετε το άκρο του σιγαστήρα του συστήματος τροφοδοσίας αέρα στο κάτω άνοιγμα του θαλάμου αέρα. **A2.** Τραβήξτε το άνοιγμα εντελώς πάνω από την εσωτερική αερογραμμή. **A3.** Εισάγετε τον σύνδεσμο της εξωτερικής αερογραμμής στο μανίκι παροχής αέρα στο πίσω μέρος της στολής από το εσωτερικό της στολής. **A4.** Τραβήξτε τον σύνδεσμο εξωτερικής αερογραμμής και τοποθετήστε τον ελαστικό δακτύλιο στο άνοιγμα του μανικιού παροχής αέρα. **A5.** Περάστε τον ρυθμιζόμενο σφιγκτήρα πάνω από τον δακτύλιο / το μανίκι και σφίξτε καλά. **A6.** Άποψη εσωτερικού του τελικού συνόλου.

B - Ένδυση:

B1. Για τα μοντέλα TF 630: Βάλτε τα πόδια χωρίς υποδήματα στις κάλτσες της στολής. Για τα μοντέλα TF 640: Βάλτε τα πόδια με τα υποδήματα στις καλύπτρες μπότας της στολής. **B2.** Για τα μοντέλα TF 630: Βάλτε τα πόδια με τις κάλτσες της στολής σε εξωτερικές μπότες χημικής προστασίας. Για τα μοντέλα TF 640: Πιάστε το ελεύθερο άκρο των ιμάντων της καλύπτρας μπότας. Τραβήξτε γερά τη γλωττίδα σύσφιξης των ιμάντων της καλύπτρας μπότας. **B3.** Ανεβάστε τη στολή μέχρι τη μέση. **B4.** Δέστε τη ζώνη. **B5.** Τραβήξτε τη στολή πάνω από τους ώμους και βάλτε τα χέρια σας στα προσαρτημένα γάντια. **B6.** Βάλτε τα καλυμμένα χέρια στα εξωτερικά γάντια. **B7.** Ο χρήστης βάζει την κουκούλα στο κεφάλι, ενώ ο βοηθός συνδέει την παροχή αέρα στον εύκαμπτο σωλήνα της στολής (στο πίσω μέρος της στολής). **B8.** Ο βοηθός κλείνει το φερμουάρ και σφραγίζει τα καλύμματα φερμουάρ. **B9.** Φουσκώστε το κοστούμι.

C - Αφαίρεση:

C1. Ο βοηθός ανοίγει το κάλυμμα φερμουάρ. **C2.** Ο βοηθός ξεκουμπώνει το φερμουάρ. **C3.** Τραβήξτε την κουκούλα προς τα πίσω πάνω από το κεφάλι, κυλώντας το εσωτερικό προς τα έξω (ο χρήστης δεν πρέπει να αγγίζει το εσωτερικό της στολής με γάντια). **C4.** Ο βοηθός αποσυνδέει την αερογραμμή. **C5.** Ο βοηθός αφαιρεί τα εξωτερικά γάντια. **C6.** Ο βοηθός βγάζει τα μανίκια τραβώντας τα εσωτερικά γάντια. **C7.** Ο χρήστης ξεκουμπώνει τη ζώνη (με χέρια χωρίς γάντια). **C8.** Για τα μοντέλα TF 630: Ο χρήστης κάθεται ενώ ο βοηθός αφαιρεί τις ξεχωριστές μπότες χημικής προστασίας. Για τα μοντέλα TF 640: Ο βοηθός πάνει τις αγκράφες στις καλύπτρες μπότας. Στρίψτε την αγκράφα προς τα πάνω για να μειώσετε την ένταση του ιμάντα και τραβήξτε την αγκράφα. **C9.** Ο βοηθός πάνει και τραβάει κάθε κάλτσα στολής (μοντέλα 630) ή καλύπτρα μπότας (μοντέλα 640). **C10.** Ο χρήστης ελευθερώνει τα πόδια του. **C11.** Ο χρήστης περιστρέφεται στον πάγκο προς τα πίσω, όπου δεν έχει πέσει μολυσματικό υλικό, και βάζει τα υποδήματά του. **C12.** Η αφαίρεση της στολής ολοκληρώθηκε.

Κατά την αφαίρεση των μολυσμένων ενδυμάτων θα πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε να μην μολύνεται ο χρήστης ή ο βοηθός με επικίνδυνες ουσίες. Εάν τα ενδύματα είναι μολυσμένα, τότε θα πρέπει να ακολουθούνται διαδικασίες απομόλυνσης (δηλαδή ντους απομόλυνσης) πριν από την αφαίρεση του ενδύματος.

ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Οι συγκεκριμένες φόρμες μπορούν να φυλαχθούν σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25°C σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει διεξαγάγει δοκιμές γήρανσης και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το συγκεκριμένο ύφασμα διατηρεί τη φυσική του αντοχή για διάστημα 5 ετών. Οι αντιστατικές ιδιότητες ενδέχεται να περιοριστούν με τον χρόνο. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι η αποτελεσματικότητα διάχυσης επαρκεί για την εφαρμογή. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται και να φυλάσσεται στην αρχική του συσκευασία.

ΔΙΑΘΕΣΗ: Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας μπορούν να αποτεφρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων, χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Οι διαδικασίες διάθεσης μολυσμένων ενδυμάτων διέπονται από την εθνική ή τοπική νομοθεσία.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ: Μπορείτε να κάνετε λήψη της δήλωσης συμμόρφωσης από την παρακάτω διεύθυνση: www.safespec.dupont.co.uk

UPUTE ZA UPORABU

OZNAKE NA UNUTARNJOJ NALJEPNICI ❶ Zaštitni znak. ❷ Proizvođač kombinezona. ❸ Identifikacija modela – Tychem® 6000 AL TF630 00 naziv je modela za ventilirani kombinezon s zalijepljenim šavovima, elastičnom trakom na manžetama i integriranim disipativnim čarapama. Tychem® 6000 AL TF630 WG naziv je modela za ventilirani kombinezon sa zalijepljenim šavovima, pričvršćenim nedisipativnim pod-rukavicama i integriranim disipativnim čarapama. Tychem® 6000 AL TF640 00 naziv je modela za ventilirani kombinezon sa zalijepljenim šavovima, elastičnom trakom na manžetama i sklopom navlaka za čizme koji se sastoji od integriranih disipativnih unutarnjih čizama pričvršćenih na disipativne vanjske čizme. Tychem® 6000 AL TF640 WG naziv je modela za ventilirani kombinezon sa zalijepljenim šavovima, pričvršćenim nedisipativnim pod-rukavicama i sklopom navlaka za čizme koji se sastoji od integriranih disipativnih unutarnjih čizama pričvršćenih na disipativne vanjske čizme. U ovim uputama za uporabu navedene su informacije o tim kombinezonima. ❹ Oznaka CE – kombinezoni su u skladu s uvjetima kategorije III osobne zaštitne opreme utvrđenima u Uredbi (EU) 2016/425. Potvrde o vrsti ispitivanja i osiguranju kvalitete izdaje tvrtka SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, koju je identificiralo prijavljeno tijelo EZ-a broj 0598. ❺ Označava usklađenost s europskim normama za kemijsku zaštitnu odjeću. ❻ Zaštita od krutih čestica u zraku, uključujući radioaktivnu kontaminaciju prema normi EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Ti kombinezoni ispunjavaju zahtjeve prema normi EN 14594:2018 za respiratorne zaštitne uređaje. ❽ Ti su kombinezoni iznutra antistatički obrađeni i imaju elektrostatičku zaštitu u skladu s normom EN 1149-1:2006, uključujući normu EN 1149-5:2018 prilikom ispravnog uzemljenja. To ne uključuje nedisipativne pod-rukavice pričvršćene na manžete modela TF630 WG i TF640 WG. ❾ „Vrste" zaštite cijelog tijela koje omogućuju kombinezoni u skladu s europskim normama za kemijsku zaštitnu odjeću: EN 14605:2005 + A1:2009 (vrsta 3 i vrsta 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (vrsta 6). Ti kombinezoni ispunjavaju i uvjete norme EN 14126:2003, vrsta 3-B, vrsta 4-B i vrsta 6-B. ❿ Osoba koja nosi kombinezon treba pročitati upute za uporabu. ⓫ Na piktogramu s veličinama navode se tjelesne mjere (cm) i povezanost s kodom u obliku slova. Izmjerite se i odaberite ispravnu veličinu. ⓬ Zemlja podrijetla. ⓭ Datum proizvodnje. ⓮ Zapaljivi materijal. Čuvati dalje od vatre. Ti odjevni predmeti i/ili tkanine nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili u potencijalno zapaljivom okruženju. ⓯ Nije namijenjeno za ponovnu uporabu. ⓰ Informacije s drugih potvrda koje su neovisne o oznakama CE i europskom prijavljenom tijelu (pogledajte zaseban odjeljak na kraju dokumenta).

IZVEDBA KOMBINEZONA:

FIZIČKA SVOJSTVA TKANINE TYCHEM® 6000 F

Ispitivanje	Način ispitivanja	Rezultat	EN razred*
Otpornost na habanje	EN 530, način 2	> 2000 ciklusa	6/6**
Otpornost na savijanje	EN ISO 7854, način B	> 1000 ciklusa	1/6**
Trapezoidna otpornost	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Vlačna čvrstoća	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Otpornost na probijanje	EN 863	> 10 N	2/6
Otpornost površine pri RH 25 %***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	unutar ≤ 2,5x10⁹ oma	N/P

N/P = nije primjenjivo * U skladu s normom EN 14325:2004 **Tlačni potencijal ***Vidjeti ograničenja uporabe

OTPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F NA PRODOR TEKUĆINA (EN ISO 6530)

Kemijska	Indeks prodiranja – EN razred*	Indeks odbijanja – EN razred*
Sumporna kiselina (30 %)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10 %)	3/3	3/3
O-ksilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

*U skladu s normom EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE, VIZIRA I ZALIJEPLJENIH ŠAVOVA MODELA TYCHEM® 6000 F NA PROPUŠTANJE TEKUĆINA (EN ISO 6529 NAČIN A – VRIJEME PRODIRANJA PRI 1 µg/cm²/min)

	Tkanina i zalijepljeni šav		Vizir i šav vizira	
Kemijska	Vrijeme prodiranja (min)	EN razred*	Vrijeme prodiranja (min)	EN razred*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6	> 120	4/6

*U skladu s normom EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F NA PRODIRANJE INFEKTIVNIH SREDSTAVA

Ispitivanje	Način ispitivanja	EN razred*
Otpornost na prodiranje krvi i tjelesnih tekućina pomoću sintetičke krvi	ISO 16603	6/6
Otpornost na prodiranje uzročnika bolesti prenosivih krvlju uporabom bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604, postupak C	6/6
Otpornost na prodiranje kontaminiranih tekućina	EN ISO 22610	6/6
Otpornost na prodiranje biološki kontaminiranih aerosola	ISO/DIS 22611	3/3
Otpornost na prodiranje biološki kontaminirane prašine	ISO 22612	3/3

* U skladu s normom EN 14126:2003

ISPITIVANJE IZVEDBE CIJELOG ODIJELA

Način ispitivanja	Rezultat ispitivanja	EN razred
Vrsta 3: Ispitivanje mlazom (EN ISO 17491-3)	Prolazna ocjena*	N/P
Vrsta 4: Ispitivanje prskanjem visoke razine (EN ISO 17491-4, način B)	Prolazna ocjena*	N/P
Vrsta 6: Ispitivanje prskanjem niske razine (EN ISO 17491-4, način A)	Prolazna ocjena	N/P
Čvrstoća šava (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimalni faktor nominalne zaštite u skladu s normom EN 1073-1	50.000	5/5
Maksimalno unutarnje propuštanje u skladu s normom EN 14594	0,05 %	4A

N/P = Nije primjenjivo *Ispitivanje izvršeno sa zalijepljenim manžetama i gležnjevima ** Sukladno normi EN 14325:2004

Za dodatne informacije o zaštitnim svojstvima obratite se svojem dobavljaču ili tvrtki DuPont: dpp.dupont.com

OPĆE INFORMACIJE: Ta odjeća predviđena je za uporabu zajedno s kompatibilnim zračnim pojasevima PPSGB sa sigurnosnom spojnicom srednjeeuropske norme (CEN) kompatibilnom s cijelim rasponom spojnica serije 340. Zračni pojasevi isporučuju se zasebno za odjeću.

RIZICI OD KOJIH PROIZVOD ŠTITI: Ti kombinezoni dizajnirani su za zaštitu radnika od opasnih tvari ili osjetljivih proizvoda i procesa od kontaminacije izazvane ljudskim faktorom. Obično se upotrebljavaju kao zaštita dišnog puta u skladu s normom EN 14594 i za zaštitu tijela od onečišćenja krutim česticama u skladu s normom EN 1073-1, a ovisno o kemijskoj toksičnosti i uvjetima izloženosti, za zaštitu od određenih anorganskih i organskih tekućina te intenzivnog i stlačenog prskanja tekućina gdje tlak izloženosti nije viši od onog koji se upotrebljava u načinu ispitivanja vrste 3. Za postizanje navedene zaštite potrebna je dodatna traka oko manžeta. Kombinezoni pružaju zaštitu od intenzivnog i stlačenog prskanja tekućina (vrsta 3), intenzivnog prskanja tekućina (vrsta 4) i ograničenog prskanja tekućina (vrsta 6). Tkanina Tychem® 6000 F u ovim kombinezonima zadovoljila je sva ispitivanja prema normi EN 14126:2003 (zaštitna odjeća koja štiti od infektivnih sredstava). U uvjetima izloženosti, kako je definirano normom EN 14126:2003 i navedeno u gornjoj tablici, dobiveni rezultati pokazuju da tkanina pruža zaštitni sloj od infektivnih sredstva.

OGRANIČENJA UPOTREBE: **Sustav za dovod zraka mora biti sposoban isporučiti najmanje 315 litara u minuti i najviše 400 litara u minuti pri radnom tlaku između 4,5 i 5,7 bara**. Korisnici se trebaju pobrinuti da su raspon tlaka i brzine protoka dovoda zraka u uređaj unutar tih granica. **UPOZORENJE: zrak koji se dovodi u te kombinezone mora biti u skladu s normom EN 12021 za sastav i dopuštenu gornju granicu sljedećih kontaminanata: ulje, ugljični dioksid, ugljični monoksid i vlaga. Ne spajajte se na spojnice povezane s cjevovodima za dovod drugih plinova koji nisu zrak koji se može disati, kao što su kisik, zrak obogaćen kisikom, dušik, ugljični monoksid itd., i pazite da spojna mjesta budu pravilno označena. Upotreba bilo kojeg drugog plina osim zraka sastava sigurnog za udisanje može rezultirati smrću. Sadržaj vlage u zraku koji se može udisati treba održavati u granicama u skladu s normom EN 12021 kako bi se izbjeglo zamrzavanje opreme. Pri vrlo visokim radnim brzinama, tlak u dijelu za lice može postati negativan pri najvećem protoku udisaja**. Pažljivo pročitajte upute za uporabu zračnog pojasa PPSGB (broj dijela: 8000513914) radi dodatnih informacija. Ti odjevni predmeti i/ili tkanine nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ili u potencijalno zapaljivom okruženju. Tyvek® se topi pri 135 °C, premaz za tkaninu topi se pri 98 °C. Taj je kombinezon izrađen s trakom koja sadrži lateks koji može prouzročiti alergijske reakcije kod osjetljivih osoba. Traka koja sadrži lateks koja se upotrebljava u odjeći nalazi se u šavu između vizira i tkanine, prekrivena je materijalom i trakom bez lateksa i postoji minimalni rizik od izravnog kontakta kože sa samom trakom. Tvrtka DuPont ne može jamčiti da korisnik neće doći u doticaj s lateksom. Korisnici kojima se tijekom upotrebe proizvoda tvrtke DuPont pojavi alergijska reakcija te proizvode odmah moraju prestati upotrebljavati. Moguće je da vrsta izloženosti biološkim opasnostima koja se ne podudara s razinom zategnutosti odjevnog predmeta može dovesti do biološke kontaminacije korisnika. Izlaganje određenim vrlo sitnim česticama, intenzivnom prskanju tekućina i opasnih tvari može zahtijevati nošenje kombinezona veće mehaničke čvrstoće i boljih pregradnih svojstava od onih koje nude ovi kombinezoni. **UPOZORENJE: oprema ne pruža odgovarajuću zaštitu u određenim vrlo toksičnim okruženjima**. Faktor zaštite može se smanjiti ako se oprema upotrebljava u okruženjima u kojima se pojavljuju velike brzine vjetra. Korisnik prije upotrebe mora provjeriti jesu li reagens i odjevni predmet kompatibilni. Osim toga, korisnik treba potvrditi podatke o tkanini i kemijskom prodiranju za tvar koja se upotrebljava. Radi veće zaštite i ostvarivanja potrebne zaštite u određenim primjenama, potrebno je trakom omotati manžete. Traka se treba omotati uz poseban oprez tako da nema nabora u tkanini ili na traci jer ti nabori mogu djelovati kao kanali. Modeli TF630 00 i TF 640 00 mogu se upotrebljavati s petljama za palac ili bez njih. Petlje za palac na tim kombinezonima smiju se upotrebljavati samo uz sustav dvostrukih rukavica, pri čemu osoba koja nosi kombinezon petlju za palac treba postaviti preko unutarnje rukavice, dok se druga rukavica treba navući između ili preko unutarnjeg ili vanjskog rukava, ovisno o preduvjetima za nošenje. Traka je obavezna. Unatoč dvostrukim manžetama i pričvršćenoj unutarnjoj rukavici modela TF 630 WG i TF 640 WG za pričvršćivanje rukavice s rukavom potrebno je lijepljenje. Pričvršćene čarape modela TF 630 dizajnirane su s disipativnim svojstvom i smiju se nositi samo un-

utar sigurnosnih cipela ili čizama. Disipativne unutarnje čizme koje su pričvršćene na disipativne vanjske čizme modela TF 640 predviđene su samo za nošenje preko sigurnosnih cipela ili čizama. Ti kombinezoni ispunjavaju zahtjeve površinske otpornosti u skladu s normom EN 1149-5:2018 kada se mjeri prema normi EN 1149-1:2006, no imaju antistatička svojstva samo na unutarnjoj površini. To treba uzeti u obzir pri uzemljenju odjevnog predmeta. Antistatička obrada djelotvorna je samo pri relativnoj vlažnosti od 25 % ili više. Korisnik treba osigurati odgovarajuće uzemljenje odjevnog predmeta i osobe koja ga nosi. Elektrostatička disipativna izvedba odijela i osobe koja ga nosi treba se neprekidno ostvarivati tako da otpornost između osobe koja nosi zaštitnu odjeću s elektrostatičkim disipativnim svojstvima i mase bude manja od 10^8 oma, npr. nošenjem odgovarajuće obuće, korištenje odgovarajućeg podnog sustava, upotrebom kabela za uzemljenje ili nekim drugim odgovarajućim sredstvima. Zaštitna odjeća sa svojstvom raspršivanja statičkog elektriciteta ne smije se otvarati ni skidati u prisutnosti zapaljivih ili eksplozivnih okruženja ili tijekom rukovanja zapaljivim ili eksplozivnim tvarima. Zaštitna odjeća sa svojstvima elektrostatičkog raspršivanja namijenjena je nošenju u Zonama 1, 2, 20, 21 i 22 (vidi: EN 60079-10-1 [7] i EN 60079-10-2 [8]) u kojima minimalna energija paljenja eksplozivne atmosfere nije manja od 0,016 mJ. Zaštitna odjeća sa svojstvima elektrostatičkog raspršivanja ne smije se upotrebljavati u atmosferama bogatim kisikom ili Zoni 0 (vidi: EN 60079-10-1 [7]) bez prethodnog odobrenja odgovornog inženjera sigurnosti. Na svojstvo raspršivanja statičkog elektriciteta kombinezona sa svojstvima raspršivanja statičkog elektriciteta može utjecati relativna vlaga, habanje i trošenje, moguća kontaminacija i starenje. Odjeća sa svojstvom raspršivanja statičkog elektriciteta treba tijekom uobičajene upotrebe uvijek pokrivati materijale koji ne ispunjavaju te uvjete (uključujući pri savijanju i kretanju). Unatoč antistatičkom piktogramu, pričvršćene podrukavice modela TF 630 WG i TF 640 WG koje nisu disipativne izoliraju ruke korisnika od doticaja s drugim predmetima. Ako se taj kombinezon nosi u eksplozivnim okruženjima, potreban je dodatni mehanizam za uzemljenje za predmete u kontaktu s rukama osobe koja nosi kombinezon, npr. kabel za uzemljenje. Ako je stupanj raspršivanja statičkog elektriciteta kritično svojstvo izvedbe, krajnji korisnici trebaju ocijeniti izvedbu cijelog kompleta zaštitne odjeće, uključujući vanjski sloj odjeće, unutarnji sloj odjeće, obuću i drugu zaštitnu opremu. Tvrtka DuPont može pružiti dodatne informacije o uzemljenju. Modele TF 640 ne upotrebljavajte pri hodu po grubim površinama. Taj kombinezon ne upotrebljavajte pri hodu po lokvama ili stajanju na njima. Provjerite je li zaštita za unutarnje i vanjske čizme dobro smještena na vrhu sigurnosnih cipela/čizmi, kako bi zaštitni sloj ispravno dodirivao pod. Protuklizni sloj može smanjiti, no ne i spriječiti opasnost od klizanja i pada. **UPOZORENJE: u hitnim slučajevima primite naprančasti remen za hitne slučajeve na lijevoj strani odijela na visini ramena i povucite ga prema dolje preko prsnog koša, a zatim sigurno izađite iz odjeće**. Ta odijela opremljena su uređajem za upozoravanje na brzinu protoka zraka koji odmah skreće pozornost korisnika ili pomoćnika ako nije postignuta minimalna konstrukcijska brzina protoka koju je proizvođač odredio. U tom slučaju odmah provjerite protok zraka. Ako se upotrebljavaju štitnici za uši ili oprema za prigušivanje zvuka, treba se uzeti u obzir da će se slabije čuti upozorenje. **UPOZORENJE: nošenje kemijske zaštitne odjeće može uzrokovati toplinsko naprezanje ako se ne vodi računa o radnom okruženju. Potrebno je nositi odgovarajuće donje rublje kako bi se smanjilo toplinsko naprezanje. Iako odjeća osigurava hlađenje kroz zrak unutar odjeće, može doći do toplinskog naprezanja**. U slučaju oštećenja zamijenite odjevni predmet. Provjerite jeste li odabrali odgovarajući odjevni predmet za svoj posao. Za savjet se obratite svojem dobavljaču ili tvrtki DuPont. Korisnik je dužan sam napraviti analizu rizika na kojoj će temeljiti svoj odabir osobne zaštitne opreme. Korisnik samostalno bira odgovarajuću kombinaciju zaštitnog kombinezona i dodatne opreme (rukavice, čizme, respiratorna zaštitna oprema, itd.), kao i koliko će dugo nositi taj kombinezon za određeni rad u skladu s njegovom zaštitnom izvedbom, habanjem i otpornosti na toplinu. Tvrtka DuPont ne preuzima nikakvu odgovornost za neispravnu upotrebu tih kombinezona.

PRIPREMA ZA UPOTREBU: U slučaju oštećenja (koje je malo vjerojatno), ne odijevati kombinezon. Provjerite javlja li se signal upozorenja nakon spajanja izvora zraka na odjevni predmet. Zvuk upozorenja mora se čuti pri tlaku zraka ispod 4,5 bara. Preporučuje se da prije uporabe stručna osoba provede potpunu obuku o sigurnoj uporabi i ograničenjima. Pogledajte upute za oblačenje i svlačenje isporučene s tom odjećom. Pazite da duljina odabranog dovodnog crijeva bude dovoljna za zadatak koji se izvodi. U skladu s normom EN 14594 maksimalna radna duljina cijevi za dovod komprimiranog zraka za uređaje klase A iznosi 10 m. **UPOZORENJE: svaki korisnik spojen na sustav za dovod zraka treba provjeriti je li kapacitet sustava za dovod zraka dovoljan za njega u skladu s podacima koje je dostavio proizvođač. Poslodavac je dužan osigurati da svaka osoba koja radi i upotrebljava opremu za disanje bude u potpunosti informirana o pravilnoj uporabi opreme**. Detaljne upute o sigurnoj uporabi opreme za disanje potražite u uputama proizvođača koje su priložene s tim predmetima. Taj se proizvod smije upotrebljavati samo ako je rizik od oštećenja cijevi za dovod komprimiranog zraka nizak i ako je kretanje korisnika ograničeno. Nemojte podizati ili nositi opremu držeći je za crijevo za disanje.

POSTUPCI OBLAČENJA I SVLAČENJA: Za pravilno oblačenje i svlačenje preporučuje se pomoć druge osobe. Za svlačenje pomoćnik mora nositi odgovarajuću OZO. Slijedite korake prema ilustracijama (pogledajte upute na engleskom jeziku):

A – Ugradnja sustava za dovod zraka na unutarnju zračnu komoru:

A1. Utaknite kraj prigušivača sustava za dovod zraka u donji otvor zračne komore. **A2.** Navucite otvor do kraja preko unutarnjeg voda za zrak. **A3.** Umetnite vanjski priključak za zrak u čahuru za dovod zraka na stražnjoj strani odijela iz unutrašnjosti odijela. **A4.** Povucite vanjski priključak za dovod zraka i postavite gumenu čahuru u otvor čahure za dovod zraka. **A5.** Navucite podesivu obujmicu preko čahure/navlake i čvrsto zategnite. **A6.** Pogled na presjek završene montaže.

B – Oblačenje:

B1. Za modele TF 630: uvucite stopala bez cipela u čarape kombinezona. Za modele TF 640: uvucite stopala s cipelama u vanjske čizme kombinezona. **B2.** Za modele TF 630: uvucite stopala s čarapama kombinezona u zasebne kemijske čizme. Za modele TF 640: uhvatite slobodan kraj remena vanjske čizme. Čvrsto povucite jezičak koji steže remen vanjskih čizama. **B3.** Povucite odijelo do struka. **B4.** Pričvrstite remen. **B5.** Navucite odijelo preko remena i uvucite ruke u pričvršćene rukavice. **B6.** Uvucite prekrivene ruke u vanjske rukavice. **B7.** Korisnik spušta kapuljaču na glavu dok pomoćnik spaja dovod zraka na crijevo odijela (u stražnjem dijelu odijela). **B8.** Pomoćnik zatvara patentni zatvarač i zatvara poklopce. **B9.** Napuhnite odijelo.

C – Svlačenje:

C1. Pomoćnik otvara poklopac. **C2.** Pomoćnik otkopčava patentni zatvarač. **C3.** Pomoćnik svlači kapuljaču s glave, okrećući unutrašnjost prema van (osoba koja nosi odijelo ne smije dodirivati unutrašnjost odijela rukavicama). **C4.** Pomoćnik prekida vezu za dovod zraka. **C5.** Pomoćnik uklanja vanjske rukavice. **C6.** Pomoćnik svlači rukave povlačenjem unutarnjih rukavica. **C7.** Osoba koja nosi odijelo otkopčava remen (golim rukama). **C8.** Za modele TF 630: osoba koja nosi odijelo sjedi dok pomoćnik uklanja odvojene kemijske čizme. Za modele TF 640: pomoćnik hvata kopče na vanjskim čizmama. Zakrenite kopču prema gore kako biste oslobodili dio napetosti na remenu i povucite kopču. **C9.** Pomoćnik hvata i povlači svaku čarapu s odijela (modeli 630) ili vanjsku čizmu (modeli 640). **C10.** Osoba koja nosi odijelo izvlači noge iz odijela. **C11.** Korisnik se okreće na klupi prema stražnjoj strani klupe gdje nema kontaminiranih tvari te oblači cipele. **C12.** Svlačenje odijela je završeno.

Pri uklanjanju kontaminirane odjeće treba paziti da se korisnik ili pomoćnik ne kontaminiraju opasnim tvarima. Ako je odjeća kontaminirana, treba slijediti postupke dekontaminacije (tj. dekontaminacijsko tuširanje) prije uklanjanja odjeće.

ČUVANJE I PRIJEVOZ: Ti se kombinezoni trebaju čuvati na temperaturi od 15 do 25 °C na tamnom mjestu (kartonska kutija) gdje nisu izloženi UV svjetlu. Tvrtka DuPont provela je ispitivanja starenja. Zaključeno je da tkanina zadržava odgovarajući fizikalnu čvrstoću tijekom razdoblja od 5 godina. Antistatička svojstva mogu se smanjiti tijekom vremena. Korisnik treba provjeriti jesu li postojeća disipativna svojstva dostatna za posao koji se obavlja. Proizvod se prevozi i pohranjuje u izvornoj ambalaži.

ODLAGANJE: Kombinezoni se mogu spaliti ili zakopati na kontroliranom odlagalištu bez utjecaja na okoliš. Zbrinjavanje zagađenih predmeta zaštitne opreme regulira se državnim zakonima ili propisima ustanove u kojoj su se predmeti upotrebljavali.

IZJAVA O SUKLADNOSTI: Izjava o sukladnosti može se preuzeti na adresi: www.safespec.dupont.co.uk

---

SRPSKI

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

OZNAKE UNUTAR ETIKETE ❶ Robna marka. ❷ Proizvođač kombinezona. ❸ Identifikacija modela – Tychem® 6000 AL TF630 00 je naziv modela za ventilisani kombinezon sa ojačanim šavovima, elastičnim manžetnama i integrisanim disipativnim čarapama. Tychem® 6000 AL TF630 WG je naziv modela za ventilisani kombinezon sa ojačanim šavovima, pričvršćenim nedisipativnim podrukavicama i integrisanim disipativnim čarapama. Tychem® 6000 AL TF640 00 je naziv modela za ventilisani kombinezon sa ojačanim šavovima, elastičnim manžetnama i sistemom spoljnih čizama koji se sastoji od integrisanih disipativnih unutrašnjih čizama pričvršćenih za disipativne spoljne čizme. Tychem® 6000 AL TF640 WG je naziv modela za ventilisani kombinezon sa ojačanim šavovima, pričvršćenim nedisipativnim podrukavicama i sistemom spoljnih čizama koji se sastoji od integrisanih disipativnih unutrašnjih čizama pričvršćenih za disipativne spoljne čizme. Ovo uputstvo za upotrebu pruža informacije o ovim kombinezonima. ❹ CE oznaka – Kombinezoni ispunjavaju zahteve za ličnu zaštitnu opremu kategorije III u skladu sa evropskim zakonodavstvom, Uredba (EU) 2016/425. Sertifikate o ispitivanju tipa i osiguravanju kvaliteta izdala je kompanija SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska i verifikovano je od strane imenovanog tela EZ broj 0598. ❺ Označava usklađenost sa evropskim standardima za zaštitnu odeću za hemikalije. ❻ Zaštita od čvrstih čestica u vazduhu, uključujući radioaktivnu kontaminaciju prema EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Ovi kombinezoni ispunjavaju zahteve prema EN 14594:2018 za respiratorne zaštitne uređaje. ❽ Unutrašnjost ovih kombinezona ima antistatičku završnicu i ako je pravilno uzemljen, kombinezon ima elektrostatičku zaštitu prema standardu EN 1149-1:2006 uključujući i standard EN 1149-5:2018. Ovo se ne odnosi na nedisipativne podrukavice pričvršćene za manžete modela TF630 WG i TF640 WG. ❾ „Tipovi" zaštite za celo telo postignuti ovim kombinezonima definisanim evropskim standardima za odeću za zaštitu hemikalija: EN 14605:2005 + A1:2009 (tip 3 i tip 4), EN 13034:2005 + A1:2009 (tip 6). Ovi kombinezoni takođe ispunjavaju zahteve standarda EN 14126:2003 tip 3-B, tip 4-B i tip 6-B. ❿ Korisnik treba da pročita ova uputstva za upotrebu. ⓫ Piktogram za određivanje veličine označava mere tela (cm) i vezu sa slovnom oznakom. Proverite mere tela i izaberite odgovarajuću veličinu. ⓬ Zemlja porekla. ⓭ Datum proizvodnje. ⓮ Zapaljivi materijal. Držite dalje od izvora plamena. Ova odeća i/ili tkanine nisu otporni na plamen i ne smeju se koristiti oko izvora toplote, otvorenog plamena, izvora varničenja ili u potencijalno zapaljivim sredinama. ⓯ Za jednokratnu upotrebu. ⓰ Informacije o drugoj sertifikaciji(ama) nezavisno od oznake CE i imenovanog tela EZ (pročitajte poseban odeljak na kraju dokumenta).

PERFORMANSE OVIH KOMBINEZONA:

FIZIČKA SVOJSTVA TKANINE TYCHEM® 6000 F			
Test	Metoda testiranja	Rezultat	EN klasa*
Otpornost na abraziju	EN 530 Metod 2	> 2000 ciklusa	6/6**
Otpornost na pucanje prilikom savijanja	EN ISO 7854 Metod B	> 1000 ciklusa	1/6**
Otpornost na trapezoidno kidanje	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
Jačina zatezanja	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
Otpornost na proboj	EN 863	> 10 N	2/6
Površinska otpornost na RH 25%***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	unutar ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A = Nije primenljivo * Prema EN 14325:2004 ** Lonac pod pritiskom *** * Pročitajte odeljak „Ograničenja u upotrebi"

OTPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F NA PROBOJ TEČNOSTI (EN ISO 6530)		
Hemikalija	Indeks proboja – EN klasa*	Indeks odbojnosti – EN klasa*
Sumporna kiselina (30%)	3/3	3/3
Natrijum hidroksid (10%)	3/3	3/3
o-Ksilen	3/3	3/3
Butan 1-ol	3/3	3/3

* Prema EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F, VIZIRA I TRAKOM OJAČANIH ŠAVOVA KOMBINEZONA NA PROPUSTLJIVOST TEČNOSTI (EN ISO 6529 METOD A - VREME PROBOJA PRI 1 µg/cm²/min)				
	Tkanina i trakom ojačani šav		Vizir i šav vizira	
Hemikalija	Vreme proboja (min)	EN klasa*	Vreme proboja (min)	EN klasa*
Metanol	> 480	6/6	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6	> 120	4/6

* Prema EN 14325:2004

OTPORNOST TKANINE TYCHEM® 6000 F NA PROBOJ INFEKTIVNIH AGENSA		
Test	Metoda testiranja	EN klasa*
Otpornost na proboj krvi i telesnih tečnosti pomoću sintetičke krvi	ISO 16603	6/6
Otpornost na proboj patogena koji se prenose krvlju pomoću bakteriofaga Phi-X174	ISO 16604 postupak C	6/6
Otpornost na proboj kontaminiranih tečnosti	EN ISO 22610	6/6
Otpornost na proboj biološki kontaminiranih aerosola	ISO/DIS 22611	3/3
Otpornost na proboj biološki kontaminirane prašine	ISO 22612	3/3

* Prema EN 14126:2003

TESTIRANJE PERFORMANSI CELOG ODELA		
Metoda testiranja	Rezultat testiranja	EN klasa
Tip 3: Testiranje mlazom (EN ISO 17491-3)	Prošao*	N/A
Tip 4: Testiranje sprejom visokog intenziteta (EN ISO 17491-4, metod B)	Prošao*	N/A
Tip 6: Testiranje sprejom niskog intenziteta (EN ISO 17491-4, metod A)	Prošao	N/A
Jačina šava (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
Minimalni nominalni zaštitni faktor prema EN 1073-1	50.000	5/5
Maksimalno unutrašnje curenje prema EN 14594	0,05%	4A

N/A = Nije primenljivo *Test izvršen sa manžetnama i člancima ojačanim trakom **Prema EN 14325:2004

Za više informacija o performansi barijere, obratite se svom dobavljaču ili kompaniji DuPont: dpp.dupont.com

OPŠTE INFORMACIJE: Ova odeća je konstruisana za upotrebu zajedno sa kompatibilnim dovodima za vazduh marke PPSGB sa sigurnosnim priključkom usklađenim sa Centralnoevropskom normom (CEN) i kompatibilnim sa celim asortimanom priključaka serije 340. Vodovi za vazduh se isporučuju odvojeno od odeće.

RIZICI PROTIV KOJIH JE OVAJ PROIZVOD DIZAJNIRAN DA PRUŽA ZAŠTITU: Ovi kombinezoni su izrađeni za zaštitu radnika od opasnih materija ili za zaštitu osetljivih proizvoda i procesa od kontaminacije od strane ljudi. Oni se obično koriste kao zaštita respiratornog trakta prema EN 14594 i za zaštitu tela od kontaminacije čvrstim česticama u skladu sa EN 1073-1, i u zavisnosti od hemijske toksičnosti i uslova izlaganja, za zaštitu od određenih neorganskih i organskih tečnosti i intenzivnih tečnih sprejeva ili tečnih sprejeva pod pritiskom, gde pritisak izlaganja nije veći od onog koji se koristi u metodi ispitivanja tipa 3. Da bi se postigao neophodni nivo zaštite, potrebno je dodatno pričvršćivanje oko manžetni. Kombinezoni pružaju zaštitu od intenzivnih tečnih sprejeva ili tečnih sprejeva pod pritiskom (tip 3), intenzivnih tečnih sprejeva (tip 4) i ograničenih prskanja tečnostima ili sprejovima (tip 6). Tkanina Tychem® 6000 F korišćena u izradi ovih kombinezona je prošla sve testove po standardu EN 14126:2003 (zaštitna odeća protiv infektivnih agensa). Pod uslovima izloženosti definisanim u standardu EN 14126:2003 i naznačenim u tabeli iznad, po dobijenim rezultatima može se zaključiti da materijal nudi barijeru protiv infektivnih agensa.

OGRANIČENJA U UPOTREBI: **Sistem za dovod vazduha na terenu mora biti sposoban da isporuči najmanje 315 litara u minuti i najviše 400 litara u minuti pri radnom pritisku između 4,5 – 5,7 bara**. Korisnici treba da provere da li su opseg pritiska i brzine protoka dovoda vazduha do aparata u ovim granicama. **UPOZORENJE: Vazduh koji se isporučuje do ovih kombinezona mora biti u skladu sa EN 12021 po pitanju sastava i gornje dozvoljene granice sledećih kontaminanti: ulja, ugljen-dioksida, ugljen-monoksida i vlage. Nemojte se povezivati na priključke spojene sa cevima sistema koji dovode druge gasove, a ne vazduh koji može da se udiše, gasove kao što su Kiseonik, Vazduh obogaćen kiseonikom, Azot, Ugljen-monoksid itd.; takođe se uverite da su tačke za povezivanje pravilno obeležene. Upotreba bilo kog drugog gasa osim kvalitetnog vazduha pogodnog za udisanje može dovesti do smrti. Sadržajem vlage u vazduhu za udisanje treba upravljati u skladu sa granicama iz standarda EN 12021, kako bi se izbeglo zamrzavanje opreme. Pri veoma visokim radnim brzinama, pritisak u disaljci može postati negativan pri vršnom protoku udisanja**. Pažljivo pročitajte uputstva za dovod za vazduh marke PPSGB (broj dela: 8000513914) kako biste se dodatno informisali. Ova odeća i/ili tkanine nisu otporni na plamen i ne smeju se koristiti oko izvora toplote, otvorenog plamena, izvora varničenja ili u potencijalno zapaljivim sredinama. Tyvek® se topi na 135 °C; premaz tkanine se topi na 98 °C. Ovaj kombinezon je izgrađen sa trakom koja sadrži lateks koji može izazvati alergijske reakcije kod nekih osetljivih pojedinaca. Traka koja sadrži lateks koja se koristi u odeći nalazi se u šavu između vizira i tkanine, prekrivena je materijalom i trakom bez lateksa i postoji minimalni rizik od direktnog dodira kože sa samom trakom. DuPont ne može eliminisati rizik da korisnik dođe u kontakt sa lateksom. Svako ko ima alergijske reakcije tokom upotrebe DuPont proizvoda, treba odmah da prestane da koristi date proizvode. Moguće je da vrsta izloženosti biološkim opasnostima koja ne odgovara nivou nepropusnosti ove odeće može dovesti do biološke kontaminacije korisnika. Izlaganje određenim vrlo sitnim česticama, intenzivnom prskanju tečnosti i prskanju opasnih materija može zahtevati upotrebu kombinezona sa većom mehaničkom čvrstoćom i višim nivoom zaštitnih svojstava od onih koje nude ovi kombinezoni. **UPOZORENJE: Oprema možda ne pruža adekvatnu zaštitu u određenim visoko toksičnim atmosferama**. Faktor zaštite može biti redukovan kada se oprema koristi u okruženjima sa vetrovima velike brzine. Pre upotrebe korisnik mora da se postara da je odeća kompatibilna sa reagensima sa kojima može doći u dodir. Pored toga, korisnik mora da proveri informacije o tkanini i hemijskoj permeaciji za korišćenu supstancu(e). Za poboljšanu zaštitu i postizanje zahtevane zaštite u određenim primenama, biće potrebno pričvršćivanje manžetni. Prilikom stavljanja trake treba voditi računa da se na tkanini ili traci ne pojave nabori jer bi oni mogli da deluju kao kanali. Modeli TF630 00 i TF 640 00 mogu se koristiti sa ili bez petlji za palac. Petlje za palac ovih kombinezona treba koristiti samo sa sistemom za duple rukavice, kod koga korisnik stavlja petlju za palac preko podrukavice, a drugu rukavicu treba nositi između ili preko unutrašnjih i spoljašnjih rukava odeće u zavisnosti od zahteva date primene. Pričvršćivanje trakom je obavezno. Uprkos dvostrukoj manžetni i fiksiranoj podrukavici kod modela TF 630 WG i TF 640 WG kako bi se dobila čvrsta veza između rukavice i rukava, potrebno je pričvršćivanje trakom. Priložene čarape kod modela TF 630 su projektovane da se nose samo u zaštitnim cipelama ili čizmama. Disipativne unutrašnje čizme koje su pričvršćene za disipativne spoljne čizme modela TF 640 projektovane su da se nose samo preko zaštitnih cipela ili čizama. Ovi kombinezoni ispunjavaju zahteve za površinsku otpornost po standardu EN 1149-5:2018 pri merenjima obavljenim u skladu sa standardom EN 1149-1:2006, ali imaju antistatički premaz koji se nanosi samo na unutrašnju površinu. Ako se odeća uzemljuje, ovo treba uzeti u obzir. Antistatički premaz je efikasan samo pri relativnoj vlažnosti od 25% ili većoj i korisnik mora osigurati pravilno uzemljenje odeće i osobe u njoj. Performanse disipacije statičkog elektriciteta odela i osobe u njemu treba neprekidno da se ostvaruju tako da otpor između osobe koja nosi zaštitnu odeću sa svojstvima disipacije statičkog elektriciteta i zemlje bude manji od 10^8 Ohm, npr. nošenjem adekvatne obuće ili korišćenjem adekvatnih podova, korišćenjem kabla za uzemljenje ili bilo kojih drugih odgovarajućih sredstava. Zaštitna odeća sa svojstvima disipacije statičkog elektriciteta se ne sme otvarati ili uklanjati u prisustvu zapaljivih ili eksplozivnih atmosfera ili prilikom rukovanja zapaljivim ili eksplozivnim materijama. Zaštitna odeća sa svojstvima disipacije statičkog elektriciteta namenjena je za nošenje u zonama 1, 2, 20, 21 i 22 (videti EN 60079-10-1 [7] i EN 60079-10-2 [8]) u kojima minimalna energija paljenja bilo koje eksplozivne atmosfere nije manja od 0,016 mJ. Zaštitna odeća sa svojstvima disipacije statičkog elektriciteta ne sme se koristiti u atmosferama obogaćenim kiseonikom ili u zoni 0 (videti EN 60079-10-1 [7]) bez prethodnog odobrenja odgovornog inženjera bezbednosti. Na učinak disipacije statičkog elektriciteta kombinezona sa svojstvima disipacije statičkog elektriciteta mogu uticati relativna vlažnost, habanje i trošenje, moguća kontaminacija i starenje. Zaštitna odeća sa svojstvima disipacije statičkog elektriciteta mora trajno pokriti sve neusaglašene materijale tokom normalne upotrebe (uključujući savijanje i pokrete). Uprkos piktogramu za antistatička svojstva, priložene nedisipativne podrukavice modela TF 630 WG i TF 640 WG izoluju ruke korisnika od predmeta koji dolaze u dodir sa rukama. Ako je ovaj kombinezon namenjen za upotrebu u eksplozivnim atmosferama, potreban je dodatni mehanizam uzemljenja za predmete koji su u dodiru sa rukama korisnika, npr. kabl za uzemljenje. U situacijama kada je nivo disipacije statičkog elektriciteta kritično svojstvo, korisnici treba da procene učinak čitavog svog kompleta odeće uključujući spoljnu odeću, unutrašnju odeću, obuću i drugu LZO. Dodatne informacije o uzemljenju može pružiti DuPont. Nemojte koristiti modele TF 640 kada hodate po grubim površinama. Nemojte koristiti ovaj kombinezon kada hodate ili stojite u bazenima tečnosti. Vodite računa da su unutrašnje i spoljašnje čizme dobro postavljene na vrh zaštitnih cipela/čizama kako bi se ostvarilo ispravno prianjanje đona sa podom. Đon za usporavanje klizanja može smanjiti, ali ne i eliminisati, rizik od klizanja i pada. **UPOZORENJE: U hitnim slučajevima, povucite narandžastu traku za hitne slučajeve na levoj strani odela u visini ramena i cepajte nadole preko grudnog koša, a zatim bezbedno izađite iz odeće**. Ova odela su opremljena uređajem za upozoravanje na brzinu protoka vazduha koji odmah signalizira korisniku ili pomoćniku da nije postignuta minimalna projektovana brzina protoka koju je proizvođač propisao. U

tom slučaju, odmah proverite protok vazduha. Kada se koristi komunikaciona oprema sa štitnicima za uši ili sistemom za prigušivanje zvuka, treba uzeti u obzir smanjenje glasnoće upozorenja. **UPOZORENJE: Nošenje zaštitne odeće za hemikalije može izazvati toplotni stres ako se ne vodi računa o okruženju na radnom mestu. Treba razmotriti korišćenje odgovarajućeg donjeg rublja kako bi se smanjio toplotni stres. Iako odeća obezbeđuje hlađenje putem vazduha unutar odeće, može doći do toplotnog stresa**. U slučaju oštećenja, zamenite odeću. Uverite se da ste izabrali odeću koja odgovara vašem konkretnom poslu. Za savet se obratite dobavljaču ili kompaniji DuPont. Korisnik treba da obavi procenu rizika na kojoj zasniva svoj izbor LZO. Korisnik je jedini odgovoran za ispravnu kombinaciju kombinezona za zaštitu celog tela i pomoćne opreme (rukavice, čizme, zaštitna oprema za disanje itd.). Korisnik je takođe jedini odgovoran za utvrđivanje odgovarajućeg perioda nošenja ovog kombinezona na datom radnom zadatku u pogledu njegovih zaštitnih svojstava, udobnosti pri nošenju ili izlaganja tela toploti (toplotnom stresu) koju stvara odeća. Kompanija DuPont ne prihvata bilo kakvu odgovornost za nepravilnu upotrebu ovih kombinezona.

PRIPREMA ZA UPOTREBU: U malo verovatnom slučaju da ima nedostataka na kombinezonu, nemojte ga koristiti. Proverite da li je prisutan signal upozorenja nakon povezivanja izvora vazduha sa odećom. Zvučni signal upozorenja se čuje kada je pritisak vazduha manji od 4,5 bara. Preporučuje se da se pre upotrebe stručno lice sprovede potpunu obuku o bezbednoj upotrebi i ograničenjima opreme. Pogledajte uputstva za oblačenje i skidanje koja se isporučuju uz ovu odeću. Uverite se da je dužina izabranog dovodnog creva dovoljna za obavljanje zacrtanog zadatka. Prema EN 14594 maksimalna radna dužina creva za dovod komprimovanog vazduha za uređaje klase A iznosi 10 m. UPOZORENJE: Svaki korisnik priključen na sistem za dovod vazduha treba da proveri da li je kapacitet sistema za dovod vazduha dovoljan za njega u skladu sa informacijama koje je dostavio proizvođač. Poslodavac je odgovoran da obezbedi da svako lice koje radi i koristi respiratornu opremu bude u potpunosti informisano o pravilnoj upotrebi opreme. Za detaljna uputstva o bezbednoj upotrebi respiratorne opreme pročitajte proizvođačeva uputstva koja su isporučena sa datim artiklima. Ovaj proizvod treba koristiti samo tamo gde je rizik od oštećenja cevi za dovod komprimovanog vazduha nizak i gde je kretanje korisnika ograničeno. Nikada nemojte podizati ili nositi opremu o crevo za disanje.

POSTUPAK OBLAČENJA I SKIDANJA: Radi pravilnog obavljanja postupka oblačenja i skidanja, preporučljivo je da imate pomoćnika. Prilikom skidanja opreme, pomoćnik mora nositi odgovarajuću LZO. Pratite korake u skladu sa ilustracijama (pročitajte uputstva na engleskom jeziku):

A – Instaliranje sistema za dovod vazduha na ulaz za unutrašnji vazduh (plenum):

A1. Umetnite kraj prigušivača sistema za dovod vazduha u donji otvor ulaza za unutrašnji vazduh (plenum). **A2.** Povucite otvor u potpunosti preko unutrašnjeg voda za vazduh. **A3.** U unutrašnjosti odela umetnite spoljašnji priključak voda za vazduh u rukavac za dovod vazduha na leđima odela. **A4.** Povucite spoljni priključak voda za vazduh i postavite gumenu košuljicu u otvor rukavca za dovod vazduha. **A5.** Navucite podesivu stezaljku preko košuljice/rukavca i čvrsto je pritegnite. **A6.** Prikaz preseka kompletnog sklopa nakon završene instalacije.

B – Oblačenje:

B1. Za modele TF 630: uvucite stopala bez cipela u čarape odela. Za modele TF 640: uvucite stopala sa cipelama u spoljašnje čizme odela. **B2.** Za modele TF 630: uvucite stopala sa čarapama odela u zasebne čizme za hemikalije. Za modele TF 640: uhvatite labav kraj kaiševa spoljašnje čizme. Čvrsto povucite jezičak i pričvrstite kaiševe spoljašnje čizme. **B3.** Povuci odelo do struka. **B4.** Pričvrstite kaiš. **B5.** Navucite odelo preko ramena i uvucite ruke u fiksirane rukavce. **B6.** Uvucite prekrivene ruke u spoljne rukavice. **B7.** Korisnik navlači kapuljču preko glave dok pomoćnik povezuje dovod vazduha na crevo odela (na zadnjem delu odela). **B8.** Pomoćnik zatvara rajsferšlus i zaptiva zastorke. **B9.** Napumpajte odelo.

C – Skidanje:

C1. Pomoćnik otvara zastorak. **C2.** Pomoćnik otvara rajsferšlus. **C3.** Povucite kapuljaču iza glave, okrećući unutrašnjost odela prema spolja (korisnik ne sme da dodiruje unutrašnjost odela rukavicama). **C4.** Pomoćnik iskopčava dovod vazduha. **C5.** Pomoćnik skida spoljne rukavice. **C6.** Pomoćnik povlači rukave povlačenjem unutrašnjih rukavica. **C7.** Korisnik otkopčava kaiš (šakama koje nisu u rukavicama). **C8.** Za modele TF 630: korisnik sedi dok pomoćnik skida zasebne čizme za hemikalije. Za modele TF 640: pomoćnik drži kopče na spoljašnjim čizmama. Okreće kopču nagore kako bi delimično otpustio zategnutost kaiša i povlači kopču. **C9.** Pomoćnik drži i povlači pojedinačnu čarapu odela (modeli 630) ili spoljašnju čizmu (modeli 640). **C10.** Korisnik izvlači stopala iz obuće. **C11.** Korisnik se okreće na klupi ka zadnjoj strani klupe sa koje nije pao nijedan kontaminant i obuva cipele. **C12.** Skidanje odela je završeno.

Treba voditi računa prilikom uklanjanja kontaminirane odeće kako ne bi došlo do kontaminiranja korisnika ili pomoćnika opasnim materijama. Ako je odeća kontaminirana, pre skidanja odeće treba se pridržavati postupaka dekontaminacije (tj. tuširanja za dekontaminaciju).

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT: Ovi kombinezoni se mogu čuvati na temperaturi između 15 °C i 25 °C u mraku (kartonska kutija) bez izlaganja UV svetlu. Kompanija DuPont je izvršila ispitivanja starenja uz rezultat da ova tkanina zadržava adekvatnu fizičku čvrstoću tokom perioda od 5 godina. Antistatička svojstva mogu vremenom biti oslabljena. Korisnik mora da obezbedi da učinak disipacije bude dovoljan za konkretnu primenu. Proizvod treba da se transportuje i skladišti u originalnoj ambalaži.

ODLAGANJE: Ovi kombinezoni se mogu spaliti ili zakopati na kontrolisanoj deponiji bez negativnih posledica po životnu sredinu. Odlaganje kontaminirane odeće je regulisano nacionalnim ili lokalnim zakonima.

IZJAVA O USAGLAŠENOSTI: Izjavu o usaglašenosti možete preuzeti na adresi: www.safespec.dupont.co.uk

---

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКЕ ❶ Товарный знак. ❷ Изготовитель комбинезона. ❸ Обозначение модели: Tychem® 6000 AL TF630 00 — это название модели вентилируемого защитного комбинезона с проклеенными швами, эластичными манжетами на рукавах и встроенными носками, рассеивающими электрический заряд. Tychem® 6000 AL TF630 WG — это название модели вентилируемого защитного комбинезона с проклеенными швами, эластичными манжетами на рукавах и вшитыми внутренними перчатками, которые не рассеивают электрический заряд. Tychem® 6000 AL TF640 00 — это название модели вентилируемого комбинезона с проклеенными швами, эластичными манжетами на рукавах и комбинированными бахилами, состоящими из встроенных рассеивающих электрический заряд внутренних ботинок, присоединенных к рассеивающим электрический заряд наружным ботинкам. Tychem® 6000 AL TF640 WG — это название модели вентилируемого защитного комбинезона с проклеенными швами, вшитыми внутренними перчатками, которые не рассеивают электрический заряд, и комбинированными бахилами, состоящими из встроенных рассеивающих электрический заряд внутренних ботинок, присоединенных к рассеивающим электрический заряд наружным ботинкам. В данной инструкции по применению представлена информация об этих комбинезонах. ❹ Маркировка CE: комбинезоны соответствуют требованиям к средствам индивидуальной защиты категории III Регламента (EU) 2016/425 Европейского Парламента и Совета Европейского Союза. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества, выданные организацией SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI 00380 Helsinki, Finland (Финляндия), которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0598. ❺ Подтверждение соответствия требованиям европейских стандартов в отношении одежды химической защиты. ❻ Защита от взвешенных в воздухе твердых частиц, в том числе вызывающих радиоактивное загрязнение, в соответствии со стандартом EN 1073-1:2016+A1 2018. ❼ Эти комбинезоны соответствуют требованиям стандарта EN 14594:2018 для средств защиты органов дыхания. ❽ Эти защитные комбинезоны имеют антистатическое покрытие с внутренней стороны и при условии надлежащего заземления обеспечивают защиту от статического электричества в соответствии с требованиями стандарта EN 1149-1:2006, включающего стандарт EN 1149-5:2018. Это не относится к внутренним перчаткам, которые не рассеивают электрический заряд, пришитым к манжетам моделей TF630 WG и TF640 WG. ❾ Данные комбинезоны обеспечивают полную защиту тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты: EN 14605:2005 + A1:2009 (тип 3 и тип 4) и EN 13034:2005 + A1:2009 (тип 6). Эти защитные комбинезоны соответствуют также требованиям стандарта EN 14126:2003 по типам 3-B, 4-B и 6 B. ❿ Перед применением пользователь должен ознакомиться с этой инструкцией. ⓫ На графическом изображении размеров указываются измерения тела в сантиметрах и соответствующие им буквенные обозначения. Снимите с себя мерки и выберите правильный размер. ⓬ Страна происхождения. ⓭ Дата изготовления. ⓮ Легковоспламеняющийся материал. Беречь от огня. Одежда данного типа и/или материалы не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в потенциально огнеопасных средах. ⓯ Не использовать повторно. ⓰ Другая информация о сертификации, помимо маркировки CE и уполномоченного органа сертификации EC (см. отдельный раздел в конце документа).

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОМБИНЕЗОНОВ:

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА МАТЕРИАЛА TYCHEM® 6000 F			
Испытание	Метод испытания	Результат	Класс по EN*
Стойкость к истиранию	EN 530 (метод 2)	> 2000 циклов	6/6**
Стойкость к образованию трещин при многократных изгибах	EN ISO 7854 (метод B)	> 1000 циклов	1/6**
Прочность на трапецеидальный разрыв	EN ISO 9073-4	> 20 Н	2/6
Прочность на разрыв при растяжении	EN ISO 13934-1	> 100 Н	3/6
Устойчивость к проколу	EN 863	> 10 Н	2/6
Поверхностное сопротивление при отн. влажности 25 %***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	внутри ≤ $2{,}5 \times 10^9$ Ом	Н/П

Н/П — Не применимо * В соответствии со стандартом EN 14325:2004 ** Нагнетательный бак *** См. ограничения по применению

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА TYCHEM® 6000 F К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)		
Химическое соединение	Индекс проницаемости — класс по EN*	Показатель отталкивающих свойств — класс по EN*
Серная кислота (30 %)	3/3	3/3
Гидроксид натрия (10 %)	3/3	3/3

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА TYCHEM® 6000 F К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)		
Химическое соединение	Индекс проницаемости — класс по EN*	Показатель отталкивающих свойств — класс по EN*
О-ксилол	3/3	3/3
1-бутанол	3/3	3/3

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА TYCHEM® 6000 F, ВИЗОРА И ПРОКЛЕЕННЫХ ШВОВ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД А — ВРЕМЯ ПРОРЫВА ПРИ 1 мкг/см²/мин)				
	Материал и проклеенный шов		Визор и шов визора	
Химическое соединение	Время прорыва (мин)	Класс по EN*	Время прорыва (мин)	Класс по EN*
Метанол	> 480	6/6	> 480	6/6
Ацетонитрил	> 480	6/6	> 480	6/6
Толуол	> 480	6/6	> 120	4/6

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА TYCHEM® 6000 F К ПРОНИКНОВЕНИЮ ИНФЕКЦИОННЫХ АГЕНТОВ		
Испытание	Метод испытания	Класс по EN*
Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови)	ISO 16603	6/6
Устойчивость к просачиванию патогенных микроорганизмов, переносимых кровью, с использованием бактериофага Phi-X174	ISO 16604 (процедура C)	6/6
Устойчивость к просачиванию загрязненных жидкостей	EN ISO 22610	6/6
Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ	ISO/DIS 22611	3/3
Устойчивость к проникновению биологически зараженной пыли	ISO 22612	3/3

* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

ИСПЫТАНИЕ КОСТЮМА		
Метод испытания	Результат испытания	Класс по EN
Тип 3: испытание струей жидкости (EN ISO 17491-3)	Соответствует*	Н/П
Тип 4: испытание распылением под сильным напором (EN ISO 17491-4, метод B)	Соответствует*	Н/П
Тип 6: испытание обрызгиванием (EN ISO 17491-4, метод A)	Соответствует	Н/П
Прочность швов (EN ISO 13935-2)	> 125 H	4/6**
Минимальный номинальный коэффициент защиты в соответствии со стандартом EN 1073-1	50 000	5/5
Максимальная внутренняя протечка в соответствии со стандартом EN 14594	0,05 %	4A

Н/П = Не применимо * Испытание проведено с герметизированными клейкой лентой манжетами на рукавах и штанинами на лодыжках ** В соответствии со стандартом EN 14325:2004

Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у поставщика или в компании DuPont: dpp.dupont.com

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ. Эти защитные комбинезоны предназначены для использования вместе с совместимыми поясами PPSGB для подсоединения линии подачи воздуха, оснащенными предохранительной муфтой (заглушкой) стандарта CEN (Central European Norm), которая совместима со всеми муфтами серии 340. Пояса для подсоединения линии подачи воздуха поставляются отдельно от комбинезонов.

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. Эти комбинезоны предназначены для защиты пользователя от опасных веществ, а также продуктов и процессов от загрязнения при контакте с людьми. Они обычно используются как средство защиты дыхательных путей в соответствии со стандартом EN 14594 и защиты тела от загрязнения твердыми частицами в соответствии со стандартом EN 1073-1. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия эти комбинезоны обычно применяются для защиты от воздействия определенных неорганических и органических жидкостей, а также распыляемых (насыщенных или под давлением) жидкостей (давление не выше применяемого при методе испытаний по типу 3). Для достижения заявленной степени защиты требуется дополнительно герметизировать манжеты рукавов при помощи клейкой ленты. Комбинезоны применяются для защиты от распыляемых (насыщенных или под давлением) жидкостей (тип 3), насыщенных жидкостей (тип 4), разбрызгиваемых или распыляемых жидкостей в ограниченном объеме (тип 6). Материал Tychem® 6000 F, используемый для изготовления этих комбинезонов, прошел все испытания по стандарту EN 14126:2003 (одежда для защиты от инфекционных агентов). Испытание было проведено в условиях воздействия, определенных в стандарте EN 14126:2003 и приведенных в таблице выше. Полученные результаты позволяют сделать вывод, что материал обеспечивает надежную барьерную защиту от инфекционных агентов.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ. **Местная система подачи воздуха должна обеспечивать подачу не менее 315 и не более 400 литров воздуха в минуту при рабочем давлении от 4,5 до 5,7 бар.** Пользователи должны убедиться в том, что значения давления и объема воздуха, подаваемого в дыхательное оборудование, соответствуют указанным диапазонам. **ВНИМАНИЕ! Воздух, подаваемый в эти комбинезоны, должен соответствовать требованиям стандарта EN 12021 по составу и предельно допустимому содержанию следующих загрязняющих веществ: масло, двуокись углерода, окись углерода и влага. Не подсоединяйте к муфтам, установленным на системах трубопроводов, по которым подаются другие газы, кроме пригодного для дыхания воздуха, такие как кислород, обогащенный кислородом воздух, азот, окись углерода и т. д., и обеспечьте надлежащую маркировку точек подсоединения. Использование любого другого газа, кроме пригодного для дыхания воздуха, может стать причиной смерти. Во избежание замерзания оборудования содержание влаги в пригодном для дыхания воздухе следует поддерживать в пределах установленного диапазона в соответствии со стандартом EN 12021. В периоды напряженной работы давление воздуха в зоне лица пользователя может снижаться вследствие повышенной частоты дыхания**. Внимательно прочитайте инструкции по применению пояса PPSGB для подсоединения линии подачи воздуха (артикул 8000513914), чтобы ознакомиться с дополнительной информацией. Одежда данного типа и/или материалы не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в потенциально огнеопасных средах. Tyvek® плавится при температуре 135 °C, а покрытие материала — при 98 °C. Этот комбинезон изготовлен с использованием ленты, содержащей латекс, который может вызывать аллергические реакции у лиц с повышенной чувствительностью к данному материалу. Содержащая латекс лента, использованная при изготовлении комбинезона, находится в районе шва, соединяющего визор с материалом, и покрыта не содержащими латекса материалом и клейкой лентой, поэтому риск прямого контакта кожи с самой латексной лентой минимален. Компания DuPont не исключает риск контакта с латексом. В таком случае следует немедленно прекратить использование этого изделия от компании DuPont. Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующих уровню непроницаемости одежды, может привести к биологическому заражению пользователя. В случае присутствия в среде частиц очень малых размеров, интенсивного распыления и разбрызгивания опасных веществ может возникнуть необходимость применения защитных комбинезонов с более высокой степенью механической прочности или барьерной защиты, чем у предлагаемых моделей. **ВНИМАНИЕ! В условиях некоторых высокотоксичных сред данный комбинезон может не обеспечить надлежащей защиты**. В случае использования комбинезона при сильном ветре коэффициент защиты может снижаться. Перед применением пользователь должен удостовериться, что данная одежда может быть использована для защиты от конкретного реагента. Кроме того, пользователь должен проверить данные о совместимости используемых веществ с материалом и уровнем защиты от химического проникновения. Для повышения и достижения заявленной степени защиты (для некоторых видов применений) необходимо герметизировать манжеты рукавов при помощи клейкой ленты. При использовании клейкой ленты позаботьтесь о том, чтобы ни на материале, ни на ленте не образовались складки, так как через них могут проникать различные вещества. Модели TF630 00 и TF640 00 могут использоваться с петлями для больших пальцев или без них. Петли для больших пальцев на этих комбинезонах могут быть использованы только с двойными перчатками. Они надеваются на большие пальцы рук, одетых в перчатки, при этом вторую пару перчаток следует надевать поверх рукавов комбинезона или между внутренними и внешними рукавами (в зависимости от типа работ). Герметизация клейкой лентой обязательна. Несмотря на двойные манжеты и вшитую внутреннюю перчатку на моделях TF630 WG и TF640 WG, для обеспечения плотного соединения перчатки с рукавом следует использовать клейкую ленту. Вшиваемые носки моделей TF630 рассеивают электрический заряд и предназначены для ношения только внутри защитной обуви или ботинок. Рассеивающие электрический заряд внутренние ботинки, присоединенные к рассеивающим электрический заряд наружным ботинкам моделей TF640, предназначены для ношения только поверх защитной обуви или ботинок. Эти комбинезоны соответствуют требованиям к поверхностному сопротивлению по стандарту EN 1149-5:2018 при измерении в соответствии со стандартом EN 1149-1:2006, но имеют антистатическое покрытие только с внутренней стороны. Это необходимо учитывать при заземлении одежды. Обработка антистатиком эффективна только при относительной влажности не менее 25 %. Необходимо обеспечить надлежащее заземление комбинезона и носящего его сотрудника. Параметры рассеивания электростатического заряда комбинезона и пользователя должны поддерживаться на таком уровне, чтобы сопротивление между пользователем, носящим одежду с антистатическими свойствами, и землей не превышало 10^8 Ом. Для этого пользователь может надеть соответствующую обувь, а также может применяться специальное напольное покрытие, заземляющий кабель и другие подходящие средства. Запрещено расстегивать или снимать антистатическую защитную одежду при наличии в среде легковоспламеняемых или взрывоопасных веществ и во время работы с ними. Антистатическую защитную одежду следует носить в зонах 1, 2, 20, 21 и 22 (см. EN 60079-10-1 [7] и EN 60079-10-2 [8]), где минимальная энергия воспламенения любой взрывоопасной среды составляет не менее 0,016 мДж. Не допускается использование антистатической защитной одежды в обогащенной кислородом среде или в зоне 0 (см. EN 60079-10-1 [7]) без предварительного согласования с инженером по технике безопасности. На способность антистатических комбинезонов рассеивать электростатические разряды могут влиять уровень относительной влажности, износ, потенциальное заражение и длительный срок службы изделия. Антистатическая защитная одежда должна постоянно покрывать все не соответствующие техническим требованиям ткани и материалы во время использования (в т. ч. при наклоне и движениях). Несмотря на графическое изображение, обозначающее антистатические свойства, вшитые внутренние перчатки моделей TF630 WG и TF640 WG, не рассеивающие электрический заряд, защищают руки при контакте с объектами. Если этот комбинезон используется во взрывоопасной среде, то может потребоваться дополнительный механизм заземления (например, заземляющий кабель) для защиты пользователя при контакте с предметами. Если параметры уровня рассеивания достигают критического значения, то пользователь должен самостоятельно оценить степень защиты всего защитного комплекта, включая верхнюю одежду, одежду, носимую под верхней, обувь и другие СИЗ. Дополнительную информацию о заземлении можно получить в компании DuPont. Не ходите в комбинезоне моделей TF640 по неровной поверхности. Не ходите в этом комбинезоне по разлитой на полу жидкости и не стойте в ней. Убедитесь, что внутренние и наружные ботинки правильно надеты на защитную обувь или ботинки. Это обеспечивает надежное сцепление с поверхностью. Противоскользящая подошва снижает риск падения, но не исключает его полностью. **ВНИМАНИЕ! В экстренном случае потяните за оранжевый**

аварийный ремень, находящийся на костюме слева, на высоте плеча, и резко дерните за него вниз поперек груди, после чего аккуратно снимите одежду. Эти костюмы оснащены устройством, предупреждающим о снижении объема подаваемого воздуха, которое немедленно привлекает внимание пользователя или его помощника, сигнализируя о невозможности обеспечить минимальную подачу воздуха, предусмотренную производителем. Если это произойдет, немедленно проверьте объем подачи воздуха. В случае использования защитных наушников или средств коммуникации, понижающих уровень воспринимаемых звуков, следует учитывать снижение степени слышимости предупреждающих сигналов. **ВНИМАНИЕ! Если не учесть надлежащим образом обстановку на рабочем месте, то при ношении комбинезонов для химической защиты возможен тепловой удар. Для минимизации риска теплового удара следует надевать подходящее нижнее белье. Тепловой удар может произойти даже несмотря на то, что внутрь защитного комбинезона подается охлаждающий воздух**. В случае повреждения комбинезона замените его. Убедитесь, что характеристики выбранного комбинезона соответствуют защитным требованиям. За консультациями обращайтесь к поставщику или в компанию DuPont. Пользователь должен оценить степени риска при выборе СИЗ. Пользователь должен самостоятельно принять решение о правильности сочетания полностью защищающего тело комбинезона и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и др.), а также о продолжительности использования одного и того же комбинезона для конкретной работы с учетом его защитных характеристик, удобства ношения и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение защитных комбинезонов.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ. Перед началом эксплуатации осмотрите защитный комбинезон на предмет повреждений. В случае выявления дефектов (что маловероятно) не используйте его. Подсоедините комбинезон к источнику подачи воздуха, проверьте предупреждающий сигнал. Предупреждающий звуковой сигнал должен включаться при давлении воздуха ниже 4,5 бар. Перед началом эксплуатации комбинезона рекомендуется пройти обучение по его безопасному использованию и ограничениям его применения под руководством компетентного специалиста. Изучите инструкции по надеванию и снятию этих защитных комбинезонов. Убедитесь в том, что длина выбранного шланга подачи воздуха достаточна для выполнения предстоящей задачи. В соответствии со стандартом EN 14594, максимальная рабочая длина труб подачи сжатого воздуха для оборудования класса A составляет 10 м. **ВНИМАНИЕ! Каждый пользователь, подсоединенный к системе подачи воздуха, должен убедиться в том, что ее мощность достаточна для обеспечения его потребностей, учитывая информацию, указанную производителем. Работодатель обязан позаботиться о том, чтобы полностью проинформировать всех работников, использующих средства защиты органов дыхания, о надлежащих способах их использования**. Для ознакомления с подробной информацией о безопасном использовании средств защиты органов дыхания см. прилагаемые к ним инструкции производителя. Данное изделие следует использовать, только если риск повреждения труб подачи сжатого воздуха является низким, а возможности перемещения пользователя ограничены. Никогда не поднимайте и не переносите средства защиты, держа их за шланг подачи воздуха для дыхания.

ПРОЦЕДУРЫ НАДЕВАНИЯ И СНЯТИЯ. Чтобы правильно надеть и снять комбинезон, предлагается воспользоваться посторонней помощью. При надевании помощник сам должен использовать надлежащие СИЗ. Выполните необходимые действия, руководствуясь иллюстрациями (см. раздел с инструкциями на английском языке).

A — Подсоединение системы подачи воздуха к внутреннему воздухонапорному каналу

A1. Вставьте демпферный конец системы подачи воздуха в нижнее отверстие воздухонапорного канала. **A2.** Полностью натяните отверстие на внутреннюю линию подачи воздуха. **A3.** Вставьте разъем внешней линии подачи воздуха в муфту подачи воздуха (находящуюся на спине костюма) через ее конец внутри костюма. **A4.** Вытяните разъем внешней линии подачи воздуха и вставьте резиновую втулку в отверстие муфты подачи воздуха. **A5.** Наденьте регулируемый хомут на втулку/муфту и плотно его затяните. **A6.** Вид готового узла в разрезе.

B — Надевание

B1. Для моделей TF630: вставьте ступни без обуви в носки костюма. Для моделей TF640: вставьте ступни в обуви в бахилы костюма. **B2.** Для моделей TF630: вставьте ступни с надетыми на них носками костюма в отдельные химически стойкие ботинки. Для моделей TF640: возьмите свободные концы ремней бахил. Сильно потяните за петли, чтобы затянуть ремни бахил. **B3.** Натяните костюм до талии. **B4.** Застегните ремень. **B5.** Натяните костюм до плеч и просуньте руки в пришитые перчатки. **B6.** Просуньте защищенные руки в наружные перчатки. **B7.** Пока пользователь надевает на голову капюшон, помощник подсоединяет источник подачи воздуха к шлангу костюма (находящемуся на спине). **B8.** Помощник застегивает застежку-молнию и герметизирует планки. **B9.** Подайте воздух внутрь костюма.

C — Снятие

C1. Помощник открывает планки. **C2.** Помощник расстегивает застежку-молнию. **C3.** Откиньте капюшон с головы назад, вывернув его наизнанку (пользователь не должен касаться внутренних поверхностей костюма руками в перчатках). **C4.** Помощник отсоединяет линию подачи воздуха. **C5.** Помощник снимает наружные перчатки. **C6.** Помощник снимает рукава, стягивая их за внутренние перчатки. **C7.** Пользователь расстегивает ремень (руками без перчаток). **C8.** Для моделей TF630: пользователь садится, а помощник снимает с его ног отдельные химически стойкие ботинки. Для моделей TF640: помощник берется за застежки на бахилах. Он поворачивает застежки вверх, чтобы слегка ослабить натяжение ремней, и тянет за застежки. **C9.** Помощник берется за каждый носок (модель 630) или каждую бахилу (модель 640) и стягивает их. **C10.** Пользователь снимает костюм с ног. **C11.** Пользователь поворачивается, чтобы оказаться на противоположной стороне скамейки, где на пол не падали загрязнения, и снимает обувь. **C12.** На этом процедура снятия костюма завершается.

Снимать загрязненную защитную одежду следует осторожно, так чтобы исключить попадание опасных веществ на пользователя или его помощника. В случае загрязнения защитной одежды, прежде чем ее снимать, следует пройти процедуру очистки от загрязнений (например, принять дезинфекционный душ).

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. Эти защитные комбинезоны могут храниться при температуре 15–25 °C в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания ультрафиолетовых лучей. Проведенные компанией DuPont испытания этого материала на старение показали, что он может сохранять свои физические свойства на протяжении 5 лет. Антистатические свойства со временем могут ослабевать. Пользователь должен убедиться, что рассеивающие свойства достаточны в конкретном случае применения комбинезона. Транспортировка и хранение изделия должны осуществляться в оригинальной упаковке.

УТИЛИЗАЦИЯ. Защитные комбинезоны могут быть утилизированы путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Утилизация зараженной одежды регулируется национальным или местным законодательством.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ. Декларацию о соответствии можно загрузить на странице www.safespec.dupont.co.uk

---

简体中文

使用说明书

内置标签 ❶ 商标。❷ 连体防护服生产商。❸ 型号识别 — Tychem® 6000 AL TF630 00 是通风防护服的型号名称，该防护服采用接缝贴条、袖口弹性收口和静电耗散袜套。Tychem® 6000 AL TF630 WG 是通风防护服的型号名称，该防护服采用接缝贴条、附带非静电耗散型内层手套和静电耗散袜套。Tychem® 6000 AL TF640 00是通风防护服的型号名称，该防护服采用接缝贴条、袖口弹性收口和由内外两层静电耗散靴套组成的靴套组件。Tychem® 6000 AL TF640 WG 是通风防护服的型号名称，该防护服采用接缝贴条、附带非静电耗散内层手套和由内外两层静电耗散靴套组成的靴套组件。本使用说明书提供以上连体防护服的相关信息。❹ CE标志 - 根据欧洲法规 (EU) 2016/425的规定，连体防护服符合有关III类个人防护装备的要求。型式检验和质量保证证书由芬兰赫尔辛基SGS Fimko Oy，Takomotie 8，FI-00380 签发，其欧盟公告机构识别号0598。❺ 表示符合欧洲化学防护服标准。❻ 根据EN 1073-1:2016 + A1 2018，可防护空气中的固体颗粒，包括放射性污染。❼ 这些连体防护服符合EN 14594:2018 关于呼吸防护装备的要求。❽ 该连体防护服内层经过了抗静电处理，如果正确接地可以按照EN 1149-1:2006，包括EN 1149-5:2018 的规定提供静电防护。但不包括连接在TF630 WG和TF640 WG型号袖口上的非静电耗散手套。❾ 按照欧洲化学防护服标准的规定，该连体防护服实现的全身防护“类型”：EN 14605:2005 + A1:2009（3 类和 4 类），EN 13034:2005 + A1:2009（6 类）。该连体防护服还符合 EN 14126:2003 3-B 类、4-B 类、6-B 类的要求。❿ 使用者应阅读此使用说明书。⓫ 尺码表说明了身体测量数据 (cm) 以及与字母代码的关系。查看您的身体测量数据，选择正确的尺寸。⓬ 原产国。⓭ 生产日期。⓮ 易燃材料。远离火源。该防护服和/或面料没有阻燃作用，应远离热源、明火、火花或可能易燃的环境。⓯ 请勿重复使用。Ⓧ ⓰ 其他与 CE 标志和欧洲公告机构无关的认证信息（参见文件末尾的单独章节）。

该连体防护服的性能：

TYCHEM® 6000 F 面料的物理特性			
测试	测试方法	结果	欧洲标准级别*
耐磨性	EN 530 方法 2	> 2000 圈	6/6**
耐屈挠性	EN ISO 7854 方法 B	> 1000 圈	1/6**
耐梯形撕裂强度	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
拉伸强度	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
耐穿刺强度	EN 863	> 10 N	2/6
表面电阻（在 RH 25%** 时） ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	内侧 ≤ $2{,}5 \times 10^9$ Ohm	N/A

N/A = 不适用 * 根据 EN 14325:2004 **压力罐法 ***参见使用的限制条件

TYCHEM® 6000 F 面料的抗液体穿透性 （EN ISO 6530）		
化学品	穿透指数 - 欧洲标准级别*	拒液指数 - 欧洲标准级别*
硫酸 (30%)	3/3	3/3
氢氧化钠 (10%)	3/3	3/3
邻二甲苯	3/3	3/3
正丁醇	3/3	3/3

*根据 EN 14325:2004

TYCHEM® 6000 F 面料、防护面罩及贴条接缝的抗液体渗透性 (EN ISO 6529 方法 A – 标准突破时间 1 µg/cm²/min)				
	面料及贴条接缝		面屏和面屏接缝	
化学品	穿透时间 (min)	欧洲标准级别*	穿透时间 (min)	欧洲标准级别*
甲醇	> 480	6/6	> 480	6/6
乙腈	> 480	6/6	> 480	6/6
甲苯	> 480	6/6	> 120	4/6

*根据 EN 14325:2004.

TYCHEM® 6000 F 面料的抗传染源穿透性		
测试	测试方法	欧洲标准级别*
使用人工合成血液抗血液和体液穿透性	ISO 16603	6/6
使用噬菌体 Phi-X174 抗血源病原体穿透性	ISO 16604 步骤 C	6/6
抗污染液体穿透性	EN ISO 22610	6/6
抗生物污染气溶胶穿透性	ISO/DIS 22611	3/3
抗生物污染粉尘穿透性	ISO 22612	3/3

*根据 EN 14126:2003

整套防护服测试性能		
测试方法	测试结果	欧洲标准级别
3 类：喷射测试 (EN ISO 17491-3)	通过*	N/A
4 类：大量喷溅测试 （EN ISO 17491-4，方法 B）	通过*	N/A
6 类：有限喷溅测试 （EN ISO 17491-4，方法 A）	通过	N/A
接缝强度 （根据 EN ISO 13935-2）	> 125 N	4/6**
最低标称保护因数 （根据 EN 1073-1）	50,000	5/5
最大向内泄漏率 (根据 EN 14594)	0.05%	4A

N/A = 不适用 *测试时手腕和脚踝均进行了贴条 **根据 EN 14325:2004

欲了解更多有关防护性能的信息，请联系您的供应商或杜邦：dpp.dupont.com

通用信息：这些防护服专门设计与兼容的PPSGB气源连接腰带一起使用，气源连接腰带具有与340全系列接头匹配的符合欧盟标准 (CEN)的安全接头 （插头）。气源连接腰带与防护服分开提供。

该产品旨在防范的风险：该连体防护服旨在保护工作人员免受有害物质的伤害，以及防止敏感产品和生产工艺受到人体污染。根据EN 14594，本连体防护服通常用于保护呼吸道，并根据EN 1073-1保护身体免受固体颗粒的污染，同时视化学毒性和暴露条件，本连体防护服可用于防护某些特定的无机和有机液体及大量或加压液体的喷溅，但暴露压力不高于3类测试方法中使用的压力。为了实现所述的保护效果，需要在袖口处进行贴条。该连体防护服可防止大量或加压液体喷溅（3 类）、大量液体喷溅（4 类）和有限的液体飞溅或喷溅（6 类）。本连体防护服使用 Tychem® 6000 F面料已通过EN 14126:2003 （抗传染源防护服）的所有测试。在EN 14126:2003规定的以及上表所述的暴露条件下，所得结果的结论是这种材料可以提供抗传染源屏障。

使用的限制条件：**空气输送系统必须能够在4.5—5.7 bar的工作压力下，输送最低315升每分钟，最高400升每分钟的空气。**使用者应确保设备供气的压力范围和流量在这些限制范围内。**警告：供应给这些连体防护服的空气应符合EN 12021中对污染物成分和允许上限的规定：油品、二氧化碳、一氧化碳和水汽。请勿连接与供应除可呼吸空气以外其他气体（例如氧气、富氧空气、氮气、一氧化碳等）的管道系统相连的接头，并确保正确标记连接点。除呼吸优质空气外，使用任何其他气体都可能导致死亡。可呼吸空气的含水量应控制在EN 12021规定的限值内，以避免设备结冰。在极高的工作速率下，面罩内压力可能会在吸入流量达到峰值时变为负值。**请仔细阅读PPSGB气源连接腰带 （部件号：8000513914）的使用说明以获取更多信息。该防护服和/或面料没有阻燃作用，应远离热源、明火、火花或可能易燃的环境。Tyvek® 会在 135°C 时熔化，面料涂层在 98°C时融化。该连体防护服中含有天然乳胶的贴条，敏感体质的人群可能会引起过敏反应。防护服中使用的含乳胶贴条位于面屏与面料的接缝处，上面覆盖有不含乳胶的材料和贴条，皮肤与贴条本身直接接触的风险极小。杜邦无法消除使用者可能接触乳胶的风险。任何人在使用杜邦产品的过程中一旦出现过敏反应，应立即停止使用该产品。暴露于同本防护服密闭性水平不相符合的生物危害中可能会导致使用者遭受生物污染。暴露于某些非常细小的颗粒、大量液体喷溅或有害物质喷溅的环境中时，可能需要比该连体防护服机械强度更高，防护性能更好的防护服。**警告：在某些剧毒环境中，设备可能无法提供足够的保护。**如果在风速过高的环境中使用该设备，则保护系数可能会降低。使用者使用前须确保试剂与防护服的兼容性。此外，使用者应确认面料和所用物质的化学渗透数据。为了加强防护并在某些应用中实现所述的保护，有必要对袖口进行贴条。粘贴胶带时应注意防止面料或胶带出现皱褶，因为皱褶会起到通道的作用。TF630 00和TF640 00型号使用时可以带或不带拇指环。该连体防护服的拇指环仅能搭配双层手套系统使用，根据穿戴要求，穿戴者将拇指环套在内层手套上，外层手套应戴在内外袖之间或上方。需要贴上胶带。尽管TF630 00和TF640 00型号采用双袖口和附带的内层手套来实现手套和袖套之间的紧密连接，但仍需要使用胶带。TF630型号所附的袜套专门设计为耗散型，只能穿着于安全鞋或靴子里面。TF640型号具有内外双层耗散靴套，专门设计为穿在安全鞋或靴子外面。当根据EN 1149-1:2006进行测量时，本连体防护服符合EN 1149-5:2018的表面电阻要求，但仅在内表面涂有抗静电涂层。如果防护服接地，则应考虑这一点。只有相对湿度不低于25%时防静电处理才有效，使用者应确保防护服和使用者都正确接地。由于穿着静电耗散防护服的人和地面之间的电阻应小于10^8Ohm，因此需要持续实现防护服和使用者的静电耗散性能，例如可以穿适当的鞋子，安装合适的接地系统，使用接地电缆或借助任何其他适合的方法。切勿在易燃易爆环境中或处理易燃易爆物质时打开或脱下静电耗散防护服。静电耗散防护服适用于1、2、20、21和 22区 （参见EN 60079-10-1[7]和EN 60079-10-2[8]），其中任何爆炸性环境的最小点火能量不小于0.016 mJ。未经负责的安全工程师事先批准，不得在富氧环境或0区 （参见EN 60079-10-1[7]） 使用静电耗散防护服。静电耗散防护服的静电耗散性能可能受到相对湿度、磨损、可能的污染和老化的影响。正常使用情况下 （包括弯曲和走动），静电耗散防护服的防护性能可以持久防护需要防护的对象。尽管有抗静电象形图，但TF630 WG 和TF640 WG型号附带的非静电耗散手套将穿戴者的手与接触手的物体隔离开来。如果该防护服用于爆炸性环境，则需要为与穿戴者手部接触的物体提供辅助接地装置，例如接地电缆。若静电耗散是至关重要的性能，终端使用者应对全身的穿戴的进行性能评估，包括外部防护服、内衣、鞋子及其他个人防护装备。杜邦可以提供有关接地的更多信息。请勿使用型号TF640在粗糙的路面上行走。请勿使用此防护服行走或站立在液体积聚处。请注意，内靴套和外靴套应正确放置在安全鞋/靴子的顶部，以使鞋底与地面得到正确的接触。防滑鞋底可以降低但不能消除滑倒和跌落的风险。**警告：在紧急情况下，将连体防护服左侧肩高处的橙色应急带，然后沿着胸部向下撕开，即可安全地退出防护服。**本连体防护服配有空气流速报警装置，当未达到制造商规定的最低设计流速时，可立即提请穿戴者或助手注意。出现这种情况，请立即检查空气流速。如果使用护耳器或消音通信设备，则应考虑到报警声可听度降低的情况。**警告：如果未适当地考虑工作场所环境，穿着化学防护服可能会导致热应激。应考虑穿合适的内衣以尽量减少热应激。即使防护服通过其内部的空气流动提供一定的降温，仍可能会出现热应激。**如果出现损坏，请更换防护服。请确保您选择了适合自己工作的防护服。如需咨询，请联系您的供应商或杜邦。使用者应进行风险分析，并在此基础上选择个人防护装备。使用者应自行判断如何正确搭配全身防护服和辅助装备 （手套、靴子、呼吸防护装备等），以及就防护性能、穿着舒适性或热应力而言防护服在特定工作时的穿戴时间。杜邦不会为该连体防护服的不当使用承担任何责任。

使用准备：若发现防护服有问题，请勿使用。将气源连接到防护服上后，请检查报警信号。在气压低于4.5bar时，应能听到警告声。建议在使用前，由合格人员对安全使用和限制进行全面培训。请参阅本连体防护服随附的穿脱说明。确保所选供气软管的长度足以完成正在进行

的任务。根据EN 14594，A类设备的压缩空气供气管的最大工作长度应为10m。**警告：每个连接到供气系统的使用者都应根据制造商提供的信息，检查供气系统的容量是否足以满足自己的需求。雇主有责任确保任何工作和使用呼吸设备的人员都充分了解设备的正确使用情况。**有关呼吸设备安全使用的详细说明，请参见这些物品随附的制造商说明。本产品只能在压缩空气供应管损坏的风险较低且穿戴者活动受限的情况下使用。切勿用呼吸软管提起或携带设备。

穿脱步骤：为了正确穿上和脱下防护服，建议找一个助手来帮忙。在脱下防护服时，助手必须穿上合适的个人防护装备。按照图示中的步骤进行操作（参见英文说明）：

A — 将供气系统安装到内部空气室：

A1. 将供气系统的消音器端插入空气室的底部开口。**A2.** 将开口拉伸并覆盖空气输送管。**A3.** 从防护服内部将外部空气输送管接头插入防护服后部的供气套筒中。**A4.** 拉出外部空气输送管接头，将橡胶衬套固定在供气套筒开口中。**A5.** 将可调节卡箍套在衬套/套筒上，然后拧紧。**A6.** 成品组件的剖视图。

B — 穿戴防护服：

B1. 对于型号TF630：将未穿着鞋子的双脚放入防护服袜套中。对于型号TF 640：将穿着鞋子的双脚放入防护服套靴中。**B2.** 对于型号TF630：将穿着防护服袜套的双脚穿上独立的化学防护靴。对于型号TF640：抓住靴套绑带的一端。用力拉动，扣紧绑带。**B3.** 将防护服拉到腰部。**B4.** 系好腰带。**B5.** 把防护服套在肩上然后把手穿进附带的手套里。**B6.** 再将双手戴上外层手套。**B7.** 穿戴者将面罩戴在头上，助手则将供气系统连接到防护服的软管上（在防护服背后）。**B8.** 助手拉上拉链并密封门襟。**B9.** 给防护服充气。

C — 脱卸防护服：

C1. 助手打开门襟。**C2.** 助手拉开拉链。**C3.** 将面罩向后拉过头顶，然后将里面向外翻动（穿戴者不应戴手套触摸防护服内侧）。**C4.** 助手断开空气输送管的连接。**C5.** 助手摘下外层手套。**C6.** 助手通过拉拽内层手套来脱掉衣袖。**C7.** 穿戴者解开腰带（使用不戴手套的手）。**C8.** 对于型号TF630：穿戴者坐下，助手则脱下独立的化学防护靴。对于型号TF640：助手抓住靴子上的搭扣。向上扭转搭扣以减轻皮带上的张力，然后拉动搭扣。**C9.** 助手抓住并拉动防护服袜套（型号TF630）或靴套（型号TF640）。**C10.** 穿戴者拔出双腿。**C11.** 穿戴者在长凳上转到没有污染物掉落的长凳后方，穿鞋。**C12.** 脱卸防护服完成。

脱下受污染的防护服时应小心，以免任何有害物质污染穿戴者或助手。如果防护服受到污染，则应在脱下防护服之前遵循洗消程序（即洗消喷淋）。

存储和运输：连体防护服可以储存在15-25°C的黑暗环境（纸箱）中，避免紫外线照射。杜邦已对这种面料做过老化试验，得出的结论是该连体防护服可以在 5 年内保持足够的物理强度。防静电性能可能会随时间逐渐下降。使用者须确保静电耗散性能足以满足应用需求。产品运输和储存过程中应使用原包装。

废弃处置：本连体防护服可以焚烧或填埋于受控的垃圾填埋场，从而不会损害环境。受污染防护服的处理受国家或当地法律的监管。

符合性声明：可在以下网站下载《符合性声明书》：www.safespec.dupont.co.uk

繁體中文

使用說明書

內側標籤標記 ❶ 商標。❷ 連身防護衣製造商。❸ 款式編號 – 款式名稱 Tychem® 6000 AL TF630 00 屬通風式連身防護衣，接縫處有貼條防護，配備彈性袖口和一體式靜電消散襪子。款式名稱 Tychem® 6000 AL TF630 WG 屬通風式連身防護衣，接縫處有貼條防護，配備連接的非靜電消散底層手套和一體式靜電消散襪子。款式名稱 Tychem® 6000 AL TF640 00 屬通風式連身防護衣，接縫處有貼條防護，配備彈性袖口和靴套組（由一體式靜電消散內靴連接靜電消散靴套所組成）。款式名稱 Tychem® 6000 AL TF640 WG 屬通風式連身防護衣，接縫處有貼條防護，配備非靜電消散底層手套和靴套組（由一體式靜電消散內靴連接靜電消散靴套所組成）。本使用說明內容為前述款式連身防護衣的相關資訊。❹ CE 標誌 - 連身防護衣符合歐盟立法架構規章（Regulation (EU) 2016/425）有關第 III 類個人防護裝備規定。型式檢驗與品質保證書已由 SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland 核發，由 EC 驗證機構編號 0598 完成認證。❺ 代表達歐盟就化學性防護布料的標準。❻ 符合 EN 1073-1:2016+A1 2018 準則，可以阻隔含有放射性污染的空氣中懸浮粒子。❼ 這幾款連身防護衣符合 EN 14594:2018 所規定的呼吸防護裝置要求。❽ 這幾款連身防護衣內側採抗靜電處理，在適當接地情況下，可發揮 EN 1149-1:2006 準則（包含 EN 1149-5:2018））的靜電防護功能。與款式 TF630 WG 和 TF640 WG 連身防護衣的袖口相連接的非靜電消散底層手套並不包括在內。❾ 這幾款連身防護衣符合歐盟化學性防護衣物制定標準的全身防護「型式」，符合準則包括：EN 14605:2005 + A1:2009（型式 3 及型式 4）、EN 13034:2005 + A1:2009（型式 6）。這幾款連身防護衣也符合 EN 14126:2003 型式 3-B、型式 4-B 與型式 6-B 的規定。❿ 使用者應閱讀使用說明書。⓫ 尺寸插圖指出身體測量數值 (cm) 及對應字母代碼。請確認您的身體測量數值，並選取正確的尺寸。⓬ 生產國家。⓭ 製造日期。⓮ 易燃物質。遠離火源。這些防護衣物及 / 或布料不具阻焰性，因此請勿用於存在熱源、明火、火花場所附近或者可能著火的環境中。⓯ 請勿重複使用。ⓧ⓰ 獨立於 CE 標誌及歐盟驗證機構的其他驗證資訊（請參閱本文件尾端單獨的章節）。

這幾款連身防護衣的性能：

TYCHEM® 6000 F 布料物理性質			
測試	測試方法	結果	EN 等級 *
耐磨損性	EN 530 方法 2	> 2000 個圈	6/6**
耐撓曲破裂性	EN ISO 7854 方法 B	> 1000 個圈	1/6**
梯形抗撕裂性	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
拉張強度	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
耐穿孔性	EN 863	> 10 N	2/6
表面電阻（相對溼度 25%）***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	內側 ≤ $2.5x10^9$ Ohm	N/A

N/A = 不適用 * 依據 EN 14325:2004 準則 ** 壓力罐 *** 請參閱使用限制

TYCHEM® 6000 F 布料對液態化學物品之防滲透性 (EN ISO 6530)		
化學	針入度指數 – EN 等級 *	防潑度指數 – EN 等級 *
硫酸 (30%)	3/3	3/3
氫氧化鈉 (10%)	3/3	3/3
鄰二甲苯	3/3	3/3
正丁醇	3/3	3/3

* 依據 EN 14325:2004 準則

TYCHEM® 6000 F 布料、活動式面罩及貼條接縫對液態化學物品之防滲透性 (EN ISO 6529 方法 A - 滲透速率達 1 μg/cm^2/min 時的破出時間)				
	布料和貼條接縫		活動式面罩和活動式面罩接縫	
化學	破出時間 (min)	EN 等級 *	破出時間	EN等級*
甲醇	> 480	6/6	> 480	6/6
乙腈	> 480	6/6	> 480	6/6
甲苯	> 480	6/6	> 120	4/6

* 依據 EN 14325:2004 準則

TYCHEM® 6000 F 布料對感染性物質之防滲透性		
測試	測試方法	EN等級 *
在合成血液接觸下對血液及體液之防滲透性	ISO 16603	6/6
在噬菌體 Phi-X174 接觸下對血液媒介病原體之防滲透性	ISO 16604 Procedure C	6/6
對受污染液態化學物品之防滲透性	EN ISO 22610	6/6
對受生物性污染噴霧劑之防滲透性	ISO/DIS 22611	3/3
對受生物性污染灰塵之防滲透性	ISO 22612	3/3

* 依據 EN 14126:2003 準則

整套連身防護衣測試性能		
測試方法	測試結果	EN等級
型式3：噴射測試 (EN ISO 17491-3)	通過 *	N/A
型式4：高階噴霧測試 (EN ISO 17491-4, Method B)	通過 *	N/A
第五類（Type 6）：低階噴霧測試（EN ISO 17491-4, Method A）	通過	N/A
接縫強度 (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
最小標稱防護係數依據 EN 1073-1 準則	50,000	5/5
最大向內滲漏依據 EN 14594 準則	0.05%	4A

N/A = 不適用 * 已就貼條袖口和踝部完成測試 ** 依據 EN 14325:2004 準則

如需有關防護性能的詳細資訊，請與您的供應商或 DuPont 進行聯絡：dpp.dupont.com

一般資訊：這幾款防護衣需搭配相容的 PPSGB 輸氣管式扣帶使用，該腰帶附有符合歐洲標準委員會 (CEN) 規格的安全接頭 (插頭)，與 340 全系列接頭相容。輸氣管式扣帶為單獨販售的防護衣物配件。

本產品設計專為防範下列風險：這幾款連身防護衣旨在保護工作人員免受有害物質侵害，或保護敏感性產品及流程免受人為污染。這幾款產品通常用於提供呼吸道保護 (依據 EN 14594 準則)，以及保護身體不受固體顆粒的污染 (依據 EN 1073-1 準則)，且根據不同的化學毒性及暴露情況，在暴露壓力不超過型式 3 測試方法所使用壓力的環境下，可防特定無機和有機液體、密集或加壓液體噴霧。袖口周圍必須額外纏繞貼條才能達到聲明的防護性能。這幾款連身衣具備密集或加壓液體噴霧 (型式 3)、密集液體噴霧 (型式 4) 與限定液體噴濺或噴霧 (型式 6) 的防護性能。這幾款連身防護衣的 Tychem® 6000 F 製造布料已通過 EN 14126:2003 的所有測試 (感染性物質之防護性衣物)。在 EN 14126:2003 定義的暴露條件及上表所述的暴露條件下，最後結果歸納得出前述布料具備防護感染性物質的性能。

使用限制：**主要輸氣管系統必須能夠在 4.5 至 5.7 bar 的工作壓力下，達到每分鐘最少 315 公升，最多 400 公升的輸氣流量。**使用者需自行確保壓力範圍及呼吸器的供氣流量有在這些限制範圍之內。**警告：這幾款連身防護衣的供氣需符合 EN 12021 準則針對以下污染物所規定的成分和許可上限值標準：油、二氧化碳、一氧化碳和水分。請勿將接頭連接到供應可吸入氣體 (如氧氣、富氧空氣、氮氣和二氧化碳等) 以外之其他氣體的管線系統，並確保正確標示連接點。使用呼吸品質空氣以外的任何其他氣體可能會導致死亡。透氣空氣的含水量應在 EN 12021 的規定範圍內進行控制，以避免裝備凍結。在工作速率極高的情況下，面罩在尖峰吸氣流量時可能會變為負壓。**請詳閱 PPSGB 輸氣管式扣帶 (零件編號：8000513914) 使用說明，以了解更多詳情。這些防護衣物及 / 或布料不具阻焰性，因此請勿用於存在熱源、明火、火花場所附近或者可能著火的環境中。Tyvek® 的熔點溫度為 135° C，布料塗層的熔點溫度為 98° C。本款連身防護衣使用的貼條含有乳膠成分，可能會導致某些體質敏感的使用者出現過敏反應。衣物中使用的含乳膠貼條位於活動式面罩與布料間的接縫中，接縫表面有使用無乳膠的材料和貼條覆蓋住，因此皮膚直接接觸到貼條的風險很低。杜邦無法完全消除穿用者接觸到乳膠的風險。任何人士若於使用杜邦產品過程中出現過敏反應，應立即停止使用相關產品。與防護衣物密合度無關的生物性危險類型暴露，可能會造成使用者遭受生物性污染。若暴露在特定極細微粒、密集液體噴霧及噴濺的危險物質場所，可能須改穿機械強度更好、防護性能更高的連身防護衣款式。**警告：在某些劇毒環境中，裝備的保護力可能不足。**在高風速的環境中使用裝備時，其保護係數可能會降低。使用者必須先確保採用與防護衣物相容的適當試劑，才能開始使用。除此之外，使用者應確認布料與所用物質的化學性浸透資料。如需在特定應用情況下獲得加強防護及達到聲明的防護性能，必須用貼條纏繞於袖口處。貼上貼條時務必謹慎，不可使布料或貼條上出現可能形成通道的縐褶，而使外物進入。穿著 TF630 00 和 TF640 00 款式的連身防護衣時，未必一定要使用拇指環。這幾款連身防護衣的拇指環只能搭配雙層手套使用，使用時，穿用者要將拇指環穿過底層手套，而第二層手套穿戴時應該蓋在內層或外層衣物袖套的外面 (視應用情況的需求而定)。一定要使用貼條。儘管款式 TF630 WG 與 TF640 WG 連身防護衣有雙袖口及連接的底層手套，確保手套與袖套之間緊密相連，但還是必須使用貼條。與款式 TF630 連身防護衣相連接的襪子具備靜電消散功能，僅限穿在安全鞋或安全靴內。與款式 TF640 連身防護衣的靜電消散靴套相連接的靜電消散內靴僅限穿在安全鞋或安全靴外。依據 EN 1149-1:2006 準則方法測量，這幾款連身防護衣達到 EN 1149-5:2018 規定的表面電阻要求，但只有內側表層附有抗靜電塗層。因此，當防護衣物使用需要接地時，必須考慮這點。抗靜電處理只在相對溼度 25% 或更高的環境下發揮作用，且使用者應確保衣物與穿用者均正確接地。連身防護衣套裝與穿用者兩者都必須使靜電消散性能持續維持，如此一來，穿用靜電消散防護衣物的人員與地面之間的電阻才能低於 10^8 Ohm，例如，穿戴適當的抗靜電鞋 / 抗靜電地板、使用接地線，或者實施任何其他適用方法。不可在易燃或易爆環境中，或者正在處理易燃或易爆物質的情況下，解開或脫下靜電消散防護衣物。靜電消散防護衣物應在 1、2、20、21 和 22 區域中使用 (請參閱 EN 60079-10-1 [7] 和 EN 60079-10-2 [8])，在該區域中，爆炸性環境的最小點火能量不能小於 0.016 mJ。未事先經過專任安全工程師核准，不得在富氧環境下或區域 0 (請參閱 EN 60079-10-1 [7]) 中使用靜電消散防護衣物。靜電消散連身防護衣的靜電消散性能可能會受到相對濕度、破損、磨損、可能的污染與老化等因素影響。在正常使用下，靜電消散防護衣物應該能永久覆蓋所有不符合標準的材質 (包括形變與位移)。儘管有抗靜電圖示，款式 TF630 WG 和 TF640 WG 連身防護衣的連接非靜電消散底層手套會將穿用者的雙手與其接觸到的物體隔開。如果本連身防護衣適用於易爆環境中，穿用者雙手接觸到的物體亦需做好接地，例如使用接地線。在嚴格要求靜電消散等級的應用情況下，最終使用者應評估整組套裝的穿用性能，包括外層衣物、內層衣物、鞋子及其他個人防護裝備。杜邦備有關於接地的更多詳細資訊，敬請索取。在粗糙的表面上行走時，請勿使用 TF640 款式的連身防護衣。行走或站立於液體池中時，請勿使用此連身防護衣。請注意內靴和靴套有妥善穿套在安全鞋 / 安全靴的外部，使得抓地鞋底能正確接觸到地面。防滑抓地鞋底可能有助於降低，但無法完全消除滑倒和摔倒的風險。**警告：在緊急情況下，將連身防護衣左側的橘色緊急拉帶拉到與肩同高的位置，然後橫越過胸部向下撕開，即可安全脫下防護衣物。**這些連身防護衣有配備空氣流量警告裝置，該裝置可讓穿用者或助手立即注意到空氣流量未達到製造商的最小設計流量。此時請立即檢查空氣流量。如果有使用防護耳罩或聲音衰減通訊裝備，應考量到可能會聽不清楚警告聲響的情況。**警告：如果沒有適當考慮工作場所環境，穿著化學性防護衣物可能會導致熱壓力。應考慮穿著合適的內衣以減低熱壓力。**即使衣物透過其內部空氣提供降溫效果，但還是可能會產生熱壓力。請務必更換損壞的防護衣物。請確定您已針對個人工作選擇適當的防護衣物。如需任何建議，請與您的供應商或杜邦進行聯絡。使用者應先進行風險分析，再依此選擇個人防護裝備。使用者應自行判斷全身防護連身防護衣與附屬配件 (手套、靴子、呼吸防護裝備等) 的正確組合，以及穿著這套連身防護衣從事特定工作時，在防護性能、穿用舒適度或熱壓力方面能夠穿用多久。因不當使用這幾款連身防護衣而造成的任何損害，杜邦一律不予負責。

使用前的準備：萬一出現瑕疵，絕對不可穿用本連身防護衣。將供氣來源連接到防護衣物後，請檢查是否有出現警告訊號。大氣壓力降到 4.5 bar 以下時，警告聲應該會響起。使用防護衣前，建議先讓合格人員接受完整的安全使用和限制訓練。請參閱這幾款衣物隨附的穿脫說明。確保選擇的供氣管線長度足以符合出勤任務的需求。依據 EN 14594 準則的規定，等級 A 裝置的壓縮空氣供氣管線長度最長為 10 m。**警告：每一位有連接供氣系統的使用者應根據製造商提供的資訊，檢查供氣系統的容量是否足夠自己使用。雇主有責任確保所有使用呼吸裝備的工作人員都能完全了解裝備的正確用法。**有關安全使用呼吸裝備的詳細說明，請參閱個別裝備隨附的製造商說明。唯有在壓縮空氣供氣管的損壞風險很低且穿用者走動範圍有限的情況下，才能使用本產品。切勿使用呼吸管線提拉或攜帶呼吸裝備。

連身防護衣穿脫程序：為確保正確穿脫，建議找助手從旁協助。協助穿上連身防護衣時，助手必須穿著適當的個人防護裝備。請依照說明中指示的穿脫步驟 (請參閱英文說明)：

A – 將進氣系統安裝到內部的空氣室：

A1. 將進氣系統的消音管端插入空氣室底部的開口。**A2.** 將開口拉伸至整個蓋住內部輸氣管。**A3.** 將外部輸氣管接頭從連身衣內側插入位於背部的供氣套筒中。**A4.** 拉動外部輸氣管接頭，將橡膠襯套固定在進氣套筒的開口處。**A5.** 將可調式夾具套入襯套 / 套筒上並牢牢夾緊。**A6.** 此

為組裝完成的剖視圖。

B – 穿上連身防護衣：

B1. TF630 款式的連身防護衣：將沒穿鞋的腳套入連身防護衣的襪子中。TF640 款式的連身防護衣：將穿好鞋子的腳套入連身防護衣的靴套中。**B2.** TF630 款式的連身防護衣：將已穿上連身防護衣襪子的雙腳分別套入化學防護靴中。TF640 款式的連身防護衣：抓住靴套帶未拉緊的一端。用力拉凸片將靴套帶繫緊。**B3.** 將連身防護衣往上拉到腰部處。**B4.** 繫緊腰帶。**B5.** 將連身防護衣拉高到肩膀上，雙手套入連接的手套中。**B6.** 將包覆住的雙手套入外部手套中。**B7.** 穿用者將連帽蓋到頭上，助手將供氣來源連接到連身防護衣的管線 (位於連身防護衣的背部)。**B8.** 助手拉上拉鍊並封好拉鍊蓋。**B9.** 給連身防護衣充氣。

C – 脫掉連身防護衣：

C1. 助手翻開拉鏈蓋。**C2.** 助手拉開拉鍊。**C3.** 把連帽往後拉下，將內側往外翻捲 (穿用者不應該用戴手套的雙手觸碰連身防護衣的內側)。**C4.** 助手把輸氣管拆開。**C5.** 助手協助脫除外層手套。**C6.** 助手拉著內層手套，協助將袖子脫下。**C7.** 穿用者解開腰帶 (用沒戴手套的手)。**C8.** TF630 款式的連身防護衣：穿用者坐下，由助手協助脫掉兩隻化學防護靴。TF640 款式的連身防護衣：助手抓住靴套上的扣具。將扣具往上扭讓帶子變鬆，然後拉開扣具。**C9.** 助手抓住並拉動連身防護衣的襪子 (款式 630) 或靴套 (款式 640)，一次拉一邊。**C10.** 穿用者將腿抽出褲管。**C11.** 穿用者坐在板凳上，將身體轉到無污染物掉落的板凳側邊，穿上鞋子。**C12.** 如此即完成脫下連身防護衣。

脫掉遭污染的防護衣物時應特別小心，以免使用者或助手受到有害物質污染。如果防護衣物遭到污染，脫掉防護衣物前請先遵循除污染程序 (即淋浴除污)。

儲存與運送：這幾款連身防護衣應儲存於 15° C 至 25° C 無紫外線照射的陰暗處 (紙箱)。杜邦已做過老化測試，結論是這種布料的適當物理強度應可維持超過 5 年。抗靜電性將隨時間遞減。使用者必須確保產品應用期間可充分發揮靜電消散性能。產品應以原本包裝進行運送及儲存。

廢棄物處理：這幾款連身防護衣可經燃燒或於經管制的掩埋場進行掩埋，完全不會造成環境傷害。遭污染衣物的報廢處理應遵守國家法或當地法律實施。

合格聲明：請至下面網址下載合格聲明：www.safespec.dupont.co.uk

日本語

取扱説明書

<u>本説明書の表示について</u> ❶ 商標名 ❷ 製造業者 ❸ モデル名 - Tychem® 6000 AL TF630 00 は、袖口の伸縮性、一体型放散性靴下を備え、オーバーテープ シームで保護され、通気性を備えた化学防護服のモデル名です。Tychem® 6000 AL TF630 WG は、袖口の伸縮性、付属の非放散性アンダーグローブ、一体型放散性靴下を備え、オーバーテープシームで保護され、通気性を備えた化学防護服のモデル名です。Tychem® 6000 AL TF640 00 は、袖口の伸縮性、付属の放散性アウターブーツに付属する一体型放散性インナーブーツから成るオーバーブーツアセンブリを備え、オーバーテープ シームで保護され、通気性を備えた化学防護服のモデル名です。Tychem® 6000 AL TF640 WG は、付属の非放散性アンダーグローブ、放散性アウターブーツに取り付けられた一体型放散性インナーブーツから成るオーバーブーツアセンブリを備え、オーバーテープ シームで保護され、通気性を備えた化学防護服のモデル名です。本取扱説明書はこれらの化学防護服に関する情報を記載しています。❹ CE マーク - 欧州連合の法令 (Regulation (EU) 2016/425) に基づいたカテゴリ III 防護具の要件を満たしている化学防護服です。SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland によって型式審査と品質保証証明書が交付されており、EC 通知機関番号は 0598 です。❺ 化学防護服として欧州連合の規格に準拠していることを示します。❻ EN 1073-1:2016+A1 2018 に基づく、放射性汚染を含む空気中の固体粒子に対する保護。❼ これらの化学防護服は、EN 14594:2018 に基づくマスクの要件に適合しています。❽ これらの化学防護服には内側に帯電防止処理されており、適切な接着によって、EN 1149-5:2018 を含む EN 1149-1:2006 の定める静電気防護を実現しています。これには、モデル TF630 WG および TF640 WG の袖口に付属する非放散性アンダーグローブは含まれません。❾ 化学防護服に関する欧州規格によって定義された、これらの化学防護服が実現する全身防護「タイプ」は次のとおりです。EN 14605:2005 + A1:2009 (タイプ 3 およびタイプ 4) および EN 13034:2005 + A1:2009 (タイプ 6)。これらの化学防護服は EN 14126:2003 タイプ 3-B、タイプ 4-B、タイプ 6-B の要件も満たしています。❿ ご使用の際には、必ず取扱説明書をお読みください。⓫ サイズ表の胸囲・身長をご確認の上、適切なサイズの化学防護服をお選びください。⓬ 原産国 ⓭ 製造日 ⓮ 可燃性のため、火気及び高熱にはご注意ください。着用時に、周囲に引火または爆発の危険があると判断した場合は、直ちにその場から離れてください。⓯ 使い切り。⓰ CE マークおよび欧州通知機関と独立した他の証明情報 (文末の別項を参照)。

これらの化学防護服の性能 :

TYCHEM® 6000 F の生地の物理特性			
試験	試験方法	結果	EN クラス *
摩耗強度	EN 530 方法 2	> 2000 回	6/6**
屈曲亀裂強度	EN ISO 7854 方法 B	> 1000 回	1/6**
台形引き裂き強度	EN ISO 9073-4	> 20 N	2/6
引張強度	EN ISO 13934-1	> 100 N	3/6
突刺強度	EN 863	> 10 N	2/6
RH 25% での表面強度 ***	EN 1149-1:2006 • EN 1149-5:2018	内側 ≤ 2.5×10^9 Ohm	N/A

N/A = 該当なし * EN 14325:2004 に基づく ** 圧力ポット *** 使用制限を参照

TYCHEM® 6000 F の生地の液体反発性 (EN ISO 6530)		
化学物質	浸透指数 – EN クラス *	撥水指数 – EN クラス *
硫酸 (30%)	3/3	3/3
水酸化ナトリウム (10%)	3/3	3/3
o- キシレン	3/3	3/3
ブタン -1-ol	3/3	3/3

*EN 14325:2004 に基づく

TYCHEM® 6000 F 生地、バイザー、テープシームの液体反発性 (EN ISO 6529 方法 A - 1 μg/cm²/min の破過時間)				
	生地とテープシーム		バイザーとテープシーム	
化学物質	破過時間 (min)	EN クラス *	破過時間 (min)	EN クラス *
メタノール	> 480	6/6	> 480	6/6
アセトニトリル	> 480	6/6	> 480	6/6
トルエン	> 480	6/6	> 120	4/6

*EN 14325:2004 に基づく

TYCHEM® 6000 F 生地の病原体反発性		
試験	試験方法	EN クラス *
合成血液を使用した血液および体液反発性	ISO 16603	6/6
バクテリオファージ Phi-X174 を使用した血液媒介病原体反発性	ISO 16604 手順 C	6/6
汚染液体反発性	EN ISO 22610	6/6
生物学的汚染物質エアロゾル反発性	ISO/DIS 22611	3/3
乾燥病原菌反発性	ISO 22612	3/3

*EN 14126:2003 に基づく

スーツ全体の試験性能		
試験方法	試験結果	EN クラス
タイプ 3: 噴流試験 (EN ISO 17491-3)	合格 *	N/A
タイプ 4: 高レベル噴霧試験 (EN ISO 17491-4、方法 B)	合格 *	N/A
タイプ 6: ローレベルスプレーテスト（EN ISO 17491-4, Method A）	合格	N/A
縫合部強度 (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6**
EN 1073-1 に基づく最小公称防護係数	50,000	5/5
EN 14594 に基づく最大内側漏れ	0.05%	4A

N/A = 該当なし *テーピングされた袖口、足首で試験 **EN 14325:2004 に基づく

バリア性能に関する詳細は、お住まいの地域の販売代理店、または次のサイトからデュポンにお問い合わせください。: dpp.dupont.com

一般情報 : これらの衣類は、中央ヨーロッパ規格 (CEN) 安全カップリング (プラグ) と互換性のある PPSGB Air-Belt と共に使用するために設計されており、すべての 340 シリーズカップリングと互換性があります。Air-Belt は衣類とは別に提供されます。

本製品が保護の対象とするリスク : これらの化学防護服は、作業者を危険物から保護したり、化学物質・化学薬品など有害物質を処理する際の汚染から保護することを目的としています。通常、EN 14594 に基づく呼吸器の保護、EN 1073-1 に基づく固体粒子による汚染からの身体の保護、化学物質の毒性や曝露の状況に応じて、特定の無機および有機液体および高密度液体スプレーや飛沫からの保護に使用されます (タイプ 3 試験方法で使用される曝露圧力以下の曝露圧力に対応)。本来の防護性能を得るには、袖口の周囲にテーピングを施す必要があります。これらの化学防護服は、液体タイプ (タイプ 3)、スプレー タイプ (タイプ 4)、ミストタイプ (タイプ 6) から保護します。これらの化学防護服に使用されている Tychem® 6000 F 生地は EN 14126:2003 (病原体に対する防護服) のすべての試験に合格しています。EN 14126:2003 で定められた曝露条件および上記表に記載の曝露条件において、本素材は病原体に対するバリア性を有するという結論を得ています。

使用制限 : **ホストエアラインシステムは、4.5 ～ 5.7 bar の作動圧力で、最低毎分 315 リットル、最高毎分 400 リットルの給気が可能である必要があります。**ユーザーは、本装置への給気の圧力範囲と流量が上記の制限内であることを確認してください。**警告 : これらの化学防護服に供給される空気は、以下の汚染物質の組成および許容上限値について EN 12021 に準拠している必要があります : 油分、二酸化炭素、一酸化炭素、水分。酸素、酸素富化空気、窒素、一酸化炭素など、呼吸可能な空気以外のガスを供給する配管システムに接続されたカップリングを使用せず、接続点が適切にマーキングされているようにしてください。呼吸に適した品質の空気以外のガスを使用すると、死亡する恐れがあります。機器の凍結を避けるため、EN 12021 に基づく範囲内で呼吸に適した空気の含水率を管理する必要があります。作業速度が非常に速い場合、吸入流量のピーク時に顔部の圧力が負圧になることがあります。**詳細については、PPSGB Air-Belt (部品番号 : 8000513914) の説明書をお読みください。これらの衣類や生地は防炎性を有していません。火気や高温の近く、または爆発の恐れのある環境下では使用しないでください。タイベック ® は 135° C、生地のコーティングは 98° C で溶解します。この化学防護服で使用されているテープには一部の敏感な人がアレルギー反応を引き起こすラテックスが含まれています。当衣類に使用されているラテックス含有テープはバイザーと生地の縫い目に存在し、ラテックス不使用の素材とテープで覆われることでテープ本体と皮膚が直接接触するリスクは最小限に抑えられています。デュポンは着用者がラテックスと接触するリスクを完全に排除するものではありません。デュポン製品の使用中にアレルギー反応が見られた場合は直ちに使用を中止してください。当衣類の気密性が対応しない生物学的危害に曝露されることにより、人体に影響を与える恐れがあります。極微粒子、有害化学物質の高密度液体スプレー、飛沫の場合は、これらの化学防護服よりも強固で強度、バリア性の高い化学防護服が必要となる可能性があります。**警告 : 本装置は、特定の毒性の強い環境下では適切な保護が得られない場合があります。**強風が発生する環境で使用する場合、保護機能が低下することがあります。ユーザーは使用前に適切な試薬によって衣類の適合性を確認する必要があります。また、ユーザーは生地、および使用される化学物質の浸透性のデータを確認する必要があります。保護を強化する場合や特定の用途で要求される保護を実現する場合は、袖口にテーピングを施す必要があります。テープを使用するときは生地やテープに皺ができないように注意してください。皺が流路となる可能性があります。モデル TF630 00 および TF640 00 は、サムループの有無にかかわらず使用できます。これらの化学防護服のサムループは二重手袋システムでのみ使用できます。着用者は下側の手袋の上にサムループを装着し、用途に応じて内袖と外袖の間または上に 2 つ目の手袋を着用する必要があります。テーピングは必要です。モデル TF630 WG および TF640 WG は二重袖口と付属のアンダーグローブを備えていますが、手袋と袖をしっかりと結合させるために、テーピングが必要です。モデル TF630 に付属の靴下は放散性設計となっており、安全靴またはブーツを使用する場合にのみ着用します。モデル TF640 の放散性アウターブーツに付属する放散性インナーブーツは、安全靴またはブーツを使用する場合にのみ着用するよう設計されています。これらの化学防護服は EN 1149-1:2006 に基づいて測定された EN 1149-5:2018 の表面強度要件に適合します。ただし、帯電防止コーティングは内側だけに施されています。衣類が接地される場合はこのことを考慮する必要があります。帯電防止処理は相対湿度が 25% 以上の場合のみ有効です。ユーザーは衣類と着用者の両方に適切な接地を確実に行う必要があります。スーツおよび着用者両方の静電気放散性能は、靴下の装着 / フローリングシステム、接地ケーブルの使用などの適切な手段を使用し、静電気放散防護服の着用者と地面の間の抵抗が 10^8 Ohm 未満の状態で、常に保たれている必要があります。可燃性雰囲気や爆発性雰囲気の存在するときや可燃物や爆発物を取り扱っているときに静電気放散防護服を開けたり取り外したりしてはいけません。静電気放散防護服は、爆発性雰囲気の最小発火エネルギーが 0.016 mJ 以上である領域 1、2、20、21、22 (EN 60079-10-1 [7] および EN 60079-10-2 [8] を参照) での着用を意図しています。静電気放散防護服は信頼できる安全技師による事前承認など酸素富化雰囲気、または領域 0 (EN 60079-10-1 [7] を参照) で使用してはいけません。静電気放散性化学防護服の静電気放散性能は、相対湿度、摩損、汚染、老朽化の影響を受けることがあります。静電気放散防護服は、屈曲や運動を含む通常の使用中、すべての非導拠素材を常に確実に覆っている必要があります。モデル TF630 WG と TF640 WG に付属する非放散性アンダーグローブは、帯電防止のピクトグラムが表示されていても、着用者の手を接触する物体から絶縁します。この化学防護服を爆発性雰囲気で使用する場合は、着用者の手と接触する物体に対する補助的な接地機構 (接地ケーブルなど) が必要です。静電気放散レベルが重大な高性能特性となる状況では、エンドユーザーは、外衣、インナーウェア、靴下、およびその他の PPE (個人用保護具) などの装着物全体の性能を評価しなければなりません。接地に関して詳しくはデュポンにご相談ください。歩行に適さない路面の状況下では、TF640 を使用しないでください。液体の中で歩いたり立ったりする場合は、この化学防護服を使用しないでください。グリップが床面にしっかり接触するように、安全靴 / ブーツの上にインナーブーツとアウターブーツが正しく装着されていることを確認してください。スリップ防止グリップは、スリップや転倒のリスクを軽減することはできますが、完全に排除することはできません。**警告 : 緊急時には、スーツの左肩にあるオレンジ色の緊急用ストラップを引っ張り、胸部を下方に引き裂いて、衣類を安全に脱いでください。**これらのスーツには、メーカーが定めた最小設計流量に達していないことを着用者や補助者に即座に知らせる風量警告装置が装備されています。警告が発動した場合、直ちに流量を確認してください。耳の保護具や音が聞こえにくくなる通信機器を使用する場合は、警告音が聞き取りにくくなることを考慮する必要があります。**警告 : 職場環境に適切な配慮がなされない場合、化学防護服の着用により、ヒート ストレスを引き起こす可能性があります。ヒート ストレスを最小限に抑えるため、適切な下着を検討する必要があります。衣類内の空気の流れが冷却効果をもたらすとはいえ、ヒート ストレスが発生する可能性があります。**損傷した場合は、衣類を交換してください。必ず、作業に適合した衣類を選択してください。詳しくは、お住まいの地域の販売代理店またはデュポンにお問い合わせください。PPE 選択の決定に際してのリスク分析はユーザーが行うものとします。全身保護用化学防護服および補助保護具 (手袋、ブーツ、マスクなど) の正しい組み合わせについて、および、この化学防護服の保護性能、着心地、熱応力の観点から特定の作業で継続して装着できる時間については、ユーザーの責任で判断されるものとします。デュポンはこれらの化学防護服の不適切な使用に関して一切の責任を負わないものとします。

使用準備 : 万一、製品に不具合のある場合は着用しないでください。本衣類に呼吸器を装着した後に、警告信号を確認してください。空気圧が 4.5 bar 以下の場合に警告音が鳴ります。使用前に、安全な使用方法と制限について、専門家による十分なトレーニングを受けることを推奨します。これらの衣類に付属の着脱説明書を参照してください。作業内容に応じて、供給ホースの長さが十分であることを確認してください。EN 14594 に基づくクラス A 機器の圧縮空気供給チューブの最大使用長さは 10 m です。**警告 : 給気システムに接続するすべてのユーザーは、メーカーが提供する情報に従って、給気システムの容量がユーザー自身にとって十分であることを確認する必要があります。雇用主には、マスクを使用する作業者に、正しい使用方法を十分に説明する責任があります。**マスクの安全な使用に関する詳細は、付属のメーカーの説明書を参照してください。本製品は、圧縮空気供給チューブが損傷するリスクが低く、着用者の動きが制限されている場所でのみ使用してください。給気ホースを持って装置を持ち上げたり、運んだりしないでください。

着脱手順 : 着脱を適切に行うために、補助者をつけることを推奨します。脱衣の際、補助者は適切な PPE を着用する必要があります。イラストの手順に従ってください (英語の説明書を参照)。

A – 内部エアプレナムへの給気システムの取り付け :

A 1. 給気システムのサイレンサー端をエアプレナムの底部開口部に挿入します。**A 2.** 開口部を内部エアライン上に完全に引き出します。**A 3.** 外部エアラインコネクタをスーツ背面の給気スリーブにスーツの内側から差し込みます。**A 4.** 外部エアラインコネクタを引き出し、ゴムブッシュを給気スリーブの開口部にはめ込みます。**A 5.** 調整可能なクランプをブッシュ / スリーブにはめ込み、しっかりと締めます。**A 6.** 組立完成時の切断面図。

B – 着衣 :

B 1. モデル TF630: 靴を履かずに、スーツの靴下に足を通します。モデル TF640: 靴を履いた状態で、スーツのオーバーブーツに足を通します。**B 2.** モデル TF630: スーツの靴下を履いた状態で、別の耐薬品ブーツに足を通します。モデル TF640: オーバーブーツのストラップの端をつかみます。オーバーブーツのストラップを締めるタブをしっかりと引っ張ります。**B 3.** スーツを腰まで引き上げます。**B 4.** ベルトを締めます。**B 5.** スーツを肩の上まで引き上げ、付属の手袋に手を通します。**B 6.** 手袋をはめた状態で、別の手袋に手を通します。**B 7.** 着用者がフードを頭にかぶっている間に、補助者がスーツのホース (スーツ背面) に給気源を接続します。**B 8.** 補助者がジッパーを閉め、フラップを閉じます。**B 9.** スーツに空気を入れて膨らませます。

C – 脱衣 :

C 1. 補助員がフラップを開けます。**C 2.** 補助者がジッパーを開けます。**C 3.** フードを後ろにくるくると巻きながら脱ぎます (着用者は手袋をはめた手でスーツの内側に触れないようにしてください)。**C 4.** 補助者がエアラインを切り離します。**C 5.** 補助者が外側の手袋を外します。**C 6.** 補助者が手袋を引っ張って袖を脱がせます。**C 7.** ベルトを外します (手袋をしていない手を使用)。**C 8.** モデル TF630: 着用者は座り、補助者が耐薬品ブーツを脱がせます。モデル TF640: 補助者がオーバーブーツのバックルをつかみます。バックルを上方にひねり、ストラップの張りを緩め、バックルを引っ張ります。**C 9.** 補助者はスーツの靴下 (モデル 630) またはオーバーブーツ (モデル 640) をつかんで引っ張ります。**C 10.** 着用者が足を引き出します。**C 11.** ベンチを回転し、汚染物質が付着していないベンチ後方で靴を履きます。**C 12.** スーツ脱衣完了。

汚染された衣類を脱ぐ際には、ユーザーや補助者が有害物質に曝露しないように注意する必要があります。衣類が汚染されている場合は、衣類を脱ぐ前に除染手順 (除染シャワーなど) に従ってください。

保管と輸送 : これらの化学防護服は、15° C ～ 25° C で紫外線に曝露されない状態で暗所 (段ボール箱) に保存することができます。デュポンは経年変化試験を実施し、この生地は 5 年間にわたり十分な物理的強度を維持するという結論を得ました。帯電防止特性は時間とともに劣化する可能性があります。ユーザーは用途に対して十分な放散性能があることを確認する必要があります。製品は当初の梱包で輸送や格納をされるものとします。

廃棄 : これらの化学防護服は環境を害することなく焼却または管理型処分場に廃棄することができます。汚染された衣類の処分には国または地域の法律による規制があります。

適合宣言 : 適合宣言は次のサイトからダウンロードできます : www.safespec.dupont.co.uk

Additional information for other certification(s) independent of CE marking

Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

For the purpose of these instructions for use, all BS EN or BS EN ISO standards are identical to the EN or EN ISO standards, including the date of publication, mentioned in the English text of these user instructions.

Manufacturer:
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg

Importer of record:
Du Pont (U.K.) Limited
Kings Court, London Road
Stevenage, Hertfordshire
United Kingdom, SG1 2NG

Approved Body address:
SGS United Kingdom Limited
Rossmoor Business Park
Ellesmere Port, South Wirral
Cheshire, CH65 3EN

UK CA 0120

dpp.dupont.com

EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA
DuPont Personal Protection
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg
T. +352 3666 5111

UNITED STATES
Customer Service
1-800-931-3456

ASIA PACIFIC

Australia
ppe.dupont.com.au
www.dupont.com.au
www.safespec.dupont.asia

Hong Kong
ppe.dupont.hk
www.dupont.hk
www.safespec.dupont.cn

Indonesia
www.safespec.dupont.asia

Korea
ppe.dupont.co.kr
www.dupont.co.kr
www.safespec.dupont.co.kr

New Zealand
ppe.dupont.com.au
www.dupont.co.nz
www.safespec.dupont.asia

Singapore
ppe.dupont.com.sg
www.dupont.com.sg
www.safespec.dupont.asia

Thailand
www.safespec.dupont.asia

China
ppe.dupont.cn
www.dupont.cn
www.safespec.dupont.cn

India
ppe.dupont.co.in
www.dupont.co.in
www.safespec.dupont.co.in

Japan
ppe.dupont.co.jp
www.dupont.co.jp
www.tyvek.co.jp/pap

Malaysia
www.dupont.com.my
www.safespec.dupont.asia

Philippines
www.dupont.ph
www.safespec.dupont.asia

Taiwan
www.dupont.com.tw
www.safespec.dupont.asia

Vietnam
www.safespec.dupont.asia

LATIN AMERICA

Argentina
Servicio al cliente:
www.dupont.com.ar
www.safespec.dupont.com.ar

Brasil
Atendimento ao cliente:
www.dupont.com.br
www.safespec.dupont.com.br

Colombia
Servicio al cliente:
www.dupont.com.co
www.safespec.dupont.co

México
Servicio al cliente:
www.dupont.mx
www.safespec.dupont.mx